

Lebensformen und Werthaltungen in Südtirol

Stili di vita e orientamenti di valore in provincia di Bolzano

2006



Autonome Provinz
Bozen-Südtirol

Provincia Autonoma di
Bolzano-Alto Adige

Landesinstitut
für Statistik

Istituto provinciale
di statistica



Lebensformen und Werthaltungen in Südtirol

Stili di vita e orientamenti di valore in provincia di Bolzano

2006

Autonome Provinz
Bozen-Südtirol

Provincia Autonoma di
Bolzano-Alto Adige

Landesinstitut
für Statistik

Istituto provinciale
di statistica



© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 2007

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 2007

Auskünfte und Bestellungen bei:

ASTAT

Duca-d'Aosta-Allee 59
I-39100 Bozen

Tel. (0471) 414003, 414004
Fax (0471) 414008

Internet: www.provinz.bz.it/astat

E-mail: astat@provinz.bz.it

Informazioni e copie disponibili presso:

ASTAT

Viale Duca d'Aosta 59
I-39100 Bolzano

Tel. (0471) 414003, 414004
Fax (0471) 414008

Internet: www.provincia.bz.it/astat

E-mail: astat@provincia.bz.it

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise
- nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und
Titel) gestattet.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffu-
sione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, del-
le tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la cita-
zione della fonte (titolo ed edizione).

Autoren:

Autori:

Irene Ausserbrunner
Angela Giungaio
Peter Koler

Koordination und Projektleitung:
Coordinamento e gestione progetto:

Irene Ausserbrunner

Redaktion:
Redazione:

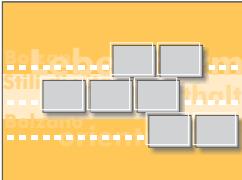
Gregorio Gobbi
Barbara Nössing

Layout und Grafik:
Layout e grafica:

Raimund Lantschner
Renata Stauder

Druck: ATHESIA, Bozen
Gedruckt auf Recyclingpapier

Stampa: ATHESIA, Bolzano
Stampato su carta riciclata



Vorwort

Presentazione

Ziel der Wertestudie war die Untersuchung von Lebenskonzepten und Werthaltungen zu personen- und gesellschaftsbezogenen Themenfeldern.

Der Projektbericht schöpft aus zwei „Quellen“:

- Eine quantitative Untersuchung mittels standardisierter Interviews vermittelt ein allgemeines Bild der Lebenszufriedenheit der Südtiroler, ihrer Einstellung zu Arbeit, Partnerschaft und Familie, ihr Rollenverständnis der Geschlechter sowie zu ihrem politischen und gesellschaftlichen Engagement.
- Eine anonyme Untersuchung liefert hingegen repräsentatives Datenmaterial zu den Themenbereichen „Meinungen und Verhalten in Bezug auf Alkohol“, „Konfliktsituationen in der Familie“ und „Religion“.

Dem Landesinstitut für Statistik wurde die Koordinierung, statistische Auswertung und Betreuung dieser Untersuchung übertragen.

An der Konzeption des Fragebogens waren folgende Ressorts und Ämter der Landesverwaltung beteiligt: das Ressort für deutsche und ladinische Berufsbildung, Bildungsförderung und Universität, das Frauenbüro, das Familienbüro, das Amt für Familie, Frau und Jugend sowie das Amt für Jugendarbeit. Frau Sigrid Pisanu vom Frauenhaus Meran sowie Herr Bernhard Holzer und Herr Mag. Toni Fiung vom Ehe- und Familienreferat der Diözese Bozen-Brixen lieferten wertvolle Hinweise bei der Ausarbeitung der Fragen zu den Themenbereichen „Konfliktsituationen in der Familie“ und

L'obiettivo dell'indagine sui valori è stata l'analisi in campo individuale e sociale dei valori e stili di vita che caratterizzano la popolazione altoatesina.

Questo rapporto attinge a due "fonti":

- Un'indagine quantitativa attraverso interviste standardizzate, che fornisce un quadro generale della soddisfazione di vita degli altoatesini, le loro opinioni sul lavoro, sul rapporto di coppia e sulla famiglia, sul rapporto fra i sessi e sull'impegno politico e sociale.
- Un'indagine anonima che fornisce, invece, dati rappresentativi sulle opinioni e gli atteggiamenti in relazione all'alcol, alle situazioni conflittuali in famiglia e alla religione.

L'istituto provinciale di statistica ha coordinato l'indagine, ha curato l'elaborazione statistica e seguito la realizzazione dell'indagine.

Alla progettazione del questionario hanno partecipato i seguenti uffici e servizi dell'Amministrazione provinciale: il Dipartimento formazione professionale tedesca e ladina, diritto allo studio e università, il Servizio donna (della Ripartizione Lavoro), il Servizio famiglia (della Ripartizione Cultura tedesca e famiglia), l'Ufficio famiglia, donna e giovani e l'Ufficio servizio giovani. La sig.ra Sigrid Pisanu della Casa delle donne di Merano, il sig. Bernhard Holzer e il dott. Toni Fiung del Ehe- und Familienreferat della Diocesi hanno fornito preziosi consigli per le domande sui conflitti in famiglia e sulla reli-

„Religion“. Herr Dr. Peter Koler vom Forum Prävention übernahm die Auswertung des Fragenkomplexes „Verhalten und Einstellungen zu Alkohol“. Allen Beteiligten soll an dieser Stelle unser herzlichster Dank ausgesprochen werden.

Ein ganz besonderer Dank und unsere Anerkennung gilt aber den befragten Personen selbst, welche sich durch eine aktive und aufgeschlossene Mitarbeit ausgezeichnet haben und so diese Studie erst ermöglicht haben.

Bozen, im Mai 2007

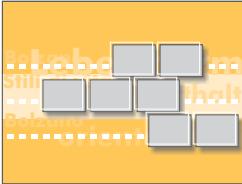
Alfred Aberer
Direktor des Landesinstitutes für Statistik

gione. Il dott. Peter Koler del Forum prevenzione ha effettuato l'analisi delle domande concernenti le opinioni e i comportamenti relativi all'alcol. A tutti i partecipanti esprimiamo i nostri sentiti ringraziamenti.

Un ringraziamento particolare va infine alle persone intervistate che, grazie ad una partecipazione attiva e disponibile hanno reso possibile questa indagine.

Bolzano, maggio 2007

Alfred Aberer
Direttore dell'Istituto provinciale di statistica



Inhaltsverzeichnis

Indice

Seite / Pagina

Methodik und Stichprobe

Metodologia e campione

17

TEIL 1

Allgemeine Einstellungen

1.1 Subjektives Wohlbefinden

1.2 Die Bedeutung verschiedener Lebensbereiche

1.3 Zeiteinteilung

1.4 Arbeit

1 PARTE

Opinioni in generale

21

Benessere soggettivo

21

Importanza di vari ambiti della vita

25

Organizzazione del tempo

27

Lavoro

33

TEIL 2

Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie

2.1 Vorbemerkung

2.2 Familienbegriff

2.3 Einstellungen zu Partnerschaft und Ehe

2.4 Elternschaft

2.5 Grundeinstellung zu Kindern

2.6 Kinderzahl

2.7 Kinderwunsch

2.8 Kind und Beruf

2.9 Aktive Vaterschaft

2.10 Prioritäten in der Familienpolitik

2.11 Finanzielle Unterstützung

2.12 Maßnahmen des Arbeitgebers

2 PARTE

Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia

39

Premessa

39

Il concetto di famiglia

40

Atteggiamenti riguardo al rapporto di coppia e al matrimonio

41

Maternità e paternità

45

L'atteggiamento di fondo verso i figli

47

Il numero dei figli

49

Il desiderio di un figlio

50

Figli ed attività professionale

53

La paternità attiva

60

Le priorità a livello di politica familiare

65

Il sostegno finanziario

67

I provvedimenti del datore di lavoro

68

2.13	Strukturelle Maßnahmen
2.14	Dienstleistungen
2.15	Pflege von Familienangehörigen
2.16	Rollenbilder

TEIL 3

Politische und soziale Beteiligung	
3.1	Interesse für die Politik
3.2	Politisches Engagement
3.3	Vereinstätigkeit
3.4	Die politische Lage in Südtirol
3.5	Vertrauen in die Institutionen

TEIL 4

Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol	
4.1	Einleitung
4.2	Alkohol und Gesellschaft
4.2.1	Einstellungen zum gesellschaftlichen Umgang
4.2.2	Einstellungen zu Prävention, Behandlung und Reglementierung
4.2.3	Erhältlichkeit alkoholischer Getränke seitens Jugendlicher unter 16 Jahren
4.2.4	Häufigkeit des Alkoholkonsums
4.2.5	Menge des durchschnittlichen Konsums
4.2.6	Art der konsumierten alkoholischen Getränke
4.2.7	Verschiebung des Einstiegsalters
4.2.8	Rauscherfahrungen mit Alkohol
4.2.9	Alkohol und Straßenverkehr
4.2.10	Alkohol und Gewalterfahrungen
4.2.11	Umgang mit Alkohol in „Alltagssituationen“
4.2.12	Eigene Einschätzung des Alkoholkonsums
4.2.13	Bekanntheit der im Bereich der Prävention und Behandlung tätigen Einrichtungen
	Literatur

I provvedimenti strutturali	70
I servizi	70
La cura di familiari	73
I ruoli di genere	75

3 PARTE

Partecipazione politica e sociale	81
L'interesse per la politica	81
La partecipazione politica	86
L'attività associativa	92
La situazione politica in Alto Adige	93
La fiducia nelle istituzioni	100

4 PARTE

Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol	105
Introduzione	105
Alcol e società	107
Opinioni sul comportamento sociale	107
Opinioni nei confronti della prevenzione, del trattamento e della regolamentazione	110
La reperibilità di bevande alcoliche per i giovani sotto i 16 anni	115
Frequenza del consumo di alcol	116
Quantità di consumo medio	122
Tipo di bevande alcoliche consumate	125
Spostamento dell'età del primo contatto	126
Esperienze di ebbrezza indotta dall'alcol	130
Alcol e circolazione stradale	136
Alcol ed esperienze di violenza	138
Rapporto con l'alcol in "situazioni quotidiane"	140
Valutazione personale del consumo di sostanze alcoliche	143
Conoscenza delle strutture che operano nell'ambito della prevenzione e della cura	146
Bibliografia	148

TEIL 5**Konfliktsituationen in der Familie**

5.1 Formen der Gewalt

5.2 Sexueller Missbrauch und körperliche Gewalt

5.3 Verlauf und Folgen gewaltsamen Verhaltens

5.4 Reaktionen der Betroffenen

5.5 Beurteilung des Phänomens

TEIL 6**Religiöses Engagement**

6.1 Religionszugehörigkeit

6.2 Standpunkte gegenüber der katholischen Kirche

6.2.1 Die Anpassung der Kirche an gesellschaftliche Erfordernisse

6.2.2 Standpunkte zur Empfängnisverhütung

6.2.3 Abtreibung

6.2.4 Scheidung

6.2.5 Standpunkte zur Homosexualität

6.2.6 Das Gebot der Ehelosigkeit für Priester, das Priesteramt für Frauen und die Unfehlbarkeit des Papstes

6.3 Anliegen der Bevölkerung an die katholische Kirche

6.4 Religiosität

TEIL 7**Die Studie in Kurzfassung**

1 Allgemeine Einstellungen

2 Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie

3 Politische und soziale Beteiligung

4 Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol

5 Konfliktsituationen in der Familie

6 Religiöses Engagement

5 PARTE**Situazioni di conflitto in famiglia**

153

Forme di violenza

153

Violenza sessuale e fisica

157

Percorso e conseguenza della violenza

161

Reazione degli interessati

163

Valutazione del fenomeno

166

6 PARTE**La partecipazione religiosa**

177

Appartenenza a confessioni religiose

177

Le opinioni sulla Chiesa cattolica

178

L'adattamento della Chiesa alle esigenze sociali

178

Le opinioni sulla contraccuzione

179

L'aborto

181

Il divorzio

182

Le opinioni sull'omosessualità

184

Il celibato dei sacerdoti, il sacerdozio femminile e l'infallibilità del Papa

185

Desideri della popolazione nei confronti della Chiesa cattolica

188

Religiosità

192

7 PARTE**L'indagine in sintesi**

199

Opinioni in generale

199

Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia

201

Partecipazione politica e sociale

203

Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol

205

Situazioni di conflitto in famiglia

207

La partecipazione religiosa

210

VERZEICHNIS DER TABELLEN**INDICE DELLE TABELLE**

1 Allgemeine Einstellungen	Opinioni in generale
1.1 Wichtigkeit verschiedener Lebensbereiche - 2006	Importanza di vari ambiti di vita - 2006 26
1.2 Mit welchen der unten genannten Dinge würden Sie gerne MEHR Zeit verbringen? - 2006	A quali delle attività seguenti Le piacerebbe dedicare PIÙ tempo? - 2006 30
1.3 Mit welchen der unten genannten Dinge würden Sie gerne WENIGER Zeit verbringen? - 2006	A quali delle attività seguenti Le piacerebbe dedicare MENO tempo? - 2006 31
1.4 Wie sehen Ihre Arbeitszeiten aus? - 2006	Come sono i Suoi orari di lavoro? - 2006 33
1.5 Einmal angenommen, Sie könnten selbst bestimmen, in welchem Umfang Sie zur Zeit berufstätig sein wollen. Welche der folgenden Möglichkeiten würden Sie bevorzugen? - 2006	Supponiamo che Lei possa decidere la Sua condizione di lavoro attuale. Quale delle seguenti possibilità preferirebbe? - 2006 35
2 Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie	Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia
2.1 Gab es eine Zeit in Ihrem Leben, wo Sie eigentlich gern ein Kind oder ein weiteres Kind gehabt hätten, aber es kam nicht dazu? - 2006	C'è stato un periodo nella Sua vita, in cui Lei avrebbe voluto un (ulteriore) figlio, ma poi questo desiderio non si è realizzato? - 2006 50
2.2 Gründe für den nicht realisierten Kinderwunsch - 2006	Motivi per il desiderio di un figlio non realizzato - 2006 52
2.3 Wie gut lassen sich für Sie Beruf und Familie in dem Arbeitsbereich, in dem Sie gerade arbeiten bzw. zuletzt gearbeitet haben, miteinander vereinbaren? - 2006	Nell'ambito lavorativo, in cui Lei attualmente lavora (o ha lavorato ultimamente), famiglia e lavoro sono (erano) facilmente conciliabili, conciliabili con molta organizzazione oppure per niente conciliabili? - 2006 55
2.4 Prioritätenliste der unterschiedlichen Förderungsmaßnahmen - 2006	Lista delle priorità dei vari provvedimenti - 2006 66
3 Politische und soziale Beteiligung	Partecipazione politica e sociale
3.1 Interessieren Sie sich für Politik? - 2006	Si interessa di politica? - 2006 83
3.2 An welchen der folgenden Möglichkeiten, sozial oder politisch aktiv zu sein, haben Sie teilgenommen? - 2006	A quali delle seguenti iniziative e azioni politiche ha già partecipato? - 2006 87
3.3 An welchen der folgenden Möglichkeiten, sozial oder politisch aktiv zu sein, haben Sie teilgenommen? - 2006	A quali delle seguenti iniziative e azioni politiche ha già partecipato? - 2006 90
3.4 Um welche Themen bzw. Inhalte ging es bei diesen sozialen oder politischen Aktivitäten? - 2006	Verso quali tematiche erano indirizzate le Sue iniziative e azioni politiche? - 2006 91
3.5 Engagement in Vereinen und Organisationen - 2006	Partecipazione ad associazioni ed organizzazioni - 2006 92
3.6 Unter welchen Problemen hat Südtirol Ihrer Meinung nach zu leiden? - 2006	Secondo Lei quali sono i problemi principali presenti in provincia di Bolzano? - 2006 94
3.7 Unter welchen Problemen hat Südtirol Ihrer Meinung nach zu leiden? - 2006	Secondo Lei quali sono i problemi principali presenti in provincia di Bolzano? - 2006 96
3.8 Wenn Sie an die allgemeine Situation in Südtirol vor fünf Jahren denken, hat sich die Lage in den folgenden Problembereichen verändert? - 2006	Ripensando alla situazione complessiva in Alto Adige cinque anni fa, ritiene che per quanto riguarda i seguenti problemi essa sia cambiata? - 2006 97

3.9	Sagen Sie mir bitte, ob Sie sehr viel, ziemlich viel, wenig oder überhaupt kein Vertrauen in die genannten Institutionen haben - 2006	Le nominerò alcune categorie di istituzioni. Per ciascuna di esse dovrebbe dirmi se ha fiducia in essa e in che misura - 2006	101
4 Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol		Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol	
4.1	Menge von enthaltenem Reinalkohol in verschiedenen Getränken	Quantità di alcol puro contenuto nelle varie bevande	123
5 Konfliktsituationen in der Familie		Situazioni di conflitto in famiglia	
5.1	Nichtkörperliche Gewalterfahrungen nach soziodemografischen Merkmalen - 2006	Esperienze di violenza non fisica secondo caratteristiche sociodemografiche - 2006	156
5.2	Kennen Sie in Ihrem näheren Umfeld (Verwandten-/Bekanntenkreis, Nachbarschaft) Familien, in denen es zu gewaltsamen Auseinandersetzungen kommt/gekommen ist? - 2006	Conosce nella Sua cerchia di conoscenti/parenti/vicini famiglie in cui si siano verificati o si verifichino casi di violenza? - 2006	168
5.3	Wenn Sie an Ihre eigene Kindheit und Jugend <u>bis zum Alter von 16 Jahren</u> zurückdenken: Würden Sie sagen, Sie hatten alles in allem ... - 2006	Se pensa alla Sua infanzia e adolescenza <u>fino all'età di 16 anni</u> , ritiene in generale di aver passato ... - 2006	170
6 Religiöses Engagement		La partecipazione religiosa	
6.1	Gehören Sie einer Konfession an? Wenn ja, welcher Konfession? - 2006	Appartiene ad una confessione religiosa? Se sì, a quale confessione? - 2006	177
6.2	Die Kirche soll sich gesellschaftlichen Realitäten anpassen. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	La Chiesa dovrebbe adattarsi alle realtà sociali. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	179
6.3	Das kirchliche Verbot der künstlichen Empfängnisverhütung ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	Il divieto della Chiesa per quanto riguarda la contraccuzione artificiale è giusto. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	180
6.4	Das kirchliche Verbot der Abtreibung ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	Il divieto d'aborto della Chiesa è giusto. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	182
6.5	Die verpflichtende Ehelosigkeit der Priester ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	Il celibato dei sacerdoti è giusto. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	185
6.6	Frauen sollten zum Priesteramt zugelassen werden. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	Anche le donne dovrebbero poter diventare prete. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	186
6.7	Glauben Sie ganz allgemein, dass die Kirche Antwort geben kann auf... - 2006	Lei ritiene che la Chiesa sia in grado di dare una risposta a... - 2006	191
6.8	Einmal abgesehen davon, ob Sie in die Kirche/Glaubenseinrichtung gehen oder nicht - würden Sie sagen, Sie sind... - 2006	A prescindere dal fatto che vada o non vada in chiesa o in un altro luogo di culto, si definirebbe... - 2006	192
6.9	Wie oft gehen Sie normalerweise in die Kirche oder in andere Glaubenseinrichtungen? - 2006	Abitualmente con quale frequenza si reca in chiesa o in altro luogo di culto? - 2006	193
6.10	Beten Sie? - 2006	Lei prega? - 2006	194
6.11	Welche von den folgenden Aussagen kommt Ihren Überzeugungen am nächsten? - 2006	Quale di queste affermazioni è più rispondente al Suo modo di pensare? - 2006	195

VERZEICHNIS DER GRAFIKEN

1	Allgemeine Einstellungen
1.1	Ganz allgemein: Würden Sie sagen, Sie sind zur Zeit mit Ihrem Leben sehr zufrieden, ziemlich zufrieden, nicht sehr zufrieden oder überhaupt nicht zufrieden? (1) - 2006
1.2	Ganz allgemein: Würden Sie sagen, Sie sind zur Zeit mit Ihrem Leben sehr zufrieden, ziemlich zufrieden, nicht sehr zufrieden oder überhaupt nicht zufrieden? (2) - 2006
1.3	Häufigkeit negativer Gefühle - 2006
1.4	Häufigkeit positiver Gefühle - 2006
1.5	In welchem Ausmaß treffen folgende Aussagen auf Sie zu? - 2004 und 2006
1.6	Wichtigkeit verschiedener Lebensbereiche - 2006
1.7	Angenommen, Sie könnten die Einteilung Ihrer Zeit verändern, d.h. mit bestimmten Dingen mehr Zeit und mit anderen Dingen weniger Zeit verbringen. Mit welchen der unten genannten Dinge würden Sie gerne mehr Zeit verbringen, mit welchen würden Sie gerne weniger Zeit verbringen und mit welchen würden Sie gerne genauso viel Zeit wie jetzt verbringen? - 2006
1.8	Wunsch nach MEHR Zeit in den Bereichen ... - 2006
1.9	Gegenüberstellung Wunscharbeitszeiten - reale Arbeitssituation - 2006
1.10	Inanspruchnahme der Vaterschaftszeit - 2006
1.11	In einem Haushalt fallen verschiedene Tätigkeiten an. Wie werden die Tätigkeiten in Ihrem Haushalt zwischen Ihnen und Ihrer Partnerin aufgeteilt?
1.12	Angenommen, Sie könnten die Einteilung Ihrer Zeit verändern, d.h. mit bestimmten Dingen mehr Zeit und mit anderen Dingen weniger Zeit verbringen. Mit welchen der unten genannten Dinge würden Sie gerne MEHR Zeit verbringen? - 1997 und 2006
1.13	Arbeitszeiten nach Elternschaft - 2006
2	Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie
2.1	Was verstehen Sie unter einer Familie? - 2006
2.2	Was ist für eine gute Ehe/Partnerschaft wichtig? - 2006
2.3	Was ist für eine gute Ehe/Partnerschaft wichtig? Unterschiede zwischen den Generationen - 2006
2.4	Was bedeutet für Sie Ehe? - 2006
2.5a	Durchschnittsalter der Mutter bei der Geburt des Kindes - 1980-2005

INDICE DEI GRAFICI

Opinioni in generale	
In generale, al momento, quale ritiene sia il Suo livello di soddisfazione riguardo alla Sua vita? (1) - 2006	22
In generale, al momento, quale ritiene sia il Suo livello di soddisfazione riguardo alla Sua vita? (2) - 2006	23
Frequenza sensazioni negative - 2006	23
Frequenza sensazioni positive - 2006	24
In quali misura La riguardano personalmente le seguenti affermazioni? - 2004 e 2006	25
Importanza di vari ambiti di vita - 2006	26
Immagini di poter occupare il Suo tempo in modo diverso dall'attuale, dedicandone di più a certe attività e meno ad altre. Per ognuna delle attività seguenti La prego di dirmi se Le piacerebbe dedicarvi più tempo, meno tempo o lo stesso tempo che vi dedica ora? - 2006	27
Desiderio di dedicare PIÙ tempo a ... - 2006	28
Confronto orario di lavoro preferito e reale - 2006	29
Ricorso al congedo di paternità - 2006	29
In una famiglia ci sono sempre varie attività da sbrigare. Come vengono distribuite queste attività tra Lei e la Sua partner?	32
Immagini di poter occupare il Suo tempo in modo diverso dall'attuale, dedicandone di più a certe attività e meno ad altre. Per ognuna delle attività seguenti La prego di dirmi se Le piacerebbe dedicarvi PIÙ tempo - 1997 e 2006	32
Orari lavorativi per paternità/maternità - 2006	34
Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia	
Cosa intende per famiglia? - 2006	40
Cosa ritiene importante per un buon rapporto di coppia/matrimonio? - 2006	42
Cosa ritiene importante per un buon rapporto di coppia/matrimonio? Differenze tra le generazioni - 2006	43
Cosa significa per Lei matrimonio? - 2006	45
Età media della madre alla nascita del figlio - 1980-2005	46

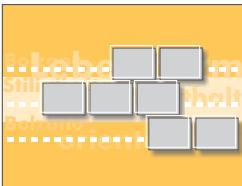
2.5b	Fruchtbarkeitsziffer - 1975-2005	Tasso di fecondità - 1975-2005	46
2.6	Anteil von Eltern und Kinderlosen nach Altersklassen - 2006	Percentuale di genitori e senza figli per classi di età - 2006	47
2.7	Wie stehen Sie zu den folgenden Aussagen? - 2006	Come giudica le seguenti affermazioni? - 2006	48
2.8	Haushalte mit Kindern nach Anzahl der Kinder - 2006	Famiglie con figli per numero di figli - 2006	49
2.9	Anzahl Kinder nach Altersklassen der Eltern - 2006	Numero figli per classi di età dei genitori - 2006	50
2.10	Gründe für den nicht realisierten Kinderwunsch - 2006	Motivi per il desiderio di figli non realizzato - 2006	51
2.11	Vereinbarkeit Kinder und Beruf - 2006	Conciliabilità figli e carriera - 2006	53
2.12	Vereinbarkeit Kind und Beruf (persönliche Erfahrung) nach Geschlecht - 2006	Conciliabilità tra figli e lavoro (esperienza vissuta) per genere - 2006	53
2.13	Vereinbarkeit Kind und Beruf (persönliche Erfahrung) nach Arbeitszeitmodell - 2006	Conciliabilità tra figli e lavoro (esperienza vissuta) per orari lavorativi - 2006	53
2.14	Wer kümmert sich bzw. wer hat sich um die Erziehung Ihrer Kinder gekümmert, als diese 0-3 Jahre alt waren? - 2006	Chi si è preso cura dei figli, quando avevano 0-3 anni? - 2006	57
2.15	Wer kümmert sich bzw. wer hat sich um die Erziehung Ihrer Kinder gekümmert, als diese 3-6 Jahre alt waren? - 2006	Chi si è preso cura dei figli, quando avevano 3-6 anni? - 2006	58
2.16	Wer kümmert sich bzw. wer hat sich um die Erziehung Ihrer Kinder gekümmert, als diese 6-10 Jahre alt waren? - 2006	Chi si è preso cura dei figli, quando avevano 6-10 anni? - 2006	59
2.17	Wer kümmert sich bzw. wer hat sich um die Erziehung Ihrer Kinder gekümmert, als diese 10-14 Jahre alt waren? - 2006	Chi si è preso cura dei figli, quando avevano 10-14 anni? - 2006	60
2.18	Inanspruchnahme und Ausmaß der Vaterschaftszeit - 2006	Fruizione e durata del congedo di paternità - 2006	61
2.19	Inanspruchnahme der Vaterschaftszeit nach Altersklassen - 2006	Fruizione del congedo di paternità per classi di età - 2006	62
2.20	Maßgebliche Gründe, warum die Verschaftszeit NICHT in Anspruch genommen wurde (1) - 2006	Motivi principali, per cui NON è stata mai presa aspettativa o congedo parentale da parte del padre (1) - 2006	63
2.21	Maßgebliche Gründe, warum die Verschaftszeit NICHT in Anspruch genommen wurde (2) - 2006	Motivi principali, per cui NON è stata mai presa aspettativa o congedo parentale da parte del padre (2) - 2006	64
2.22	Prioritätenliste der unterschiedlichen Förderungsmaßnahmen - 2006	Lista delle priorità dei vari provvedimenti - 2006	65
2.23a	Finanzielle Maßnahmen der öffentlichen Hand: Befürwortung - 2006	Provvedimenti finanziari dell'amministrazione pubblica: Consenso - 2006	67
2.23b	Finanzielle Maßnahmen der öffentlichen Hand: Inanspruchnahme - 2006	Provvedimenti finanziari dell'amministrazione pubblica: Fruizione - 2006	68
2.24a	Maßnahmen des Arbeitgebers: Befürwortung - 2006	Provvedimenti da parte del datore di lavoro: Consenso - 2006	69
2.24b	Maßnahmen des Arbeitgebers: Inanspruchnahme - 2006	Provvedimenti da parte del datore di lavoro: Fruizione - 2006	69
2.25	Strukturelle Maßnahmen: Befürwortung - 2006	Provvedimenti strutturali: Consenso - 2006	70

2.26a	Dienstleistungen: Befürwortung - 2006	Servizi: Consenso - 2006	71
2.26b	Dienstleistungen: Inanspruchnahme - 2006	Servizi: Fruizione - 2006	72
2.27	Inanspruchnahme von Diensten für pflegebedürftige Personen - 2006	Fruizione di servizi per persone bisognose di cure - 2006	73
2.28	Prioritätenliste der Maßnahmen bei pflegebedürftigen Familienangehörigen - 2006	Lista delle priorità dei provvedimenti per l'assistenza a familiari bisognosi di cure - 2006	74
2.29	Familienarbeit versus Berufsarbeit - 2006	Impegni familiari e impegni professionali - 2006	75
2.30	Wie werden die Tätigkeiten in Ihrem Haushalt zwischen Ihnen und Ihrem Partner/Ihrer Partnerin aufgeteilt? - 2006	Come vengono distribuite le attività di casa tra Lei e il Suo/la Sua partner? - 2006	
			77
3	Politische und soziale Beteiligung	Partecipazione politica e sociale	
3.1	Interessieren Sie sich für Politik? - 2006	Si interessa di politica? - 2006	82
3.2	Interessieren Sie sich für Politik? - 2006	Si interessa di politica? - 2006	83
3.3	Menschen wie ich haben nichts zu sagen bei dem, was die verschiedenen Regierungen machen - 2006	Personne come me non hanno niente da dire per quanto riguarda la politica - 2006	84
3.4	Die verschiedenen Regierungen kümmern sich nicht viel darum, was Menschen wie ich denken - 2006	Ai governi non interessa molto l'opinione della gente comune come me - 2006	85
3.5	In weiß über die wichtigen politischen Themen in meiner Gemeinde/in Südtirol/in Italien/in der EU ziemlich gut Bescheid - 2006	Sono ben informato per quanto riguarda i temi di politica comunale/provinciale/nazionale/europea - 2006	86
3.6	An welchen der folgenden Möglichkeiten, sozial oder politisch aktiv zu sein, haben Sie teilgenommen? - 2006	A quali delle seguenti iniziative e azioni politiche ha già partecipato? - 2006	88
3.7	An welchen der folgenden Möglichkeiten, sozial oder politisch aktiv zu sein, haben Sie teilgenommen? - 2006	A quali delle seguenti iniziative e azioni politiche ha già partecipato? - 2006	89
3.8	Um welche Themen bzw. Inhalte ging es bei diesen sozialen und politischen Aktivitäten? - 2006	Verso quali tematiche erano indirizzate le Sue iniziative e azioni politiche? - 2006	91
3.9	Engagement in Vereinen und Organisationen - 2006	Partecipazione ad associazioni ed organizzazioni - 2006	93
3.10	Unter welchen Problemen hat Südtirol Ihrer Meinung nach zu leiden? - 2006	Secondo Lei quali sono i problemi principali presenti in provincia di Bolzano - 2006	95
3.11	Wenn Sie an die allgemeine Situation in Südtirol vor fünf Jahren denken, hat sich die Lage in den folgenden Problembereichen verändert? - 2006	Ripensando alla situazione complessiva in Alto Adige cinque anni fa, ritiene che per quanto riguarda i seguenti problemi essa sia cambiata? - 2006	98
3.12	Konflikte zwischen verschiedenen Gruppen - 2006	Conflitti fra diversi gruppi - 2006	99
3.13	Sagen Sie mir bitte, wie groß Ihr Vertrauen in die genannten Institutionen ist - 2006	Le nominerò alcune categorie di istituzioni. Per ciascuna di esse dovrebbe dirmi se ha fiducia in essa e in che misura - 2006	100
4	Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol	Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol	
4.1	Einstellungen zum gesellschaftlichen Umgang mit Alkohol - 2006	Opinioni sul comportamento sociale riguardo all'alcol - 2006	107
4.2	Einstellungen zu Prävention, Behandlung und Reglementierung des Alkoholkonsums (1) - 2006	Opinioni su prevenzione, assistenza e regolamentazione del consumo di alcol (1) - 2006	111

4.3	Einstellungen zu Prävention, Behandlung und Reglementierung des Alkoholkonsums (2) - 2006	Opinioni su prevenzione, assistenza e regolamentazione del consumo di alcol (2) - 2006	114
4.4	Einschätzung der Erhältlichkeit von Alkohol seitens Jugendlicher unter 16 Jahren - 2006	Opinioni sulla reperibilità di alcol per giovani sotto i 16 anni - 2006	115
4.5	Wie oft haben Sie in den letzten 12 Monaten Alkohol getrunken? - 2006	Quante volte ha consumato alcol negli ultimi 12 mesi? - 2006	117
4.6	Alkohol im Jahr des häufigsten Konsums - 2006	Alcol nell'anno del maggior consumo - 2006	119
4.7	Durchschnittskonsum pro Tag in Gramm Reinalkohol - 2006	Consumo medio giornaliero in grammi di alcol puro - 2006	124
4.8	Art der in der Bezugswoche konsumierten alkoholischen Getränke - 2006	Tipo di bevande alcoliche consumate nella settimana di riferimento - 2006	126
4.9	Das erste Mal einen Schluck Alkohol gekostet - 2006	Per la prima volta assaggiato un sorso di alcol - 2006	127
4.10	Erstes Glas Alkohol getrunken - 2006	Bevuto il primo bicchiere di una bevanda alcolica - 2006	128
4.11	Das erste ganze Glas Alkohol getrunken - Vergleich Männer/Frauen der Altersgruppe 18-34 - 2006	Bevuto il primo bicchiere di alcol - confronto maschi/femmine della classe di età 18-34 - 2006	130
4.12	Rauscherfahrungen in den letzten zwölf Monaten nach Geschlecht - 2006	Stati di ebbrezza negli ultimi dodici mesi per sesso - 2006	131
4.13	Rauscherfahrungen in den letzten zwölf Monaten nach Altersklassen - 2006	Stati di ebbrezza negli ultimi dodici mesi per classi di età - 2006	132
4.14	Rauscherfahrungen in den letzten zwölf Monaten - Vergleich Wertestudie 2006/Jugendstudie 2004	Stati di ebbrezza negli ultimi dodici mesi - confronto indagine sui valori 2006/indagine sui giovani 2004	133
4.15	Sind Sie schon einmal in betrunkenem - also in einem beeinträchtigten - Zustand Auto/Motorrad gefahren bzw. mit einem/einer betrunkenen Fahrer/in mitgefahren? - 2006	Le è mai capitato di guidare un'auto/una moto in stato di ebbrezza o di alterazione oppure di viaggiare in auto o su una moto con il conducente ubriaco/alterato? - 2006	137
4.16	Wegen Trunkenheit am Steuer eingezogene Führerscheine nach Altersklassen - 2002-2004	Patenti ritirate per stato di ebbrezza per classi di età - 2002-2004	138
4.17	Haben Sie schon einmal im betrunkenen Zustand jemanden verletzt oder sind selbst verletzt worden? - 2006	Le è mai capitato in stato di ebbrezza di ferire un'altra persona o di essere stata/o ferita/o? - 2006	139
4.18	Wie sollte Mann/Frau Ihrer Meinung nach in folgenden Situationen mit alkoholischen Getränken umgehen? - 2006	Secondo Lei, come si dovrebbe comportare un uomo/una donna in relazione al consumo di alcol nelle seguenti occasioni? - 2006	141
4.19	Umgang mit Alkohol - Vergleich Männer/Frauen - 2006	Comportamento in relazione all'alcol - Confronto maschi/femmine - 2006	142
4.20	Eigeneinschätzung des Alkoholkonsums - 2006	Valutazione del proprio consumo di sostanze alcoliche - 2006	144
4.21	Bekanntheitsgrad der verschiedenen im Bereich tätigen Einrichtungen - 2006	Grado di conoscenza di varie istituzioni operanti nel campo - 2006	147
5	Konfliktsituationen in der Familie	Situazioni di conflitto in famiglia	
5.1	Vorkommen von Gewalt in der jetzigen Partnerschaft der Befragten - 2006	Presenza di violenza nell'attuale relazione degli intervistati - 2006	154
5.2	Treffen folgende Aussagen auf Ihren heutigen Partner/Ihre heutige Partnerin zu? - 2006	Le seguenti affermazioni corrispondono del tutto, in parte o per niente al comportamento del Suo/della Sua attuale partner? - 2006	155

5.3	Wurden Sie in Ihrer Kindheit und Jugend bis zum Alter von 16 Jahren jemals von einer erwachsenen Person ... - 2006	Fino all'età di 16 anni Lei è mai stata/o ... - 2006	157
5.4	Mit welchen Personen haben Sie in Ihrer Kindheit und Jugend bis zum Alter von 16 Jahren solche Situationen erlebt? - 2006	Con quali persone ha vissuto queste situazioni fino all'età di 16 anni? - 2006	158
5.5	Bitte kreuzen Sie für jede Handlung an, wie oft Sie diese in Ihrer heutigen Partnerschaft einmal, mehrmals oder nie erlebt haben - 2006	Per favore mi indichi per ogni azione se si è verificata nella Sua attuale relazione - 2006	158
5.6	Haben Sie infolge einer dieser Situationen schon einmal ... - 2006	In conseguenza ad una situazione del genere ... - 2006	159
5.7	Haben Sie sich schon einmal infolge solcher Situationen an eine Hilfseinrichtung gewandt? -2006	In conseguenza ad una situazione del genere si è rivolta ad un'istituzione operante in questo settore? - 2006	160
5.8	Sind diese Situationen im Laufe dieser Partnerschaft ... - 2006	Nel corso della Sua relazione queste situazioni di maltrattamento sono ... - 2006	162
5.9	Wie häufig war Ihr Partner/Ihre Partnerin in solchen Situationen durch Alkohol oder Drogen beeinträchtigt? - 2006	Quante volte il Suo/la Sua partner in quelle situazioni era sotto effetto di alcol o droghe? - 2006	162
5.10	Wenn Sie jetzt an die körperlichen Auseinandersetzungen oder erzwungenen sexuellen Handlungen in dieser Partnerschaft denken: Wie haben Sie selbst in solchen Situationen reagiert? - 2006	Se ora pensa alle situazioni violente di conflitto fisico in questa relazione o alle prestazioni sessuali ottenute con la forza: Come ha reagito Lei stessa/o? - 2006	163
5.11	Wie hat sich Ihr Partner/Ihre Partnerin nach solchen Situationen verhalten? - 2006	Come si è comportato/a il Suo/la Sua partner dopo questi avvenimenti? - 2006	164
5.12	Falls Sie Kinder haben: Haben die Kinder diese Situation mitbekommen oder gerieten sie auch manchmal in die Auseinandersetzungen zwischen Ihnen und Ihrem Partner/Ihrer Partnerin mit hinein? - 2006	Solo nel caso Lei abbia figli: I figli hanno capito ciò che accadeva oppure sono stati coinvolti nei litigi tra Lei e il Suo/la Sua partner? - 2006	165
5.13	Wie würden Sie die Situationen, in denen es zu gewalt samen körperlichen Auseinandersetzungen oder erzwungenen sexuellen Handlungen in einer Partnerschaft kommt, einstufen? - 2006	Come definirebbe le situazioni in rapporti di coppia dove è stata usata la violenza fisica o dove si sono verificati atti sessuali ottenuti con la forza? - 2006	167
5.14	Wie häufig wurden Sie selbst in Ihrer Kindheit und Jugend von Ihrem Vater, Ihrer Mutter oder einer anderen Erziehungsperson (z.B. Lehrpersonen) geschlagen oder körperlich gezüchtigt? - 2006	Quante volte è successo nella Sua infanzia o gioventù di essere stata/o picchiata/o da Suo padre, Sua madre o da un'altra persona autorevole (p.es. insegnanti)? - 2006	169
5.15	Wie häufig haben Sie in Ihrer Kindheit und Jugend durch Vater, Mutter oder einer anderen Erziehungsperson (z.B. Lehrpersonen) die folgenden Dinge erlebt? - 2006	Quante volte nella Sua infanzia o gioventù ha subito le seguenti azioni da parte di Suo padre, Sua madre o da un'altra persona autorevole (p.es. insegnanti)? - 2006	169
5.16	Gegenüberstellung Häufigkeit der erlittenen körperlichen Gewalt und Einschätzung der eigenen Kindheit/Jugend - 2006	Confronto frequenza di violenza fisica subita e valutazione della propria infanzia/gioventù - 2006	170
5.17	Wie haben Sie Ihr Kind bestraft? - 2006	Come è stato punito Suo/a figlio/a da Lei? - 2006	171
5.18	Körperliche Bestrafung der Kinder nach Altersklassen der Eltern - 2006	Punizioni corporali ai figli per classi di età dei genitori - 2006	172
5.19	Zusammenhang zwischen erlittener körperlicher Gewalt, eigener Erziehungsmethoden und Partnerwahl - 2006	Correlazione tra violenza subita, metodi educativi e scelta del partner - 2006	173

6 Religiöses Engagement	La partecipazione religiosa	
6.1 Das kirchliche Verbot der künstlichen Empfängnisverhütung ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	Il divieto della Chiesa per quanto riguarda la contraccezione artificiale è giusto. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	181
6.2 Auch Geschiedene-Wiederverheiratete sollten die heilige Kommunion empfangen dürfen. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	Anche i divorziati-risposati dovrebbero poter prendere la comunione. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	183
6.3 Die strenge Linie der Kirche in Bezug auf die Homosexualität ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	La condotta severa della Chiesa nei riguardi dell'omosessualità è giustificata. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	184
6.4 Die Unfehlbarkeit des Papstes darf nicht angezweifelt werden. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006	L'infallibilità del Papa non deve essere messa in dubbio. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006	187
6.5 Was wünschen Sie sich von Ihrer Kirche? - 2006	Cosa desiderebbe dalla Sua Chiesa? - 2006	189
6.6 Glauben Sie ganz allgemein, dass die Kirche Antwort geben kann auf ... - 2006	Lei ritiene che la Chiesa sia in grado di dare una risposta a ... - 2006	190
6.7 Wie oft gehen Sie normalerweise in die Kirche oder in eine andere Glaubenseinrichtung? - 2006	Abitualmente con quale frequenza si reca in chiesa o in altro luogo di culto? - 2006	194
6.8 Welche von den folgenden Aussagen kommt Ihren Überzeugungen am nächsten? - 2006	Quale di queste affermazioni è più rispondente al Suo modo di pensare? - 2006	196



Methodik und Stichprobe

Metodologia e campione

Die vorliegende Wertestudie wurde anhand einer quantitativen Befragung mit zwei verschiedenen Fragebögen durchgeführt. Beim ersten Fragebogen handelt es sich um einen standardisierten Fragebogen, bei dem eine repräsentative Stichprobe von Südtirolern mittels Interviewerinnen und Interviewer befragt wurde und der die Bereiche „Allgemeine Einstellungen“, „Arbeit“, „Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie“ und „Politische und soziale Beteiligung“ umfasst. Der zweite Fragebogen wurde hingegen anonym und von den Personen der Stichprobe selbst ausgefüllt. Er umfasst die Bereiche „Meinungen und Verhalten in Bezug auf Alkohol“, „Konfliktsituationen in der Familie“ sowie „Religion“.

Hierzu wurde eine proportional geschichtete Stichprobe gezogen. Die Grundgesamtheit bildeten alle volljährigen, in Südtirol ansässigen und am 31.12.2005 in den Melderegistern der Gemeinden eingetragenen Personen. Anhand eines Hochrechnungsverfahrens wurde die Stichprobe auf die gesamte Wohnbevölkerung hochgerechnet. Die auf dieser Grundlage gewichtete Stichprobe entspricht in ihrer Struktur der tatsächlichen Verteilung der Wohnbevölkerung.

Die Ziehung einer Stichprobe aus einer Grundgesamtheit, welche sich auf 116 Gemeinden verteilt und sich aus drei Sprachgruppen (welche unterschiedlich auf dem Gebiet konzentriert sind) zusammensetzt, kann nicht in einem einzigen Schritt durchgeführt werden. Deshalb wurde ein zweistufiges Verfahren angewandt, wobei im ersten Schritt die Gemeinden gezogen wurden und im zweiten die in diesen Gemeinden ansässigen Bürger. Da die gezogenen Gemein-

La presente indagine sui valori è stata realizzata tramite interviste quantitative con due questionari. Il primo, standardizzato, somministrato per mezzo di intervistatori ed intervistatrici ad un campione rappresentativo di altoatesini (e riguardante “Valori di vita in generale”, “Lavoro”, “Matrimonio, coppia e famiglia” e “Partecipazione politica e sociale”). Il secondo, anonimo, autocompilato, riguardante gli argomenti “Opinioni e atteggiamenti in relazione all’alcol”, “Situazioni di conflitto in famiglia” e “Religione”.

A questo scopo è stato estratto un campione stratificato proporzionale prendendo come riferimento le persone maggiorenni residenti in Alto Adige ed iscritte negli registri anagrafici al 31.12.2005. In base al metodo di ponderazione, il campione è poi stato riportato all’universo della popolazione residente. Il campione riportato in questo modo corrisponde, nella sua struttura, alla reale composizione della popolazione residente.

L'estrazione di un campione da un universo che si suddivide su 116 comuni ed è composto da tre gruppi linguistici, che si concentrano in maniera differente sul territorio, non può essere effettuata in un unico passaggio. Per questo motivo è stato effettuato un campionamento a due stadi, dove, nella prima fase sono stati estratti i comuni e successivamente, nella seconda, i cittadini residenti nei comuni estratti. Dal momento che i comuni estratti devono rispecchiare le diver-

den die unterschiedliche Realität in Südtirol widerspiegeln sollen, wurden als Kriterien für die Schichtungsvariablen die demografische Größe und geografische Lage der Gemeinde festgelegt. Lediglich für die mehrheitlich ladinischsprachigen Gemeinden wurden 100 zusätzliche Interviews vorgesehen, um auch für die kleinste Sprachgruppe statistisch gültige Aussagen liefern zu können.

Die Feldphase erstreckte sich vom 20. April bis zum 13. Juni 2006. Zum Einsatz kamen 54 gut geschulte Interviewerinnen und Interviewer, welche insgesamt 988 Interviews durchführten.

ANMERKUNGEN

In den Tabellen bzw. Grafiken dieser Veröffentlichung ist mit „Sprache“ jene Sprache gemeint, die zum Ausfüllen des Fragebogens verwendet wurde. Außerdem werden unter „Stadtgemeinden“ die fünf großen Gemeinden (Bozen, Meran, Brixen, Leifers, Bruneck) eingeordnet und unter „Landgemeinden“ alle restlichen Gemeinden.

Der Lesbarkeit halber wird in dieser Publikation an verschiedenen Stellen auf eine getrennte Schreibweise für beide Geschlechter verzichtet.

se realtà esistenti in provincia di Bolzano, per la costituzione degli strati sono state prese in considerazione variabili quali l'ampiezza demografica e la collocazione geografica dei comuni. Solamente per i comuni a maggioranza ladina sono stati estratti ulteriori 100 indirizzi per garantire la correttezza delle affermazioni statistiche anche per il gruppo linguistico più piccolo.

La fase su campo si è svolta nel periodo dal 20 aprile al 13 giugno 2006. Sono stati impiegati 54 intervistatori ed intervistatrici, addestrati allo scopo, che hanno realizzato 988 interviste.

ANNOTAZIONI

Nelle tabelle e nei grafici di questa pubblicazione per “Lingua” si intende la lingua utilizzata per la compilazione del questionario. Inoltre sotto “Comuni urbani” sono classificati i cinque grandi comuni (Bolzano, Merano, Bressanone, Laives, Brunico) e sotto “Comuni rurali” tutti gli altri comuni.

Per consentire una migliore leggibilità, spesso nei testi è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.



1

Allgemeine Einstellungen Opinioni in generale



2

Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie
Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia



3

Politische und soziale Beteiligung
Partecipazione politica e sociale



4

Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol
Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol
Konfliktsituationen in der Familie
Situazioni di conflitto in famiglia



5

Religiöses Engagement
La partecipazione religiosa



6

Die Studie in Kurzfassung
L'indagine in sintesi



7



1 Allgemeine Einstellungen

Opinioni in generale

Irene Ausserbrunner

Lebensformen und Werthaltungen in Südtirol sind die inhaltlichen Schwerpunkte dieser Untersuchung. Eine Reihe von Themenfelder kommt zur Sprache. Die Ergebnisse skizzieren, was das Alltagsleben der Menschen in Südtirol ausmacht. Was den Südtirolern „heilig“ ist, steht im Vordergrund. Familie und Arbeit sind dabei zwei wichtige Stichworte. Darüber hinaus werden Haltungen und Denkmuster aufgespürt, die bei der Gestaltung des wirtschaftlichen und politischen Lebens eine wichtige Rolle spielen: Wie steht es um die Einstellung der Südtirolerinnen und Südtiroler zu den makrosozialen Bereichen Politik und Gesellschaft? Welche Rolle spielt die Religion in ihrem Leben? Wie stellt sich ihr Vertrauen in die Institutionen dieses Landes dar?

Lo studio di seguito presentato riguarda le forme di vita e il sistema dei valori in Alto Adige. I temi che emergono sono molteplici. Si tratta infatti di delineare un quadro di ciò che costituisce la vita quotidiana della popolazione altoatesina. Al centro vi è ciò che gli altoatesini considerano "sacro". In tal senso, famiglia e lavoro sono due concetti importanti. Vengono inoltre sondati atteggiamenti e modelli di pensiero che rivestono un ruolo di rilievo nell'ambito della vita politica ed economica: quale risulta essere l'atteggiamento degli altoatesini nei confronti della politica e della società, intesi come macroambiti sociali? Che importanza assume la religione nella loro vita? Come si manifesta la loro fiducia nelle istituzioni di questa provincia?

1.1 Subjektives Wohlbefinden

„Ganz allgemein: Würden Sie sagen, Sie sind zur Zeit mit Ihrem Leben sehr zufrieden, ziemlich zufrieden, nicht sehr zufrieden oder überhaupt nicht zufrieden?“ Auf diese Frage konnten die Befragten ihren Zufriedenheitsgrad auf einer Skala von 1 (=überhaupt nicht zufrieden) bis 4 (=sehr zufrieden) angeben.

Mehr als 90% bezeichnen sich als „ziemlich“ bis „sehr“ zufrieden mit ihrem Leben. Um eine detailliertere Analyse nach soziodemografischen Merkmalen vornehmen zu können, wird der mittlere Zufriedenheitsgrad (1=überhaupt nicht zufrieden, 4=sehr zufrieden) berechnet.

1.1 Benessere soggettivo

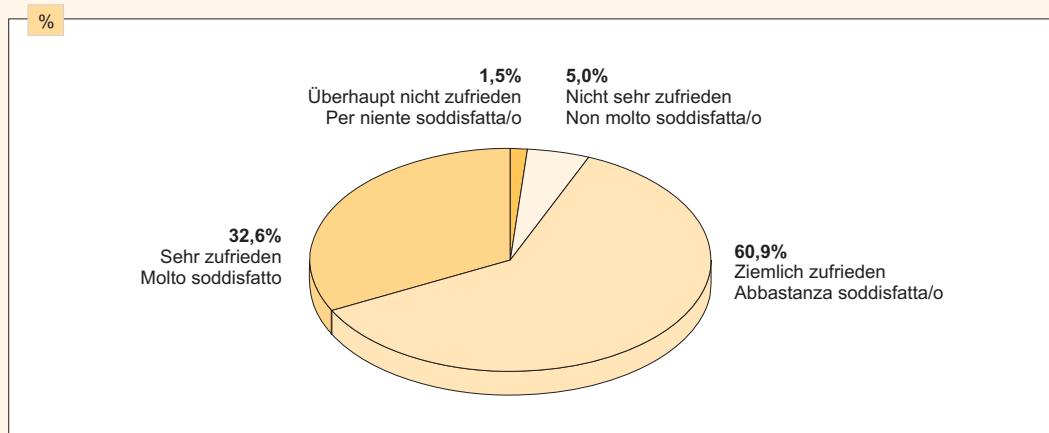
“In generale, al momento, ritiene la Sua vita sia molto soddisfacente, abbastanza soddisfacente, non molto o per niente soddisfacente?” A questa domanda gli intervistati potevano rispondere indicando il loro grado di soddisfazione su una scala da 1 (=per niente soddisfatto) a 4 (=molto soddisfatto).

Più del 90% si considera da “abbastanza” fino a “molto” soddisfatto della propria vita. Per condurre una dettagliata analisi secondo caratteristiche sociodemografiche, si deve calcolare il grado medio di soddisfazione (1=per niente soddisfatto, 4=molto soddisfatto).

Graf. 1.1

Ganz allgemein: Würden Sie sagen, Sie sind zur Zeit mit Ihrem Leben sehr zufrieden, ziemlich zufrieden, nicht sehr zufrieden oder überhaupt nicht zufrieden? (1) - 2006
Prozentuelle Verteilung

In generale, al momento, quale ritiene che sia il Suo livello di soddisfazione riguardo alla Sua vita? (1) - 2006
Composizione percentuale



© astat 2007 - sr



Der Mittelwert von 3,2 liegt deutlich im positiven Bereich. Die größten Differenzen in der Zufriedenheit ergeben sich zwischen allein lebenden und nicht allein lebenden Personen, was als Indiz für die Wichtigkeit einer familiären/sozialen Einbindung für das subjektive Wohlbefinden gesehen werden kann. Verheiratete Personen stufen sich im Vergleich zu getrennten/geschiedenen Personen als zufriedener ein, Frauen zufriedener als Männer und Bürger aus Landgemeinden zufriedener als jene aus Stadtgemeinden.

Ein weiterer wichtiger Indikator für die Zufriedenheit der Menschen ist das Auftreten bestimmter - angenehmer und unangenehmer - Gefühlszustände. So fühlen sich trotz allgemeiner Lebenszufriedenheit rund 80% der Bevölkerung zumindest manchmal durch zu hohe Leistungsanforderungen beeinträchtigt, 76,1% sind durch ein Gefühl der Traurigkeit und Niedergeschlagenheit belastet. Fast 20% erleben manchmal bis ständig ein Gefühl der Ausweglosigkeit.

Il valore medio di 3,2 si colloca decisamente ad un livello positivo. Le maggiori differenze nella scala di soddisfazione riguardano le persone che vivono o non vivono da sole; ciò potrebbe essere considerato un indicatore dell'importanza di un legame familiare/sociale per il benessere soggettivo. Le persone sposate risultano più soddisfatte rispetto ai separati/divorziati, le donne maggiormente soddisfatte rispetto agli uomini, gli abitanti dei comuni rurali più soddisfatti di quelli della città.

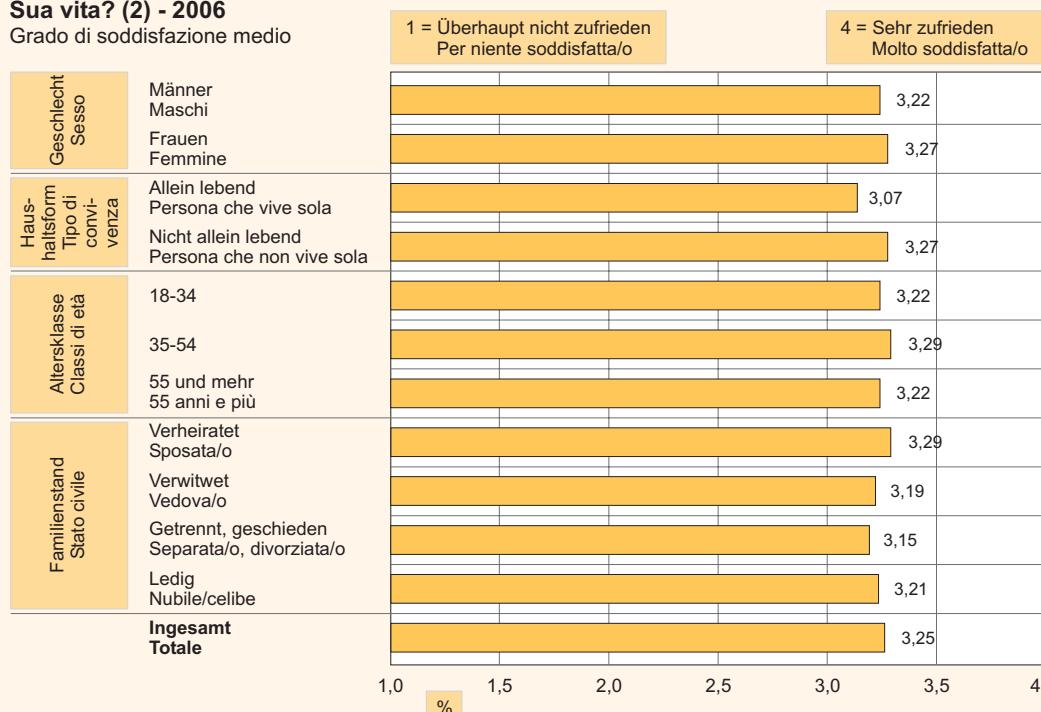
Un altro importante indicatore del grado di soddisfazione delle persone è l'insorgenza di determinati stati d'animo, siano essi gradi voli o sgradevoli. Così, nonostante la generale soddisfazione nei confronti della vita, circa l'80% della popolazione dichiara di provare, almeno ogni tanto, un disagio per le aspettative eccessive manifestate nei loro confronti, il 76,1% si sente triste ed abbattuto. Quasi il 20% prova, da talvolta a sempre, la sensazione di non avere scampo.

Graf. 1.2

Ganz allgemein: Würden Sie sagen, Sie sind zur Zeit mit Ihrem Leben sehr zufrieden, ziemlich zufrieden, nicht sehr zufrieden oder überhaupt nicht zufrieden? (2) - 2006
 Mittlerer Zufriedenheitsgrad

In generale: al momento, quale ritiene che sia il Suo livello di soddisfazione riguardo alla Sua vita? (2) - 2006

Grado di soddisfazione medio



© astat 2007 - sr



Graf. 1.3

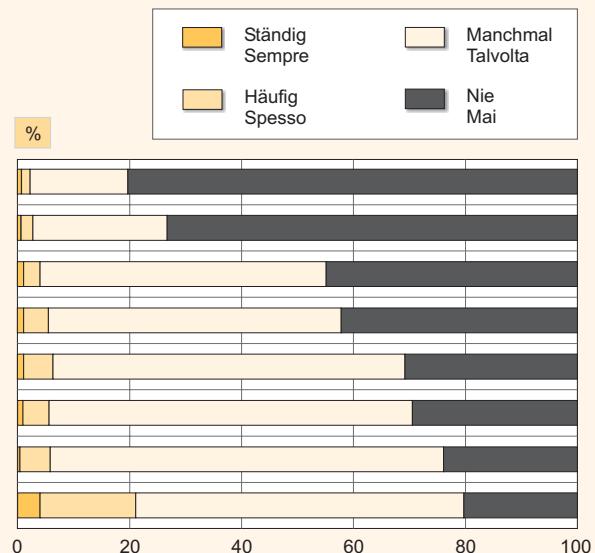
Häufigkeit negativer Gefühle - 2006

Prozentuelle Verteilung

Frequenza sensazioni negative - 2006

Composizione percentuale

- Ich habe das Gefühl, dass es keinen Ausweg mehr gibt
Sento che non c'è alcuna via d'uscita
- Ich fühle mich nutzlos
Mi sento inutile
- Ich fühle mich frustriert
Mi sento frustrata/o
- Ich habe Angst zu versagen
Ho paura di fallire
- Ich bin lustlos
Sono svogliata/o
- Ich fühle mich unverstanden
Mi sento incompriso/a
- Ich fühle mich traurig und niedergeschlagen
Mi sento triste e abbattuta/o
- Die heutigen Leistungsanforderungen sind zu hoch
Non riesco a fare ciò che ci si aspetta da me



© astat 2007 - sr



Mehr als 82% der Südtiroler betonen aber die positiven Gefühlslagen (Prozentwerte „ständig“ und „häufig“): Sie bezeichnen ihr Familienleben als harmonisch, fühlen sich im Freundeskreis wohl und sind froh, so zu sein, wie sie sind.

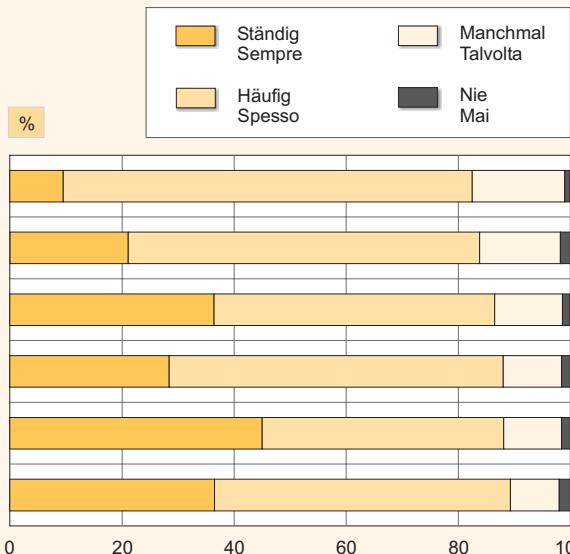
Più dell'82% degli altoatesini danno tuttavia risalto agli stati d'animo positivi (valori percentuali "sempre" e "spesso"): definiscono la propria vita familiare come armoniosa, si sentono bene nella loro cerchia di amicizie e sono felici di essere così come sono.

Graf. 1.4

Häufigkeit positiver Gefühle - 2006 Percentuale Verteilung

Frequenza sensazioni positive - 2006 Composizione percentuale

- Ich fühle mich meist ziemlich fröhlich
Mi sento per lo più di buon umore
- Ich sehe im Allgemeinen mehr die Sonnenseiten des Lebens
Generalmente vedo gli aspetti belli della vita
- Ich habe mein Leben gut im Griff
Ho la mia vita nelle mie mani
- Mein Familienleben ist harmonisch
Nella mia vita familiare c'è armonia
- Ich bin froh, so zu sein, wie ich bin
Sono contenta/o di essere come sono
- Ich fühle mich im Kreis meiner Freunde sehr wohl
Nel mio gruppo di amici mi sento molto bene



© astat 2007 - sr



Hervorzuheben ist hier ein Vergleich zur Jugendstudie 2004: Damals wurden Jugendlichen zwischen 14 und 25 Jahren dieselben Fragen gestellt. Während sich die Antworten zu Fragen nach positiven Lebensgefühlen nur unmerklich unterscheiden, treten bei den Fragen zu negativen Gefühlen deutlichere Differenzen zutage: Jugendliche scheinen von negativen Gefühlsstimmungen im Allgemeinen häufiger betroffen zu sein als Erwachsene. Vor allem Versagensängste quälen Jugendliche in weitaus stärkerem Maße als Erwachsene. Zu hohe Leistungsanforderungen hingegen stellen für Erwachsene ein größeres Problem dar als für Jugendliche, wahrscheinlich aufgrund der Tatsache, dass diese erst im Alltag von Erwachsenen (Arbeitsleben, Familiengründung) verstärkt erlebt werden.

A questo punto risulta interessante il confronto con l'indagine sui giovani del 2004: a giovani tra i 14 e i 25 anni venivano poste le stesse domande. Mentre le risposte alle domande sulle sensazioni positive sono solo lievemente diverse, dalle domande sulle sensazioni negative emergono differenze più nette: i giovani sembrano essere colpiti più spesso degli adulti da stati d'animo negativi. In particolare, i giovani soffrono molto di più degli adulti del timore di fallire. Le troppe attese nei propri confronti costituiscono invece un problema che affligge maggiormente gli adulti rispetto ai giovani, forse perché viene vissuto più forte solo nella vita quotidiana degli adulti (vita lavorativa, formazione della famiglia).

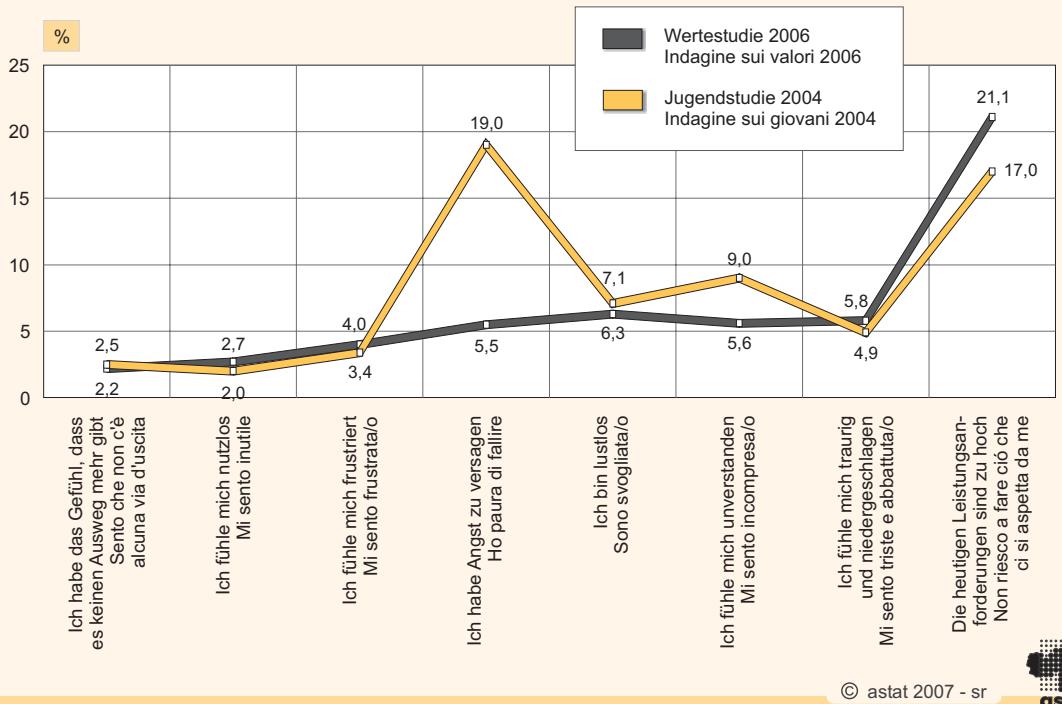
Graf. 1.5

In welchem Ausmaß treffen folgende Aussagen auf Sie zu? - 2004 und 2006

Prozentwerte □ Antworten "häufig" und "ständig"

In quale misura La riguardano personalmente le seguenti affermazioni? - 2004 e 2006

Valori percentuali □ Risposte "spesso" e "sempre"



1.2 Die Bedeutung verschiedener Lebensbereiche

Was ist den Südtirolern wichtig? Welche Schwerpunkte setzen sie in ihrem Leben? Die Familie ist für alle der mit Abstand wichtigste Bereich, die Politik mit Abstand der unwichtigste.

Größere Unterschiede gibt es zwischen den Geschlechtern (Religion ist für Frauen wichtiger), zwischen den Generationen (Religion ist für ältere Personen wichtiger, Freunde und Freizeit für jüngere), zwischen kinderlosen Personen und Eltern (Freunde und Freizeit sind für kinderlose Personen wichtiger, Religion für Eltern) und nach Bildungsgrad (Religion ist für Pflichtschulabgänger wichtiger, Politik für Universitätsabsolventen).

1.2 Importanza di vari ambiti della vita

Cos'è importante per gli altoatesini? Quali sono le priorità nella loro vita? Per tutti la famiglia è l'aspetto di gran lunga più importante, la politica di gran lunga il meno rilevante.

Maggiori differenze si riscontrano tra i sessi (per le donne la religione è più importante), tra le generazioni (per gli anziani è più importante la religione, per i giovani le amicizie ed il tempo libero), tra i senza figli e i genitori (gli amici ed il tempo libero sono più importanti per i senza figli mentre la religione lo è per i genitori) e a seconda del grado di istruzione (la religione è più importante per i diplomati della scuola dell'obbligo, la politica lo è per i laureati).

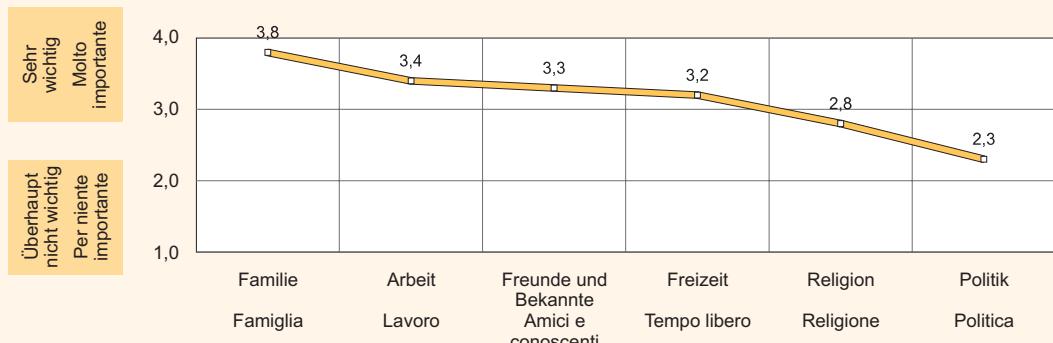
Graf. 1.6

Wichtigkeit verschiedener Lebensbereiche - 2006

Mittelwerte

Importanza di vari ambiti di vita - 2006

Valori medi



© astat 2007 - Ir



Tab. 1.1

Wichtigkeit verschiedener Lebensbereiche - 2006

Mittelwerte

Importanza di vari ambiti di vita - 2006

Valori medi

	Arbeit Lavoro	Familie Famiglia	Freunde und Bekannte Amici e conoscenti	Freizeit Tempo libero	Politik Politica	Religion Religione	
Geschlecht							Sesso
Männer	3,5	3,8	3,3	3,2	2,3	2,6	Maschi
Frauen	3,4	3,9	3,3	3,2	2,2	3,0	Femmine
Studententitel							Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	3,4	3,8	3,2	3,1	2,2	3,1	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	3,4	3,9	3,4	3,2	2,3	2,6	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	3,5	3,8	3,4	3,3	2,7	2,4	Diploma universitario/Laurea
Familienstand							Stato civile
Ledig	3,4	3,7	3,4	3,3	2,2	2,4	Celibe/nubile
Verheiratet	3,5	3,9	3,3	3,1	2,3	3,0	Coniugata/o
Getrennt/geschieden	3,5	3,7	3,1	3,1	2,3	2,6	Separata/o/ divorziata/o
Verwitwet	3,2	3,8	3,2	2,8	2,0	3,4	Vedova/o
Altersklassen (Jahre)							Classi di età (anni)
18-34	3,4	3,8	3,5	3,3	2,2	2,4	18-34
35-54	3,5	3,9	3,3	3,2	2,3	2,7	35-54
55 und mehr	3,4	3,8	3,2	3,0	2,3	3,2	55 e oltre
Wohnort							Luogo di residenza
Stadtgemeinden	3,4	3,8	3,2	3,2	2,3	2,7	Comuni urbani
Landgemeinden	3,4	3,8	3,3	3,1	2,2	2,9	Comuni rurali
Elternschaft							Situazione familiare
Personen mit Kindern	3,4	3,9	3,2	3,1	2,3	3,0	Personi con figli
Personen ohne Kinder	3,4	3,7	3,4	3,4	2,2	2,5	Personi senza figli
Insgesamt	3,4	3,8	3,3	3,2	2,3	2,8	Totale

1.3 Zeiteinteilung

Die Zeit, die man für verschiedene Tätigkeiten bzw. Bereiche aufwendet, gilt als einer der besten Indikatoren dafür, wie wichtig einem dieser Bereich ist. Trotz Verkürzung der Arbeitzeit im Laufe des letzten Jahrhunderts stellt Zeitknappheit ein großes Problem vieler Menschen dar - zum einen verursacht durch hochqualifizierte Berufpositionen und durch Mehrfachbelastung (Mutter, Hausfrau, Berufstätige), aber vielfach auch selbst verursacht, da die dazugewonnene Freizeit nicht für mehr Muße, sondern für eine Vielzahl neuer Aktivitäten und Verpflichtungen verwendet wird (vgl. Haller, Social Survey 1997).

Könnte jeder über die Einteilung seiner Zeit frei entscheiden, würden sich einige Änderungen gegenüber der realen Situation er-

1.3 Organizzazione del tempo

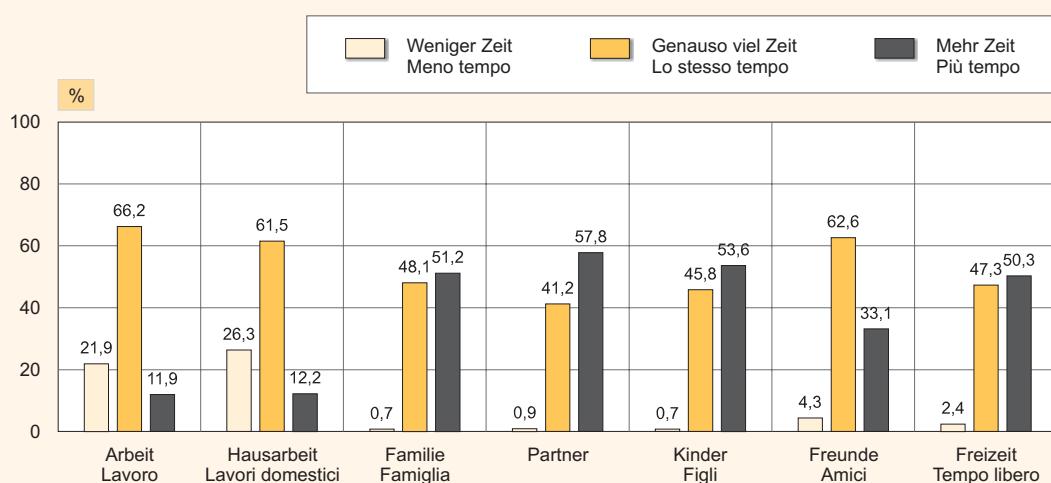
La quantità di tempo che le persone dedicano a varie attività è uno dei migliori indicatori dell'importanza che queste rivestono nella loro vita. Nonostante la riduzione dell'orario di lavoro nel corso dell'ultimo secolo, la mancanza di tempo rappresenta un grave problema per molte persone - riconducibile, da un lato, a professioni altamente qualificate e a un carico di lavoro di natura molteplice (madre, casalinga, lavoratrice). Dall'altro però spesso la mancanza di tempo è dovuta al fatto che il tempo libero guadagnato viene utilizzato non già per riposarsi, ma per una serie di nuove attività e impegni (cfr. Haller, Social Survey 1997).

Se ciascuno potesse decidere liberamente come utilizzare il proprio tempo, la situazione reale ne risulterebbe modificata. Consi-

Graf. 1.7

Angenommen, Sie könnten die Einteilung Ihrer Zeit verändern, d.h. mit bestimmten Dingen mehr Zeit und mit anderen Dingen weniger Zeit verbringen. Mit welchen der unten genannten Dinge würden Sie gerne mehr Zeit verbringen, mit welchen würden Sie gerne weniger Zeit verbringen und mit welchen würden Sie gerne genauso viel Zeit wie jetzt verbringen? - 2006 Prozentwerte

Immagini di poter occupare il Suo tempo in modo diverso dall'attuale, dedicandone di più a certe attività e meno ad altre. Per ognuna delle attività seguenti La prego di dirmi se Le piacerebbe dedicarvi più tempo, meno tempo o lo stesso tempo che vi dedica ora? - 2006
Valori percentuali



geben. Entsprechend der subjektiven Präferenzen würden die Südtiroler für gewisse Aktivitäten mehr Zeit aufwenden als für andere. Mehr als die Hälfte aller Südtiroler hätte gerne mehr Zeit für die Familie, den Partner/die Partnerin, die Kinder und die Freizeitaktivitäten, jeder dritte gerne mehr Zeit für die Freunde.

derando le preferenze soggettive, gli altoatesini dedicherebbero più tempo ad alcune attività rispetto ad altre. Oltre la metà della popolazione altoatesina desidererebbe avere più tempo per la famiglia, il/la partner, i figli e le attività del tempo libero, uno su tre vorrebbe avere più tempo libero per gli amici.

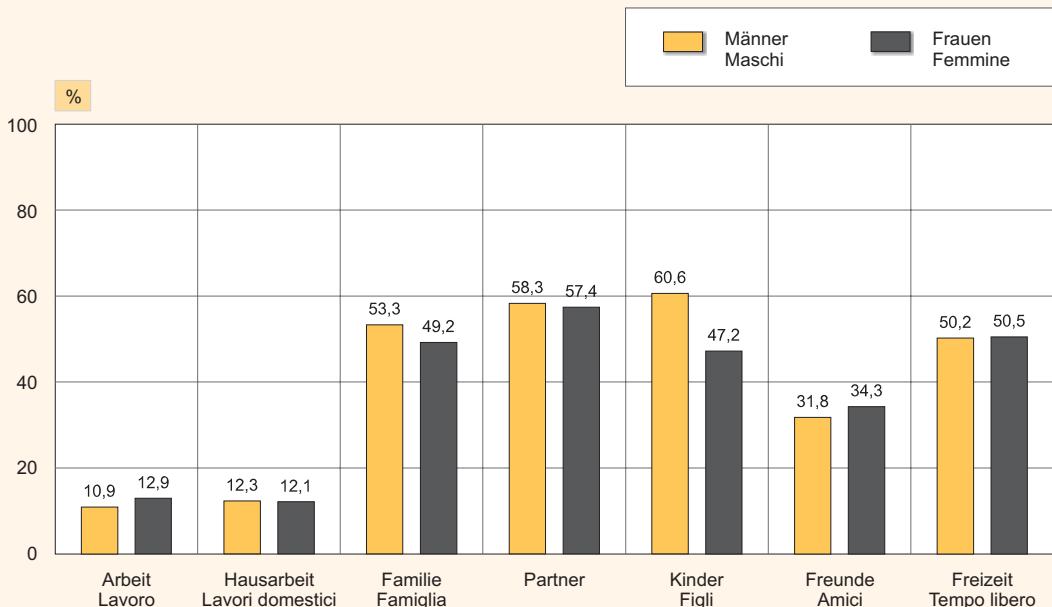
Graf. 1.8

Wunsch nach MEHR Zeit in den Bereichen ... - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht

Desiderio di dedicare PIÙ tempo a ... - 2006

Valori percentuali per sesso



© astat 2007 - Ir



Auffallend ist der große Wunsch der Männer, mehr Zeit für ihre Kinder (60,6%) zu haben. Dieser wird dann allerdings in der Realität kaum umgesetzt - nur 5,3% aller Väter haben zumindest einige Wochen Vaterschaftszeit in Anspruch genommen und lediglich 5,0% arbeiten in Teilzeit, obwohl der Wunsch nach reduzierten Arbeitszeiten durchaus vorhanden ist.

È interessante notare il forte desiderio degli uomini di disporre di più tempo da trascorrere con i propri figli (60,6%). Tuttavia, in pratica questo desiderio non viene concretizzato quasi mai - solo il 5,3% di tutti i padri ha usufruito del congedo parentale per almeno alcune settimane e solo il 5,0% lavora a tempo parziale nonostante il desiderio di una riduzione dell'orario di lavoro sia assolutamente diffusa.

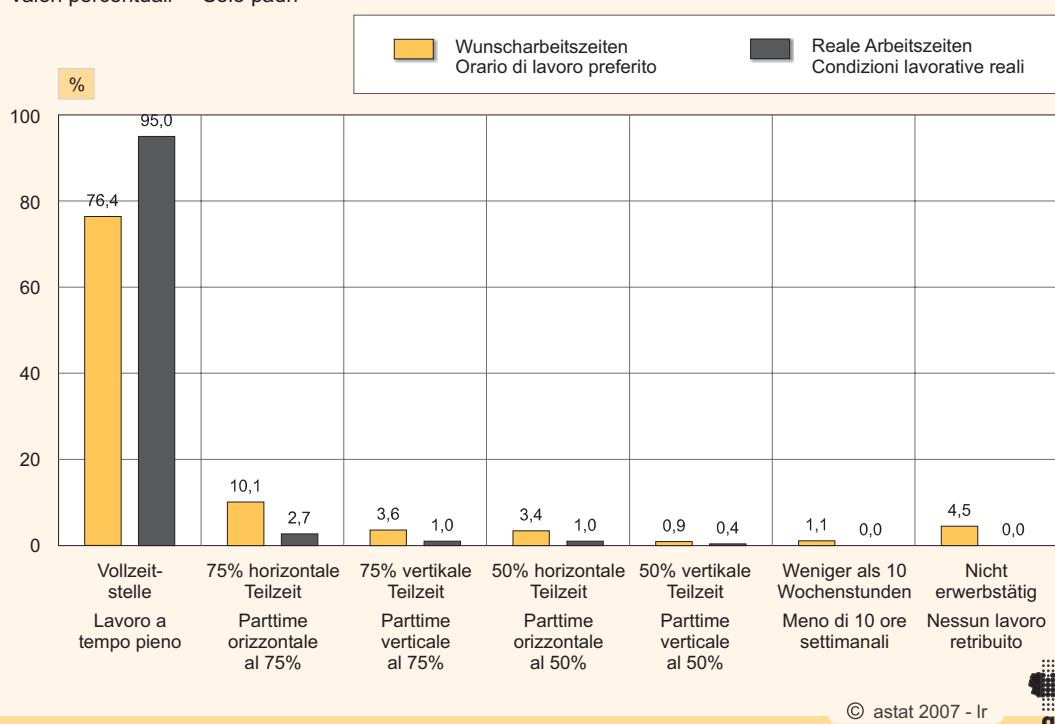
Graf. 1.9

Gegenüberstellung Wunscharbeitszeiten - reale Arbeitssituation - 2006

Prozentwerte □ Nur Väter

Confronto orario di lavoro preferito e reale - 2006

Valori percentuali □ Solo padri



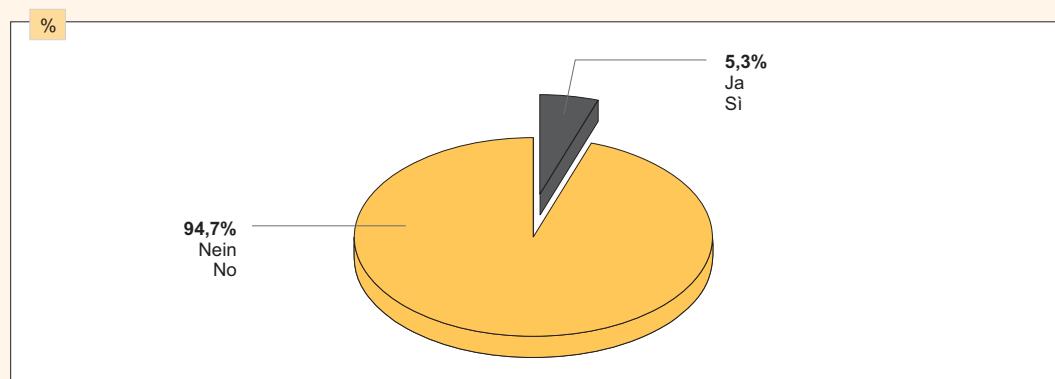
Graf. 1.10

Inanspruchnahme der Vaterschaftszeit - 2006

Prozentuelle Verteilung

Ricorso al congedo di paternità - 2006

Composizione percentuale



Während also der Wunsch nach mehr Zeit für Familie/Partner/Kinder verstärkt von Männern geäußert wird, wünschen sich Frauen hingegen mehr Freiraum für außerhäusliche Tätigkeiten wie Berufssarbeit, Freunde und Freizeitaktivitäten.

Bemerkenswert sind weiters die Unterschiede nach Bildungsstand: Akademiker äußern häufiger den Wunsch nach mehr Zeit für außerberufliche Bereiche wie Familie, Freunde und Freizeit - Indiz für ihre starke Präsenz im Berufsleben. Bei älteren Menschen nimmt der Wunsch nach mehr Zeit in allen Lebensbereichen im Vergleich zu den anderen Altersklassen deutlich ab.

Quindi, mentre il desiderio di più tempo libero per la famiglia/il partner/i figli è espresso maggiormente dagli uomini, le donne vorrebbero più tempo per le attività al di fuori delle mura domestiche, come il lavoro, gli amici ed il tempo libero.

Inoltre, è interessante notare le differenze in base al grado di istruzione: i laureati esprimono con maggiore frequenza il desiderio di più tempo libero per gli aspetti non professionali della vita, cioè la famiglia, gli amici ed il tempo libero - sintomo di una forte dedizione alla vita professionale. Negli anziani il desiderio di più tempo libero in tutti gli ambiti della vita diminuisce notevolmente rispetto alle altre classi di età.

Tab. 1.2

Mit welchen der unten genannten Dinge würden Sie gerne MEHR Zeit verbringen? - 2006
Prozentwerte

A quali delle attività seguenti Le piacerebbe dedicare PIÙ tempo? - 2006
Valori percentuali

	Arbeit Lavoro	Hausarbeit Lavori domestici	Familie Famiglia	Partner Partner	Kinder Figli	Freunde Amici	Freizeit Tempo libero	
Geschlecht								Sesso
Männer	10,9	12,3	53,3	58,3	60,6	31,8	50,2	Maschi
Frauen	12,9	12,1	49,2	57,4	47,2	34,3	50,5	Femmine
Studentitel								Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	15,8	13,5	46,6	46,9	46,9	21,8	40,9	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	10,9	12,0	54,2	64,7	58,0	39,9	54,2	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	4,0	7,7	56,5	66,6	72,6	47,0	71,1	Diploma universitario/Laurea
Familienstand								Stato civile
Ledig	14,0	13,9	51,4	71,1	72,2	44,9	58,5	Celibe/nubile
Verheiratet	10,1	11,3	53,1	54,3	52,0	28,9	49,2	Coniugata/o
Getrennt/geschieden	7,5	9,8	50,7	61,9	72,1	31,7	45,6	Separata/o/ divorziata/o
Verwitwet	21,6	13,5	35,8	32,2	35,5	10,1	20,3	Vedova/o
Altersklassen (Jahre)								Classi di età (anni)
18-34	14,1	12,0	57,2	72,8	66,6	47,0	56,9	18-34
35-54	9,5	12,3	55,7	62,5	60,1	32,8	56,8	35-54
55 und mehr	13,3	12,2	40,8	40,0	43,6	21,6	37,2	55 e oltre
Wohnort								Luogo di residenza
Stadtgemeinden	12,8	15,1	57,1	59,9	59,4	36,3	59,5	Comuni urbani
Landgemeinden	11,4	10,5	48,1	56,8	50,3	31,4	45,4	Comuni rurali
Elternschaft								Situazione familiare
Personen mit Kindern	10,4	11,7	52,0	55,8	53,4	27,4	46,6	Personne con figli
Personen ohne Kinder	14,4	13,3	49,5	63,9	..	44,3	57,6	Personne senza figli
Insgesamt	11,9	12,2	51,2	57,8	53,6	33,1	50,3	Totale

Und mit welchen Bereichen wollen die Südtiroler weniger Zeit verbringen? In erster Linie mit Hausarbeit und Berufsarbeit.

E a quali ambiti gli altoatesini desiderano dedicare meno tempo? Sono soprattutto le faccende domestiche ed il lavoro.

Tab. 1.3

Mit welchen der unten genannten Dinge würden Sie gerne WENIGER Zeit verbringen? - 2006

Prozentwerte

A quali delle attività seguenti Le piacerebbe dedicare MENO tempo? - 2006

Valori percentuali

	Arbeit Lavoro	Hausarbeit Lavori domestici	Familie Famiglia	Partner Partner	Kinder Figli	Freunde Amici	Freizeit Tempo libero	
Geschlecht								Sesso
Männer	22,6	22,7	0,4	0,5	1,2	3,9	3,2	Maschi
Frauen	21,1	29,1	1,0	1,2	0,1	4,7	1,5	Femmine
Studentitel								Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	18,2	20,6	1,7	1,2	1,1	7,1	2,9	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	23,0	30,2	..	0,9	0,3	2,6	2,2	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	28,1	31,5	..	..	..	0,8	0,8	Diploma universitario/Laurea
Familienstand								Stato civile
Ledig	23,8	31,0	0,3	1,2	..	2,0	2,2	Celibe/nubile
Verheiratet	21,1	25,8	0,5	0,9	0,9	5,6	3,0	Coniugata/o
Getrennt/geschieden	24,1	23,2	..	..	..	1,1	..	Separata/o/ divorziata/o
Verwitwet	12,5	13,2	5,0	..	..	7,6	..	Vedova/o
Altersklassen (Jahre)								Classi di età (anni)
18-34	22,4	33,3	..	..	..	0,3	1,7	18-34
35-54	21,5	29,0	..	1,4	0,2	4,3	1,1	35-54
55 und mehr	21,9	17,8	2,2	1,0	1,3	7,7	4,4	55 e oltre
Wohnort								Luogo di residenza
Stadtgemeinden	20,1	28,9	2,1	1,6	0,6	6,7	3,3	Comuni urbani
Landgemeinden	22,8	24,9	..	0,6	0,7	3,1	1,8	Comuni rurali
Elternschaft								Situazione familiare
Personen mit Kindern	21,3	24,7	1,0	0,7	0,7	5,5	2,3	Persone con figli
Personen ohne Kinder	22,9	29,8	0,3	1,5	..	2,0	2,4	Persone senza figli
Insgesamt	21,9	26,3	0,7	0,9	0,7	4,3	2,4	Totale

Mehr als ein Viertel aller Personen möchte gerne weniger Zeit in die Hausarbeit investieren. Auffallend ist hier der hohe Anteil der Männer, die diese Aussage unterstützen. Jeder fünfte würde sich gerne weniger mit Hausarbeit beschäftigen - insofern bemerkenswert, als nur ein sehr geringer Anteil der Männer laut eigenen Angaben einen maßgeblichen Beitrag zur Hausarbeit leistet. Lediglich „Reparaturen“ und „behördliche Angelegenheiten“ werden vorwiegend von Männern wahrgenommen.

Più di un quarto di tutte le persone desidera investire meno tempo nelle faccende domestiche. A tal proposito colpisce l'elevata percentuale di uomini che approvano questa richiesta. Uno su cinque desidererebbe occuparsi meno dei lavori domestici - il che colpisce in quanto solo una minima percentuale degli uomini contribuisce, secondo quanto affermato dagli stessi interessati, alle faccende di casa in modo significativo. Solamente "piccole riparazioni" e "pratiche con uffici pubblici" vengono eseguiti più frequentemente da parte degli uomini.

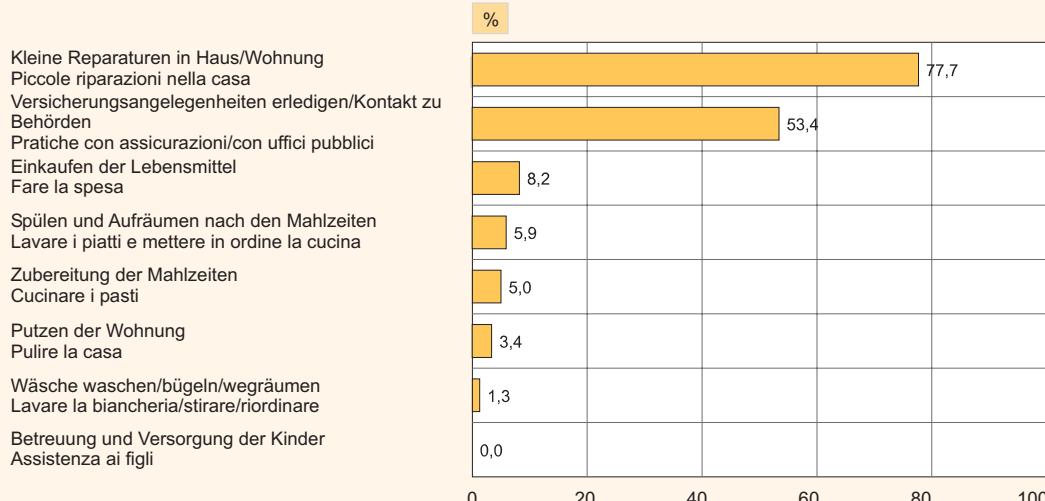
Graf. 1.11

In einem Haushalt fallen verschiedene Tätigkeiten an. Wie werden die Tätigkeiten in Ihrem Haushalt zwischen Ihnen und Ihrer Partnerin aufgeteilt? - 2006

Prozentwerte □ Antworten "stets ich" und "meistens ich" □ Nur Männer mit Partnerin

In una famiglia ci sono sempre varie attività da sbrigare. Come vengono distribuite queste attività tra Lei e la Sua partner? - 2006

Valori percentuali □ Risposte "sempre io" e "quasi sempre io" □ Solo uomini con una partner



© astat 2007 - Ir



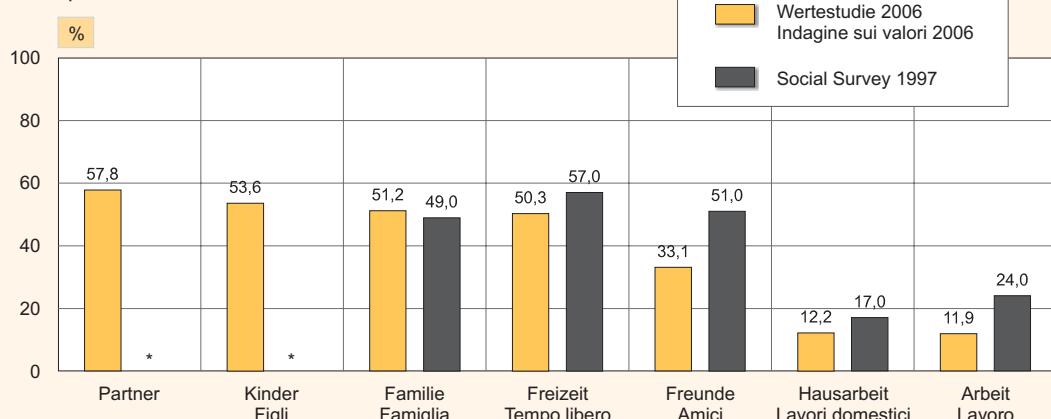
Graf. 1.12

Angenommen, Sie könnten die Einteilung Ihrer Zeit verändern, d.h. mit bestimmten Dingen mehr Zeit und mit anderen Dingen weniger Zeit verbringen. Mit welchen der unten genannten Dinge würden Sie gerne MEHR Zeit verbringen? - 1997 und 2006

Prozentwerte

Immagini di poter occupare il Suo tempo in modo diverso dall'attuale, dedicandone di più a certe attività e meno ad altre. Per ognuna delle attività seguenti La prego di dirmi se Le piacerebbe dedicarvi PIÙ tempo - 1997 e 2006

Valori percentuali



* 1997 nicht abgefragt
non era stato chiesto nel 1997

© astat 2007 - Ir



Ein Vergleich mit den Ergebnissen des *Social Survey* 1997 zeigt eine Prioritätenverschiebung bezüglich der Zeiteinteilung. Der 1997 noch stark betonte Wunsch nach mehr Zeit v.a. in den Bereichen Freunde, Arbeit und Freizeit hat sich abgeschwächt, während jener nach mehr Zeit für Familie leicht zugenommen hat.

Un raffronto con i risultati dello studio *Social Survey* 1997 mostra uno spostamento delle priorità riferito alla quantità di tempo riservata a determinate attività. Il desiderio di più tempo negli ambiti amici, lavoro e tempo libero - ancora molto forte nel 1997 - è diminuito, mentre quello per più tempo per la famiglia è leggermente aumentato.

1.4 Arbeit

80% der erwerbstätigen Personen bekleiden eine Vollzeitstelle, 20% arbeiten in einem Teilzeitverhältnis. Das dabei favorisierte Modell ist die horizontale Stundenverteilung.

1.4 Lavoro

L'80% delle persone occupate lavora a tempo pieno, il 20% a tempo parziale. Il modello preferito risulta essere quello della suddivisione orizzontale delle ore.

Tab. 1.4

Wie sehen Ihre Arbeitszeiten aus? - 2006

Prozentwerte; nur erwerbstätige Personen

Come sono i Suoi orari di lavoro? - 2006

Valori percentuali; solo persone occupate

	Vollzeit Tempo pieno	Teilzeit - 75% horizontal Part-time orizzontale al 75%	Teilzeit - 75% vertikal Part-time verticale al 75%	Teilzeit - 50% horizontal Part-time orizzontale al 50%	Teilzeit - 50% vertikal Part-time verticale al 50%	Weniger als 10 Wochen- stunden Meno di 10 ore setti- manali	
Geschlecht							
Männer	94,3	2,3	0,6	1,4	0,6	0,8	
Frauen	61,4	11,3	5,2	14,4	5,3	2,4	
Titolo di studio							
Keiner/Pflichtschulabschluss	75,0	5,9	3,7	10,4	3,7	1,4	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	81,9	6,2	1,5	6,1	2,4	1,9	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	82,1	7,1	5,3	4,2	1,4	0,0	Diploma universitario/Laurea
Stato civile							
Ledig	93,1	2,0	0,2	1,9	1,7	1,1	Celibe/nubile
Verheiratet	70,8	8,9	3,7	10,9	3,7	2,0	Coniugata/o
Getrennt/geschieden	83,1	7,4	4,8	4,8	..	..	Separata/o/ divorziata/o
Verwitwet	48,1	19,2	14,3	18,4	..	..	Vedova/o
Classi di età (anni)							
18-34	86,8	4,2	1,1	3,2	2,7	2,0	18-34
35-54	78,1	6,5	3,1	9,3	2,0	1,1	35-54
55 und mehr	68,4	11,0	4,8	8,9	5,3	1,6	55 e oltre
Luogo di residenza							
Stadtgemeinden	77,7	7,4	3,5	8,0	2,8	0,6	Comuni urbani
Landgemeinden	81,0	5,7	2,2	6,6	2,6	1,9	Comuni rurali
Situazione familiare							
Personen mit Kindern	71,7	9,0	4,1	10,4	3,5	1,3	Persone con figli
Personen ohne Kinder	92,6	2,0	0,2	2,0	1,3	1,8	Persone senza figli
Insgesamt	80,0	6,2	2,6	7,1	2,6	1,5	Totale

In der Erwerbstätigkeit sind deutliche geschlechtsspezifische Differenzen bemerkbar. Während die Elternschaft die Arbeitsbiografie des Mannes weitgehend unverändert lässt, stellt sie hingegen im Berufsleben der Frau einen Wendepunkt dar.

A livello professionale emergono in modo netto le differenze di genere. Mentre la paternità continua a non modificare in alcun modo la vita professionale dell'uomo, per le donne la maternità rappresenta invece un punto di svolta.

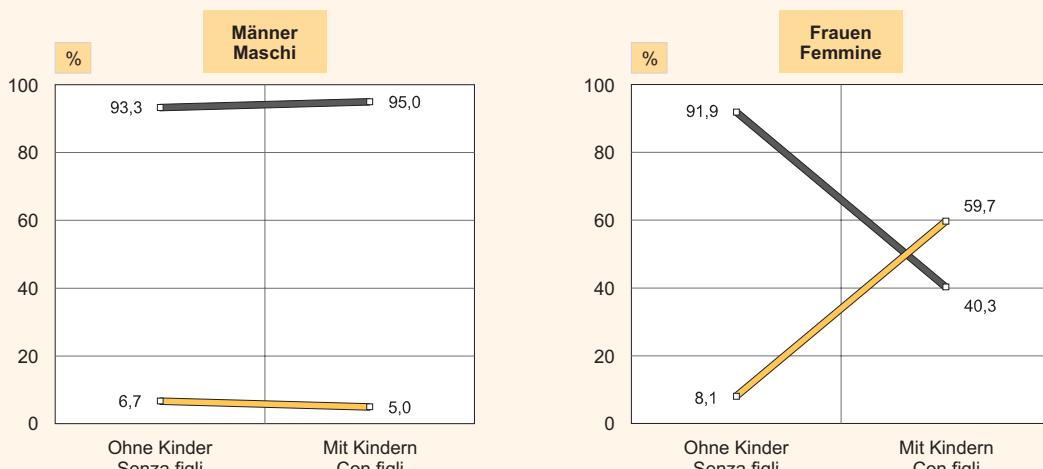
Graf. 1.13

Arbeitszeiten nach Elternschaft - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht □ Nur erwerbstätige Männer und Frauen

Orari lavorativi per paternità/maternità - 2006

Valori percentuali per sesso □ Solo maschi occupati e donne occupate



© astat 2007 - Ir



Bedenkt man, dass rund 70% der erwerbstätigen Väter den Wunsch äußern, gerne mehr Zeit für ihre Kinder zu haben, so ist diese Situation schwer nachvollziehbar. Hier gälte es die wahren Gründe zu ermitteln, welche Männer nach wie vor davon abhalten, sich mehr ihren Kindern zu widmen.

Die Entscheidung scheint auch nicht von Einkommensüberlegungen abzuhängen: Selbst in jenen Paarbeziehungen, wo die Frau einen höheren Bildungsgrad aufweist als der Mann (und damit verbunden auch ein höheres Einkommen erzielen könnte), ist doch sie es, die sich aufgrund der Kinder für Teilzeitarbeit entscheidet. Die Realität zeigt nämlich, dass auch heute noch bei gleichen Voraussetzungen Männer im Schnitt um

Se si considera che circa il 70% dei padri che lavorano manifesta il desiderio di avere più tempo a disposizione per i figli, questa situazione risulta difficilmente credibile. A questo proposito bisognerebbe ricercare le vere ragioni che da sempre trattengono gli uomini dal dedicarsi maggiormente ai propri figli.

La scelta non sembra dipendere neppure da considerazioni legate al reddito: anche nelle coppie in cui la donna ha un grado di istruzione superiore a quello dell'uomo (e quindi potrebbe avere un reddito maggiore), è lei che alla fine opta per il tempo parziale in caso di figli da accudire. La realtà però dimostra che a parità di presupposti tuttora un uomo guadagna circa il 17% di più rispetto alla donna. (Fonte: IPL - Documentazione

17% mehr verdienen als Frauen (Quelle: AFI - Dokumentation 30/2006).

Der Wunsch nach einer Teilzeitstelle ist sowohl bei Frauen als auch bei Männern stark vorhanden. 21,0% der Männer und 65,2% der Frauen würden gerne eine Teilzeitstelle bekleiden bzw. gar keiner Erwerbstätigkeit nachgehen.

Beschränkt man den Blick auf Paare mit Kindern, so würden 19,0% der derzeit vollzeitarbeitenden Väter und 43,2% der derzeit Vollzeit arbeitenden Mütter gerne auf ein reduziertes Stundenmodell umsteigen. Favorit ist dabei eindeutig die horizontale Stundenverteilung.

30/2006).

Il desiderio di un lavoro a tempo parziale è fortemente sentito sia dalle donne che dagli uomini. Il 21,0% degli uomini ed il 65,2% delle donne opterebbero volentieri per un posto a tempo parziale o rinuncerebbero al lavoro.

Se si guarda alle sole coppie con figli, il 19,0% dei padri ed il 43,2% delle madri attualmente occupati a tempo pieno passerebbero volentieri ad un orario ridotto. Il modello preferito è decisamente quello della distribuzione orizzontale delle ore.

Tab. 1.5

Einmal angenommen, Sie könnten selbst bestimmen, in welchem Umfang Sie zur Zeit berufstätig sein wollen. Welche der folgenden Möglichkeiten würden Sie bevorzugen? - 2006
Prozentwerte

Supponiamo che Lei possa decidere la Sua condizione di lavoro attuale. Quale delle seguenti possibilità preferirebbe? - 2006

Valori percentuali

	Vollzeit Tempo pieno	Teilzeit - 75% horizontal Part-time orizzontale al 75%	Teilzeit - 75% vertikal Part-time verticale al 75%	Teilzeit - 50% horizontal Part-time orizzontale al 50%	Teilzeit - 50% vertikal Part-time verticale al 50%	Weniger als 10 Wochen- stunden Meno di 10 ore settimanali	Nicht erwerbs- tätig sein Nessun lavoro retribuito	Sesso Maschi Femmine
Geschlecht								
Männer	79,0	8,7	3,4	3,8	0,8	1,0	3,3	
Frauen	34,8	16,5	7,1	22,0	8,6	3,6	7,5	
Studentitel								
Keiner/Pflichtschulabschluss	50,5	11,9	2,8	15,2	6,4	2,4	10,8	
Oberschulabschluss	61,3	14,1	5,9	10,4	3,7	2,3	2,3	
Universitätsabschluss	60,5	7,0	9,5	15,5	2,8	2,0	2,7	
Familienstand								
Ledig	73,6	10,6	5,1	7,0	1,1	0,9	1,8	
Verheiratet	48,2	12,9	5,5	17,1	7,0	3,0	6,3	
Getrennt/geschieden	68,4	16,4	3,8	6,0	1,7	..	3,7	
Verwitwet	30,6	18,2	2,6	8,9	4,3	8,9	26,6	
Altersklassen (Jahre)								
18-34	69,4	11,2	4,4	9,5	2,1	1,0	2,4	
35-54	55,6	12,8	7,7	14,6	5,1	2,6	1,5	
55 und mehr	44,5	13,7	1,0	12,9	6,9	3,4	17,7	
Wohnort								
Stadtgemeinden	53,8	12,6	5,5	13,6	5,3	3,5	5,9	
Landgemeinden	59,1	12,5	5,0	12,2	4,3	1,7	5,1	
Elternschaft								
Personen mit Kindern	48,6	13,7	5,1	16,4	6,0	3,3	7,1	
Personen ohne Kinder	74,2	10,4	5,3	5,6	2,0	0,5	2,1	
Insgesamt	57,4	12,5	5,2	12,7	4,6	2,3	5,4	Totale



1

Allgemeine Einstellungen
Opinioni in generale



2

Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie
Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia



3

Politische und soziale Beteiligung
Partecipazione politica e sociale



4

Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol
Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol

Konfliktsituationen in der Familie

Situazioni di conflitto in famiglia



5



6

Religiöses Engagement
La partecipazione religiosa



7

Die Studie in Kurzfassung
L'indagine in sintesi



2 Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie

Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia

Irene Ausserbrunner

2.1 Vorbemerkung

Scheidungen nehmen zu, Eheschließungen sind rückgängig und die Geburtenraten stagnieren. Der Erklärungsansatz, dies sei ein weit verbreitetes Phänomen in wirtschaftlich hoch entwickelten Gesellschaften, kann als Ursachenanalyse kaum befriedigen, da Nachbarstaaten mit einer ähnlichen Wirtschafts- und Sozialstruktur wie Frankreich eine deutlich höhere Geburtenrate aufweisen. Eine niedrige Geburtenrate hat nicht nur gravierende Auswirkungen auf die Zukunft der sozialen Sicherungssysteme, sondern verändert das gesamte gesellschaftliche Klima. Daher ist eine Auseinandersetzung mit den Ursachen der niedrigen Geburtenrate überfällig. Die Entscheidung für Kinder galt lange Zeit als Privatsache, für die sich die Politik nicht zu interessieren hatte: Erst nach der Entscheidung darf mit Hilfen wie Kindergeld, Erziehungsgeld oder steuerlichen Maßnahmen unterstützend eingegriffen werden. Bisher ist jedoch weitgehend ungeklärt, inwieweit finanzielle Unterstützungsleistungen der Politik oder die Betreuungsinfrastruktur in der Phase der Entscheidung für oder gegen Kinder eine Rolle spielen und welche anderen Überlegungen, Lebensziele und Umstände der persönlichen Lebenssituation die Entscheidung beeinflussen. Um überhaupt abschätzen zu können, inwieweit die Politik Chancen hat, zur Entscheidung für Kinder zu ermutigen,

2.1 Premessa

Il numero dei divorzi è in crescita, mentre si assiste ad un calo del numero di matrimoni ed alla stagnazione dei tassi di natalità. Limitarsi a constatare l'ampia diffusione degli stessi fenomeni nelle società economicamente più sviluppate, non può certo soddisfare come analisi delle cause, visto il tasso di natalità sensibilmente superiore in alcuni paesi vicini che presentano una struttura socio-economica analoga alla nostra, come ad esempio la Francia. Lo scarso tasso di natalità non solo avrà ripercussioni gravi sul futuro dei sistemi di sicurezza sociale, ma andrà ad alterare profondamente il clima sociale. Urge quindi un'analisi approfondita delle relative cause. Per molto tempo, la scelta di avere figli o meno era considerata una questione rigorosamente privata alla quale la politica non aveva da interessarsi: soltanto una volta presa la decisione, era il momento di intervenire con misure quali l'assegno di maternità, l'assegno al nucleo familiare o le agevolazioni a livello fiscale. Peraltro, a tutt'oggi non risulta chiaro se ed in che misura i provvedimenti di sostegno adottati a livello politico e la disponibilità di strutture di assistenza all'infanzia incidano sulla scelta pro o contro un figlio. Né tanto meno è dato sapere quali altre considerazioni, progetti di vita e circostanze della biografia individuale influiscano su tale scelta. Per poter valutare se la politica può effetti-

muss jedoch zunächst die ganze Bandbreite der Einflussfaktoren geklärt und ihre Wertigkeit, ihre Bedeutung im Entscheidungsprozess untersucht werden.

vamente incoraggiare la scelta di avere figli, occorre appurare tutta la gamma dei fattori che vi influiscono, individuandone la valenza e il ruolo rivestito nel processo decisionale.

2.2 Familienbegriff

Der Familienbegriff der großen Mehrheit der Bevölkerung wird von der Vorstellung bestimmt, dass erst Kinder eine Familie be-

2.2 Il concetto di famiglia

Per la stragrande maggioranza della popolazione, il concetto di famiglia è immancabilmente legato alla presenza di figli e non solo

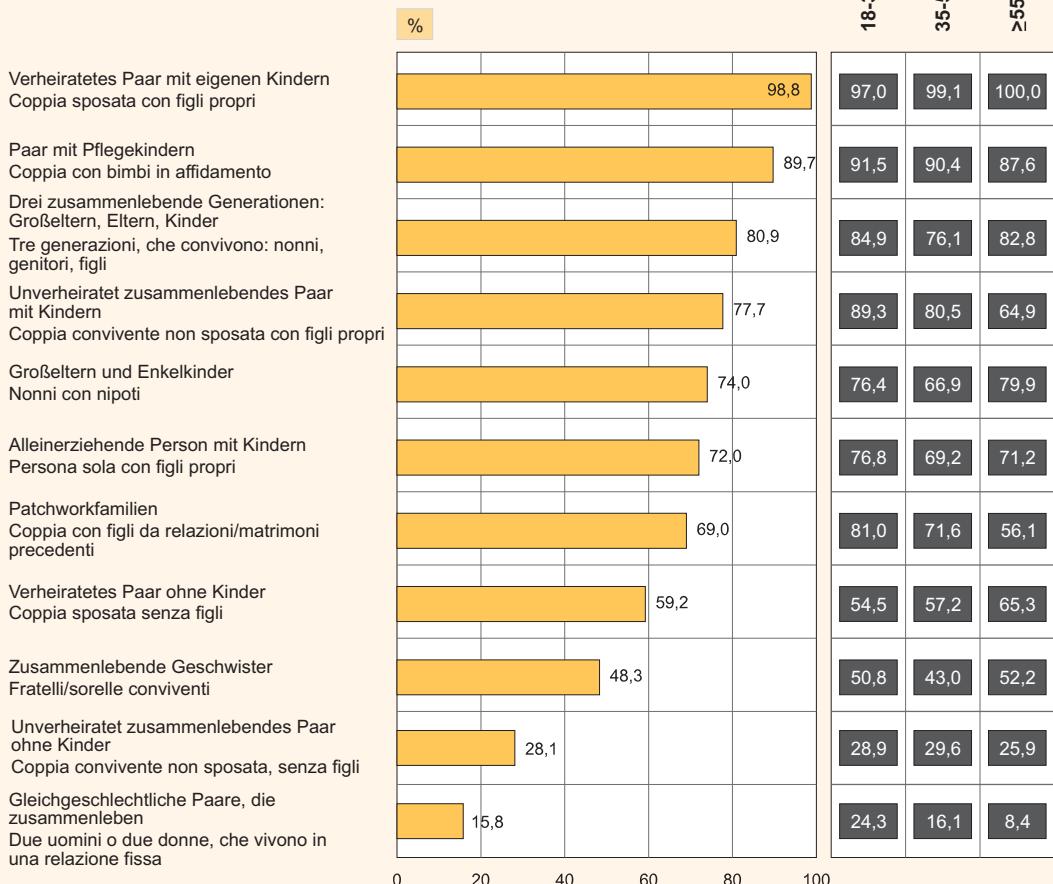
Graf. 2.1

Was verstehen Sie unter einer Familie? - 2006

Percentuali per classi di età □ Risposte "sì"

Cosa intende per famiglia? - 2006

Valori percentuali per classi di età □ Risposte "sì"



gründen, nicht Lebensgemeinschaften von Erwachsenen. Das häufig als traditionell oder sogar als überholt eingestufte Modell des verheirateten Paares mit Kindern ist nach wie vor jenes, welches mehr als jedes andere in der Bevölkerung als Synonym für Familie gesehen wird. 98,8% der Befragten definieren Familie als „verheiratetes Paar mit eigenen Kindern“, 77,7% sehen auch ein unverheiratet zusammenlebendes Paar mit eigenen Kindern als Familie an. Die mittlerweile weit verbreiteten Konstellationen von Alleinerziehenden mit Kindern bzw. Patchworkfamilien (Paare mit Kindern aus früheren Beziehungen/Ehen) werden von 72,0% bzw. von 69,0% als Familien anerkannt. Der Familienbegriff der älteren Personen ist enger gefasst als jener der 18- bis 34-Jährigen: Über 54-Jährige betrachten ein verheiratetes Paar ohne Kinder eher als Familie als eine Patchworkfamilie oder ein unverheiratetes Paar mit Kindern. Bei den 18- bis 34-Jährigen ist das Gegenteil der Fall. Hier zählt das Vorhandensein von Kindern mehr als die vertragliche Bindung von zwei Personen.

alla convivenza di due persone. Il modello della coppia con figli, spesso visto come forma di vita tradizionale se non addirittura superata, continua ad essere quello che più di ogni altro viene comunemente visto come sinonimo di "famiglia". Il 98,8% della popolazione definisce infatti famiglia la "coppia sposata con figli propri", il 77,7% considera famiglia anche una coppia convivente non sposata con figli propri. La famiglia monoparentale e la famiglia con figli da relazioni/matrimoni precedenti sono famiglie rispettivamente per il 72,0% e per il 69,0% degli intervistati. Per i più anziani, il concetto di famiglia è più ristretto che non per la classe d'età compresa fra i 18 e i 34 anni: oltre i 54 anni di età è diffusa la tendenza a considerare come famiglia la coppia sposata senza figli piuttosto che la coppia con figli da relazioni/matrimoni precedenti o la coppia non sposata con figli. Per le persone d'età compresa fra i 18 e i 34 anni vale il contrario: conta di più l'esistenza dei figli che il legame giuridico fra due persone.

2.3 Einstellungen zu Partnerschaft und Ehe

Als wesentlich für eine gelungene Partnerschaft gelten gegenseitiger Respekt und Anerkennung, Treue und eine gute und offene Kommunikation untereinander. Erst später werden der sexuelle Aspekt der Beziehung und gemeinsame Kinder genannt. Kaum eine Rolle spielen gemeinsame politische und religiöse Überzeugungen. In dieser Rangabfolge der Erwartungen sind sich Männer und Frauen weitgehend einig. Klarere Unterschiede ergeben sich bei den Antworten zur Sexualität und zum ökonomischen Aspekt der Beziehung (für Männer wichtiger als für Frauen) sowie in den Antworten zum kommunikativen/empathischen Bereich und zur Treue (für Frauen wichtiger als für Männer).

2.3 Atteggiamenti riguardo al rapporto di coppia e al matrimonio

Quali elementi essenziali per un rapporto di coppia riuscito sono indicati il rispetto/stima reciproci, la fedeltà e buone capacità comunicative. Più indietro nella graduatoria si piazzano l'aspetto sessualità e i figli in comune. Un ruolo di scarsa importanza è attribuito invece alla condivisione di convinzioni politiche e religiose. Su questa configurazione della graduatoria, uomini e donne sono sostanzialmente d'accordo. Differenziazioni più nette emergono dalle risposte sulla sessualità e sugli aspetti economici del rapporto di coppia (più importanti per gli uomini che per le donne), come pure dalle risposte sulla sfera comunicatività ed empatia e sulla fedeltà (più importanti per le donne che per gli uomini).

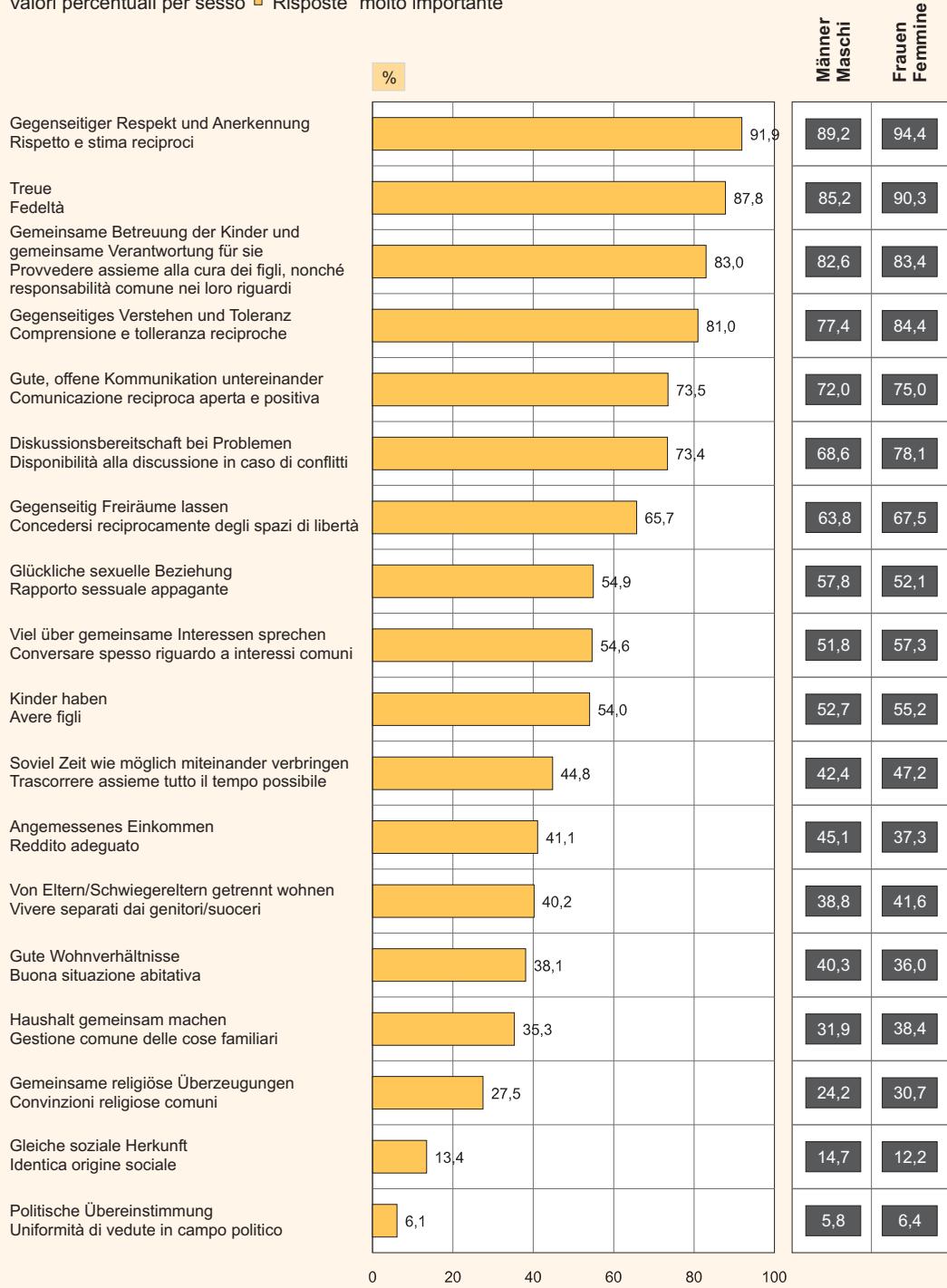
Graf. 2.2

Was ist für eine gute Ehe/Partnerschaft wichtig? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht □ Antworten "sehr wichtig"

Cosa ritiene importante per un buon rapporto di coppia/matrimonio? - 2006

Valori percentuali per sesso □ Risposte "molto importante"



Deutliche Unterschiede ergeben sich hingegen zwischen jüngeren und älteren Personen: Über 54-Jährige legen größeren Wert auf gleiche soziale Herkunft, gemeinsame religiöse und politische Überzeugungen, gemeinsame Kinder sowie gute Einkommens- und Wohnverhältnisse, jüngere Personen vermehrt auf eine glückliche sexuelle Beziehung und das Einräumen gegenseitiger Freiräume.

Più significativo risulta il divario fra le classi di età: le persone con oltre 54 anni di età attribuiscono grande importanza alla medesima estrazione sociale, alle vedute religiose e politiche condivise, all'avere figli insieme, ad un buon livello di reddito e a buone condizioni abitative, mentre i più giovani danno maggiore importanza ad un rapporto sessuale appagante e al concedersi reciprocamente degli spazi di libertà.

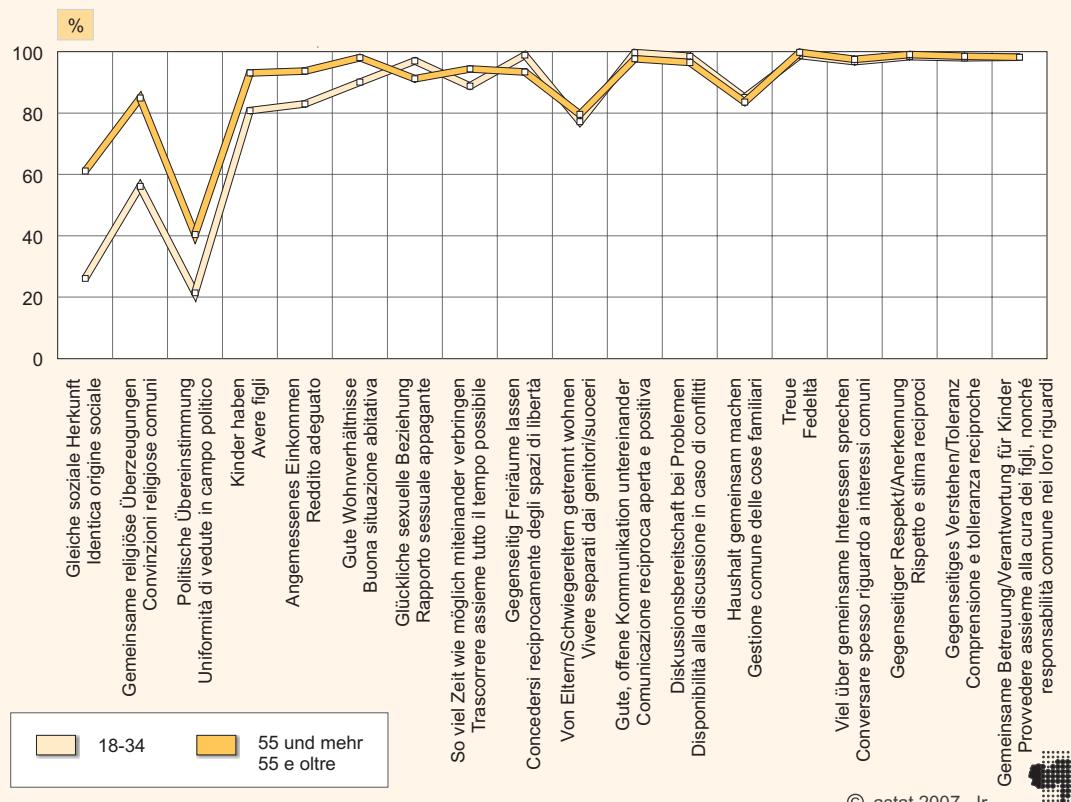
Graf. 2.3

Was ist für eine gute Ehe/Partnerschaft wichtig? Unterschiede zwischen den Generationen - 2006

Percentuali □ Antworten "sehr wichtig" und "ziemlich wichtig"

Cosa ritiene importante per un buon rapporto di coppia/matrimonio? Differenze tra le generazioni - 2006

Valori percentuali □ Risposte "molto importante" e "abbastanza importante"



© astat 2007 - Ir

Die Zweierbeziehung - egal ob in einer Partnerschaft oder in einer Ehe - hat einen ungebrochenen Stellenwert. Die Menschen stellen hohe Erwartungen an deren Qualität, insbesondere in Bezug auf das persönliche

Alla vita di coppia, sposata o non sposata, si continua ad attribuire un ruolo di rilievo. Le aspettative in termini di qualità del rapporto di coppia, in particolare riguardo alla felicità personale, sono molto alte. L'aspetto che

Glücksempfinden. Was heute zusammenbringt, ist weniger die gemeinsame Sache, sondern zuerst und vor allem die persönliche Glückserwartung.

Aber was bedeutet heute noch „Ehe“? Gilt diese Institution in einer Zeit der ständig steigenden Zahl von Trennungen und Scheidungen und neuen Formen des Zusammenlebens bereits als überholt? Mit Sicherheit nicht. Diese Einstufung steht an letzter Stelle einer Liste von unterschiedlichen Assoziationen zum Begriff „Ehe“. Es überwiegt ein Füreinander-Einstehen, sei es in positiver wie negativer Hinsicht - Ehe als Eingehen von gegenseitigen Verpflichtungen, aber auch als Garant für Sicherheit und Geborgenheit. An dritter Stelle wird aber bereits das finanzielle Risiko einer Ehe erwähnt - vor allem Männer sehen vermehrt die finanziellen Auswirkungen einer eventuellen Scheidung. Etwa die Hälfte der Südtiroler Bevölkerung stimmt der Behauptung zu, Ehe bedeute eine Einschränkung der persönlichen Freiheiten und bringe Ärger und Streit mit sich.

Gestiegene Erwartungen in Bezug auf wechselseitiges Verständnis, Emotionalität, Kommunikativität und Sexualität machen deutlich, dass die Ehe nicht mehr primär als Wirtschaftsgemeinschaft angelegt ist.

Große Differenzen ergeben sich, wenn man die Meinungen von jüngeren Personen mit jenen von älteren vergleicht. So ist für 18- bis 34-jährige Personen eine Ehe nicht mehr Voraussetzung dafür, Kindern ein wirkliches Zuhause bieten zu können. Ebenso wenig glauben die Befragten dieser Altersklasse, das Eingehen einer Ehe sei notwendig, um die Liebe zwischen zwei Personen zu besiegen bzw. um gesellschaftlich anerkannt zu sein.

Interessanterweise ergeben sich aber zwischen den verschiedenen Altersstufen keine nennenswerten Unterschiede in der Beurteilung der Ehe als überholte Form des Zusammenlebens. Trotz neuer, alternativer Lebensmodelle hat die Ehe für drei Viertel aller Personen - egal welchen Alters - noch immer einen unverändert hohen Stellenwert.

unisce, oggi non è più la causa comune, bensì in primo luogo e più di ogni altra cosa l'aspettativa personale di felicità.

Ma qual è oggi il valore del matrimonio? Nella nostra epoca caratterizzata da tassi crescenti di separazioni e divorzi, il matrimonio è considerato un istituto ormai superato? Sicuramente no. La risposta in tal senso si classifica, infatti, all'ultimo posto di un elenco di associazioni d'idee attorno al concetto di matrimonio. Prevalgono invece valori quali la solidarietà ed il sostegno reciproco, ossia il principio del dare e ricevere - il matrimonio come impegno, ma anche come garanzia di sicurezza e protezione. Già al terzo posto della graduatoria troviamo il riferimento al rischio finanziario - sono soprattutto gli uomini a pensare alle conseguenze economiche di un eventuale divorzio. Circa la metà della popolazione altoatesina concorda sull'affermazione secondo cui il matrimonio significa restrizione delle libertà personali, litigi ed arrabbiate.

Sono cresciute le esigenze in termini di comprensione reciproca, di emotività, comunicatività e sessualità, a testimonianza del fatto che il matrimonio non sia più inteso primariamente come comunità d'interessi economici.

Un divario notevole emerge dal confronto delle opinioni fra giovani e meno giovani. Per la fascia d'età compresa fra i 18 e i 34 anni, il matrimonio non è più indispensabile per offrire ai figli un ambiente che trasmetta un senso di sicurezza e di protezione. Inoltre, non è ritenuto necessario contrarre matrimonio per coronare l'amore fra due persone oppure per garantirsi il riconoscimento sociale.

Sorprende alquanto notare come non vi siano divergenze fra le classi di età nella valutazione del matrimonio come modello di convivenza superato. Indipendentemente dall'età e nonostante la crescente diffusione dei modelli di vita alternativi, tre quarti delle persone intervistate continuano ad attribuire al matrimonio un valore di rilievo.

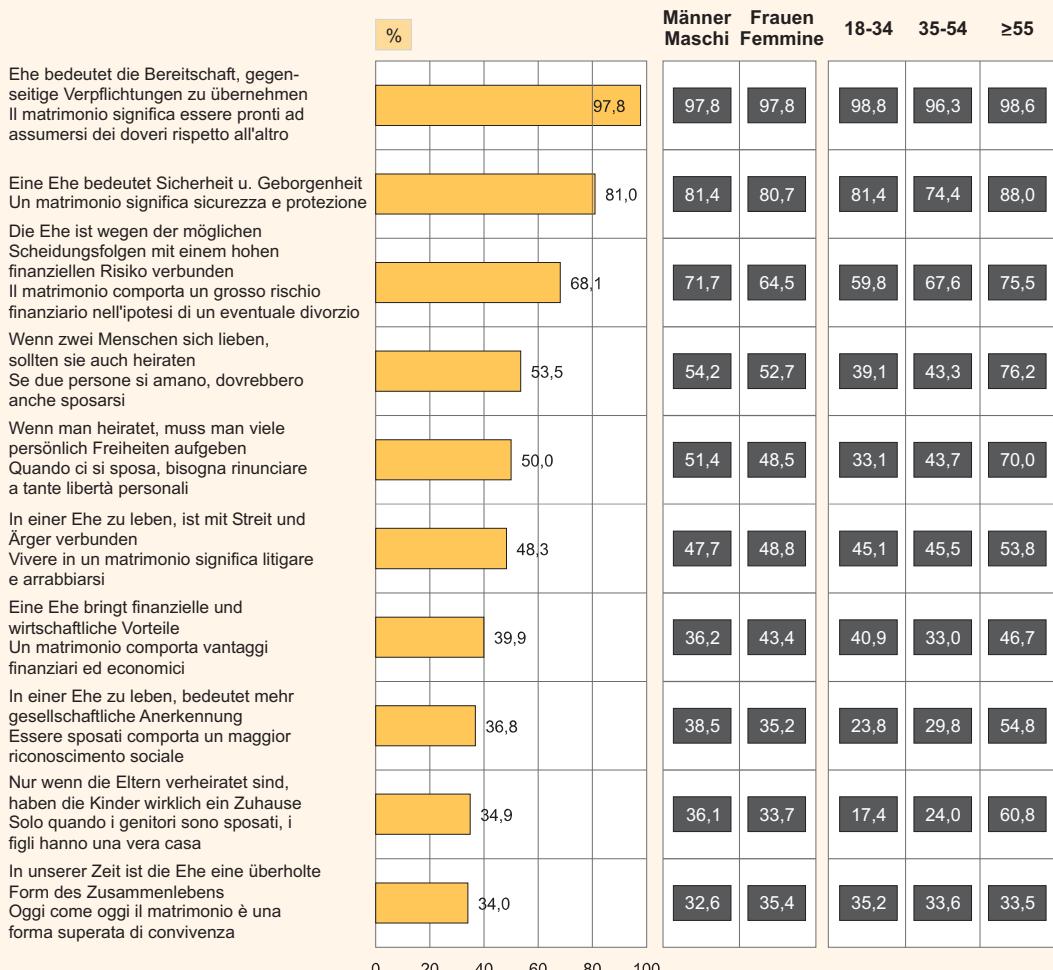
Graf. 2.4

Was bedeutet für Sie Ehe? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht und Altersklassen □ Antworten "stimme ziemlich zu" und "stimme voll und ganz zu"

Cosa significa per Lei matrimonio? - 2006

Valori percentuali per sesso classi di età □ Risposte "abbastanza d'accordo" e "totalmente d'accordo"



© astat 2007 - Ir

**2.4 Elternschaft**

Das Vorrücken des Alters der Frau bei der Geburt der Kinder und das Sinken der Fruchtbarkeitsziffern (= Verhältnis zwischen den Geburten und den Frauen im gebärfähigen Alter) in den Siebziger- bis Neunzigerjahren veranschaulichen eindrucksvoll den

2.4 Maternità e paternità

Lo slittamento in avanti dell'età della donna alla nascita dei figli e il calo dei tassi di fecondità (= rapporto fra nascite e numero delle donne in età feconda) registratosi dagli anni 70 agli anni 90, stanno a testimoniare il cambiamento degli ultimi 30 anni anche ri-

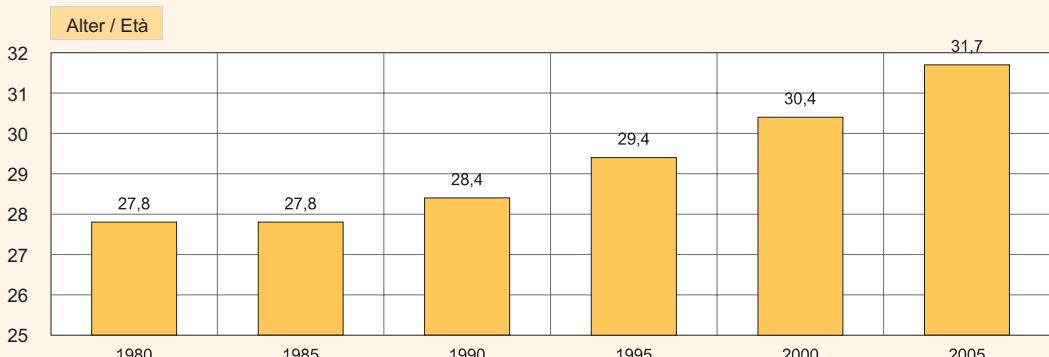
Wandel, der sich in den letzten 30 Jahren auch im reproduktiven Verhalten der weiblichen Bevölkerung Südtirols vollzogen hat. Zurückzuführen ist dieser Wandel primär auf den neuen Lebensstil, welcher durch ein höheres Bildungsniveau und eine verstärkte Teilnahme der Frauen am Berufsleben gekennzeichnet ist.

guardo al comportamento riproduttivo della popolazione femminile altoatesina. Il fenomeno risulta dovuto primariamente al nuovo stile di vita, caratterizzato da un maggior livello di istruzione ed un più elevato tasso occupazionale delle donne.

Graf. 2.5a

Durchschnittsalter der Mutter bei der Geburt des Kindes - 1980-2005 Prozentwerte

Età media della madre alla nascita del figlio - 1980-2005 Valori percentuali



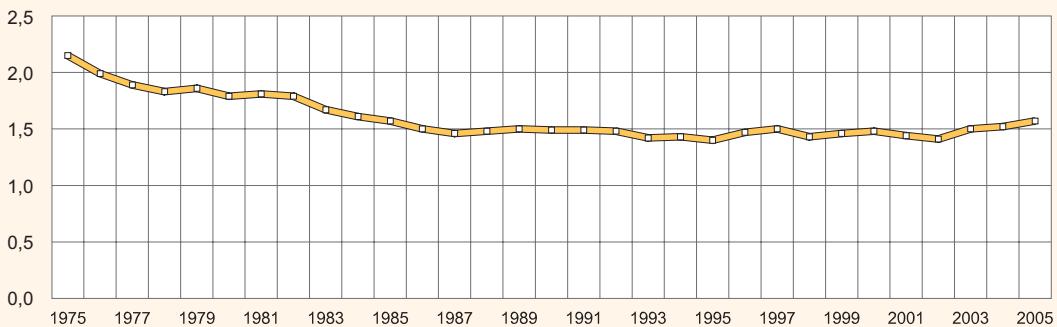
© astat 2007 - Ir



Graf. 2.5b

Fruchtbarkeitsziffer - 1975-2005

Tasso di fecondità - 1975-2005



© astat 2007 - Ir



Demgemäß dominieren unter den 18- bis 34-Jährigen Kinderlose, dagegen bei den über 34-Jährigen Personen mit Kindern. Von den 18- bis 34-Jährigen haben 76,9% (noch) keine Kinder, von den über 34-Jährigen sind dagegen bereits mehr als vier Fünftel Eltern.

Di conseguenza, nella classe di età compresa fra i 18 e i 34 anni, prevalgono i senza figli, oltre i 34 anni di età le persone con figli. Fra i 18 e i 34 anni di vita, il 76,9% delle persone non ha (ancora) figli, oltre i 34 anni, la categoria dei genitori supera l'80%.

Graf. 2.6

Anteil von Eltern und Kinderlosen nach Altersklassen - 2006

Percentuale Verteilung

Percentuale di genitori e senza figli per classi di età - 2006

Composizione percentuale



© astat 2007 - Ir



2.5 Grundeinstellung zu Kindern

Die Mehrheit der Kinderlosen kennzeichnet keine Abwehrhaltung gegenüber Kindern, sondern in hohem Maße die Vorstellung, dass Kinder eine denkbare, aber keine vorgezeichnete Lebensoption darstellen. Aussagen wie „Kinder haben gehört zum Leben einfach dazu“ und vor allem „Kinder machen das Leben intensiver und erfüllter“ erfahren auch unter Kinderlosen mehrheitlich Zustimmung (71,6% bzw. 93,1%).

2.5 L'atteggiamento di fondo verso i figli

La maggioranza dei senza figli non manifesta un atteggiamento di diniego verso l'idea di avere figli, ma considera il diventare genitori un'opzione, non un disegno di vita tracciato. Affermazioni quali "Avere figli fa parte della vita" e soprattutto "I figli rendono la vita più intensa e completa" riscontrano, infatti, ampio consenso anche fra i senza figli (risp. nel 71,6% e nel 93,1% dei casi).

Ganz ungetrübt ist das Bild allerdings nicht. Die Mehrzahl der Befragten bestätigt: „Kinder bringen Sorgen und Probleme mit sich“ (75,6%) und „Kinder sind eine finanzielle Belastung, welche den Lebensstandard einschränkt“ (56,2%). Mehr als ein Drittel ist auch der Ansicht, dass eigene Interessen zu kurz kämen (38,8%).

Non mancano peraltro le opinioni meno favorevoli: la maggioranza degli intervistati concorda sulle asserzioni “I figli creano preoccupazioni e problemi” (75,6%) e “I figli rappresentano degli oneri finanziari che limitano lo standard di vita” (56,2%). Oltre un terzo degli intervistati ritiene che i figli portino via il tempo per interessi propri (38,8%).

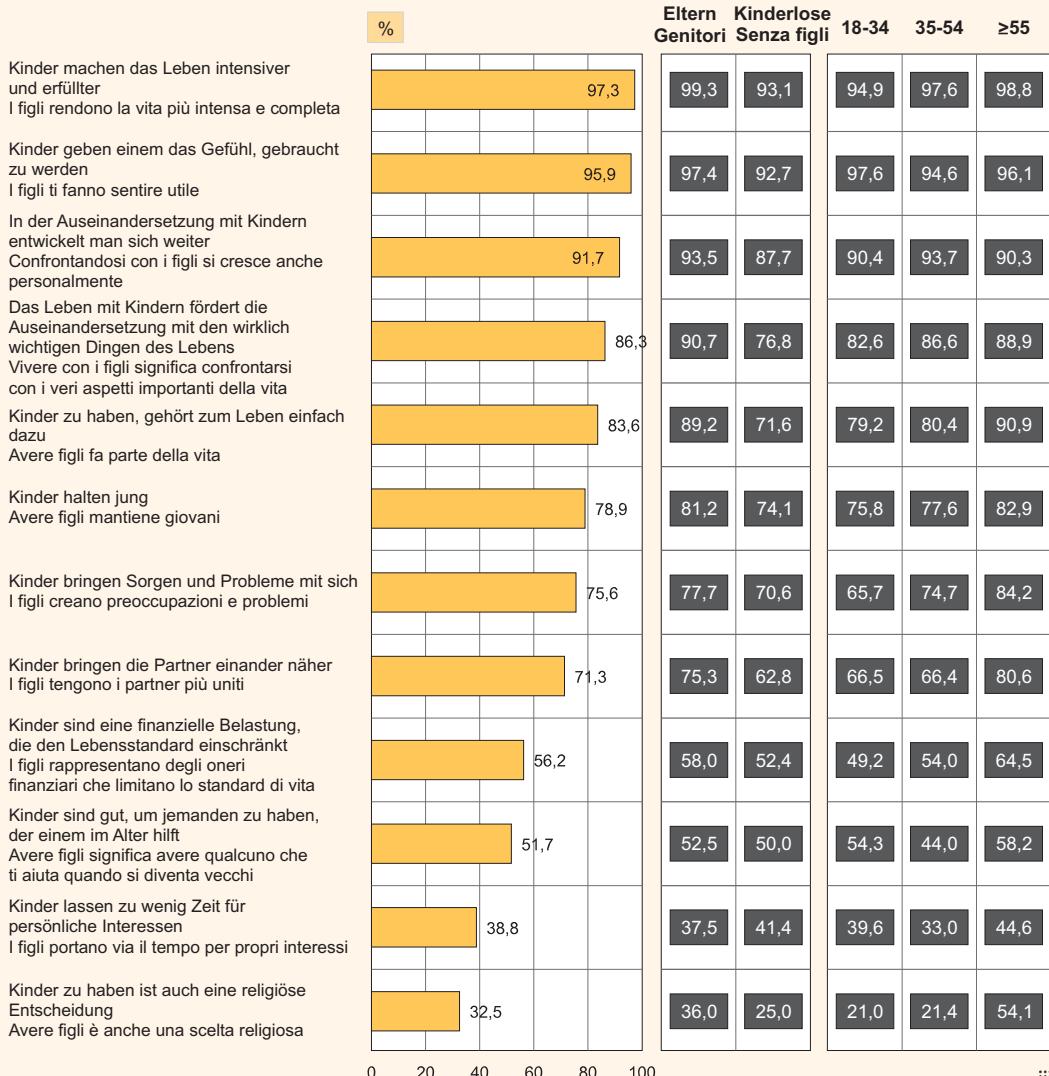
Graf. 2.7

Wie stehen Sie zu den folgenden Aussagen? - 2006

Percentuali per situazione familiare e classi di età □ Risposte “stimme sehr zu” und “stimme ziemlich zu”

Come giudica le seguenti affermazioni? - 2006

Valori percentuali per situazione familiare e classi di età □ Risposte “abbastanza d'accordo” e “totalmente d'accordo”



Das Schlusslicht der Antworten bezüglich der Bedeutung von Kindern für das eigene Leben bildet die Aussage, Kinder zu haben sei auch eine religiöse Entscheidung. Hier gibt es jedoch deutliche Unterschiede zwischen den Altersgruppen: Für mehr als die Hälfte der über 54-Jährigen (54,1%) ist das Kinderhaben (auch) eine religiöse Entscheidung, während von den jüngeren Befragten nur etwa jeder Fünfte diese Ansicht teilt (ca. 21%).

In fondo alla graduatoria delle opinioni sul ruolo dei figli nella propria vita si classifica l'affermazione secondo cui avere figli è anche una scelta religiosa. Al riguardo emergono tuttavia divergenze notevoli per classi di età: oltre la metà degli ultracinquantatréenni (54,1%) attribuisce valenza (anche) religiosa alla scelta di avere figli, mentre tra i più giovani solamente uno su cinque condivide questa opinione (ca. 21%).

2.6 Kinderzahl

Durchschnittlich haben die befragten Personen (Kinderlose mit einbezogen) 1,55 Kinder. Unter den Familien mit Kindern machen jene mit zwei Kindern den größten Anteil aus (46,0%).

Ganz anders präsentiert sich die Lage, wenn man die Familienzusammensetzung nach Altersklassen der Eltern untersucht. Hier ist der Trend zu einer geringeren Anzahl von Kindern deutlich zu erkennen.

2.6 Il numero dei figli

Le persone intervistate (ivi compresi i senza figli) hanno mediamente 1,55 figli. Fra le famiglie con figli, la maggioranza (46,0%) è rappresentata da quelle che ne hanno due.

La distribuzione risulta diversa se si considera la composizione delle famiglie per classi di età dei genitori: vi emerge la netta tendenza verso un minor numero di figli.

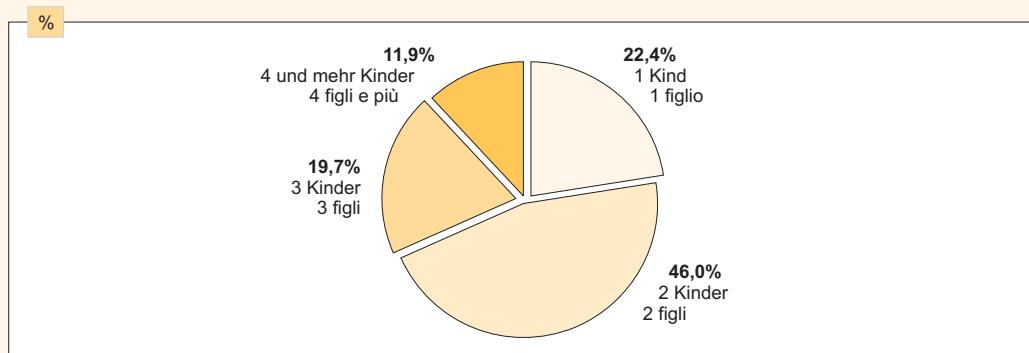
Graf. 2.8

Haushalte mit Kindern nach Anzahl der Kinder - 2006

Percentuale Verteilung □ Frage: Haben/hatten Sie Kinder?

Famiglie con figli per numero di figli - 2006

Composizione percentuale □ Domanda: Lei ha/aveva dei figli?



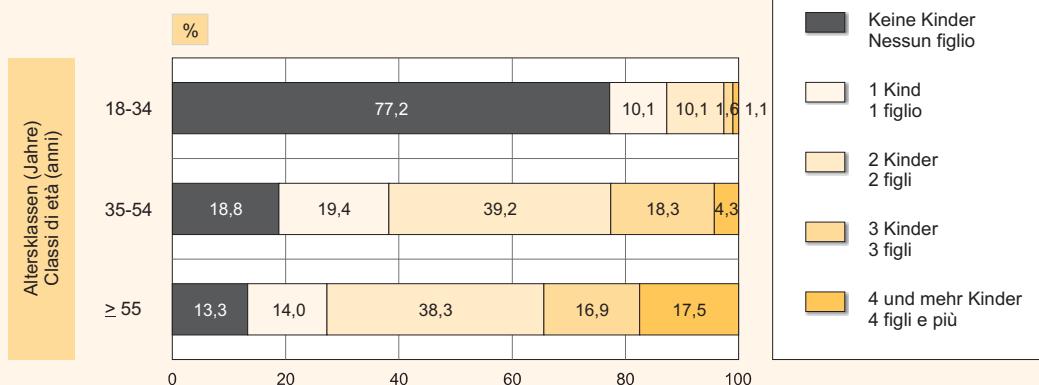
Graf. 2.9

Anzahl Kinder nach Altersklassen der Eltern - 2006

Prozentuelle Verteilung

Numero figli per classi di età dei genitori - 2006

Composizione percentuale



© astat 2007 - Ir

**2.7 Kinderwunsch**

Fast ein Viertel der Südtiroler hat sich schon einmal mit der Kinderfrage auseinandergesetzt, ohne dass der Kinderwunsch zu jenem Zeitpunkt realisiert wurde/werden konnte. Dies sind eher Frauen als Männer und eher Bewohner von Stadt- als von Landgemeinden.

2.7 Il desiderio di un figlio

Quasi un quarto della popolazione altoatesina ha già pensato ad avere un figlio, senza che il desiderio sia stato in quel momento realizzato o realizzabile. Si tratta per lo più di donne e più spesso di abitanti un centro urbano che di abitanti un comune rurale.

Tab. 2.1

Gab es eine Zeit in Ihrem Leben, wo Sie eigentlich gern ein Kind oder ein weiteres Kind gehabt hätten, aber es kam nicht dazu? - 2006
Prozentwerte

C'è stato un periodo nella Sua vita, in cui Lei avrebbe voluto un (ulteriore) figlio, ma poi questo desiderio non si è realizzato? - 2006

Valori percentuali

	Ja / Sì	Nein / No	
Geschlecht			Sesso
Männer	18,5	81,5	Maschi
Frauen	29,2	70,8	Femmine
Studentitel			Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	24,9	75,1	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	24,3	75,7	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	17,9	82,1	Diploma universitario/Laurea

Tab. 2.1 - Fortsetzung / Segue

Gab es eine Zeit in Ihrem Leben, wo Sie eigentlich gern ein Kind oder ein weiteres Kind gehabt hätten, aber es kam nicht dazu? - 2006

Prozentwerte

C'è stato un periodo nella Sua vita, in cui Lei avrebbe voluto un (ulteriore) figlio, ma poi questo desiderio non si è realizzato? - 2006

Valori percentuali

	Ja / Si	Nein / No	
Altersklassen (Jahre)			Classi di età (anni)
18-34	15,1	84,9	18-34
35-54	28,3	71,7	35-54
55 und älter	26,0	74,0	55 e oltre
Wohnort			Luogo di residenza
Stadtgemeinden	29,0	71,0	Comuni urbani
Landgemeinden	21,4	78,6	Comuni rurali
Elternschaft			Situazione familiare
Personen mit Kindern	22,0	78,0	Personi con figli
Personen ohne Kinder	28,3	71,7	Personi senza figli
Insgesamt	24,0	76,0	Totale

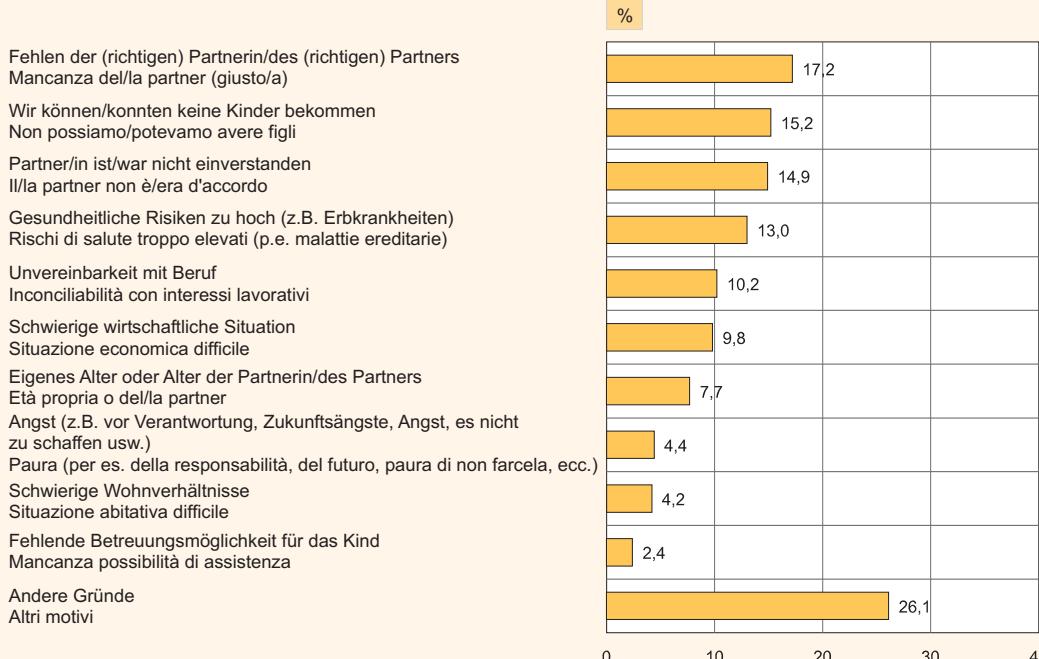
Graf. 2.10

Gründe für den nicht realisierten Kinderwunsch - 2006

Prozentwerte □ Zwei Antworten möglich

Motivi per il desiderio di figli non realizzato - 2006

Valori percentuali □ Possibili due risposte



Neben nicht näher spezifizierten „anderen Gründen“ können die vier meistgenannten Motive dem medizinisch-biologischen und dem Partnerbereich zugeordnet werden. Darauf folgen aber bereits die Unvereinbarkeit mit dem Beruf (10,2%) und eine schwierige finanzielle Situation (9,8%). An letzter Stelle rangieren die Bedenken wegen fehlender Betreuungsmöglichkeiten (2,4%).

Einige Differenzen in der Rangfolge ergeben sich, wenn Männer und Frauen getrennt betrachtet werden. Das Alter spielt erwartungsgemäß für Frauen eine weitaus wichtigere Rolle (11,0%), auch deshalb, weil sich aufgrund längerer Bildungswege das Zeitfenster weiter verkürzt hat. Männer geben hingegen häufiger an, ihre Partnerin wäre nicht einverstanden gewesen (18,0%).

Accanto ad „altri motivi“ non meglio specificati, le quattro risposte più frequenti rientrano nella sfera medico-biologica e della vita di coppia. Seguono l'inconciliabilità con l'attività professionale (10,2%) ed una precaria situazione economica (9,8%). All'ultimo posto si classificano le remore dovute alla mancanza di possibilità di assistenza (2,4%).

Alcune differenze nell'ordine delle risposte più frequenti si notano nella scomposizione delle risposte per sesso. Com'era prevedibile, il fattore età è più importante per le donne (11,0%), anche perché la finestra temporale si è ormai ulteriormente ristretta a seguito del protrarsi dei percorsi formativi. La posizione contraria della/del partner è invece più spesso indicata dagli uomini (18,0%).

Tab. 2.2

Gründe für den nicht realisierten Kinderwunsch - 2006

Prozentwerte

Motivi per il desiderio di un figlio non realizzato - 2006

Valori percentuali

	Geschlecht Sesso		Altersklassen (Jahre) Classi di età (anni)			Insgesamt Totale	
	Männer	Frauen	18-34	35-54	55 und mehr 55 e più		
	Maschi	Femmine	18-34	35-54	55 e più		
Fehlen der/s (richtigen) Partnerin/s	17,5	17,0	17,4	18,3	15,9	17,2	Mancanza del/la partner (giusto/a)
Wir können/konnten keine Kinder bekommen	13,3	16,3	2,3	12,9	23,7	15,2	Non possiamo/potevamo avere figli
Partner/in ist/war nicht einverstanden	18,0	13,0	19,1	18,4	8,9	14,9	Il/la partner non è/era d'accordo
Gesundheitliche Risiken zu hoch (z.B. Erbkrankheiten)	12,0	13,6	3,8	12,7	17,5	13,0	Rischi di salute troppo elevati (p.e. malattie ereditarie)
Unvereinbarkeit mit Beruf	10,9	9,7	19,9	10,3	5,7	10,2	Inconciliabilità con interessi lavorativi
Schwierige wirtschaftliche Situation	8,8	10,4	30,5	6,3	4,7	9,8	Situazione economica difficile
Eigenes Alter oder Alter des Partners/der Partnerin	2,3	11,0	12,2	5,9	7,9	7,7	Età propria o del/la partner
Angst (z.B. vor Verantwortung, Zukunftsängste, Angst, es nicht zu schaffen usw.)	5,7	3,5	2,3	7,0	2,1	4,4	Paura (p.e. della responsabilità, del futuro, paura di non farcela, ecc.)
Schwierige Wohnverhältnisse	4,4	4,1	2,3	4,3	5,0	4,2	Situazione abitativa difficile
Fehlende Betreuungsmöglichkeit für das Kind	2,4	2,4	2,3	4,4	-	2,4	Mancanza possibilità di assistenza
Andere Gründe	27,2	25,5	27,2	27,4	24,1	26,1	Altri motivi

Aufschlussreich ein Vergleich der Generationen: Ältere Personen äußern vor allem biologisch-gesundheitliche Bedenken (17,5%), jüngere Personen hauptsächlich finanzielle Schwierigkeiten (30,5%) und berufliche Unvereinbarkeit (19,9%).

Interessante è il confronto fra le generazioni: nelle persone più anziane sono più frequenti i dubbi dovuti ad aspetti di ordine biologico e di salute (17,5%), i più giovani indicano soprattutto problemi finanziari (30,5%) e di inconciliabilità con il lavoro svolto (19,9%).

2.8 Kind und Beruf

Die Thematik „Kind und Beruf“ wird sowohl in Hinblick auf allgemeine Einstellungen aufgegriffen als auch konkret auf die persönliche Situation bezogen. Die Grundhaltung wurde anhand einer Reihe von Statements erhoben, die mittels einer vierstufigen Skala (stimme voll - ziemlich - kaum - überhaupt nicht zu) zu bewerten waren.

2.8 Figli ed attività professionale

L'argomento „figli ed attività professionale“ viene trattato sia a livello di atteggiamento generico che riguardo alla concreta situazione personale. L'atteggiamento di fondo è stato rilevato sulla base di una serie di affermazioni da valutarsi mediante una scala di quattro gradi di assenso (totalmente d'accordo - abbastanza - poco - per niente d'accordo).

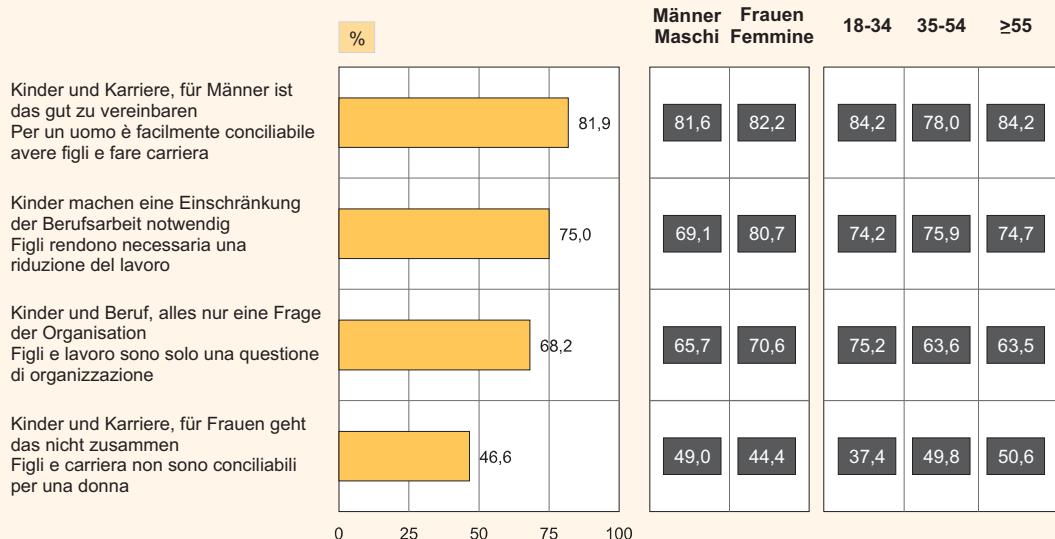
Graf. 2.11

Vereinbarkeit Kinder und Beruf - 2006

Percentuali nach Geschlecht und Altersklassen □ Antworten "stimme ziemlich zu" und "stimme voll und ganz zu"

Conciliabilità figli e carriera - 2006

Valori percentuali per sesso e classi di età □ Risposte "abbastanza d'accordo" e "totalmente d'accordo"



Das Ergebnis spiegelt die Lebensrealitäten wider:

Frauen sehen weitaus deutlicher als Männer die Notwendigkeit, die Berufstätigkeit einzuschränken (80,7% contra 69,1%).

Kinderlose hingegen unterschätzen die Betreuungsfrage und denken eher als Eltern, die Vereinbarkeit von Kindern und Beruf sei lediglich eine Frage der Organisation (76,2% contra 64,3%).

Auch in den verschiedenen Altersklassen gibt es deutliche Unterschiede. Die jüngste Altersklasse ist die zuversichtlichste, was die (theoretische) Vereinbarkeit von Familie und Beruf angeht: So glauben 50,6% der älteren Südtiroler (55 Jahre und mehr), Kinder und Karriere seien für eine Frau nicht zu vereinbaren, aber nur 37,4% der 18- bis 34-Jährigen. Für 63,5% der über 54-Jährigen sind Familie und Beruf nur eine Frage der Organisation, während dies 80,2% der 18- bis 34-Jährigen so sehen. Auffallend ist allerdings, dass sich die zuversichtliche Haltung bereits mit 35 Jahren umkehrt - also mit jenem Alter, wo häufig Kleinkinder in der Familie vorhanden sind.

Der provokativen These in gegenteiliger Richtung „Kinder und Karriere, für Männer ist das gut zu vereinbaren“ stimmen Männer wie Frauen, Kinderlose wie Eltern, Alte wie Junge gleichermaßen zu.

Bei der konkret auf die persönliche Situation bezogenen Frage, wie sich Beruf und Familie in dem Arbeitsbereich, wo man selbst arbeitet bzw. zuletzt gearbeitet hat, vereinbaren lassen/ließen, sind die Geschlechterdifferenzen erheblich.

Für mehr als die Hälfte der Männer sind die beiden Bereiche gut vereinbar, für mehr als die Hälfte der Frauen hingegen nur mit viel Geschick und Organisation bzw. gar nicht. Pflichtschul- und Oberschulabsolventen haben weniger Schwierigkeiten als Akademiker, Bewohner von Landgemeinden weniger als Stadtbürger und Teilzeitarbeitende er-

Il risultato rispecchia le differenti realtà biografiche:

Nelle donne, la necessità di limitare l'attività professionale è molto più sentita che non negli uomini (nell'80,7% dei casi contro il 69,1%).

I senza figli sottovalutano invece il problema della cura dei bambini; infatti, essi sono più convinti delle persone con figli che la conciliabilità fra impegni familiari e professionali sia una mera questione organizzativa (il 76,2% contro il 64,3%).

Anche la disaggregazione dei dati per classi d'età rivela notevoli divergenze. I più giovani sono fiduciosi circa la conciliabilità (teorica) fra famiglia ed attività lavorativa: il 50,6% dei più anziani (55 anni e più) reputa impossibile per una donna conciliare maternità e carriera, mentre degli intervistati di età compresa fra i 18 e i 34 anni è il 37,4% ad esprimere questo parere. La conciliabilità delle due sfere di vita è mera questione organizzativa per il 63,5% degli ultracinquantaquattroenni, ma per l'80,2% degli intervistati dai 18 ai 34 anni di età. Particolare significativo: la posizione ottimista si inverte già sulla soglia dei 35 anni - quando cioè la maggior parte delle coppie ha ormai figli.

L'inversione provocatoria della tesi - "figli e carriera, per gli uomini si conciliano facilmente" - riscontra l'unanime consenso di uomini e donne, senza figli e genitori, giovani e meno giovani.

Marcate divergenze fra i due sessi emergono riguardo alla percezione di conciliabilità fra impegni professionali e familiari, riferita alla concreta realtà personale, ovvero all'ambito lavorativo in cui si opera o si è operato per ultimo.

Per oltre la metà degli uomini, le due sfere di vita si conciliano bene, per oltre la metà delle donne invece solo con molta destrezza ed organizzazione oppure per niente. Chi è in possesso della licenza media o del diploma di maturità ha meno problemi rispetto ai laureati, chi vive in ambiente rurale ha meno difficoltà di chi vive in un centro urbano, e -

wartungsgemäß weniger als Vollzeittägige. Das vertikale Teilzeitarbeitsmodell bietet die größten Vorteile. Auffallend der relativ hohe Anteil (13,0%) von nicht erwerbstätigen Personen, welche angeben, im letzten Arbeitsverhältnis hätten schlechte Bedingungen für eine Vereinbarkeit geherrscht. Dies lässt den Schluss zu, dass der Berufsaustritt unter anderem auch dadurch bedingt war.

ovviamente - chi lavora a tempo parziale riesce meglio di chi lavora a tempo pieno. Il modello verticale di part-time offre grandi vantaggi. Spicca la quota relativamente alta (13,0%) di persone non occupate che segnalano problemi di conciliabilità nell'ambito lavorativo in cui operavano per ultimo. Sembra lecito ipotizzare che l'attività sia stata abbandonata tra l'altro per questo motivo.

Tab. 2.3

Wie gut lassen sich für Sie Beruf und Familie in dem Arbeitsbereich, in dem Sie gerade arbeiten bzw. zuletzt gearbeitet haben, miteinander vereinbaren? - 2006
Prozentwerte; nur Eltern

Nell'ambito lavorativo, in cui Lei attualmente lavora (o ha lavorato ultimamente), famiglia e lavoro sono (erano) facilmente conciliabili, conciliabili con molta organizzazione oppure per niente conciliabili? - 2006

Valori percentuali; solo persone con figli

	Gut vereinbar Facilmente conciliabili	Nur mit viel Energie und Organisationsgeschick vereinbar Conciliabili solamente con molta energia ed organizzazione	Kaum bzw. gar nicht vereinbar Difficilmente oppure per niente conciliabili	
Geschlecht				Sesso
Männer	56,8	35,4	7,9	Maschi
Frauen	41,2	49,4	9,4	Femmine
Studententitel				Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	49,7	37,8	12,5	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	50,0	44,2	5,8	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	33,2	66,8	..	Diploma universitario/Laurea
Altersklassen (Jahre)				Classi di età (anni)
18-34	40,2	49,3	10,6	18-34
35-54	51,4	42,4	6,2	35-54
55 und mehr	47,5	41,4	11,2	55 e oltre
Wohnort				Luogo di residenza
Stadtgemeinden	43,2	46,2	10,6	Comuni urbani
Landgemeinden	51,7	40,7	7,6	Comuni rurali
Erwerbsstellung				Condizione professionale
Erwerbstätig	51,4	42,9	5,7	Occupati
Nicht erwerbstätig	44,7	42,3	13,0	Non occupati
Arbeitszeitmodell 1				Modello lavorativo 1
Vollzeit	48,2	45,0	6,8	Lavoro a tempo pieno
75% - Teilzeit	55,7	40,2	4,1	Part-time al 75%
50% - Teilzeit	63,3	34,6	2,1	Part-time al 50%
Arbeitszeitmodell 2				Modello lavorativo 2
Vollzeit	48,2	45,0	6,8	Lavoro a tempo pieno
Horizontale Teilzeit	56,0	41,2	2,8	Part-time orizzontale
Vertikale Teilzeit	68,4	27,8	3,8	Part-time verticale
Insgesamt	48,7	42,7	8,7	Totale

Die positivste Bewertung wird von den in Teilzeit berufstätigen Frauen abgegeben - hier sehen die meisten gute Vereinbarkeits-

Il giudizio più positivo sulla propria situazione viene dato dalle donne occupate a tempo parziale che per lo più vedono buone

chancen (51,1% der 75%-Beschäftigten, 61,0% der 50%- oder weniger Beschäftigten). Im Gegensatz dazu stehen die voll im Erwerbsleben stehenden Frauen, welche nur zu 31,2% eine gute Vereinbarkeit bescheinigen.

prospettive di conciliabilità (il 51,1% delle occupate per il 75% dell'orario lavorativo e il 61,0% delle occupate per il 50% o quota inferiore). Per contro, solo il 31,2% delle donne occupate a tempo pieno dichiara buone condizioni di conciliabilità.

Graf. 2.12

Vereinbarkeit Kind und Beruf (persönliche Erfahrung) nach Geschlecht - 2006

Prozentuelle Verteilung □ Nur Eltern

Conciliabilità tra figli e lavoro (esperienza vissuta) per genere - 2006

Composizione percentuale □ Solo persone con figli



© astat 2007 - Ir



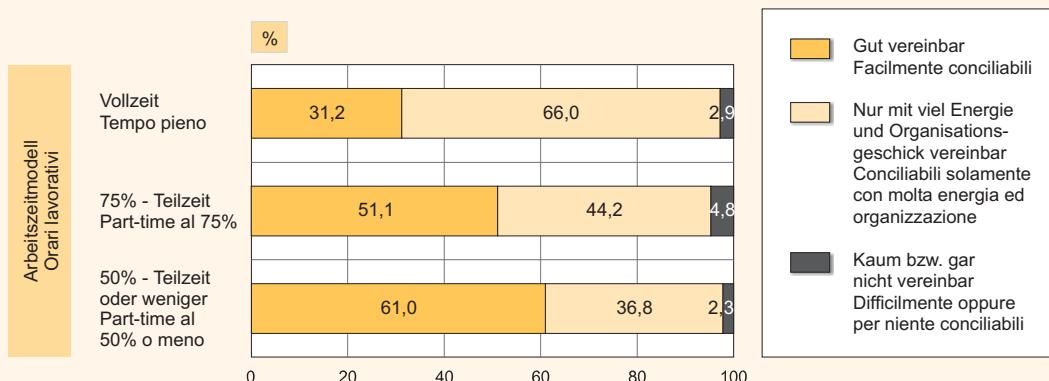
Graf. 2.13

Vereinbarkeit Kind und Beruf (persönliche Erfahrung) nach Arbeitszeitmodell - 2006

Prozentuelle Verteilung □ Nur erwerbstätige Mütter

Conciliabilità tra figli e lavoro (esperienza vissuta) per orari lavorativi - 2006

Composizione percentuale □ Solo lavoratrici madri



© astat 2007 - Ir



Die Frage der Kinderbetreuung wird je nach Altersstufe des Kindes/der Kinder unterschiedlich beantwortet. In allen Altersstufen stehen aber Eltern, Großeltern und Kindergarten/Schule auf den ersten Plätzen, allerding mit unterschiedlicher Gewichtung. Die Rolle der Großeltern nimmt konstant ab (31,1% bei der Betreuung der 0- bis 3-Jährigen, 20,2% bei den 3- bis 6-Jährigen, 13,5% bei den 6- bis 10-Jährigen und 9,0% bei den 10- bis 14-Jährigen), während jene der Institutionen mit Erreichen des Mindestalters für den Besuch des Kindergartens sprunghaft ansteigt: 2,3% bei den 0- bis 3-Jährigen, 49,7% bei den 3- bis 6-Jährigen, 55,6% bei den 6- bis 10-Jährigen und 50,9% bei den 10- bis 14-Jährigen. Kinderhorte bzw. -tagesstätten spielen im Alter von 3 bis 6 Jahren (5,4%) die größte Rolle, Tagesmütter bzw. Babysitter im Alter von 0 bis 3

Alla domanda sulle opportunità di assistenza, le risposte si differenziano in ragione dell'età del bambino/dei bambini. Per tutte le fasce di età, in testa alla graduatoria si pongono i genitori, i nonni e la scuola materna/la scuola, seppur con pesi diversi. Il ruolo dei nonni perde in importanza con l'aumentare dell'età dei bambini (31,1% per i bambini da 0 a 3 anni di età, 20,2% per quelli dai 3 ai 6 anni, 13,5% per la fascia di età dai 6 ai 10 anni e 9,0% dai 10 ai 14 anni), mentre si registra un aumento repentino del ricorso alle strutture istituzionali a partire dall'età minima per l'ammissione alla scuola materna: il 2,3% per i bambini da 0 a 3 anni di età, il 49,7% fra i 3 e i 6 anni, il 55,6% dai 6 ai 10 anni e il 50,9% per la fascia compresa fra i 10 e i 14 anni di età. Il ruolo più importante rivestono dai 3 ai 6 anni di età l'asilo nido e le microstrutture (5,4%), da 0 a 3 anni le

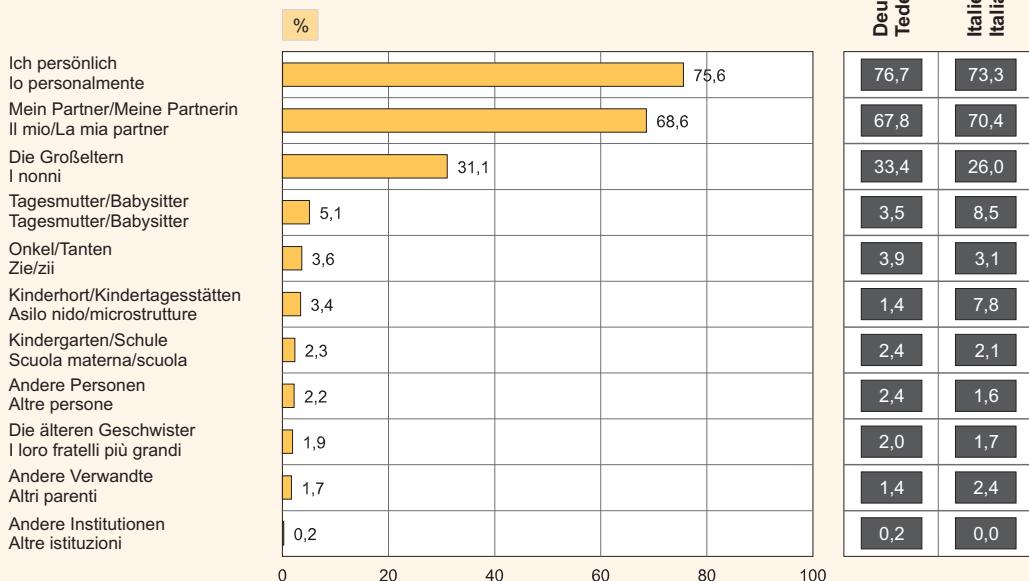
Graf. 2.14

Wer kümmert sich bzw. wer hat sich um die Erziehung Ihrer Kinder gekümmert, als diese 0-3 Jahre alt waren? - 2006

Percentuale nach Sprachgruppen □ Maximal drei Antworten möglich

Chi si è preso cura dei figli, quando avevano 0-3 anni? - 2006

Valori percentuali per gruppo linguistico □ Massimo tre risposte



(5,1%). Andere Verwandte oder andere Institutionen spielen nur eine untergeordnete Rolle.

“Tagesmütter” e le babysitter (5,1%). Altri parenti ed altre istituzioni si classificano in fondo alla graduatoria.

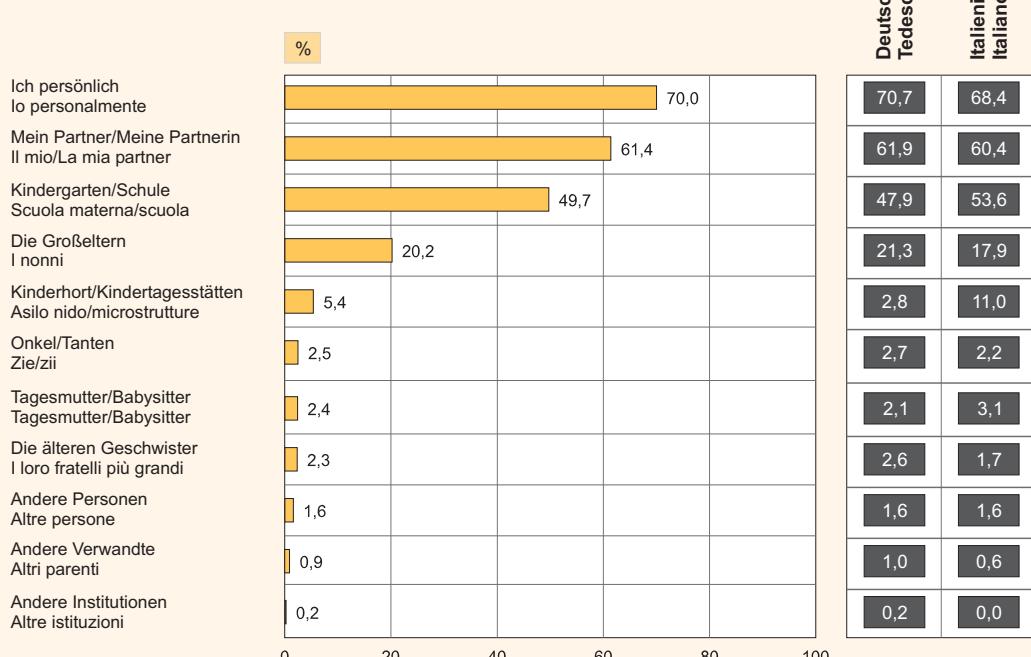
Graf. 2.15

Wer kümmert sich bzw. wer hat sich um die Erziehung Ihrer Kinder gekümmert, als diese 3-6 Jahre alt waren? - 2006

Prozentwerte nach Sprachgruppen □ Maximal drei Antworten möglich

Chi si è preso cura dei figli, quando avevano 3-6 anni? - 2006

Valori percentuali per gruppo linguistico □ Massimo tre risposte



© astat 2007 - Ir



Ein Vergleich ergibt, dass mehr italienische als deutsche Eltern und mehr Akademiker als Pflicht- und Oberschulabsolventen ihre Kinder außerfamiliären Personen bzw. Institutionen anvertrauen. 8,5% bzw. 7,8% der italienischsprachigen Eltern vertrauen ihre Sprösslinge im Alter von bis zu drei Jahren einer Tagesmutter/einem Babysitter bzw. einem Kinderhort/einer Kindertagesstätte an, aber nur 3,5% bzw. 1,4% der deutschsprachigen Eltern. Diese wenden sich hingegen vermehrt an die Großeltern (33,4% gegenüber 26,0%). Ob diese Entscheidung der

Dal confronto per livello d'istruzione e per gruppo linguistico emerge come ad affidare i propri figli a persone esterne all'ambiente familiare o ad istituzioni siano più spesso i genitori di lingua italiana che quelli di lingua tedesca e piuttosto i laureati che non i genitori con licenza di scuola media o diploma di maturità. È infatti resp. l'8,5% e il 7,8% dei genitori di lingua italiana che affida i propri figli di età inferiore ai tre anni ad una “Tagesmutter” o ad una babysitter, ma solo il 3,5% e l'1,4% dei genitori di lingua tedesca. Questi ultimi ricorrono più spesso ai nonni (il

italienischsprachigen Bevölkerung eine bewusste oder eine den jeweiligen Umständen angepasste ist, lässt sich hier nicht beantworten.

33,4% contro il 26,0%). Dai dati raccolti non si deduce se per la popolazione di lingua italiana si trattì di una scelta mirata oppure di una soluzione determinata dalle circostanze.

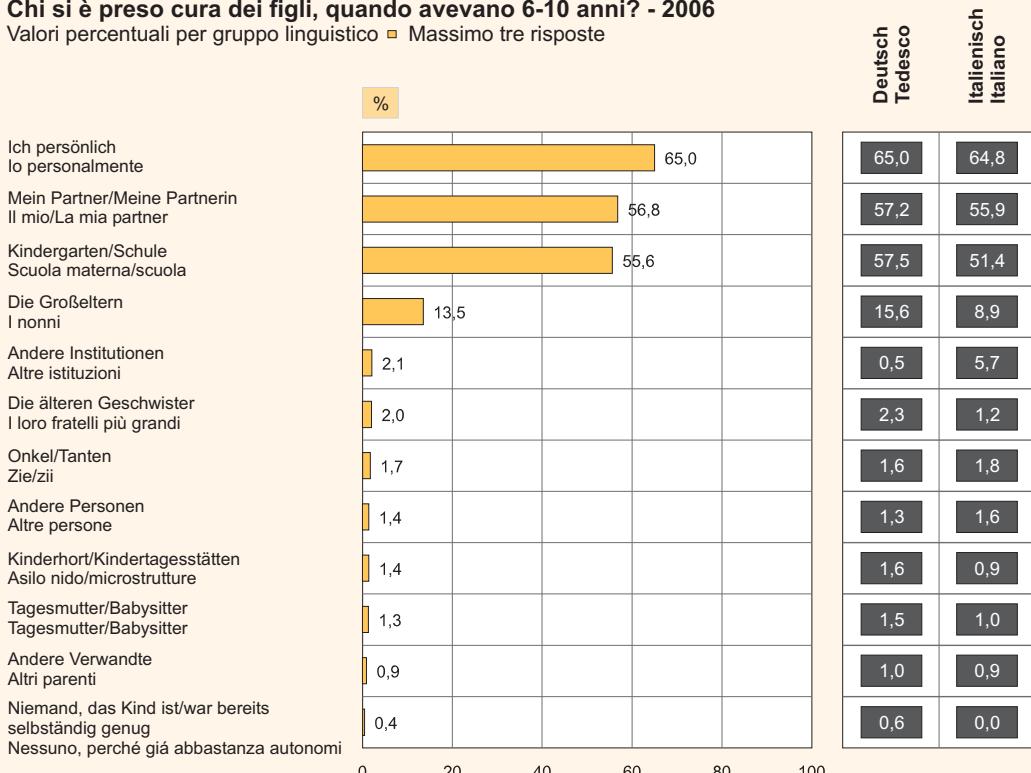
Graf. 2.16

Wer kümmert sich bzw. wer hat sich um die Erziehung Ihrer Kinder gekümmert, als diese 6-10 Jahre alt waren? - 2006

Percentuale nach Sprachgruppen □ Maximal drei Antworten möglich

Chi si è preso cura dei figli, quando avevano 6-10 anni? - 2006

Valori percentuali per gruppo linguistico □ Massimo tre risposte



© astat 2007 - Ir



Die wesentliche Rolle, welche derzeit Großeltern in der Kinderbetreuung spielen, wird in Zukunft eine grundlegende Änderung erfahren - in einer Zeit mit hoher Erwerbstätigkeit der Frauen und einem langen Verbleib im Berufsleben wird diese Art der Betreuung immer schwieriger zu gewährleisten sein. Deshalb muss rechtzeitig nach anderen Möglichkeiten der Betreuung gesucht werden.

Il ruolo di rilievo che i nonni rivestono attualmente nella cura dei bambini subirà in futuro un cambiamento sostanziale - l'elevato tasso di occupazione femminile ed il protrarsi della partecipazione al mercato del lavoro renderanno sempre più difficile scegliere questo tipo di soluzione. Pertanto, si dovranno cercare tempestivamente altre opportunità di assistenza.

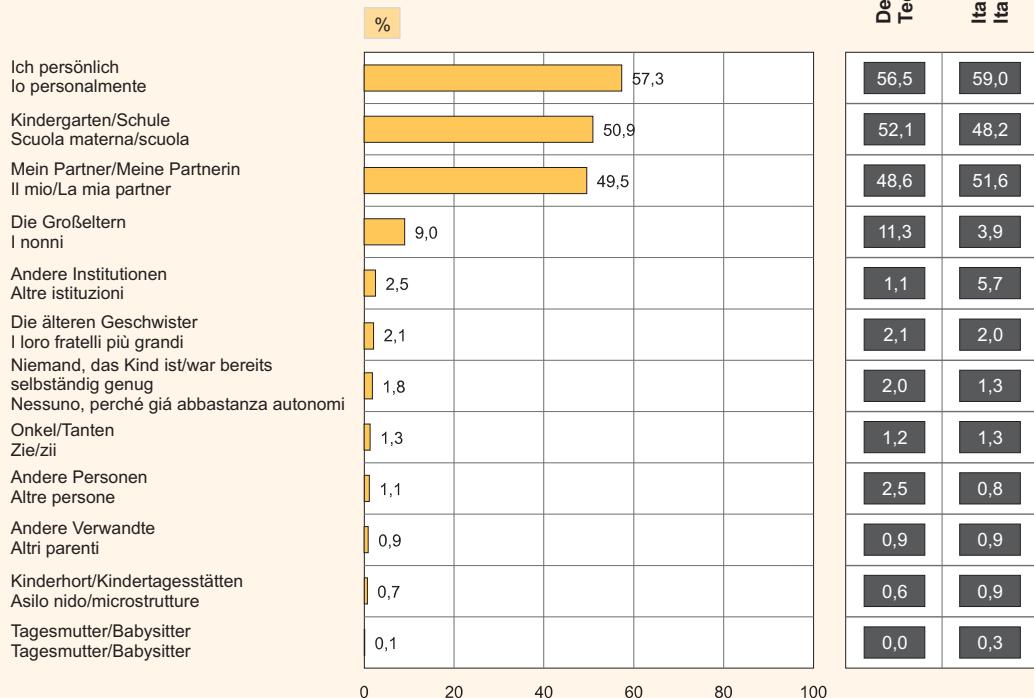
Graf. 2.17

Wer kümmert sich bzw. wer hat sich um die Erziehung Ihrer Kinder gekümmert, als diese 10-14 Jahre alt waren? - 2006

Prozentwerte nach Sprachgruppen □ Maximal drei Antworten möglich

Chi si è preso cura dei figli, quando avevano 10-14 anni? - 2006

Valori percentuali per gruppo linguistico □ Massimo tre risposte



© astat 2007 - Ir



2.9 Aktive Vaterschaft

Kinderwunsch, Kinderzahl und Kinderlosigkeit waren Themen, die bis vor kurzem nur im Hinblick auf Frauen erforscht wurden. Nicht nur Wissenschaft und Statistik hatten die Väter größtenteils ignoriert, sondern auch die Konzepte der Familienpolitik. Es überwog die Vorstellung eines Familienvaters, dessen Funktion sich im Geldverdienen erschöpft. Familiäre Kompetenzen erschienen eher „unmännlich“. Während sich die Rolle der Frau durch neue Partizipation in Bildung und Beruf erweitert hatte, blieb die des Vaters beschränkt. Dies entspricht

2.9 La paternità attiva

Finora, il desiderio di avere figli, il numero dei figli e la mancata procreazione erano argomenti studiati esclusivamente in riferimento alla donna. Il padre non era oggetto di studio né a livello di scienza e di statistica, né per la politica familiare. Il concetto di padre si esauriva, infatti, nella figura di colui che guadagna i soldi. Le competenze a livello familiare passavano per “poco virili”. Mentre il ruolo della donna si era ormai allargato, grazie alla crescente partecipazione femminile al mondo dell’istruzione e al mercato del lavoro, il padre continuava a gioca-

aber nicht mehr den Wünschen der Männer - immerhin hätten 60,6% der Väter gerne mehr Zeit für ihre Kinder.

Trotzdem spielen sie nach wie vor in der Betreuung ihrer Kinder eine untergeordnete Rolle:

- Nur 5,0% der Väter arbeiten in einem Teilzeitverhältnis. Zum Vergleich: Von den kinderlosen, erwerbstätigen Männern arbeiten 6,7% in Teilzeit. Dies macht deutlich, dass die Entscheidung für eine Arbeitsreduzierung eine grundsätzliche und nicht eine an Kindern festgemachte Entscheidung ist.

re un ruolo secondario. Condizione, questa, che non risponde più alle esigenze degli uomini - infatti, il 60,6% dei padri vorrebbe passare più tempo con i propri figli.

Ciononostante, per la cura dei figli, il padre continua a svolgere un ruolo subordinato:

- Solo il 5,0% dei padri lavora a tempo parziale. Fra i maschi occupati senza figli, la quota dei lavoratori part-time è del 6,7%. Il dato mette in evidenza come la scelta dell'orario lavorativo ridotto sia dovuta a considerazioni di massima, non alla presenza di figli.

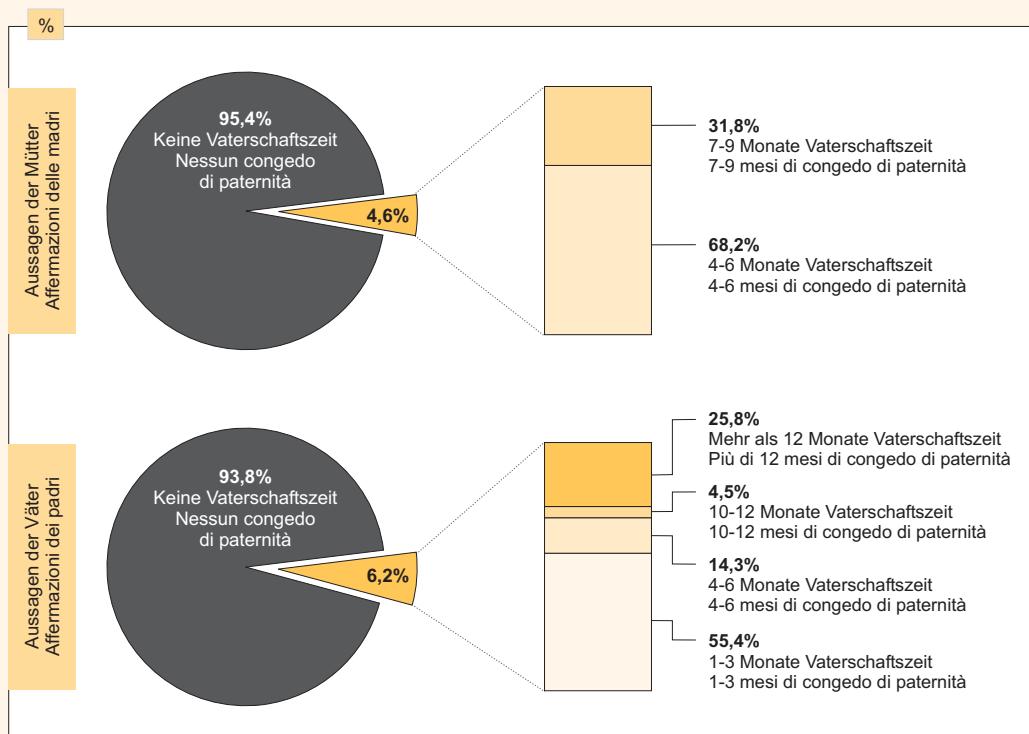
Graf. 2.18

Inanspruchnahme und Ausmaß der Vaterschaftszeit - 2006

Prozentuale Verteilung □ Aussagen der Mütter und der Väter

Fruizione e durata del congedo di paternità - 2006

Composizione percentuale □ Affermazioni delle madri e dei padri



- Lediglich 5,1% der Männer nehmen Wartestand, Elternzeit oder sonst eine Form der Arbeitsunterbrechung in Anspruch, um sich um das Kind/die Kinder kümmern zu können, obwohl die gesetzlichen Voraussetzungen dafür bestünden.

Interessant sind die von Frauen und Männern recht unterschiedlichen Angaben zu Inanspruchnahme und Ausmaß der Vaterschaftszeit: Laut Aussagen der Frauen haben 4,6% ihrer Partner Vaterschaftszeit in Anspruch genommen, und zwar durchschnittlich 5,9 Monate. Im Gegensatz dazu geben 6,2% der Väter an, eine Kinderauszeit genommen zu haben und zwar durchschnittlich 10,9 Monate. Der Schluss nach sozial erwünschtem Antwortverhalten liegt hier nahe.

Positiv anzumerken bleibt jedoch, dass ein langsames Umdenken stattfindet: Je jünger die Väter, umso aufgeschlossener stehen sie einer Kinderpause gegenüber.

- Pur essendoci i presupposti legislativi, solo il 5,1% degli uomini usufruisce di un periodo di aspettativa, del congedo parentale o di altra forma di sospensione dell'attività lavorativa per poter accudire ai figlio/ai figli.

Sorprendono le spiccate divergenze delle risposte fornite da donne e uomini riguardo alla fruizione e alla durata del congedo di paternità: secondo le donne, il 4,6% dei partner hanno usufruito del congedo di paternità, per una media di 5,9 mesi. Per contro, fra i padri è il 6,2% a dichiarare di averne usufruito, per una durata media di 10,9 mesi. Si può ipotizzare che parte degli intervistati abbia adeguato le risposte a modelli comportamentali socialmente graditi.

Positivo appare il fatto che si sta delineando una mentalità diversa rispetto al passato: più il padre è giovane, più è disposto ad usufruire del congedo per accudire ai figli.

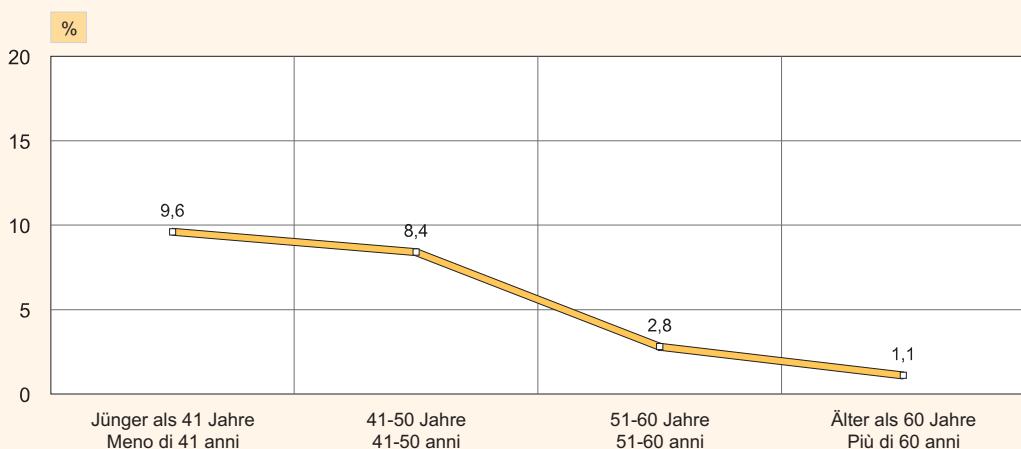
Graf. 2.19

Inanspruchnahme der Vaterschaftszeit nach Altersklassen - 2006

Prozentwerte □ Nur Väter

Fruzione del congedo di paternità per classi di età - 2006

Valori percentuali □ Solo padri



In den jüngeren Jahrgängen findet man zwar einerseits mehr Väter, die sich aktiv an der Kinderbetreuung beteiligen, andererseits weisen aber jene, welche nie Vaterschaftszeit in Anspruch genommen haben, noch sehr traditionelle Sichtweisen auf. Diesen Schluss legt die Analyse der Frage nahe, welches die maßgeblichen Gründe dafür waren, warum die Vaterschaftszeit nicht in Anspruch genommen wurde (es konnten maximal zwei Antworten gegeben werden).

Nelle fasce di età più giovani, sono da un lato più numerosi i padri disposti a partecipare attivamente alla cura dei bambini, mentre fra quanti non hanno mai usufruito del congedo di paternità, si registrano ancora opinioni di stampo molto tradizionale. Questo dato impone un'analisi delle motivazioni all'origine della scelta di non usufruire del congedo di paternità (la relativa domanda prevedeva fino a due risposte possibili).

Graf. 2.20

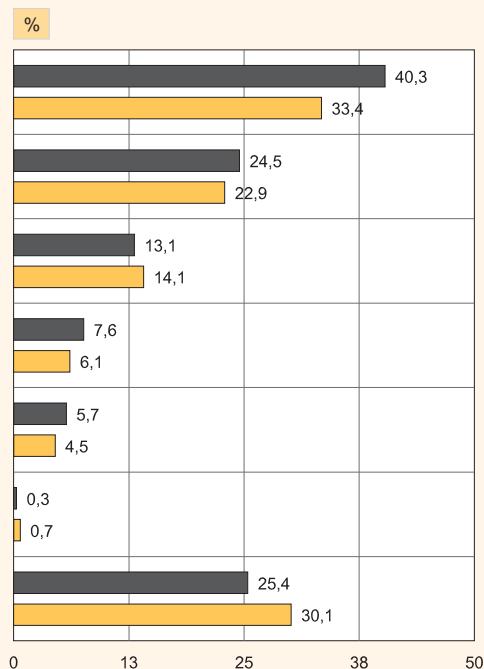
Maßgebliche Gründe, warum die Vaterschaftszeit NICHT in Anspruch genommen wurde (1) - 2006

Prozentwerte □ Nur Eltern □ Maximal zwei Antworten möglich

Motivi principali, per cui NON è stata mai presa aspettativa o congedo parentale da parte del padre (1) - 2006

Valori percentuali □ Solo persone con figli □ Massimo due risposte

- Weil es noch nicht vorgesehen war
Perché al tempo non era possibile
- Weil es so üblich ist, dass die Mutter die Kinderbetreuung übernimmt
Perché di solito è la madre che si prende cura dei figli
- Einkommensverlust wäre größer gewesen als bei Elternzeit durch die Mutter
La diminuzione del reddito familiare sarebbe stata più alta che nel caso di congedo parentale da parte della madre
- Aus eigener Überzeugung
Per convinzione propria
- Vater befürchtete berufliche Nachteile
Il padre temeva svantaggi lavorativi
- Väter, die Erziehungsurlaub nehmen, werden schief angesehen, da es noch unüblich ist
I padri che prendono aspettativa o congedo parentale vengono guardati male, perché non è ancora un fatto consueto
- Andere Gründe
Altri motivi



█ Aussagen der Frauen
Affermazioni delle femmine

█ Aussagen der Männer
Affermazioni dei maschi

© astat 2007 - Ir



Primär wird die Entscheidung damit begründet, es sei seinerzeit noch nicht vorgesehen gewesen. An zweiter Stelle folgen nicht

In testa alla graduatoria delle motivazioni si classifica il fatto che a suo tempo non era ancora previsto il congedo di paternità. Al

weiter definierte „andere Gründe“ und dann aber gleich die Aussage „Weil es so üblich ist, dass die Mutter die Kinderbetreuung übernimmt“. Diese traditionelle Einstellung findet man gleichermaßen unter jungen und älteren Vätern: Ein Vergleich der Rangfolge der Begründungen von über 60-Jährigen und unter 40-Jährigen ergibt zwar deutliche Differenzen in zwei Punkten (für die älteren liegt der Hauptgrund darin, dass die Vaterschaftszeit seinerzeit noch nicht vorgesehen war, für die jüngeren hingegen darin, dass der Einkommensverlust zu groß wäre), aber in allen anderen Punkten herrscht weitgehende Übereinstimmung.

secondo posto si pongono “altri motivi” non meglio specificati, seguiti con uno scarto minimo dall’affermazione “Perché di solito è la madre che si prende cura dei figli”. Questo atteggiamento tradizionalista lo si riscontra in ugual misura fra padri più giovani e meno giovani: dal confronto della graduatoria delle motivazioni fornite dagli ultrasessantenni con quelle dei padri con meno di 40 anni di età emerge una netta divergenza in due punti (per i più anziani il motivo principale sta nel fatto che a suo tempo il congedo di paternità non era previsto, per i più giovani è la riduzione del reddito), mentre su tutti gli altri punti il consenso è pressoché unanime.

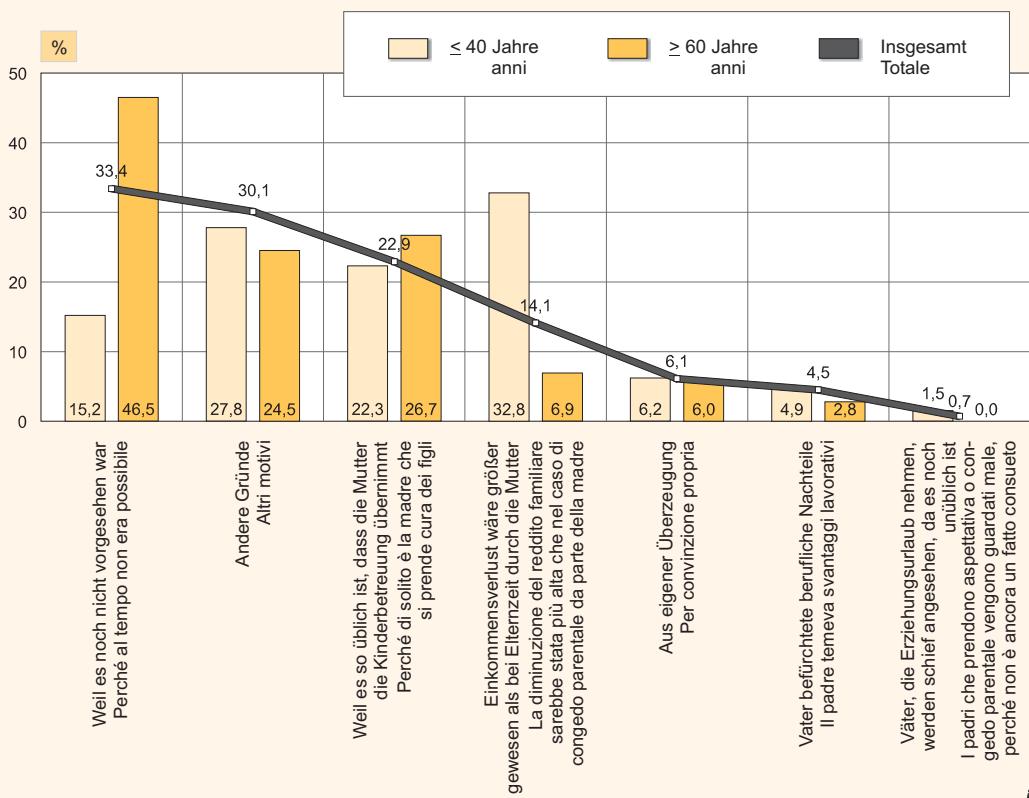
Graf. 2.21

Maßgebliche Gründe, warum die Vaterschaftszeit NICHT in Anspruch genommen wurde (2) - 2006

Prozentwerte nach Altersklassen □ Nur Väter □ Maximal zwei Antworten möglich

Motivi principali, per cui NON è stata mai presa aspettativa o congedo parentale da parte del padre (2) - 2006

Valori percentuali □ Solo persone con figli □ Massimo due risposte



2.10 Prioritäten in der Familienpolitik

Nachhaltige Familienpolitik strebt die Balance von Beruf und Familie für beide Geschlechter an und schafft hierfür die notwendigen Voraussetzungen. Es stehen dafür mehrere Instrumente zur Verfügung: Anreize können durch finanzielle Unterstützung geschaffen werden, durch strukturelle Maßnahmen, durch Regelungen von Seiten des Arbeitgebers sowie durch Angebote von Dienstleistungen. Welche davon am zielführendsten sein könnten, war durch die Erstellung einer Prioritätenliste zu bewerten.

Ganz oben auf dieser Liste steht die finanzielle Unterstützung von Seiten der öffentlichen Hand. Darauf folgen Maßnahmen des Arbeitgebers und Dienstleistungsangebote. An letzter Stelle werden strukturelle Maßnahmen in Form von mehr Kinderhorten/gärten und Kleinkindertagesstätten gefordert.

2.10 Le priorità a livello di politica familiare

Una politica familiare sostenibile mira all'armonizzazione fra attività professionale ed impegni familiari per ambedue i sessi, provvedendo a creare i relativi presupposti. All'uopo, gli strumenti utili possono essere: incentivi finanziari, interventi strutturali, provvedimenti adottati dai datori di lavoro e l'offerta di servizi specifici. Gli intervistati erano invitati a stabilire una graduatoria degli interventi che reputavano più confacenti all'obiettivo.

In testa a tale lista delle priorità si collocano gli incentivi finanziari dell'ente pubblico. Seguono i provvedimenti da parte del datore di lavoro e l'offerta di servizi. Ultimi si classificano gli interventi strutturali, ovvero la realizzazione di asili nido/scuole materne e microstrutture.

Graf. 2.22

Prioritätenliste der unterschiedlichen Förderungsmaßnahmen - 2006

Durchschnittswerte

Lista delle priorità dei vari provvedimenti - 2006

Valori medi

Finanzielle Leistungen der öffentlichen Hand
Provvedimenti finanziari dell'amministrazione pubblica

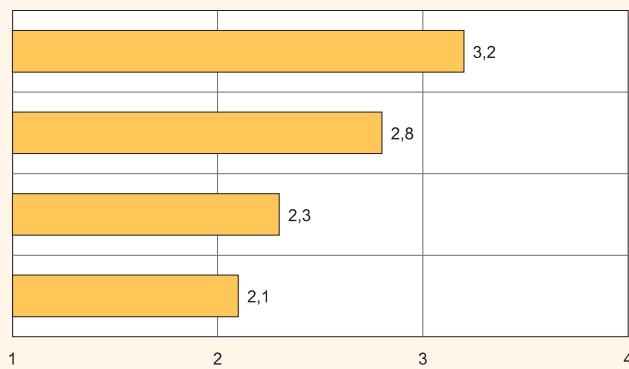
Maßnahmen des Arbeitgebers
Provvedimenti da parte del datore di lavoro

Dienstleistungen
Servizi

Strukturelle Maßnahmen
Provvedimenti strutturali

1 = Am unwichtigsten
Meno importante

4 = Am wichtigsten
Più importante



Nach soziodemografischen Gruppen ist die Gewichtung unterschiedlich:

- Finanzielle Unterstützung bedeutet Männer mehr als Frauen, deutschen Bürgern mehr als italienischen, niedrigeren Bildungskategorien mehr als höheren.
- Ein Entgegenkommen des Arbeitgebers ist für Frauen und jüngere Personen wichtiger als für Männer und ältere Personen.
- Strukturelle Maßnahmen sind für italienischsprachige und höher gebildete Personen zielführender als für deutschsprachige und Pflichtschulabsolventen.
- Dienstleistungen werden von Italienern deutlicher favorisiert als von Deutschen.

I relativi pesi si differenziano per gruppi socio-demografici:

- all'intervento finanziario danno la priorità più gli uomini che le donne, più i cittadini di lingua tedesca che quelli di lingua italiana e più le categorie con livello d'istruzione modesto che quelle con livello d'istruzione elevato;
- ai provvedimenti del datore di lavoro danno la preferenza più le donne che gli uomini e più i giovani che le persone anziane;
- i provvedimenti strutturali sono considerati più idonei dagli intervistati di lingua italiana e dai più colti che non dalle persone di lingua tedesca e dai titolari di licenza media;
- ai servizi viene data la preferenza più dagli italiani che dai tedeschi.

Tab. 2.4

Prioritätenliste der unterschiedlichen Förderungsmaßnahmen - 2006

Durchschnittswerte (1 = am unwichtigsten, 4 = am wichtigsten)

Lista delle priorità dei vari provvedimenti - 2006

Valori medi (1 = meno importante, 4 = più importante)

	Finanzielle Leistungen der öffentlichen Hand Provvedimenti finanziari dell'amministrazione pubblica	Maßnahmen des Arbeitgebers Provvedimenti da parte del datore di lavoro	Strukturelle Maßnahmen Provvedimenti strutturali	Dienstleistungen Servizi	
Geschlecht					Sesso
Männer	3,3	2,6	2,0	2,3	Maschi
Frauen	3,1	3,0	2,1	2,2	Femmine
Sprache					Lingua
Deutsch	3,4	2,8	2,0	2,1	Tedesco
Italienisch	2,9	2,7	2,2	2,5	Italiano
Studentitel					Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	3,3	2,7	2,0	2,3	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	3,2	2,9	2,1	2,2	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	3,0	2,7	2,4	2,2	Diploma universitario/Laurea
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	3,3	3,0	2,0	2,2	18-34
35-54	3,2	2,8	2,1	2,2	35-54
55 und mehr	3,1	2,7	2,1	2,3	55 e più
Elternschaft					Situazione familiare
Personen mit Kindern	3,2	2,7	2,1	2,2	Personne con figli
Personen ohne Kinder	3,1	2,9	2,0	2,3	Personne senza figli
Erwerbsstellung					Condizione professionale
Erwerbstätig	3,3	2,8	2,1	2,2	Occupati
Nicht erwerbstätig	3,1	2,8	2,1	2,3	Non occupati
Insgesamt	3,2	2,8	2,1	2,3	Totale

Im Folgenden wird eine genaue Analyse der unterschiedlichen Ansätze in der Familienpolitik durchgeführt.

Qui di seguito analizzeremo i vari approcci di politica familiare.

2.11 Finanzielle Unterstützung

Wie bereits beschrieben, gilt die finanzielle Unterstützung als jene Maßnahme, welche am ehesten eine Entscheidung für (weitere) Kinder bzw. das Leben von Eltern erleichtern könnte. Einmalige Zahlungen (beispielsweise das Geburtengeld) gelten als weniger geeignet als längerfristige Unterstützungen. Beiträge zur (freiwilligen) Rentenfortzahlung während eines unbezahlten Wartestandes aus Familiengründen und Betreuungsgeld bis zum 3. Lebensjahr des Kindes werden von 87,5% bzw. 87,2% der Südtiroler befürwortet. Die steuerliche Absetzbarkeit der Kinderbetreuungskosten, welche 2006 erstmals möglich war, wird von 86,8% der Befragten begrüßt.

2.11 Il sostegno finanziario

Come già accennato, il sostegno finanziario è l'intervento reputato idoneo più di ogni altro a favorire la scelta di avere (ulteriori) figli o rendere comunque più agevole la vita dei genitori. Gli assegni una tantum (quale l'assegno di natalità) sono classificati meno idonei rispetto ai sostegni a lungo termine. I sussidi al versamento dei contributi previdenziali volontari durante un periodo di aspettativa per motivi familiari e l'assegno di cura fino al 3° anno di vita del figlio vengono ritenuti adatti rispettivamente dall'87,5% e dall'87,2% degli altoatesini. La deducibilità fiscale dei costi sostenuti per la cura dei figli sancita nel 2006, viene accolta con favore dall'86,8% degli intervistati.

Graf. 2.23a

Finanzielle Maßnahmen der öffentlichen Hand: Befürwortung - 2006

Prozentwerte

Provvedimenti finanziari dell'amministrazione pubblica: Consenso - 2006

Valori percentuali

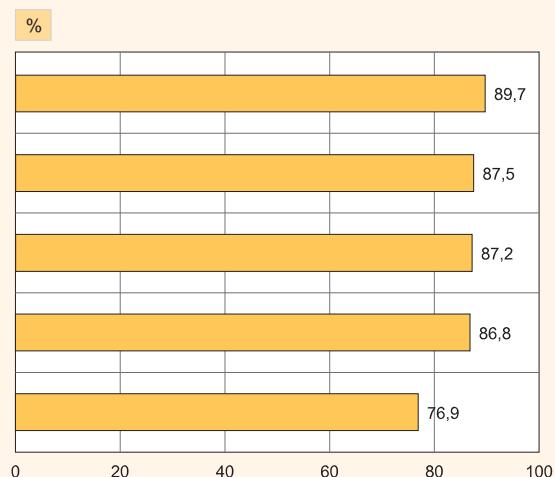
Familiengeld
Assegni familiari

Beiträge zur (freiwilligen) Rentenfortzahlung während eines unbezahlten Wartestandes aus Erziehungsgründen
Contributi previdenziali (volontari) durante l'aspettativa non retribuita per l'educazione dei figli

Betreuungsgeld (bis zum dritten Lebensjahr des Kindes)
Assegno di cura (fino al terzo anno di età del figlio)

Steuerliche Absetzbarkeit der Kinderbetreuungskosten
Deducibilità fiscale delle spese di assistenza ai figli

Geburtengeld (einmalige Zahlung)
Assegno di natalità (una tantum)



© astat 2007 - Ir



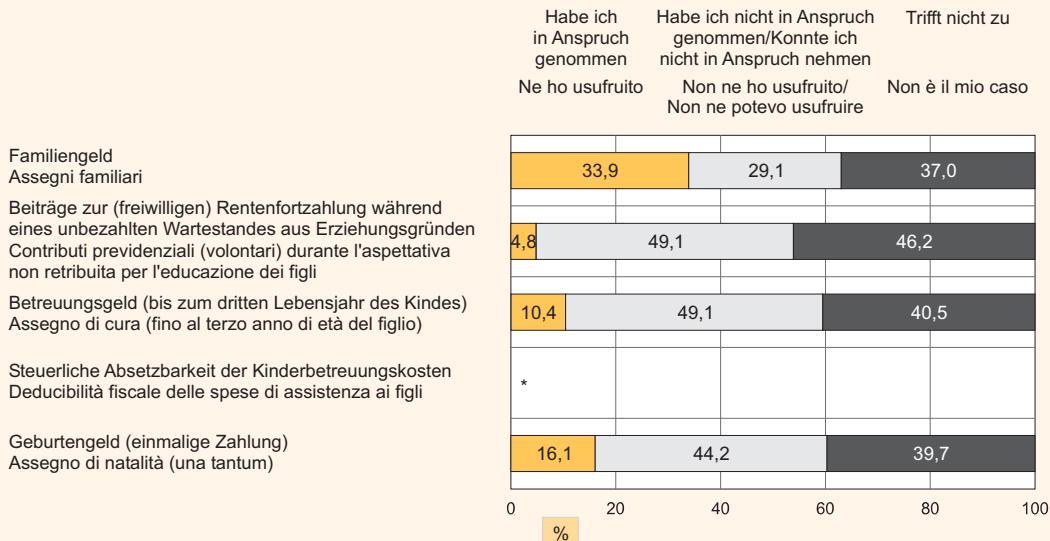
Graf. 2.23b

Finanzielle Maßnahmen der öffentlichen Hand: Inanspruchnahme - 2006

Prozentwerte

Provvedimenti finanziari dell'amministrazione pubblica: Fruizione - 2006

Valori percentuali



* erst seit 2006 vorgesehen
prevista solamente dal 2006

© astat 2007 - Ir

**2.12 Maßnahmen des Arbeitgebers**

91,7% stimmen der Aussage zu, eine höhere Arbeitszeitflexibilität in Form von Teilzeit oder Telearbeit könnte die Entscheidung für Kinder bzw. das Leben von Eltern erleichtern. Keine andere vorgeschlagene Maßnahme erreicht einen derart hohen Prozentsatz. Frauen favorisieren diesen Punkt sogar zu 94,4%, Akademiker zu 94,2%. Hier wird deutlich, dass Kinderwunsch nicht mehr nur als Privatsache angesehen werden kann, sondern Gegenstand und Verantwortung für Wirtschaft und Politik ist.

Eine fast ebenso hohe Zustimmung erhält der Vorschlag der Arbeitsenthaltung während der ersten drei Lebensjahre des Kindes ohne Verlust des Arbeitsplatzes (89,4%) - derzeit noch ein Privileg der öffentlich Angestellten. Mehr als drei Viertel befürworten

2.12 I provvedimenti del datore di lavoro

Il 91,7% concorda che una maggiore flessibilità degli orari lavorativi, con soluzioni quali il part-time e il telelavoro, potrebbe favorire la scelta di avere figli o rendere più agevole la vita delle coppie con figli. Nessun altro fra gli interventi proposti raggiunge lo stesso livello di assenso. Le donne sono favorevoli a questo modello addirittura nel 94,4% dei casi, i laureati per il 94,2%. Ciò sottolinea che il desiderio di un figlio evidentemente non può più essere considerato solo una questione privata, ma bensì argomento e responsabilità di ordine economico-politico.

Un grado d'assenso pressoché uguale è conseguito dalla proposta di aspettativa per i primi tre anni di vita del figlio senza perdita del posto di lavoro (89,4%) - attualmente una prerogativa dei dipendenti pubblici. Oltre i tre quarti degli intervistati sono fa-

die Möglichkeit, die Elternzeit bis zum 8. Lebensjahr des Kindes aufzuteilen zu können.

vorevoli alla proposta di suddividere il congedo parentale in più periodi, usufruibili fino all'8° anno di vita del figlio.

Graf. 2.24a

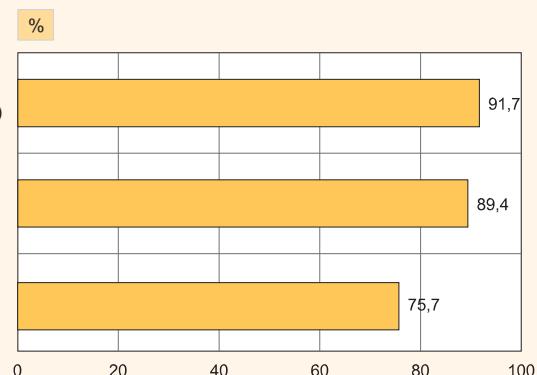
Maßnahmen des Arbeitgebers: Befürwortung - 2006

Prozentwerte

Provvedimenti da parte del datore di lavoro: Consenso - 2006

Valori percentuali

- Höhere Arbeitszeitflexibilität (Teilzeit, Telearbeit)
Maggiore flessibilità dell'orario lavorativo (part-time, telelavoro)
- Möglichkeit der Arbeitsenthaltung (Elternzeit) während der ersten drei Lebensjahre des Kindes ohne Verlust des Arbeitsplatzes
Possibilità di aspettativa nei primi tre anni di vita del figlio, senza perdita del posto di lavoro
- Möglichkeit, die Elternzeit bis zum achten Lebensjahr des Kindes aufzuteilen
Possibilità di distribuire il congedo parentale fino all'ottavo anno di vita del figlio



© astat 2007 - Ir



Graf. 2.24b

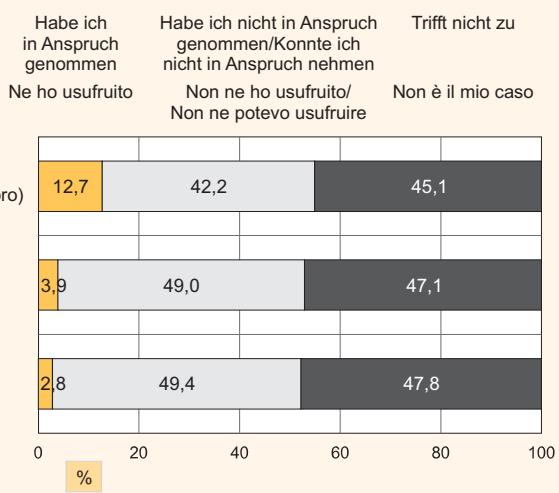
Maßnahmen des Arbeitgebers: Inanspruchnahme - 2006

Prozentwerte

Provvedimenti da parte del datore di lavoro: Fruizione - 2006

Valori percentuali

- Höhere Arbeitszeitflexibilität (Teilzeit, Telearbeit)
Maggiore flessibilità dell'orario lavorativo (part-time, telelavoro)
- Möglichkeit der Arbeitsenthaltung (Elternzeit) während der ersten drei Lebensjahre des Kindes ohne Verlust des Arbeitsplatzes
Possibilità di aspettativa nei primi tre anni di vita del figlio, senza perdita del posto di lavoro
- Möglichkeit, die Elternzeit bis zum achten Lebensjahr des Kindes aufzuteilen
Possibilità di distribuire il congedo parentale fino all'ottavo anno di vita del figlio



© astat 2007 - Ir



2.13 Strukturelle Maßnahmen

Von allen vorgeschlagenen Maßnahmen fand die Forderung nach mehr Kindergärten (58,9%), Kinderhorten und Kleinkindertagesstätten (69,9%) am wenigsten Zuspruch. Auffallend sind hier die großen Unterschiede zwischen italienisch- und deutschsprachiger Bevölkerung (und damit zusammenhängend zwischen Stadt- und Landgemeinden) sowie nieder und höher Gebildeten.

2.13 I provvedimenti strutturali

Fra tutti gli incentivi proposti, la richiesta di realizzare un maggior numero di scuole materne (58,9%), di asili nido e di microstrutture (69,9%) è quella che raccoglie meno assensi. In materia, spicca il divario fra i gruppi di lingua italiana e tedesca (e di conseguenza fra comuni urbani e rurali) nonché la divergenza per livello d'istruzione.

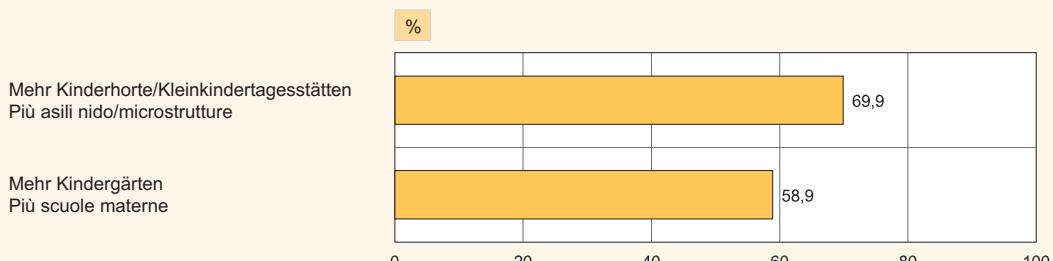
Graf. 2.25

Strukturelle Maßnahmen: Befürwortung - 2006

Prozentwerte

Provvedimenti strutturali: Consenso - 2006

Valori percentuali



© astat 2007 - Ir



2.14 Dienstleistungen

Von den verschiedenen angebotenen Dienstleistungen wird die Möglichkeit des Mittagessens in der Schule am häufigsten gewünscht (79,0%). Eine Verstärkung des Tagesmutterdienstes wird von 75,2% befürwortet, fast ebenso viele (73,0%) wünschen sich verstärkte Unterstützung in Erziehungsfragen. Ein Schritt in diese Richtung dürfte bereits durch die Einführung des Elterntelefones erfolgt sein, welches seit dem 1. Dezember 2006 allen Eltern unkomplizierte, aber professionelle Hilfe in Erziehungsfragen anbietet. Über die kostenlose Nummer 800-892-829 können sich Rat suchende

2.14 I servizi

Fra i vari servizi proposti, si pone in testa alla graduatoria la mensa a scuola (79,0%). Un ampliamento del servizio "Tagesmütter" viene auspicato dal 75,2% degli intervistati, pressoché altrettanti (73,0%) desiderano un servizio di consulenza su temi educativi. Un primo passo in questa direzione sembra essere stato compiuto con l'avvio del servizio "Telefono Genitori", che dal 1° dicembre 2006 offre un sostegno veloce e qualificato in tema di educazione dei figli. I genitori che desiderino farsi consigliare da un'esperta/un esperto, possono rivolgersi al numero verde 800-892-829, per tutto l'arco dell'anno, sei

Eltern von Fachleuten beraten lassen, und zwar das ganze Jahr über an sechs Tagen pro Woche. Die Anonymität der Anrufenden wird dabei sichergestellt. Die konkrete Umsetzung des neuen Dienstes übernahmen gemeinsam der Verein „Ehe- und Erziehungsberatung Südtirol“ und die Genossenschaft „il Germoglio/Sonnenschein“. Durch dieses Angebot sollen Eltern und andere Erziehende bei der Bewältigung ihres Alltags unterstützt werden. Der verständnisvolle und partnerschaftliche Umgang zwischen Eltern und Kindern soll durch diese Initiative ebenso gefördert werden wie die gewaltfreie Lösung von Konflikten innerhalb der Familien. Das Elterntelefon baut auf Erfahrungen aus Deutschland und der Schweiz auf, wo es bereits seit Jahren im Einsatz ist.

Augenfällige Unterschiede in der Nachfrage von Dienstleistungen bestehen zwischen

giorni alla settimana. È salvaguardata l'anonymità di chi chiama. L'attivazione di questo nuovo servizio è opera congiunta dell'associazione „Ehe- und Erziehungsberatung Südtirol“ e della cooperativa „il Germoglio/Sonnenschein“. Si tratta di una proposta di aiuto per genitori ed altri educatori nell'affrontare l'impegno pedagogico quotidiano. L'iniziativa si prefigge di promuovere un modello di gestione del rapporto genitori-figli basato sulla comprensione reciproca e sul concetto di partenariato, incentivando una cultura di risoluzione non violenta delle conflittualità familiari. Il “Telefono Genitori” fa tesoro delle esperienze acquisite nell'ambito di iniziative analoghe in corso da diversi anni in Germania ed in Svizzera.

Divergenze vistose riguardo ai servizi richiesti emergono fra i gruppi linguistici. Il 74,0%

Graf. 2.26a

Dienstleistungen: Befürwortung - 2006

Percentuali

Servizi: Consenso - 2006

Valori percentuali

Freiwillige Schulausspeisung für alle
Possibilità di mensa a scuola per tutti

Verstärkung des „Tagesmutter“-Dienstes
Rafforzamento del servizio delle "Tagesmütter"

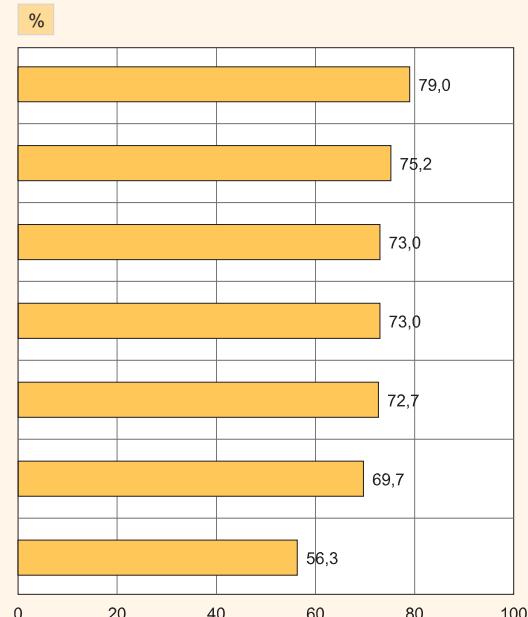
Verstärkte Unterstützung bei Erziehungsfragen
Maggiori offerte di consulenza in merito a questioni educative

Verlängerung bzw. Flexibilität der Öffnungszeiten der
Kinderhorte/Kindergärten
Prolungamento e flessibilità degli orari di apertura di
asili nido/scuole materne

Verstärktes Angebot an Betreuungsmöglichkeiten während
der Schulferien
Maggiori offerte di assistenza durante le ferie

Betreuung von Kindern und Jugendlichen außerhalb der
Öffnungszeiten der Kindergärten und Schulen
Servizi di assistenza a bambini e giovani al di fuori degli
orari scolastici

Verstärktes Angebot an Ganztagschulen
Offerta maggiore di scuole a tempo pieno



© astat 2007 - Ir



den Sprachgruppen. 74,0% der Italiener befürworten die Einführung von Ganztags-schulen, aber nicht einmal die Hälfte (48,2%) der Deutschen. Eine Verlängerung bzw. Flexibilität der Öffnungszeiten der Kinderhorte/Kindergärten wäre für 88,6% der Italiener erstrebenswert, aber nur für 66,0% der Deutschen. Die höchste Zustim-mung unter beiden Sprachgruppen (Italiener: 91,9%; Deutsche: 73,2%) findet die freiwillige Schulausspeisung für alle, welche besonders berufstätige Mütter im mittäg-lichen zeitlichen Engpass entlasten könnte. Den größten Konsens finden die beiden Sprachgruppen in ihrer Forderung nach ei-ner Verstärkung des Tagesmutterdienstes (Italiener: 80,6%; Deutsche: 72,9%) und nach Betreuungsmöglichkeiten während der Schulferien (Italiener: 79,6%; Deutsche: 69,6%).

degli italiani è favorevole alla scuola a tempo pieno, mentre della popolazione te-desca è meno della metà (48,2%) ad ap-poggiare questa proposta. L'estensione ovvero una maggiore flessibilità degli orari di apertura di asili nido e scuole materne è auspicata dall'88,6% degli italiani, ma solo dal 66,0% dei tedeschi. L'approvazione più massiccia di ambedue i gruppi linguistici (italiani: 91,9%; tedeschi: 73,2%) riscuote la proposta della mensa scolastica facoltativa per tutti, atta a sgravare nell'impasse di mezzogiorno proprio le madri impegnate in un'attività professionale. Il livello più alto di consonanza fra i due gruppi linguistici è invece raggiunto dalla proposta di potenzia-re il servizio "Tagesmütter" (italiani: 80,6%; tedeschi: 72,9%) e delle iniziative per bam-bini nel periodo delle ferie (italiani: 79,6%; tedeschi: 69,6%).

Graf. 2.26b

Dienstleistungen: Inanspruchnahme - 2006

Percentuali

Servizi: Fruizione - 2006

Valori percentuali

Freiwillige Schulausspeisung für alle
Possibilità di mensa a scuola per tutti

Verstärkung des „Tagesmutter“-Dienstes
Rafforzamento del servizio delle "Tagesmütter"

Verstärkte Unterstützung bei Erziehungsfragen
Maggiori offerte di consulenza in merito a questioni educative

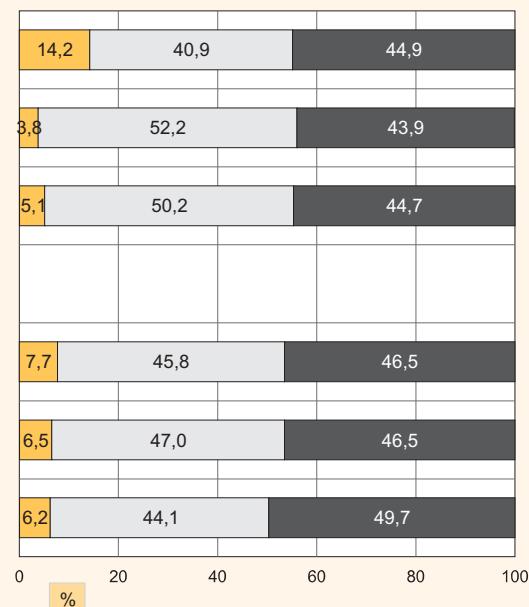
Verlängerung bzw. Flexibilität der Öffnungszeiten der
Kinderhorte/Kindergärten
Prolungamento e flessibilità degli orari di apertura di
asili nido/scuole materne

Verstärktes Angebot an Betreuungsmöglichkeiten während
der Schulferien
Maggiori offerte di assistenza durante le ferie

Betreuung von Kindern und Jugendlichen außerhalb der
Öffnungszeiten der Kindergärten und Schulen
Servizi di assistenza a bambini e giovani al di fuori degli
orari scolastici

Verstärktes Angebot an Ganztagschulen
Offerta maggiore di scuole a tempo pieno

Habe ich in Anspruch genommen	Habe ich nicht in Anspruch genommen/Konnte ich nicht in Anspruch nehmen	Trifft nicht zu
Ne ho usufruito	Non ne ho usufruito/ Non ne potevo usufruire	Non è il mio caso



© astat 2007 - Ir



2.15 Pflege von Familienangehörigen

Nicht nur die Betreuung der Kinder, auch die Pflege von Familienangehörigen, welche aufgrund ihres Alters, einer Erkrankung oder einer Behinderung besonderer Unterstützung bedürfen, stellt Familien vor große Herausforderungen. 14,4% der Bevölkerung haben im eigenen Haushalt bzw. unter den Eltern/Schwiegereltern solche Pflegefälle. Um den besonderen Bedürfnissen dieser Personen gerecht zu werden, stehen verschiedene Dienste zur Verfügung, auf welche die Betreuenden in unterschiedlichem Ausmaß und je nach Notwendigkeit zurückgegriffen haben.

2.15 La cura di familiari

Oltre alla cura dei bambini, le famiglie devono spesso affrontare un'altra grande sfida, ovvero l'assistenza a familiari che per motivi di età, per malattia o in quanto portatori di handicap abbiano bisogno di assistenza specifica. Il 14,4% della popolazione convive in famiglia oppure ha tra i genitori/ suoceri persone non autosufficienti. A soddisfare le particolari esigenze di tali persone sono operanti diversi servizi, cui le persone curanti hanno fatto ricorso in caso di necessità ed in varia misura.

Graf. 2.27

Inanspruchnahme von Diensten für pflegebedürftige Personen - 2006

Percentuali □ Nur Familien mit Pflegefällen

Friuzione di servizi per persone bisognose di cure - 2006

Valori percentuali □ Solo famiglie con assistiti

Finanzielle Unterstützung von Seiten der öffentlichen Hand
Contributi finanziari da parte dell'amministrazione pubblica

Hauspflege (einschl. Tagesstätten, Mensa und Essen auf Rädern)
Assistenza domiciliare (compresi i centri diurni, il servizio mensa e i pasti a domicilio)

Alters- und Pflegeheim (Langzeitpflege)
Case di riposo/Centri di degenza (per periodi lunghi)

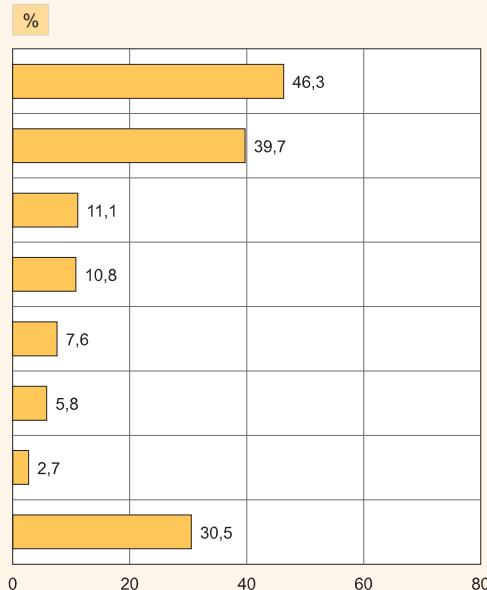
Alters- und Pflegeheim (Kurzzeitpflege)
Case di riposo/Centri di degenza (per periodi brevi)

Tagesförderstätte
Attività socio-assistenziale diurna per persone con disabilità

Tagespflegeheim für Senioren
Centri di assistenza diurna per anziani

Behindertenwerkstätte
Laboratorio per persone con disabilità

Andere Einrichtungen
Altri servizi



© astat 2007 - Ir



Etwa jede zehnte Person (11,2%), in deren Familie sich ein Pflegefall befindet, hat Wartestand oder eine andere Form der Arbeits-

Circa una persona su dieci (11,2%) con un familiare non autosufficiente in casa ha chiesto un periodo di aspettativa o altra for-

unterbrechung in Anspruch genommen, um die betroffene Person betreuen zu können.

Durch die steigende Lebenserwartung der Menschen werden besonders Maßnahmen im Bereich der Altersvorsorge und Altenbetreuung immer dringlicher. Um diesen neuen Aufgaben gewachsen zu sein, müssen neue Maßnahmen ergripen bzw. Dienste angeboten werden. Die Befragten konnten hierzu eine Prioritätenliste erstellen, indem sie unter allen Angeboten jene drei auswählten, welche sie subjektiv als am wichtigsten erachteten.

Die Auswahl ergab folgende Rangordnung:

Hauspflegedienste (81,6%), finanzielle Unterstützung (53,1%) sowie Alters- und Pflegeheime (47,5%). Darauf folgen Tagespflegeheime (31,0%), Einführung der Pflegesicherung (28,3%), unbezahlter Wartestand zwecks Betreuung (22,4%) und als letztes Palliativzentren (11,0%).

ma di astensione dal lavoro, per prendersi cura del proprio familiare.

Data la crescente speranza di vita, si fa sempre più impellente la necessità di adeguati interventi, specie nel settore dell'assistenza agli anziani. I nuovi compiti originati dal fenomeno richiedono nuovi provvedimenti e servizi. Gli intervistati sono stati invitati a formulare una lista delle priorità, scegliendo fra le soluzioni proposte le tre considerate più importanti.

La graduatoria così formulata è la seguente: servizi di assistenza a domicilio (81,6%), sostegno finanziario (53,1%), case per anziani e di cura (47,5%). Seguono i centri di assistenza diurna (31,0%), la creazione del fondo per la non autosufficienza (28,3%), l'aspettativa non retribuita per curare un familiare (22,4%) ed infine la creazione di centri di cure palliative (11,0%).

Graf. 2.28

Prioritätenliste der Maßnahmen bei pflegebedürftigen Familienangehörigen - 2006

Prozentwerte

Lista delle priorità dei provvedimenti per l'assistenza a familiari bisognosi di cure - 2006

Valori percentuali

Hauspflegedienste
Assistenza domiciliare

Finanzielle Unterstützung von seiten der öffentlichen Hand
Contributi finanziari da parte dell'amministrazione pubblica

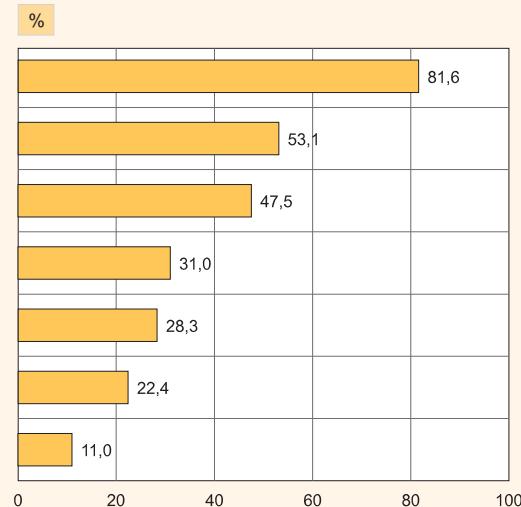
Alters- und Pflegeheime
Case di riposo/Centri di degenza

Tagespflegeheime für Senioren
Centri di assistenza diurna per anziani

Einführung der Pflegesicherung
Introduzione dell'assicurazione sociale per non autosufficienti

Unbezahlter Wartestand zur Pflege von Familienangehörigen
Aspettativa non retribuita per l'assistenza a familiari

Palliativ-Zentren
Centri di medicina palliativa



© astat 2007 - Ir



2.16 Rollenbilder

Sowohl die seit der Mitte des 19. Jahrhunderts aufkommende Frauenbewegung als auch politische Veränderungen, wie die Industrialisierung und insbesondere die beiden Weltkriege, die es erforderten, dass Frauen den "angestammten" Platz verließen, führten zu starken Veränderungen der Möglichkeiten innerhalb der Geschlechtsrollen. Dabei wurde die weibliche Geschlechtsrolle stärker liberalisiert als die männliche, so dass heute die Bandbreite der Möglichkeiten für Frauen wesentlich größer ist als für Männer. Die inzwischen große und fast schon selbstverständliche

2.16 I ruoli di genere

Il movimento femminile nato attorno alla metà dell'800, in sinergia con i cambiamenti politici quali l'industrializzazione ed in particolare con le due guerre mondiali che imponevano alla donna di abbandonare il proprio ruolo consolidato, hanno dato l'avvio a profondi mutamenti nelle potenzialità dei ruoli di genere; il conseguente processo di liberalizzazione ha tuttavia avuto un maggior impatto sul ruolo femminile, con l'effetto che oggi le opportunità per le donne risultano di gran lunga più varie rispetto alle prospettive degli uomini. Tuttavia, l'ampia ed ovvia accettazione della partecipazione femminile

Graf. 2.29

Familienarbeit versus Berufsarbeit - 2006

Percentuali per sesso □ Risposte "abbastanza d'accordo" e "totalmente d'accordo"

Impegni familiari e impegni professionali - 2006

Valori percentuali per sesso □ Risposte "abbastanza d'accordo" e "totalmente d'accordo"

Der heutige Lebensstandard erfordert es, dass beide Partner arbeiten
L'attuale tenore di vita richiede un'attività lavorativa da parte di tutti e due i partner

Beide, Mann und Frau, sollen zum Haushalteinkommen beitragen und sich im gleichen Ausmaß für Haushalt und Kinder engagieren
Uomo e donna devono entrambi contribuire al reddito familiare ed impegnarsi in eguale misura nei lavori domestici e nella cura dei figli

Väter sollen nur so viel arbeiten, dass sie auch genügend Zeit für ihre Kinder haben

I padri dovrebbero lavorare in misura tale da avere ancora tempo da dedicare ai figli

Berufstätigkeit ist der beste Weg für eine Frau, unabhängig und finanziell abgesichert zu sein

Per una donna l'attività professionale è la soluzione migliore per essere indipendente e finanziariamente garantita

Väter sollten vermehrt die Vaterschaftszeit in Anspruch nehmen
I padri dovrebbero fare più uso del congedo parentale

Eine berufstätige Mutter gibt ihrem Kind genauso viel Wärme und Sicherheit wie eine Mutter, die nicht außer Haus arbeitet
Una madre che lavora dà ai figli altrettanto affetto e sicurezza di una madre che non lavora

Kinder von berufstätigen Frauen werden selbstständiger und selbstbewusster

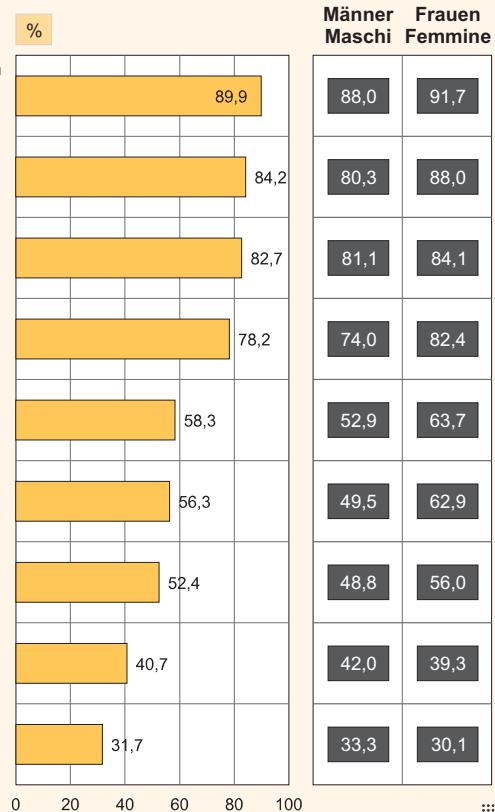
I figli di una madre che lavora diventano più autonomi e sicuri di sé

Frauen sollen nur dann arbeiten, wenn es aus finanziellen Gründen notwendig ist

Le donne dovrebbero lavorare solo se costrette da necessità economiche

Wenn Frauen außer Haus einem Beruf nachgehen, dann schadet das dem Familienleben

Quando una donna svolge una professione, a pagarne le spese è la famiglia



Akzeptanz der Berufstätigkeit der Frau sagt jedoch noch gar nichts aus über eine tatsächliche Gleichberechtigung der Geschlechter. Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ist immer noch weitgehend eine Frauenfrage - solange sich nicht auch Männerwelten und Arbeitswelten verändern.

Die vier am stärksten betonten Aussagen sind:

- Der heutige Lebensstandard erfordert es, dass beide Partner arbeiten (89,9%).
- Beide Geschlechter sollen sich gleichermaßen für Haushalt und Kinder einsetzen (84,2%).
- Väter sollen nur so viel arbeiten, dass sie auch genügend Zeit für ihre Kinder haben (82,7%).
- Die Berufstätigkeit der Frau ist der beste Weg für sie, unabhängig und finanziell abgesichert zu sein (78,2%).

Obwohl Männer und Frauen mit obigen Aussagen ihr egalitäres Geschlechterverständnis betonen, stehen demgegenüber auch Aussagen, die auf ein stark traditionelles Rollenbild verweisen:

- 40,7% befürworten die Berufstätigkeit der Frau lediglich bei finanziellen Notwendigkeiten.
- Fast ein Drittel sieht die Berufstätigkeit der Frau immer noch als Belastung für die Familie (31,7%).

Die größte Unschlüssigkeit betrifft den konkreten Einsatz des Vaters bzw. die veränderte Rolle der Mutter in der Familie und die daraus resultierenden Folgen. Hier halten sich Befürworter und Gegner der Aussagen ziemlich die Waage:

- 58,3% plädieren für eine vermehrte Inanspruchnahme der Vaterschaftszeit;
- 56,3% glauben, eine berufstätige Mutter gibt ihrem Kind genauso viel Wärme wie

al mercato del lavoro, non è indice affidabile dell'effettiva parità dei diritti. Infatti, la conciliabilità degli impegni professionali e familiari continua ad essere un problema prevalentemente femminile - fino a quando non cambieranno anche il mondo maschile e quello del lavoro.

Le quattro risposte che hanno riscosso il maggior consenso sono le seguenti:

- L'attuale tenore di vita richiede un'attività lavorativa da parte di tutti e due i partner (89,9%);
- Uomo e donna devono entrambi contribuire al reddito familiare ed impegnarsi in eguale misura nei lavori domestici e nella cura dei figli (84,2%);
- I padri dovrebbero lavorare in misura tale da avere ancora tempo da dedicare ai figli (82,7%);
- Per una donna, l'attività professionale è la soluzione migliore per essere indipendente e finanziariamente garantita (78,2%).

Benché con le succitate risposte uomini e donne abbiano ribadito un concetto egizionario dei ruoli di genere, l'assenso espresso su altre affermazioni rivela idee spiccatamente tradizionali:

- il 40,7% degli intervistati è favorevole all'attività professionale della donna per mera necessità finanziaria;
- quasi un terzo continua a considerare un aggravio per la famiglia l'esercizio di un'attività professionale da parte della donna (31,7%).

Il maggior grado di irresolutezza emerge sull'impegno fattivo del padre e sul nuovo ruolo della madre all'interno della famiglia, con relative implicazioni. Al riguardo, sostenitori e avversari raggiungono valori pressoché uguali:

- il 58,3% si esprime a favore di una maggiore fruizione del congedo di paternità;
- il 56,3% è convinto che una madre che lavora dà ai figli altrettanto affetto e si-

- eine Mutter, die nicht außer Haus arbeitet;
- die Berufstätigkeit der Mutter wirkt sich positiv auf Selbständigkeit und Selbstbewusstsein der Kinder aus (52,4%).

In allen Punkten lassen sich Differenzen zwischen männlichen und weiblichen Meinungen erkennen. Männer weisen erwartungsgemäß konservativeren Denkmuster auf.

Die Vorstellungen zur Gestaltung des Familienlebens sind zwar partnerschaftlich, in der Realität folgen einer Familiengründung allerdings tradierte Muster: Frauen übernehmen nach wie vor den maßgeblichen Anteil der Tätigkeiten, welche in einem Haushalt anfallen. Lediglich Behördengänge (53,4%) und kleinere Reparaturen im Haushalt (77,7%) werden vorwiegend von Männern übernommen.

curezza di una madre che non lavora;

- i figli di una madre che lavora diventano più autonomi e sicuri di sé (52,4%).

Su tutti i punti qui trattati si registrano differenze fra opinioni maschili e femminili. Non sorprende che gli uomini manifestino atteggiamenti più conservatori rispetto alle donne.

Pur ispirandosi a principi di parità le idee espresse sulla gestione della vita familiare, nella pratica, una volta formata la famiglia, tornano ad affermarsi i modelli tradizionali: le donne continuano ad accollarsi la maggior parte dei compiti domestici. Solo delle pratiche con gli uffici pubblici (53,4%) e delle piccole riparazioni in casa (77,7%) si occupano in prevalenza gli uomini.

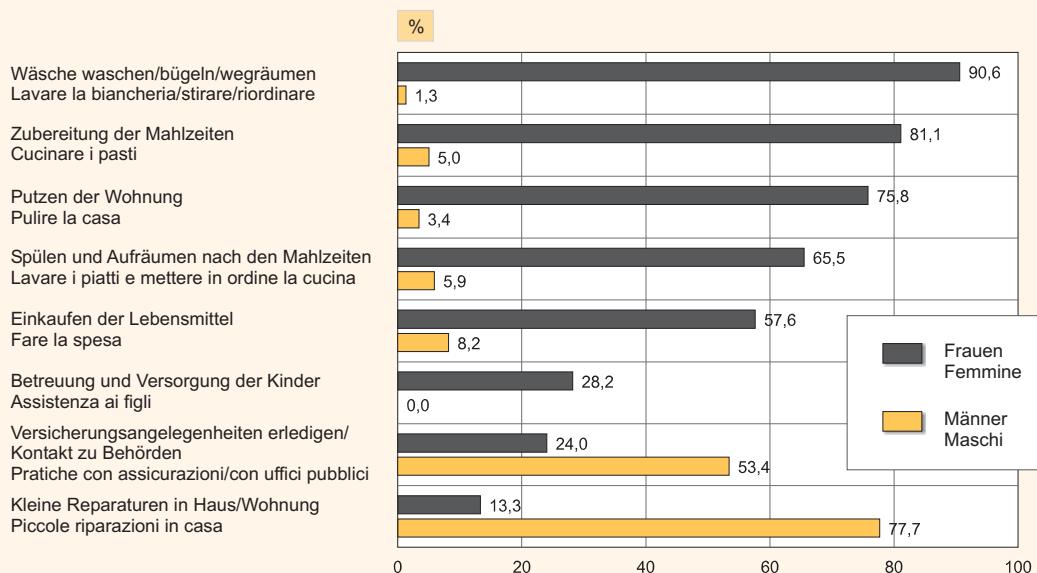
Graf. 2.30

Wie werden die Tätigkeiten in Ihrem Haushalt zwischen Ihnen und Ihrem Partner/Ihrer Partnerin aufgeteilt? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht □ Antworten "stets ich" und "meistens ich" □ Nur Personen mit Partner/in

Come vengono distribuite le attività di casa tra Lei e il Suo/la Sua partner? - 2006

Valori percentuali per sesso □ Risposte "sempre io" e "quasi sempre io" □ Solo persone con un/a partner



© astat 2007 - Ir





1

Allgemeine Einstellungen Opinioni in generale



2

Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia



3

Politische und soziale Beteiligung Partecipazione politica e sociale



4

Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol Konfliktsituationen in der Familie Situazioni di conflitto in famiglia



5

Religiöses Engagement La partecipazione religiosa



6

Die Studie in Kurzfassung L'indagine in sintesi



7



3 Politische und soziale Beteiligung

Partecipazione politica e sociale

Angela Giungaio

Dieses Kapitel befasst sich mit der Intensität des politischen Engagements der Südtiroler und Südtirolerinnen. Wie stark sind das Interesse und die Teilnahme der Bevölkerung am politischen Geschehen, interessieren sich die Menschen eher für Probleme im Bereich der Gemeinde bzw. des Landes oder auch für solche von gesamtstaatlicher/europäischer Tragweite? Verschiedene Studien haben in den letzten Jahren auf gesamtstaatlicher und europäischer Ebene vor allem bei Jugendlichen sinkendes Interesse an der Politik aufgezeigt (vgl. Astat Jugendstudie 2004).

In questo capitolo verrà analizzato il livello di partecipazione politica degli altoatesini. A quali livelli la popolazione mostra interesse e partecipazione per la vita politica, si interessa più a problematiche di carattere comunale/provinciale o anche nazionale/europeo? Diverse indagini, negli ultimi anni, a livello nazionale ed europeo hanno evidenziato un calo dell'interesse per la politica, soprattutto fra i giovani (cfr. Astat - Indagine sui giovani 2004).

3.1 Interesse für die Politik

Bei der Beantwortung der Frage: "Interessieren Sie sich für Politik?" konnte auf vier Ebenen eingegangen werden, von der Gemeindepolitik, die der Alltagserfahrung am nächsten steht, bis hin zur entferntesten, der internationalen Politik.

Der Modalwert der Antworten betreffend die Gemeinde- und die Landespolitik lautete „ziemlich“, während in Bezug auf die gesamtstaatliche und internationale Politik die Antwort „wenig“ vorherrscht. Die Bevölkerung interessiert sich also eher für politische Themen, die sie unmittelbar und aus nächster Nähe betreffen, weniger für gesamtstaatliche und internationale Fragen.

3.1 L'interesse per la politica

Alla domanda: „Si interessa di politica?“ i livelli analizzati sono quattro, da quello più vicino alla propria esperienza quotidiana - politica comunale - all'ambito più lontano, la politica internazionale.

Dai dati emerge che la moda delle risposte per la politica comunale e provinciale è nella modalità di risposta „abbastanza“, mentre per la politica nazionale e internazionale è in „poco“. La popolazione si interessa dunque più per le tematiche politiche che la riguardano direttamente e più da vicino, mentre le tematiche nazionali ed internazionali interessano di meno.

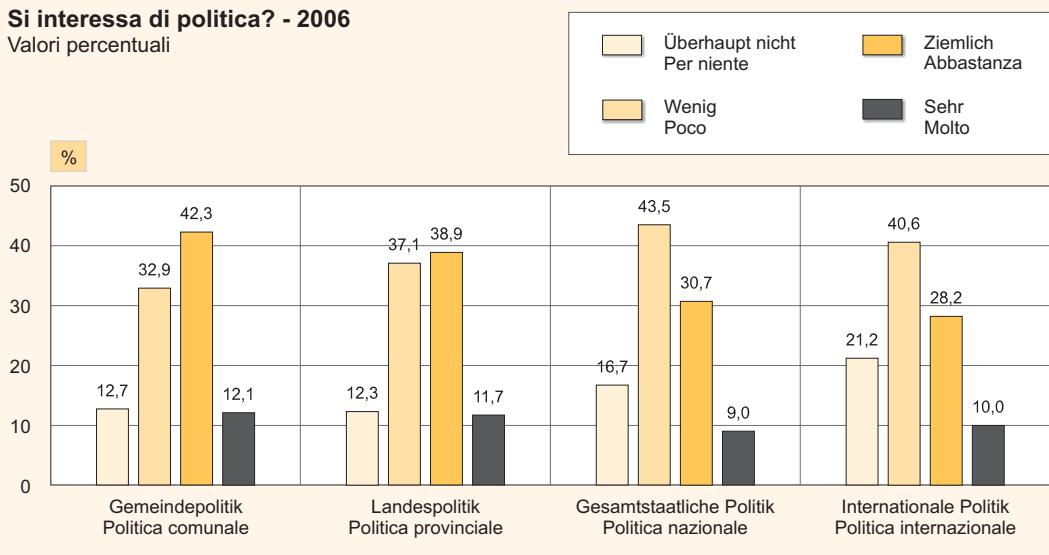
Graf. 3.1

Interessieren Sie sich für Politik? - 2006

Prozentwerte

Si interessa di politica? - 2006

Valori percentuali



© astat 2007 - Ir



Großes Interesse an all diesen Themen ist allerdings begrenzt festzustellen: Sehr interessiert sind an der Gemeindepolitik 12,1%, an landesweiten Themen 11,7%, an Themen von gesamtstaatlicher Tragweite 9,0%, an international relevanten Themen 10,0%. Überhaupt nicht interessiert an Gemeinde- und Landespolitik sind rund 12% der Befragten und 16,7% bzw. 21,2% bei Fragen von gesamtstaatlicher und internationaler Spannweite.

Zählt man zu den sehr Interessierten die ziemlich Interessierten hinzu, so erreicht man bei der Lokalpolitik die Hälfte der Bevölkerung, bei nationaler und internationaler Politik knapp 40%.

Männer zeigen stärkeres politisches Interesse als Frauen, der geschlechtsspezifische Unterschied wächst mit der Annäherung an die kosmopolitische Ebene.

Nach Wohnort aufgeschlüsselt wird in Stadtgemeinden stärkeres politisches Interesse bekundet als in Landgemeinden.

Il grande interesse per tutte queste tematiche risulta tuttavia molto limitato: il 12,1% è molto interessato per l'ambito comunale, l'11,7% per quello locale, il 9,0% per quello nazionale e il 10,0% per quello internazionale. Circa il 12% della popolazione non è per niente interessato alla politica comunale o provinciale, le persone non interessate alla sfera più cosmopolita (nazionale e internazionale) sono rispettivamente il 16,7% e il 21,2%.

Se ai molto interessati si aggiungono gli intervistati abbastanza interessati, si raggiunge la metà della popolazione per gli ambiti locali e poco meno del 40% per gli ambiti nazionale e internazionale.

I maschi sono più interessati alla politica delle donne, il divario fra genere aumenta insieme all'aumentare del livello di cosmopoliticità.

Per luogo di residenza, sono gli intervistati residenti nelle zone urbane a interessarsi maggiormente di politica.

Tab. 3.1

Interessieren Sie sich für Politik? - 2006

Prozentwerte; Antworten „sehr“ und „ziemlich“ interessiert

Si interessa di politica? - 2006

Valori percentuali; risposte “molto” e “abbastanza” interessato

Insgesamt Totale		Geschlecht Sesso		Wohnort Luogo di residenza		Altersklassen (Jahre) Classi di età (anni)			
		Männer Maschi	Frauen Femmine	Stadt- gemeinden Comuni urbani	Land- gemeinden Comuni rurali	18-34	35-54	55 und mehr 55 e oltre	
Gemeindepolitik	54,4	55,4	53,4	57,0	52,9	51,1	53,9	57,5	Politica comunale
Landespolitik	50,6	54,6	46,7	54,6	48,5	50,1	51,8	49,7	Politica provinciale
Gesamtstaatliche Politik	39,7	44,1	35,5	53,9	32,2	39,3	37,6	42,6	Politica nazionale
Internationale Politik	38,2	44,3	32,4	47,2	33,4	37,5	39,7	37,1	Politica internazionale

Graf. 3.2

Interessieren Sie sich für Politik? - 2006

Prozentwerte nach Studentitel

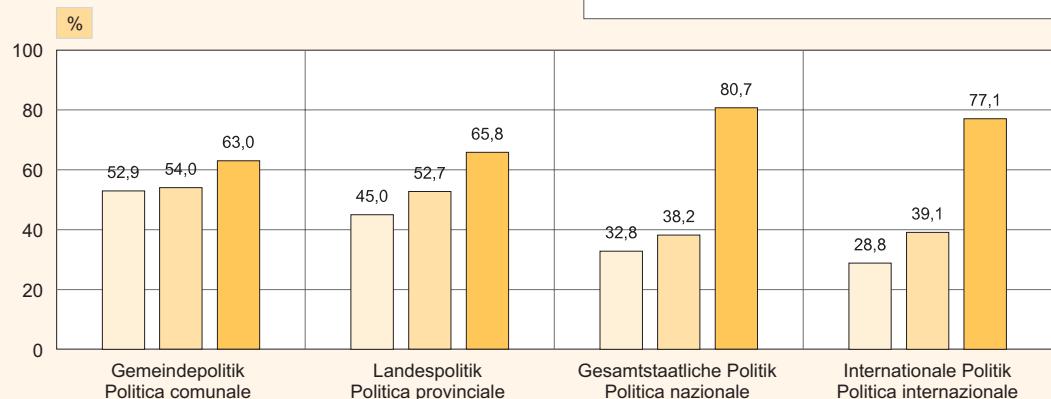
Antworten “sehr” und “ziemlich” interessant

Si interessa di politica? - 2006

Valori percentuali per titolo di studio

Risposte “molto” e “abbastanza” interessato

- Keinen Abschluss/Pflichtschulabschluss
Nessun titolo/Licenza scuola dell'obbligo
- Oberschulabschluss
Licenza scuola superiore
- Universitätsabschluss
Diploma universitario/laurea



© astat 2007 - Ir



Bedeutend in diesem Zusammenhang ist auch der Studentitel: Das Interesse für Politik steigt je höher der Studentitel, das gilt vor allem für die gesamtstaatliche und internationale Politik.

Außerdem wurden in Bezug auf die vier Ebenen von Gemeinde- bis Weltpolitik Angaben zum Vertrauen der Bürger in die poli-

È correlato in modo significativo anche il titolo di studio: l'interesse per la politica cresce all'aumentare del titolo di studio, ciò vale soprattutto per l'interesse per la politica nazionale ed internazionale.

Sull'asse locale-cosmopolita sono state saggiate, inoltre, alcune opinioni relative al grado di fiducia dei cittadini nelle istituzioni poli-

tischen Institutionen eingeholt. Für jede politische Ebene wurde nach der Zustimmung zu folgenden Aussagen gefragt:

- Menschen wie ich haben nichts zu sagen bei dem, was die Regierungen auf Gemeinde-, Landes- und Staatsebene machen.
- Die verschiedenen Regierungen auf Gemeinde-, Landes- und Staatsebene, sowie die EU-Politik kümmern sich nicht viel darum, was Menschen wie ich denken.

Der Aussage "Menschen wie ich haben nichts zu sagen bei dem, was die Regierungen machen" wird umso häufiger zugesagt, je größer die Politik: 37,4% der Befragten sind mit dieser Aussage ziemlich oder völlig einverstanden, wenn es um die Gemeindepolitik geht, 66,0% wenn von der gesamtstaatlichen Politik die Rede ist. Eine Mehrheit von 53,7% meint, bezüglich der Landespolitik nichts zu sagen zu haben.

tiche. Per ogni livello di politica è stato domandato l'accordo con le seguenti affermazioni:

- Persone come me non hanno niente da dire per quanto riguarda la politica comunale/provinciale/nazionale.
- Al governo comunale/provinciale/nazionale/europeo non interessa molto l'opinione della gente comune come me.

Il grado di accordo con l'affermazione "persone come me non hanno niente da dire per quanto riguarda la politica" aumenta all'aumentare del livello di cosmopoliticità, passando dal 37,4% di persone che affermano di essere abbastanza o totalmente d'accordo per la politica comunale, al 66,0% per la politica nazionale. Una maggioranza (53,7%) pensa di non avere niente da dire sulla politica a livello provinciale.

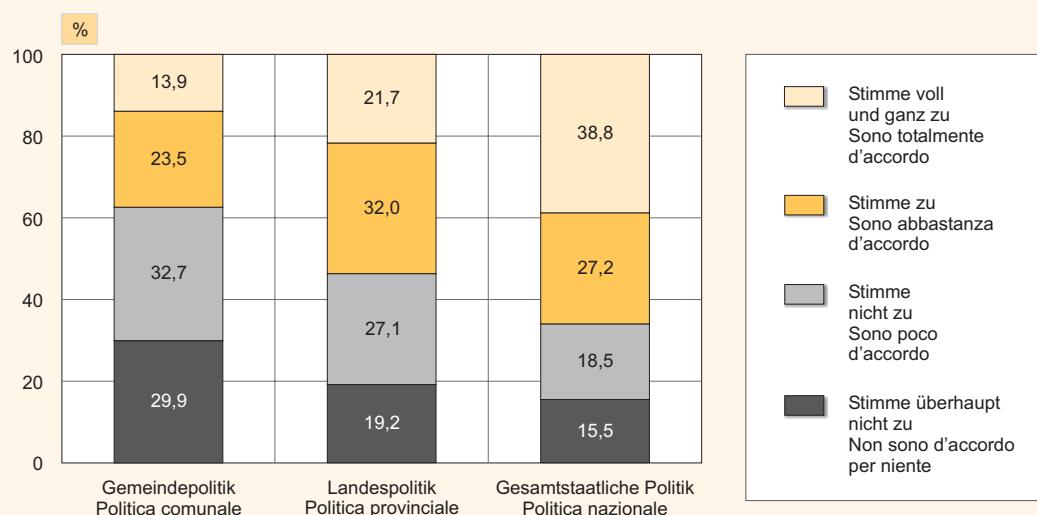
Graf. 3.3

Menschen wie ich haben nichts zu sagen bei dem, was die verschiedenen Regierungen machen - 2006

Prozentuelle Verteilung

Personen come me non hanno niente da dire per quanto riguarda la politica - 2006

Composizione percentuale



42,8% der Bevölkerung glauben, die Gemeindeverwaltung kümmere sich nicht viel darum, was gewöhnliche Menschen denken.

Mit zunehmender Entfernung von der Gemeindepolitik wird die Bindung der Bürger an die politischen Institutionen weiter schwächer: 56,4% meinen, die Landesregierung kümmere sich kaum um die Ansichten der Bevölkerung, in Bezug auf die gesamtstaatliche Politik stimmen 72,0% der Befragten dieser Aussage zu, bezüglich der EU-Politik sind es 67,9%.

Il 42,8% della popolazione crede che a livello comunale l'opinione della gente comune non faccia testo.

Allontanandosi dal contesto comunale, il legame dei cittadini con le istituzioni si indebolisce ulteriormente: il 56,4% ritiene che al governo provinciale non interessi molto l'opinione della gente comune, riguardo all'ambito statale la percentuale di accordo a questa affermazione sale al 72,0% e per l'ambito europeo è del 67,9%.

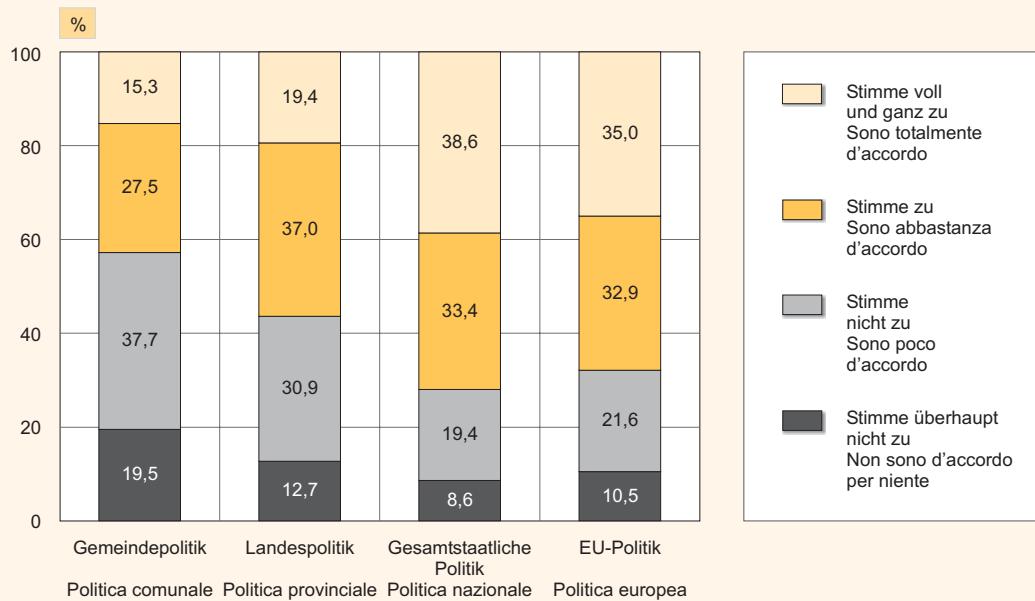
Graf. 3.4

Die verschiedenen Regierungen kümmern sich nicht viel darum, was Menschen wie ich denken - 2006

Prozentuelle Verteilung

Ai governi non interessa molto l'opinione della gente comune come me - 2006

Composizione percentuale



© astat 2007 - Ir

Das schwindende Vertrauen lässt sich teilweise vermutlich auch damit begründen, dass das politische Wissen abnimmt, je höher die politische Ebene. Während 55,4% der Bevölkerung der Auffassung sind, über Gemeindepolitik gut Bescheid zu wissen,

Il diminuire del livello di fiducia potrebbe essere spiegato in parte anche dalla diminuzione delle conoscenze sulla politica all'ampliamento dell'area considerata. Mentre sulla politica comunale ritiene di essere ben informato il 55,4% della popolazione, questa

sinkt dieser Prozentsatz nach und nach bis auf 37,7% bei der EU-Politik.

percentuale scende gradualmente fino al 37,7% per la politica comunitaria.

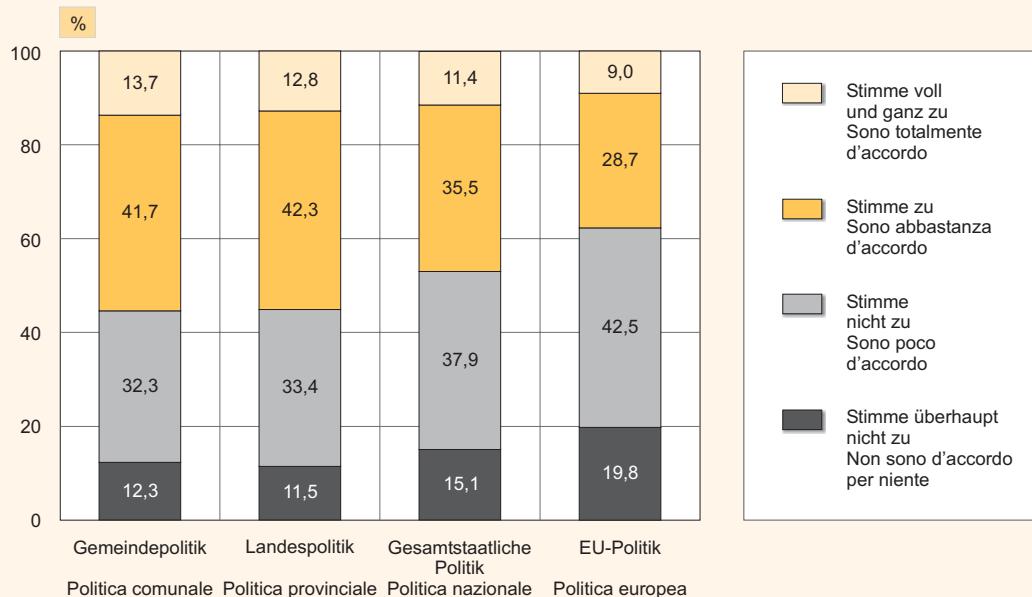
Graf. 3.5

Ich weiß über die wichtigen politischen Themen in meiner Gemeinde/in Südtirol/in Italien/ in der EU ziemlich gut Bescheid - 2006

Percentuale Verteilung

Sono ben informato per quanto riguarda i temi di politica comunale/provinciale/nazionale/ europea - 2006

Composizione percentuale



© astat 2007 - Ir



3.2 Politisches Engagement

Abgesehen vom reinen Interesse für die Politik, sollte mit dieser Erhebung der Grad der politischen und sozialen Beteiligung der Befragten an verschiedenen politischen Initiativen und Aktionen erfasst werden.

Die Möglichkeit politischen Handelns, die in den letzten zwölf Monaten von den meisten Befragten wahrgenommen wurde, ist der politisch, ethisch oder ökologisch begründete Kauf/Nichtkauf bestimmter Produkte (27,0%).

3.2 La partecipazione politica

Oltre al mero interesse per la politica, la ricerca ha inteso studiare il grado di coinvolgimento politico e sociale degli intervistati a diverse iniziative e azioni politiche.

L'azione che negli ultimi dodici mesi ha coinvolto il maggior numero di persone, è l'acquisto/il non acquisto di prodotti specifici per motivi politici, etici o ambientalisti (27,0%).

Tab. 3.2

An welchen der folgenden Möglichkeiten, sozial oder politisch aktiv zu sein, haben Sie teilgenommen? - 2006

Prozentwerte

A quali delle seguenti iniziative e azioni politiche ha già partecipato? - 2006

Valori percentuali

	Nie getan und würde es unter keinen Umständen tun Mai fatto e non lo farei mai	Nie getan, würde es vielleicht tun Mai fatto, ma forse lo farei	Früher getan Fatto in passato	In den letzten zwölf Monaten getan Fatto negli ultimi dodici mesi	
An einer Unterschriftenaktion teilgenommen	28,7	30,1	29,3	12,0	Partecipato ad una raccolta di firme
Bestimmte Produkte aus politischen, ethischen oder Umweltgründen entweder bewusst gekauft oder nicht gekauft	34,0	27,5	11,4	27,0	Coscientemente comprato o non comprato prodotti specifici per motivi politici, etici o ambientalisti
An einer Demonstration teilgenommen	47,5	29,0	20,1	3,3	Partecipato ad una manifestazione/corteo
An einer politischen Versammlung teilgenommen	32,6	26,6	25,8	14,9	Partecipato ad un'assemblea politica/comizio
Mit einem Politiker oder einem höheren Beamten Kontakt aufgenommen (oder es versucht), um meine Meinung zum Ausdruck zu bringen	34,4	39,5	14,9	11,2	Preso contatto (o tentato di prendere contatto) con un politico per esprimere la mia opinione
Mit den Medien Kontakt aufgenommen oder dort selbst zu Wort gekommen, um meine Meinung zum Ausdruck zu bringen	47,8	39,6	8,2	4,4	Preso contatto con la stampa per esprimere la mia opinione
Im Internet an politischen Diskussionsrunden teilgenommen	69,1	27,7	1,0	2,2	Partecipato a discussioni politiche in internet

Mit einem Politiker Kontakt aufgenommen, um die eigene Meinung kundzutun, an einer Unterschriftensammlung und an einer politischen Versammlung teilgenommen haben zwischen 14,9% und 11,2% der Befragten.

Werden die Antworten "Früher getan" und "In den letzten zwölf Monaten getan" zusammengefasst, erreichen die Unterschriftensammlungen, die Beteiligung an politischen Versammlungen und der bewusste, politisch, ethisch oder ökologisch begründete Kauf/Nichtkauf bestimmter Waren Werte um 40%. Sehr gering (3,2%) ist der Anteil derer, die im Internet an politischen Debatten teilnehmen, während immerhin 12,6% der Befragten sich an die Presse gewandt haben, um ihre Meinung zu äußern.

Prendere contatto con un politico per esprimere la propria opinione, partecipare ad una raccolta di firme e partecipare ad un'assemblea politica o ad un comizio, raccolgono percentuali tra il 14,9% e l'11,2%.

Raggruppando le due modalità di risposta "fatto in passato" e "fatto negli ultimi dodici mesi", la partecipazione ad assemblee politiche e l'acquisto/non acquisto cosciente di prodotti specifici per motivi politici, etici o ambientalisti, raggiungono valori intorno al 40%. È molto esigua (3,2%) la percentuale di persone che partecipano a discussioni politiche in internet, mentre ben il 12,6% ha preso contatto con la stampa per dire la propria opinione.

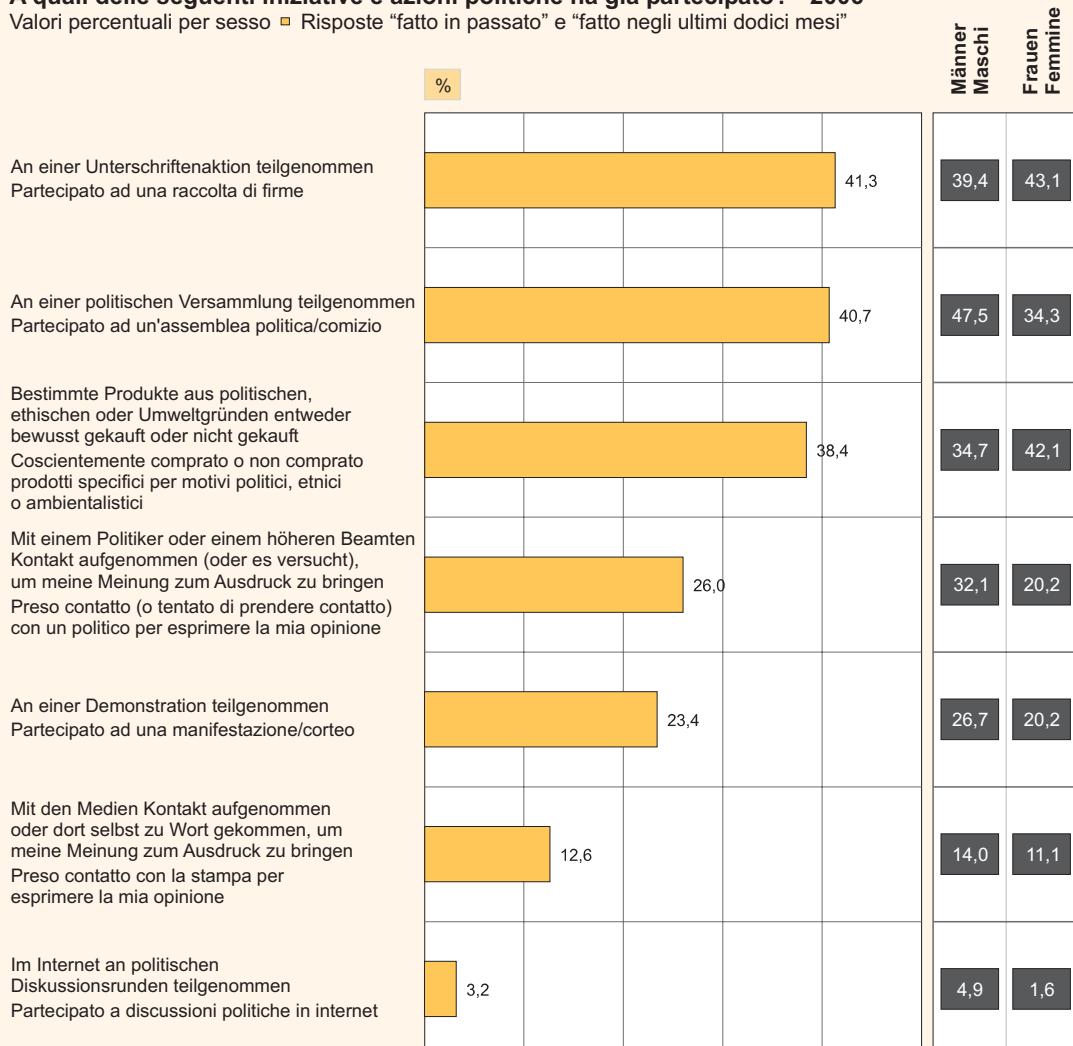
Graf. 3.6

An welchen der folgenden Möglichkeiten, sozial oder politisch aktiv zu sein, haben Sie teilgenommen? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht □ Antworten "Früher getan" und "in den letzten zwölf Monaten getan"

A quali delle seguenti iniziative e azioni politiche ha già partecipato? - 2006

Valori percentuali per sesso □ Risposte "fatto in passato" e "fatto negli ultimi dodici mesi"



© astat 2007 - Ir



Bezeichnend ist, dass Frauen, trotz ihres bekundeten geringeren politischen Interesses in bestimmten Fällen mehr Engagement an den Tag legen als Männer (politisch, ethisch oder ökologisch begründeter Kauf/Nichtkauf bestimmter Waren, Unterschriftensammlungen).

È significativo notare come le donne, che come si è visto precedentemente hanno espresso minor interesse per la politica, manifestano in specifici casi un grado di partecipazione maggiore dei maschi (acquisto/non acquisto di prodotti specifici per motivi politici, etici o ambientalisti, raccolta di firme).

Die meisten Möglichkeiten, politisch aktiv zu sein, nimmt die Altersgruppe zwischen 35 und 54 Jahren wahr.

La maggior parte delle forme di partecipazione trovano il massimo coinvolgimento tra la classe di età dai 35 ai 54 anni.

Graf. 3.7

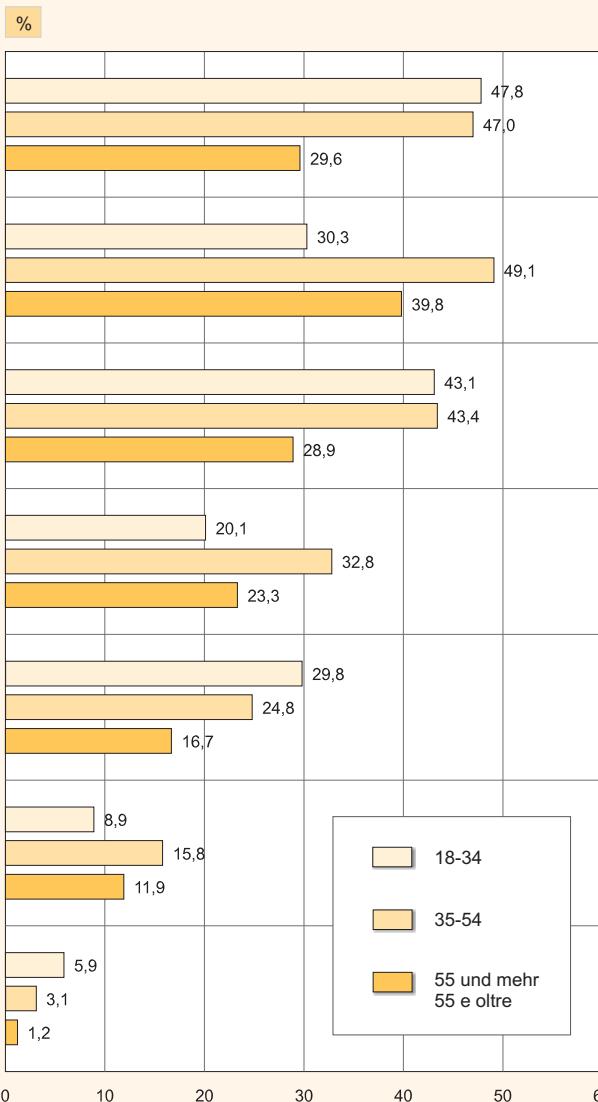
An welchen der folgenden Möglichkeiten, sozial oder politisch aktiv zu sein, haben Sie teilgenommen? - 2006

Prozentwerte nach Altersklassen □ Antworten "Früher getan" und "in den letzten zwölf Monaten getan"

A quali delle seguenti iniziative e azioni politiche ha già partecipato? - 2006

Valori percentuali per classi di età □ Risposte "fatto in passato" e "fatto negli ultimi dodici mesi"

An einer Unterschriftenaktion teilgenommen
Partecipato ad una raccolta di firme



An einer politischen Versammlung teilgenommen
Partecipato ad un'assemblea politica/comizio

Bestimmte Produkte aus politischen, ethischen oder Umweltgründen entweder bewusst gekauft oder nicht gekauft
Coscientemente comprato o non comprato prodotti specifici per motivi politici, etnici o ambientalistici

Mit einem Politiker oder einem höheren Beamten Kontakt aufgenommen (oder es versucht), um meine Meinung zum Ausdruck zu bringen
Preso contatto (o tentato di prendere contatto) con un politico per esprimere la mia opinione

An einer Demonstration teilgenommen
Partecipato ad una manifestazione/corteo

Mit den Medien Kontakt aufgenommen oder dort selbst zu Wort gekommen, um meine Meinung zum Ausdruck zu bringen
Preso contatto con la stampa per esprimere la mia opinione

Im Internet an politischen Diskussionsrunden teilgenommen
Partecipato a discussioni politiche in internet

Auffallend ist, dass die Befragten in den Landgemeinden zwar weniger politisches Interesse zeigen, sich aber bei Initiativen und Aktionen dennoch stärker engagieren.

È interessante notare, che i comuni rurali, nonostante abbiano mostrato meno interesse per la politica, sono comunque più attivi nella partecipazione a iniziative e azioni.

Tab. 3.3

An welchen der folgenden Möglichkeiten, sozial oder politisch aktiv zu sein, haben Sie teilgenommen? - 2006

Prozentwerte nach Wohnort; Antworten: „Früher getan“ und „In den letzten zwölf Monaten getan“

A quali delle seguenti iniziative e azioni politiche ha già partecipato? - 2006

Valori percentuali per zona di abitazione; Risposte “Fatto in passato” e “Fatto negli ultimi dodici mesi”

	Wohnort Luogo di residenza		
	Stadtgemeinden Comuni urbani	Landgemeinden Comuni rurali	
An einer Unterschriftenaktion teilgenommen	40,2	41,8	Partecipato ad una raccolta di firme
An einer politischen Versammlung teilgenommen	38,7	41,8	Partecipato ad un'assemblea politica/comizio
Bestimmte Produkte aus politischen, ethischen oder Umweltgründen entweder bewusst gekauft oder nicht gekauft	38,4	38,4	Coscientemente comprato o non comprato prodotti specifici per motivi politici, etici o ambientalisti
Mit einem Politiker oder einem höheren Beamten Kontakt aufgenommen (oder es versucht), um meine Meinung zum Ausdruck zu bringen	21,3	28,6	Preso contatto (o tentato di prendere contatto) con un politico per esprimere la mia opinione
An einer Demonstration teilgenommen	35,3	17,1	Partecipato ad una manifestazione/corteo
Mit den Medien Kontakt aufgenommen oder dort selbst zu Wort gekommen, um meine Meinung zum Ausdruck zu bringen	14,1	11,7	Preso contatto con la stampa per esprimere la mia opinione
Im Internet an politischen Diskussionsrunden teilgenommen	4,2	2,6	Partecipato a discussioni politiche in internet

Um welche Themen ging es bei diesen Initiativen?

Insgesamt erwecken die Themen Umwelt- und Landschaftsschutz (49,8%), die Probleme des näheren geographischen Umfeldes und des Wohnviertels (45,5%) sowie Schule und Bildung (44,3%) das stärkste Interesse.

Das Thema, mit dem sich die Frauen am stärksten befassten, ist Schule und Bildung (49,4%). Am stärksten ausgeprägt ist der geschlechtsspezifische Unterschied beim Engagement für Frauenrechte (16,0 Prozentpunkte mehr bei den Frauen) und bei der Parteipolitik, für die sich Männer um 14,5 Prozentpunkte mehr einsetzen.

Ma quali tematiche hanno riguardato queste iniziative?

Complessivamente raccolgono maggior interesse le tematiche relative alla tutela dell'ambiente e del paesaggio (49,8%), i problemi locali e di quartiere (45,5%) e la scuola e l'istruzione (44,3%).

La tematica per la quale si sono impegnate più le donne è la scuola e l'istruzione (49,4%). Il divario fra sessi è più evidente nell'impegno per i diritti delle donne (16,0 punti percentuali a favore delle donne) e per i partiti politici, dove gli uomini si impegnano con ben 14,5 punti percentuali in più.

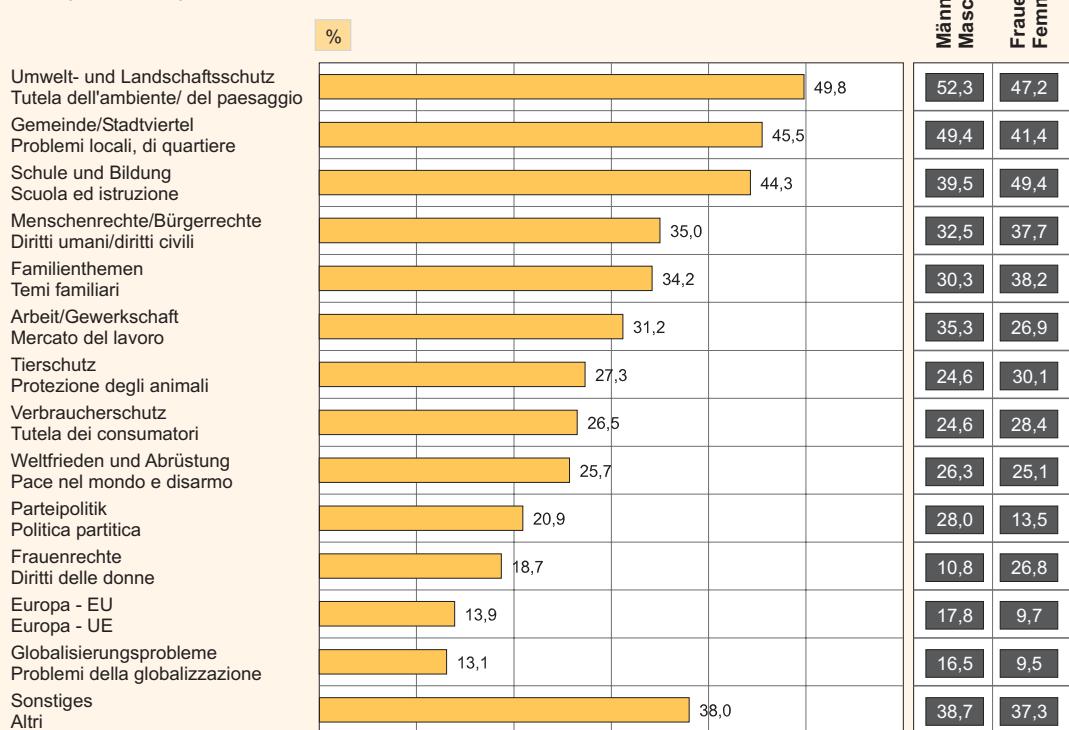
Graf. 3.8

Um welche Themen bzw. Inhalte ging es bei diesen sozialen oder politischen Aktivitäten? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht

Verso quali tematiche erano indirizzate le Sue iniziative e azioni politiche? - 2006

Valori percentuali per sesso



© astat 2007 - Ir



Tab. 3.4

Um welche Themen bzw. Inhalte ging es bei diesen sozialen oder politischen Aktivitäten? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht, Altersklassen und Wohnort

Verso quali tematiche erano indirizzate le Sue iniziative e azioni politiche? - 2006

Valori percentuali per sesso, classi di età e zona di abitazione

	Insgesamt Totale	Geschlecht / Sesso		Wohnort / Luogo di resid.		Altersklassen / Classi di età			
		Männer Maschi	Frauen Femmine	Stadt- gemeinden Comuni urbani	Land- gemeinden Comuni rurali	18-34	35-54	55 und mehr 55 e oltre	
Umwelt- und Landschaftsschutz	49,8	52,3	47,2	51,0	49,3	48,9	53,6	45,5	Tutela dell'ambiente/ del paesaggio
Gemeinde/ Stadtviertel	45,5	49,4	41,4	39,1	48,5	40,3	50,6	43,3	Problemi locali, di quartiere
Schule und Bildung	44,3	39,5	49,4	51,4	40,9	46,6	49,1	35,6	Scuola ed istruzione
Menschenrechte/ Bürgerrechte	35,0	32,5	37,7	41,4	31,9	35,4	32,2	38,5	Diritti umani/diritti civili
Familienthemen	34,2	30,3	38,2	34,8	33,9	20,7	41,1	37,8	Temi familiari
Arbeit/Gewerkschaft	31,2	35,3	26,9	34,2	29,7	25,3	36,6	29,4	Mercato del lavoro
Tierschutz	27,3	24,6	30,1	36,0	23,1	36,5	21,9	25,7	Protezione degli animali
Verbraucherschutz	26,5	24,6	28,4	29,4	25,1	21,8	30,0	26,2	Tutela dei consumatori
Weltfrieden und Abrüstung	25,7	26,3	25,1	41,2	18,2	31,7	22,6	24,2	Pace nel mondo e disarmo

Tab. 3.4 - Fortsetzung / Segue

Um welche Themen bzw. Inhalte ging es bei diesen sozialen oder politischen Aktivitäten? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht, Altersklassen und Wohnort

Verso quali tematiche erano indirizzate le Sue iniziative e azioni politiche? - 2006

Valori percentuali per sesso, classi di età e zona di abitazione

	Insgesamt Totale	Geschlecht / Sesso		Wohnort / Luogo di resid.		Altersklassen / Classi di età			
		Männer Maschi	Frauen Femmine	Stadt- gemeinden Comuni urbani	Land- gemeinden Comuni rurali	18-34	35-54	55 und mehr 55 e oltre	
Parteipolitik	20,9	28,0	13,5	19,7	21,5	13,0	22,2	26,6	Politica partitica
Frauenrechte	18,7	10,8	26,8	25,7	15,3	17,1	18,8	20,2	Diritti delle donne
Europa - EU	13,9	17,8	9,7	15,7	13,0	12,9	15,6	12,5	Europa - UE
Globalisierungs- probleme	13,1	16,5	9,5	13,7	12,7	14,5	15,4	8,5	Problemi della globalizzazione
Sonstiges	38,0	38,7	37,3	26,2	43,6	32,6	41,7	38,3	Altri

3.3 Vereinstätigkeit

Die Erhebung zeigt, dass das Vereinsleben in Südtirol großen Zuspruch genießt. Die höchste Zahl aktiver Mitglieder verbuchen die Sportvereine (29,1%), wobei Jugendliche und Männer am stärksten vertreten sind. Beachtlich ist auch die Präsenz aktiver Mitglieder in anderen Vereinen (20,2%), wozu vermutlich Feuerwehren und Musikkapellen gezählt wurden.

Tab. 3.5

Engagement in Vereinen und Organisationen - 2006

Prozentwerte; nur aktive Vereinsmitglieder

Partecipazione ad associazioni ed organizzazioni - 2006

Valori percentuali; solo membri attivi delle associazioni

3.3 L'attività associativa

La ricerca mette in luce che molti altoatesini partecipano alla vita associativa. Il numero più alto di membri attivi è registrato nelle associazioni sportive (29,1%), laddove sono più numerosi i giovani e i maschi. Alta anche la presenza di membri attivi (20,2%) in altre associazioni, che comprendono presumibilmente i vigili del fuoco volontari e le bande musicali.

	Insgesamt Totale	Geschlecht / Sesso		Altersklassen (Jahre) / Classi di età (anni)			
		Männer Maschi	Frauen Femmine	18-34	35-54	55 u. mehr 55 e oltre	
Politische Partei	6,3	8,8	3,9	3,8	7,0	7,5	Partito politico
Gewerkschaft, Unternehmens- oder Berufsverband	10,3	13,9	6,9	7,2	13,9	8,9	Sindacato, associazione di categoria
Religiös-/Soziale Organisation	11,0	8,6	13,3	10,9	11,4	10,6	Associazione religiosa/sociale
Umweltschutzorganisation	2,6	3,7	1,5	3,0	2,9	2,0	Associazione per la difesa della natura
Bildungsgremien	3,7	3,6	3,9	2,4	5,3	3,0	Organi istituzionali nel campo dell'istruzione
Sport- oder Freizeitverein oder Gruppe mit kulturellem Interesse	29,1	38,3	20,1	42,5	32,7	14,2	Associazione sportiva, ricreativa o culturale
Andere Gruppe oder Verein	20,2	25,3	15,2	25,2	23,0	13,2	Altro gruppo o associazione

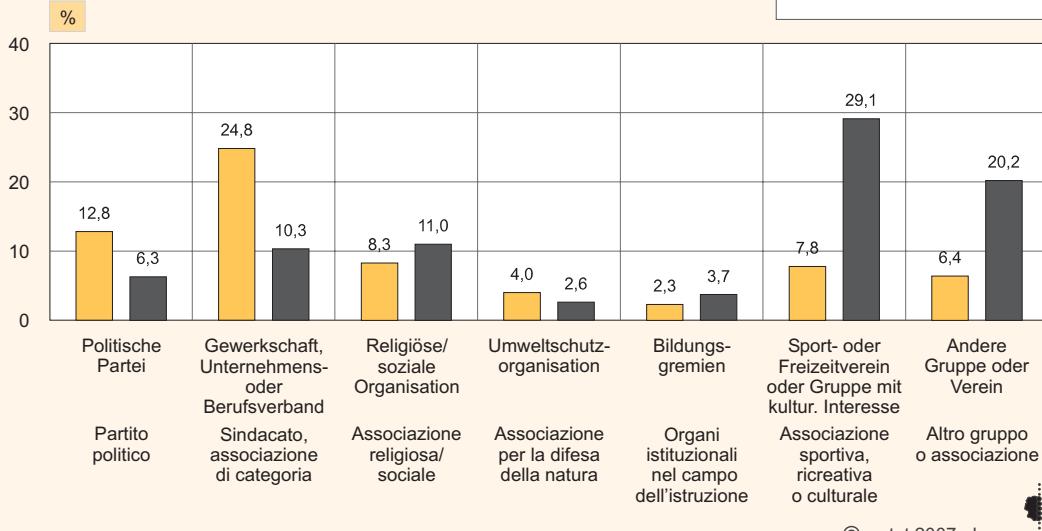
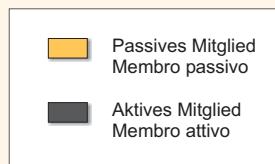
Graf. 3.9

Engagement in Vereinen und Organisationen - 2006

Prozentwerte □ Nur Vereinsmitglieder

Partecipazione ad associazioni ed organizzazioni - 2006

Valori percentuali □ Solo membri di associazioni



© astat 2007 - Ir



In politischen Parteien und Gewerkschaften, Unternehmens- oder Berufsverbänden überwiegen mit 12,8% bzw. 24,8% die passiven Mitglieder. Die aktiven erreichen bei den politischen Parteien 6,3% und bei den Gewerkschaften und Berufsverbänden 10,3%. Dabei sind jeweils die Männer stärker vertreten als die Frauen.

Die aktiven und passiven Mitglieder in religiösen und sozialen Organisationen machen 19,3% der Bevölkerung aus, nach Geschlecht aufgeschlüsselt sind es 14,5% der Männer und 24,0% der Frauen.

Nei partiti politici e nei sindacati, prevalgono i membri passivi con rispettivamente il 12,8% e il 24,8%. I membri attivi rimangono in ogni caso il 6,3% per i partiti politici e il 10,3% per i sindacati e le associazioni di categoria. Tra questi è più forte la presenza maschile che non quella femminile.

Fanno parte di associazioni religiose e sociali il 19,3% (membri attivi e passivi) della popolazione, distinti per sesso sono il 14,5% di uomini e il 24,0% di donne.

3.4 Die politische Lage in Südtirol

Ein Abschnitt des Fragebogens ging auf Probleme ein, deren Lösung als wichtige Aufgabe der Südtiroler Politik gelten kann. Bei der Frage „Unter welchen Problemen hat Südtirol Ihrer Meinung nach zu leiden?“ betrafen die zwei häufigsten Antworten wirt-

3.4 La situazione politica in Alto Adige

Una parte del questionario era dedicata ai problemi la cui soluzione può essere considerata un compito importante della politica altoatesina. Alla domanda “Secondo Lei, quali sono i problemi principali presenti in provincia di Bolzano?”, le prime due citazio-

schaftliche Aspekte: die zu hohen Lebenshaltungskosten (die Antworten „Trifft ziemlich zu“ und „Trifft sehr zu“ machen zusammen 96,5% aus) und Probleme im Zusammenhang mit der Wohnungsnot (88,5%).

In der Rangordnung der aufgezeigten Probleme folgen zwei negative Auswirkungen der Wirtschaftsentwicklung auf die Umwelt: der Verkehr, und zwar der lokale und der Transitverkehr mit 86,8%, sowie Luftverschmutzung und Lärmbelastung (86,0%).

Mit der Wirtschaftsentwicklung sind aber auch weitere Phänomene verknüpft, die als problematisch empfunden werden, etwa die Einwanderung aus Nicht-EU-Ländern (80,6%), die Verbauung der Landschaft (80,1%) und die Großprojekte (66,5%).

ni fanno riferimento a due aspetti economici: innanzitutto il costo della vita troppo alto (96,5% "presente" e "molto presente") seguito dai problemi legati al fabbisogno abitativo (88,5%).

Seguono nella graduatoria di problematicità due effetti ambientali negativi determinati dallo sviluppo economico: il traffico, sia esso locale o di transito (86,8%) e l'inquinamento atmosferico e acustico (86,0%).

Ma lo sviluppo economico porta con sé anche altri fattori che sono considerati problematici, come l'immigrazione di extracomunitari (80,6%), la crescente urbanizzazione (80,1%) e la costruzione di grandi infrastrutture (66,5%).

Tab. 3.6

Unter welchen Problemen hat Südtirol Ihrer Meinung nach zu leiden? - 2006

Prozentwerte

Secondo Lei quali sono i problemi principali presenti in provincia di Bolzano? - 2006

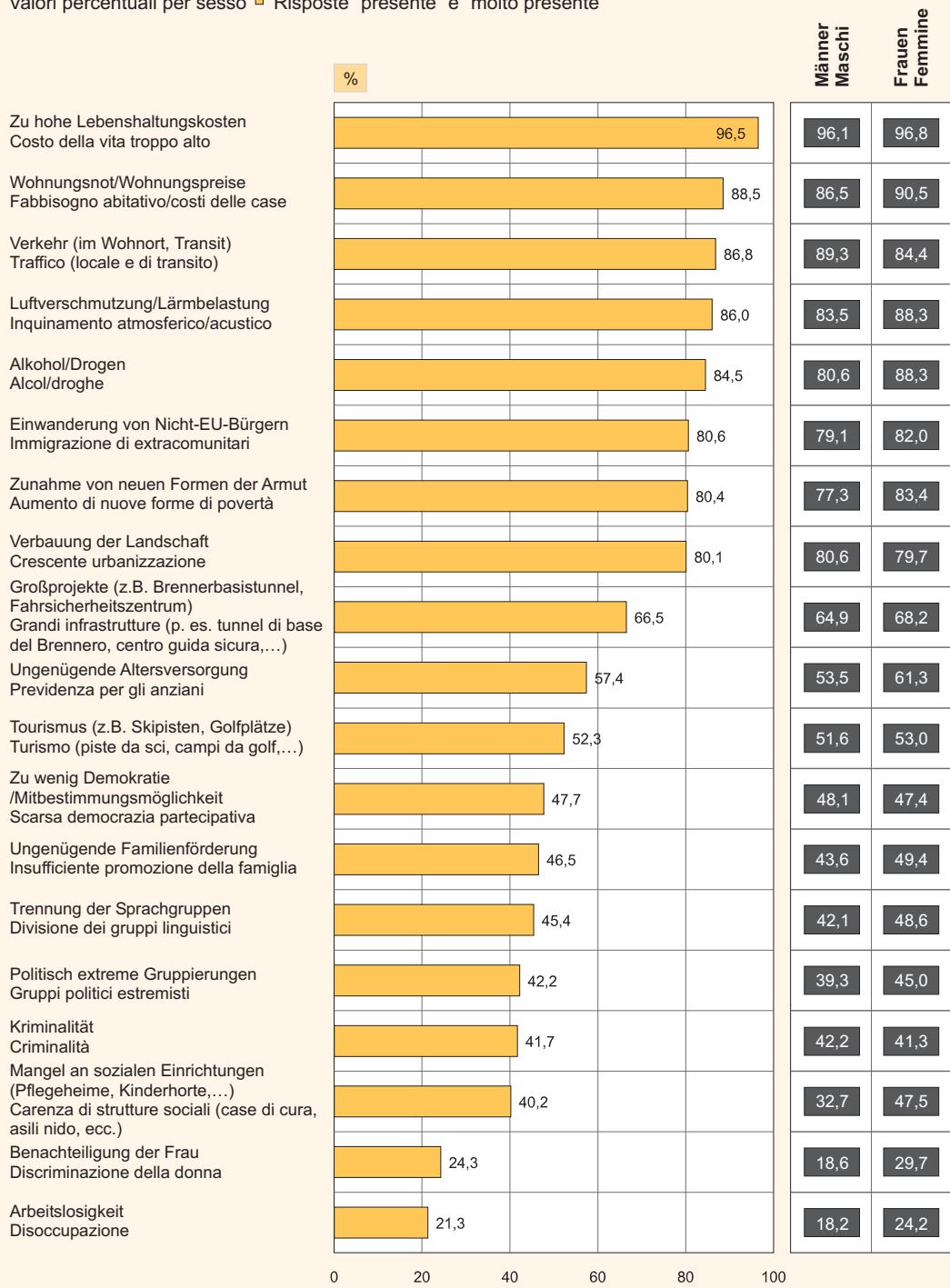
Valori percentuali

	Trifft sehr zu Molto presente	Trifft ziemlich zu Presente	Trifft kaum zu Poco presente	Trifft überhaupt nicht zu Assente	
Zu hohe Lebenshaltungskosten	61,5	35,0	3,2	0,3	Costo della vita troppo alto
Wohnungsnot/Wohnungspreise	56,0	32,5	9,4	2,1	Fabbisogno abitativo/costi delle case
Verkehr (im Wohnort, Transit)	48,4	38,4	11,2	2,0	Traffico (locale e di transito)
Luftverschmutzung/Lärmbelastung	43,7	42,3	12,2	1,9	Inquinamento atmosferico/acustico
Einwanderung von Nicht-EU-Bürgern	41,4	39,2	16,9	2,5	Immigrazione di extracomunitari
Alkohol/Drogen	34,9	49,6	14,4	1,1	Alcol/drogherie
Verbauung der Landschaft	33,7	46,4	16,5	3,4	Crescente urbanizzazione
Großprojekte (z.B. Brennerbasistunnel, Fahrsicherheitszentrum)	27,9	38,6	23,8	9,7	Grandi infrastrutture (p. es. tunnel di base del Brennero, centro guida sicura,...)
Zunahme von neuen Formen der Armut	26,0	54,4	16,1	3,6	Aumento di nuove forme di povertà
Ungenügende Altersversorgung	16,8	40,6	34,3	8,2	Previdenza per gli anziani
Tourismus (z.B. Skipisten, Golfplätze)	16,2	36,1	31,3	16,4	Turismo (piste da sci, campi da golf,...)
Trennung der Sprachgruppen	15,4	30,0	40,1	14,5	Divisione dei gruppi linguistici
Zu wenig Demokratie/ Mitbestimmungsmöglichkeit	12,7	35,0	39,7	12,6	Scarsa democrazia partecipativa
Ungenügende Familienförderung	10,8	35,7	45,0	8,4	Insufficiente promozione della famiglia
Kriminalität	10,0	31,7	50,9	7,4	Criminalità
Mangel an sozialen Einrichtungen (Pflegeheime, Kinderhorte,...)	9,6	30,6	45,5	14,3	Carenza di strutture sociali (case di cura, asili nido ecc.)
Politisch extreme Gruppierungen	9,1	33,1	50,2	7,6	Gruppi politici estremisti
Arbeitslosigkeit	6,6	14,7	61,5	17,2	Disoccupazione
Benachteiligung der Frau	3,9	20,4	52,4	23,3	Discriminazione della donna

Graf. 3.10

Unter welchen Problemen hat Südtirol Ihrer Meinung nach zu leiden? - 2006
 Prozentwerte nach Geschlecht □ Antworten "Trifft sehr zu" und "Trifft ziemlich zu"

Secondo Lei quali sono i problemi principali presenti in provincia di Bolzano - 2006
 Valori percentuali per sesso □ Risposte "presente" e "molto presente"



Als gravierend werden auch Alkohol und Drogen (84,5%) sowie die Zunahme der „neuen Armut“ (80,4%) empfunden.

Die Trennung zwischen den Sprachgruppen wird von 15,4% der Bevölkerung als sehr schwerwiegend und von 30,0% als ziemlich schwerwiegend bezeichnet.

È molto sentito anche il problema di alcol e droge (84,5%) e l'aumento di nuove forme di povertà (80,4%).

La divisione dei gruppi linguistici è un problema “molto presente” per il 15,4% della popolazione e “presente” per il 30,0%.

Tab. 3.7

Unter welchen Problemen hat Südtirol Ihrer Meinung nach zu leiden? (a) - 2006

Prozentwerte nach Bezirken; Antwort „Trifft sehr zu“

Secondo Lei quali sono i problemi principali presenti in provincia di Bolzano? (a) - 2006

Valori percentuali per comunità comprensoriali; risposta “molto presente”

	Vinschgau Val Venosta	Burggrafenamt Burgraviato	Überetsch-Südts. Olttradige-Bassa Atesina	Bozen Bolzano	Salten-Schlern Salto-Schiliar	Eisacktal-Wipptal Valle Isarco-Alta Valle Isarco	Pustertal Val Pusteria	Insgesamt Totale	
Zu hohe Lebenshaltungskosten	71,6	61,4	55,7	78,3	47,9	49,1	56,8	61,5	Costo della vita troppo alto
Wohnungsnot/Wohnungspreise	61,5	54,4	52,4	79,1	41,2	45,1	44,6	56,0	Fabbisogno abitativo/costi delle case
Verkehr (im Wohnort, Transit)	38,4	42,5	47,5	60,0	33,5	56,3	47,4	48,4	Traffico (locale e di transito)
Luftverschmutzung/Lärmbelastung	35,3	41,4	40,1	56,5	34,7	40,4	44,1	43,7	Inquinamento atmosferico/acustico
Einwanderung von Nicht-EU-Bürgern	51,6	41,4	39,7	31,3	50,2	44,0	44,3	41,4	Immigrazione di extracomunitari
Alkohol/Drogen	44,2	38,6	25,7	37,6	33,2	29,0	37,0	34,9	Alcol/droge
Verbauung der Landschaft	24,7	31,1	42,7	35,9	32,6	25,1	37,4	33,7	Crescente urbanizzazione
Großprojekte (z.B. Brennerbasistunnel, Fahrsicherheitszentrum)	22,0	28,3	30,1	17,8	24,3	38,2	36,2	27,9	Grandi infrastrutture (p. es. tunnel di base del Brennero, centro guida sicura,...)
Zunahme von neuen Formen der Armut	25,8	28,8	23,3	25,7	24,1	23,2	28,3	26,0	Aumento di nuove forme di povertà
Ungenügende Altersversorgung	14,8	12,5	12,3	23,6	9,7	12,9	25,4	16,8	Previdenza per gli anziani
Tourismus (z.B. Skipisten, Golfplätze)	7,5	21,2	16,9	16,3	11,8	10,7	20,5	16,2	Turismo (piste da sci, campi da golf,...)
Trennung der Sprachgruppen	10,1	13,0	18,7	29,3	7,8	7,2	10,0	15,4	Divisione dei gruppi linguistici
Zu wenig Demokratie / Mitbestimmungsmöglichkeit	7,8	12,3	11,4	14,3	7,1	14,6	15,7	12,7	Scarsa democrazia partecipativa
Ungenügende Familienförderung	7,4	11,0	4,7	11,1	6,2	18,5	13,2	10,8	Insufficiente promozione della famiglia
Kriminalität	13,7	9,0	2,2	16,0	8,1	9,0	9,8	10,0	Criminalità
Mangel an sozialen Einrichtungen (Pflegeheime, Kinderhorte,...)	11,5	6,4	5,3	16,5	5,5	7,8	10,4	9,6	Carenza di strutture sociali (case di cura, asili nido ecc.)
Politisch extreme Gruppierungen	11,9	13,6	6,5	9,2	3,5	5,8	10,2	9,0	Gruppi politici estremisti
Arbeitslosigkeit	6,4	10,2	1,7	9,6	1,6	4,6	7,1	6,6	Disoccupazione
Benachteiligung der Frau	0,0	4,7	1,7	2,9	1,5	5,0	8,5	3,9	Discriminazione della donna

(a) Die eingefärbten Zahlen sind die Höchstwerte der einzelnen Bezirksgemeinschaften
Le cifre evidenziate rappresentano i valori maggiori di ogni singola comunità comprensoriale

Berücksichtigt man die Sprache, in welcher der Fragebogen ausgefüllt wurde, betrachten hauptsächlich die Befragten italienischer Muttersprache diese Trennung als Problem: Für 30,8% trifft dies sehr zu, für 41,8% ziemlich; die Befragten deutscher Muttersprache erreichen bei diesen Antworten 8,5% bzw. 24,7%.

Die Probleme der Diskriminierung von Frauen und die Arbeitslosigkeit stehen am Ende der Rangordnung.

Eine Aufschlüsselung nach Geschlecht und Alter ändert diese Reihung nicht wesentlich.

Bei der geographischen Verteilung dieser Meinungen zeigen sich jedoch deutliche Unterschiede. So wird etwa auf Verkehrsprobleme am häufigsten in den Bezirksgemeinschaften Eisacktal-Wipptal und Pustertal und in der Gemeinde Bozen verwiesen.

Die Bevölkerung von Bozen gibt, im Vergleich zu anderen Bezirksgemeinschaften vermehrt die Umweltverschmutzung und die Trennung zwischen den Sprachgruppen an.

Um die sozio-ökonomische und politische Situation in Südtirol einzuschätzen, wurde eine Frage zur Veränderung der Lage gegenüber jener in Südtirol vor fünf Jahren in Bezug auf bestimmte Probleme gestellt.

Per lingua di compilazione del questionario emerge che sono gli italiani a sentire maggiormente la problematicità della divisione dei gruppi linguistici: il 30,8% ritiene che sia un problema molto presente e il 41,8% che sia presente; per i tedeschi, invece, tali percentuali sono rispettivamente dell'8,5% e del 24,7%.

I problemi di discriminazione femminile e di disoccupazione sono in fondo alla graduatoria.

La graduatoria non varia significativamente se si prendono in considerazione sesso ed età.

La ripartizione di queste opinioni per area territoriale vede alcune significative differenze. I problemi relativi al traffico per esempio vengono individuati maggiormente dai residenti di Bolzano, della Valle Isarco-Alta Val-Issarco e della Val Pusteria.

I residenti nel comune di Bolzano indicano più degli altri l'inquinamento e la divisione dei gruppi linguistici.

Per valutare la situazione socio-economica e politica dell'Alto Adige, agli intervistati è stata posta una domanda relativa al cambiamento della situazione di diversi problemi rispetto a cinque anni fa.

Tab. 3.8

Wenn Sie an die allgemeine Situation in Südtirol vor fünf Jahren denken, hat sich die Lage in den folgenden Problembereichen verändert? - 2006
Prozentwerte

Ripensando alla situazione complessiva in Alto Adige cinque anni fa, ritiene che per quanto riguarda i seguenti problemi essa sia cambiata? - 2006
Valori percentuali

	Stark gebessert Molto migliorata	Etwas gebessert Leggermente migliorata	Nicht verändert Invariata	Etwas verschlechtert Leggermente peggiorata	Stark verschlechtert Molto peggiorata	Weiß nicht Non saprei	
Arbeitslosigkeit	2,2	10,6	44,0	31,0	3,7	8,4	Disoccupazione
Umweltbelastung	1,0	5,5	12,8	52,0	26,9	1,9	Inquinamento
Zusammenleben der Sprachgruppen	2,9	20,9	54,4	12,7	3,2	5,9	Convivenza etnica
Wohnungsnot	4,1	18,3	27,7	28,8	14,3	6,8	Casa
Verkehrssituation	2,4	9,9	13,2	40,8	31,2	2,5	Traffico e trasporti
Armut	0,8	3,6	18,7	50,6	19,3	7,0	Povertà

Für drei Thematiken geben die Interviewten den Eindruck einer allgemeinen Verschlechterung an: die Umweltbelastung (78,9%), die Verkehrssituation (72,0%) und die Armut (69,9%). Eine etwas geringere Verschlechterung wird in der Problematik der Wohnungsnot gesehen (43,1%).

Was das Zusammenleben zwischen den Sprachgruppen angeht, ist der Großteil der Befragten (54,4%) der Auffassung, daran habe sich in den letzten fünf Jahren nichts geändert.

Auch was die Arbeitslosigkeit anlangt, überwiegt das Gefühl von Stabilität des Phänomens (44,0% „hat sich nicht verändert“).

Per tre problematiche l'impressione esposta dagli intervistati è di un generale peggioramento: inquinamento (78,9%), traffico e trasporti (72,0%) e povertà (69,9%). Un qualche peggioramento lo denota anche la questione "casa" (43,1%).

Per quanto riguarda la convivenza tra gruppi linguistici, la maggior parte degli intervistati (54,4%) ritiene che la situazione sia rimasta invariata rispetto a cinque anni fa.

Anche per quanto riguarda la disoccupazione prevale un'impressione di sostanziale stabilità del fenomeno (44,0% di "invariato").

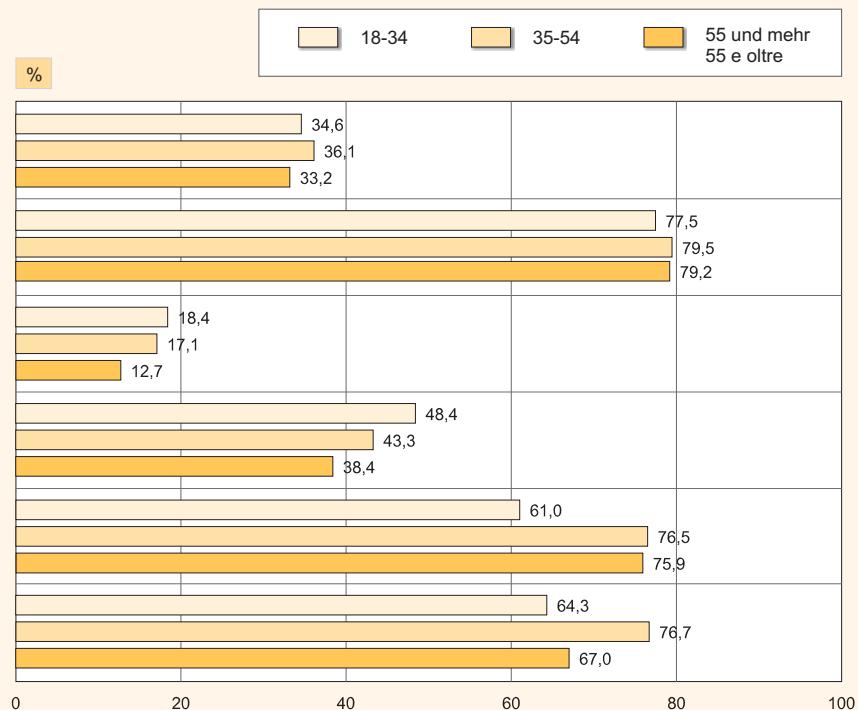
Graf. 3.11

Wenn Sie an die allgemeine Situation in Südtirol vor fünf Jahren denken, hat sich die Lage in den folgenden Problembereichen verändert? - 2006

Percentuali per classi di età □ Risposte: Situazione "stark verschlechtert" und "etwas verschlechtert"

Ripensando alla situazione complessiva in Alto Adige cinque anni fa, ritiene che per quanto riguarda i seguenti problemi essa sia cambiata? - 2006

Valori percentuali per classi di età □ Risposte: situazione "molto peggiorata" e "leggermente peggiorata"



Für keine der angegebenen Thematiken geben die Interviewten eine Verbesserung der Lage im Vergleich zur Situation vor fünf Jahren an.

Auch die Konfliktsituationen zwischen verschiedenen Gruppen wurden analysiert. Es wurde daher auch nach der Intensität dieser Konflikte gefragt, wobei eine Skala von 1 („Es gibt keine Konflikte“) bis 4 („Es gibt sehr starke Konflikte“) vorgegeben war.

Per nessun fenomeno fra quelli posti all'attenzione degli intervistati si registra un'opinione di miglioramento rispetto a cinque anni prima.

Anche la conflittualità sociale è stata oggetto di indagine. Agli intervistati è stato infatti chiesto di quantificare l'intensità percepita di alcune tipologie di conflitto mediante una scala da 1 ("non ci sono conflitti") a 4 ("ci sono conflitti molto forti").

Graf. 3.12

Konflikte zwischen verschiedenen Gruppen - 2006

Durchschnittlicher Intensitätgrad der Konflikte

Conflitti fra diversi gruppi - 2006

Grado medio di intensità dei conflitti

Zwischen politisch links und politisch rechts stehenden Parteien/Personengruppen
Tra gruppi/partiti politici di destra e sinistra

Zwischen den Religionen
Tra le religioni

Zwischen Südtirol und der Regierung in Rom
Tra l'Alto Adige e il governo italiano

Zwischen Wirtschaft und Umweltschützern
Tra economisti e ambientalisti

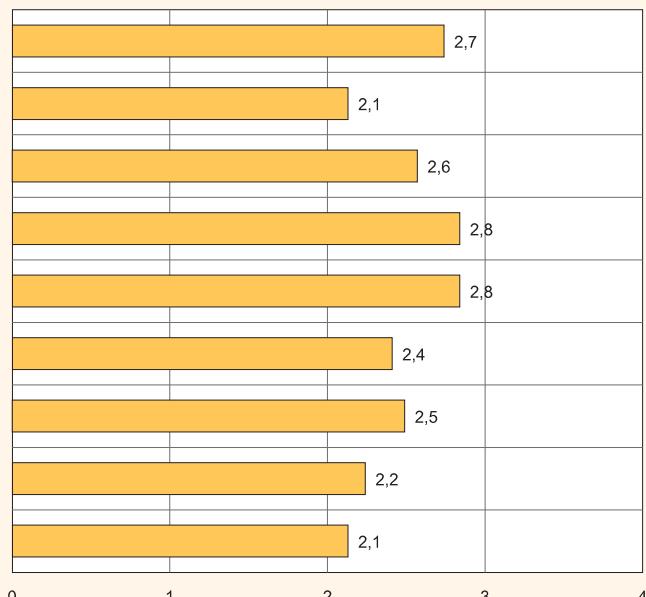
Zwischen Einwanderern und Einheimischen
Tra immigrati ed altoatesini

Zwischen den Sprachgruppen
Tra i gruppi linguistici

Zwischen Arm und Reich
Tra ricchi e poveri

Zwischen den Generationen
Tra le generazioni

Zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern
Tra datori di lavoro e dipendenti



Es gibt keine Konflikte
Non ci sono conflitti

Es gibt sehr starke Konflikte
Ci sono conflitti molto forti

© astat 2007 - Ir



Die stärksten Konflikte treten mit einem Durchschnittswert von 2,84 zwischen Wirtschaft und Umweltschützern auf, gefolgt von den Spannungen zwischen Einwanderern und Einheimischen.

I conflitti più forti vengono individuati tra economisti e ambientalisti con un'intensità media di 2,84, seguiti dalle divergenze tra immigrati e altoatesini.

Die politischen Feindseligkeiten stehen an dritter und vierter Stelle: zwischen Rechts- und Linksparteien (2,74) und zwischen Südtirol und der Regierung in Rom (2,57)⁽¹⁾.

Weniger gravierende Konflikte werden zwischen den Religionen sowie zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern wahrgenommen.

Le ostilità a livello politico occupano il terzo e quarto posto della graduatoria: tra partiti politici di destra e sinistra (2,74) e tra l'Alto Adige e il governo italiano (2,57)⁽¹⁾.

I conflitti meno forti vengono segnalati fra religioni e fra datori di lavoro e dipendenti.

3.5 Vertrauen in die Institutionen

In einem demokratischen Gefüge ist das Vertrauen der Bürger in die Institutionen besonders wichtig; um diesen Aspekt einschätzen zu können, wurde nach dem Grad

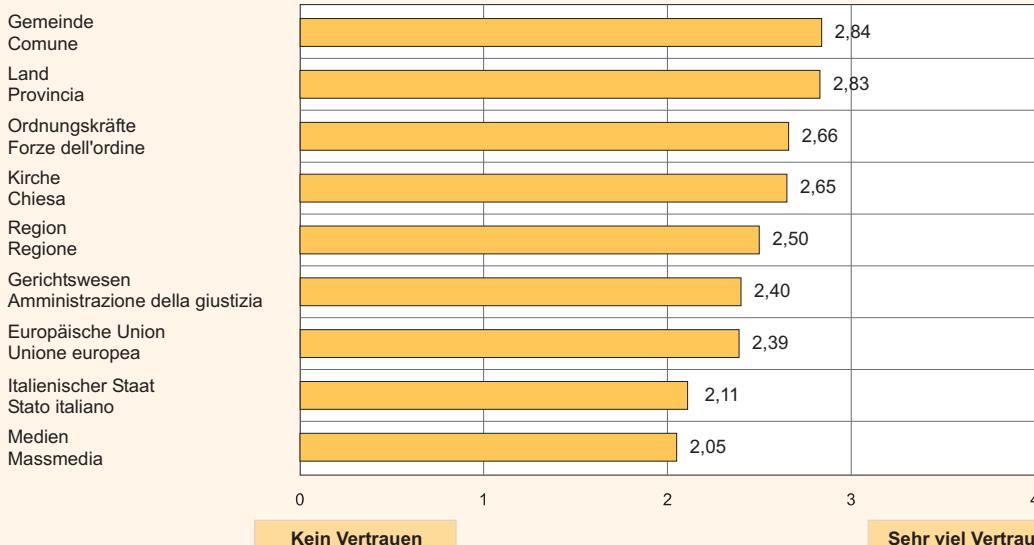
3.5 La fiducia nelle istituzioni

In una democrazia la fiducia dei cittadini nelle istituzioni è particolarmente importante; per saggierla, è stato chiesto agli intervistati di esprimere il loro grado di fiducia nelle di-

Graf. 3.13

Sagen Sie mir bitte, wie groß Ihr Vertrauen in die genannten Institutionen ist - 2006
Mittlerer Vertrauensindex

Le nominerà alcune categorie di istituzioni. Per ciascuna di esse dovrebbe dirmi se ha fiducia in essa e in che misura - 2006
Indice medio di fiducia



© astat 2007 - Ir



(1) Zum Zeitpunkt der Erhebung bildete das Mitte-rechts Bündnis die Regierung.
Al momento della rilevazione, il governo era formato da partiti di centro-destra.

des Vertrauens in verschiedene Institutionen gefragt, wobei die Skala von 1 („Kein Vertrauen“) bis 4 („Sehr viel Vertrauen“) reichte. Der höchste Mittelwert ergab sich beim Vertrauen in die Gemeindeverwaltung (2,84). Drei Viertel der Bevölkerung äußern ziemliches oder großes Vertrauen in ihre Gemeindebehörde. Es folgt mit nahezu identischem Vertrauensindex (2,83) die Landesverwaltung, in die 76,9% der Männer und 70,7% der Frauen vertrauen (ziemlich viel oder sehr viel Vertrauen). Dabei hatten die Befragten vermutlich sowohl den administrativen als auch den politischen Aspekt im Auge.

Die Ordnungskräfte erreichen mit 61,0% der Bevölkerung, die ziemlich viel oder sehr viel Vertrauen bekunden, einen durchschnittlichen Index von 2,66. Dabei besteht allerdings ein deutliches Gefälle je nach Sprache, in welcher die Fragebögen ausgefüllt wurden: Die „italienischen“ Bögen erzielten einen Wert von 83,4%, die „deutschen“ kamen auf 51,0%.

Auch das Vertrauen in das Gerichtswesen weist einen Bezug zur Sprache auf, in welcher geantwortet wurde: Italiener äußern in 55,2% der Fälle zumindest ziemlich viel Vertrauen, bei den Deutschen sind es 41,2%.

verse istituzioni tramite una scala da 1 (non ho per niente fiducia) a 4 (ho molta fiducia). Calcolando l'indice medio, emerge che gli intervistati ripongono maggiore fiducia nell'amministrazione comunale (2,84). Sono ben tre quarti della popolazione ad avere abbastanza o molta fiducia nel loro Comune. Segue, quasi a pari merito (2,83), la Provincia, in cui ben il 76,9% di uomini e il 70,7% di donne ripongono la loro fiducia (abbastanza e molto). Per il Comune e per la Provincia, gli intervistati presumibilmente hanno considerato sia l'aspetto amministrativo che quello politico.

Le forze dell'ordine hanno un indice di fiducia medio di 2,66 con il 61,0% di popolazione che dà loro abbastanza o molta fiducia. Fiducia che diverge molto fra la lingua di risposta al questionario: chi ha risposto al questionario in italiano all'83,4% accorda fiducia alle forze dell'ordine, per i tedeschi questa percentuale scende al 51,0%.

Anche la fiducia nell'amministrazione della giustizia è correlata alla lingua di risposta al questionario: gli italiani hanno almeno abbastanza fiducia al 55,2%, mentre i tedeschi al 41,2%.

Tab. 3.9

Sagen Sie mir bitte, ob Sie sehr viel, ziemlich viel, wenig oder überhaupt kein Vertrauen in die genannten Institutionen haben - 2006
Prozentwerte

Le nominerò alcune categorie di istituzioni. Per ciascuna di esse dovrebbe dirmi se ha fiducia in essa e in che misura - 2006
Valori percentuali

	Sehr viel Molto	Ziemlich viel Abbastanza	Wenig Poco	Keines Per niente	
Europäische Union	4,1	37,4	51,7	6,8	Unione europea
Italienischer Staat	2,3	21,6	60,7	15,4	Stato italiano
Region	6,1	44,3	43,0	6,7	Regione
Provinz	11,9	61,8	23,8	2,5	Provincia
Gemeinde	11,5	64,0	21,4	3,0	Comune
Gerichtswesen	4,2	41,4	44,7	9,8	Amministrazione della giustizia
Ordnungskräfte	10,8	50,2	33,4	5,6	Forze dell'ordine
Kirche	13,1	47,4	30,6	8,9	Chiesa
Medien	2,6	21,9	52,9	22,6	Massmedia

Weniger Vertrauen genießen der italienische Staat (2,11) und die Medien (2,05).

Das Misstrauen dem Staat gegenüber wird von der deutschsprachigen Bevölkerung häufiger geäußert: 88,0% haben kein oder wenig Vertrauen. Rund die Hälfte der Italiener hat kein Vertrauen in den Staat.

Raccolgono meno fiducia lo Stato italiano (2,11) e i mass media (2,05).

La sfiducia nello Stato viene maggiormente dalla popolazione tedesca: l'88,0% non ha per niente o poca fiducia. Circa la metà degli italiani non ha fiducia nello Stato.



1

**Allgemeine Einstellungen
Opinioni in generale**



2

**Einstellungen zu Partner-
schaft, Ehe und Familie
Opinioni riguardo a
rapporto di coppia,
matrimonio e famiglia**



3

**Politische und soziale
Beteiligung
Partecipazione politica e
sociale**



4

**Meinungen und Verhalten
der erwachsenen Bevölke-
rung in Bezug auf Alkohol
Opinioni e atteggiamenti
della popolazione adulta
in relazione all'alcol**



5

**Konfliktsituationen in der
Familie
Situazioni di conflitto in
famiglia**



6

**Religiöses Engagement
La partecipazione religiosa**



7

**Die Studie in Kurzfassung
L'indagine in sintesi**



4 Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol

Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol

Peter Koler

4.1 Einleitung

Alkohol stellt mit seiner vielfältigen Wirkung die in unserer Gesellschaft am weitesten verbreitete psychoaktive Substanz dar. Eine lange Tradition und wirtschaftliche Interessen bedingen eine tief verankerte Einbindung in Kultur und gesellschaftliches Leben.⁽¹⁾

Bereits mehrmals hat das Astat Daten über den Alkoholkonsum von Erwachsenen veröffentlicht. Ein erstes Mal 1986 im Zuge der Umfrage über den Gesundheitszustand der Bevölkerung, dann vermehrt im Rahmen der Istat-Mehrzweckerhebungen der letzten Jahre. Was die Jugendlichen in Südtirol betrifft, so gibt die 2004 durchgeführte Jugendstudie detaillierte Auskunft über ihre Verhaltensweisen bezüglich Alkohol.

Die Studie zu den Werthaltungen und Lebensstilen bietet nun aber die Gelegenheit, einige weitere Aspekte zum Thema Alkohol (Meinungen, Verhaltensweisen, Gewohnheiten) in Bezug auf die erwachsene Bevölkerung zu vertiefen. Während diese Themen bereits Untersuchungsobjekt in Bezug auf die jugendliche Bevölkerung waren, blieb

4.1 Introduzione

Con i suoi molteplici effetti l'alcol è la sostanza psicoattiva più diffusa nella nostra società. A determinarne il profondo legame con la cultura e la vita sociale hanno contribuito una lunga tradizione e interessi economici.⁽¹⁾

Già altre volte l'Astat aveva diffuso dati riguardanti il consumo di alcolici da parte della popolazione altoatesina adulta. Una prima volta nel 1986, in occasione della pubblicazione dei risultati dell'indagine sulle condizioni di salute della popolazione, ma più ampiamente negli ultimi anni nell'ambito delle Indagini multiscopo dell'Istat. Per quanto riguarda i giovani altoatesini, l'ultima indagine loro dedicata e condotta nel 2004 è stata una buona fonte per analizzare i loro comportamenti riguardo all'alcol.

L'indagine sui valori e gli stili di vita è però l'occasione per approfondire - con riferimento alla popolazione adulta - alcuni ulteriori aspetti (opinioni, atteggiamenti, attitudini) legati al consumo dell'alcol. Questi aspetti del fenomeno, già oggetto di ricerca per la popolazione giovanile, erano stati finora sensibilmente trascurati per la popolazione over

(1) vgl. Fengler, J. (Hrsg.) (2002) / cfr. Fengler, J. (cur.) (2002)

bislang der Blick auf die über 25-Jährigen weitgehend ausgespart.

Für die Ursachen dieser "verlangsamten" wissenschaftlichen Wahrnehmung könnte man eine Reihe von Erklärungen finden. Man könnte davon ausgehen, dass die Wahrnehmung bezüglich des Bedarfs an wissenschaftlichen Erhebungen von (Vor-)Urteilen der öffentlichen Meinung beeinflusst ist, die in diesem Fall den problematischen Umgang mit Alkohol hauptsächlich bei der jugendlichen Bevölkerung verankert sieht und die komplexe Rolle der Erwachsenenwelt außer Acht lässt.

Die Umfrage zu Werthaltungen und Lebensstilen ist eine demoskopische Stichprobenerhebung. In allen demoskopischen Umfragen spiegeln die durch Beantwortung des Fragebogens ausgedrückten Meinungen nicht unbedingt auch das Verhalten wieder, welches zum selben Thema an den Tag gelegt wird. Trotzdem hat man versucht, sowohl die ausgedrückten Meinungen als auch das effektive Konsumverhalten im Detail zu analysieren. Dabei können Ergebnisse zustande kommen, welche durchaus widersprüchlich erscheinen können.

Laut einigen Forschern ist das Alkoholkonsumverhalten in unserer Gesellschaft aktuell geprägt von drei Entwicklungen: Akzeleration, Angleichung der Verhaltensweisen von Männern und Frauen und Globalisierung der Trinkkulturen. Der erste Begriff (Akzeleration) besagt, dass erste Erfahrungen mit Alkohol früher gemacht werden, bedingt auch durch eine früher eintretende körperliche Entwicklung der Jugendlichen. Der zweite Begriff (Angleichung der Verhaltensweisen) betrifft männliche und weibliche Verhaltensweisen, welche sich sowohl im öffentlichen Leben als auch im täglichen Konsumverhalten einander angleichen und die von Frauen konsumierte Alkoholmenge sich jener der Männer annähert. Der dritte Begriff (Globalisierung) bedeutet die Angleichung der Angebotspalette und des Konsums von Gütern und Dienstleistungen in den westlichen Ländern. Die vorliegende Studie stellt nun eine Gelegenheit dar, die ersten beiden Aspekte und ihre Auswirkung auf die Südtiroler Gesellschaft zu untersuchen.

25.

Le ragioni di questa sensibilità scientifica "rallentata" potrebbero essere spiegate in vari modi. Si potrebbe supporre che la percezione della necessità di rilevazioni scientifiche sia influenzata da (pre-)giudizi dell'opinione pubblica che, in questo caso, ritiene che il problema dell'alcol riguardi principalmente i giovani, mentre trascura il complesso ruolo che riveste il mondo degli adulti.

L'indagine sui valori e gli stili di vita è un'indagine demoscopica campionaria. In tutte le indagini demoscopiche le opinioni che vengono espresse tramite le risposte al questionario non necessariamente corrispondono al comportamento che viene tenuto riguardo allo stesso fenomeno. Ciononostante si è cercato di analizzare con un elevato grado di dettaglio sia l'atteggiamento delle persone rispetto al consumo dell'alcol, sia il loro effettivo comportamento di consumo, con risultati che possono apparire in qualche caso divergenti.

Secondo alcuni studiosi, l'atteggiamento nei confronti del consumo di alcol nella società moderna è attualmente caratterizzato da tre tendenze: accelerazione, parificazione e globalizzazione. La prima tendenza (accelerazione) si riferisce ad un'anticipata esperienza di consumo alcolico, dipendente anche da meccanismi di sviluppo fisico precoce degli individui. La seconda tendenza (parificazione) riguarda i comportamenti maschili e femminili, sia nel senso ampio di partecipazione sociale, sia nelle abitudini quotidiane di consumo (di alimenti e di sostanze), con un avvicinamento delle donne agli uomini riguardo alla quantità di alcol consumato. La terza tendenza (globalizzazione) indica il progressivo allineamento dell'offerta e del consumo di beni e servizi nei paesi occidentali. Il presente studio potrà essere l'occasione per verificare la sussistenza delle prime due tendenze e delle loro conseguenze nella società altoatesina.

4.2 Alkohol und Gesellschaft

4.2.1 Einstellungen zum gesellschaftlichen Umgang

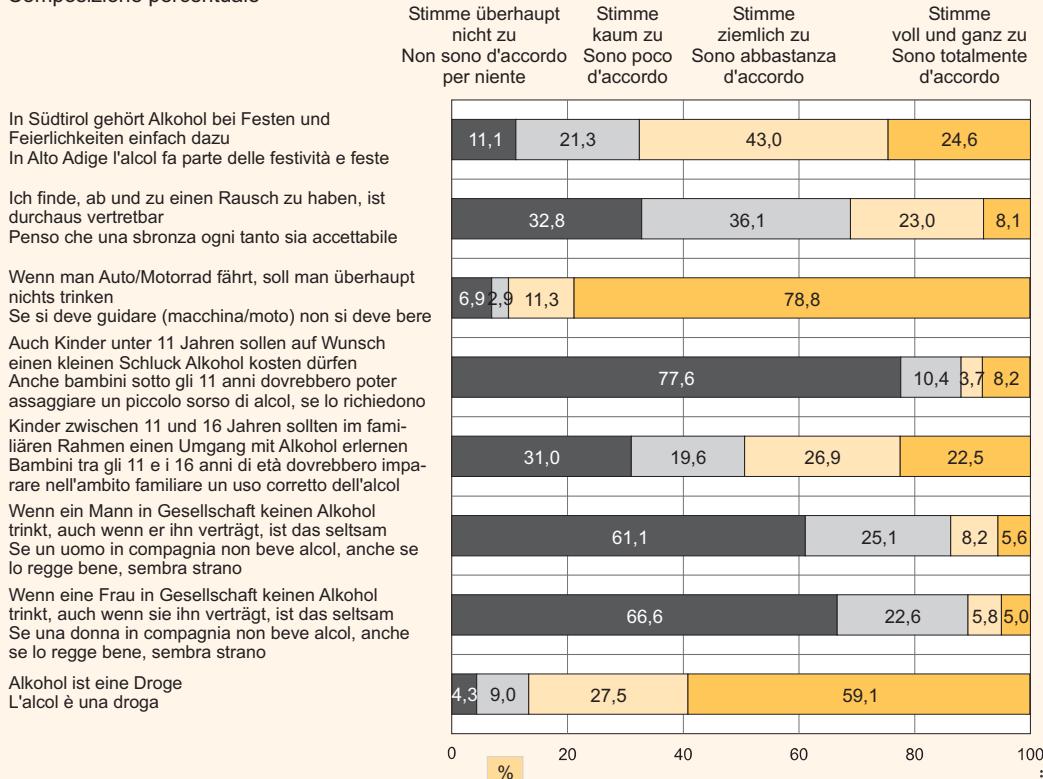
Graf. 4.1

Einstellungen zum gesellschaftlichen Umgang mit Alkohol - 2006

Prozentuelle Verteilung

Opinioni sul comportamento sociale riguardo all'alcol - 2006

Composizione percentuale



© astat 2007 - Ir



Der erste Teil des Fragebogens beschäftigt sich mit unterschiedlichen Einstellungen bezüglich des gesellschaftlichen Umgangs mit Alkohol. In Grafik 4.1 werden mehrere Bereiche des öffentlichen Lebens, in denen Alkohol eine Rolle spielt, zusammengefasst.

Dass „Alkohol bei Festen und Feierlichkeiten einfach dazugehört“ wird - trotz oder vielleicht gerade wegen der Allgegenwart alkoholischer Produkte - kontrovers bewertet: Während fast ein Drittel überhaupt nicht

4.2 Alcol e società

4.2.1 Opinioni sul comportamento sociale



La prima parte del questionario si riferisce a varie attitudini riguardanti il comportamento sociale nei confronti del consumo di alcol. Nel grafico 4.1 sono indicati vari ambiti della vita pubblica in cui l'alcol assume una certa rilevanza.

Il fatto che “In Alto Adige l'alcol fa parte di festività e feste” è valutato in modo controverso - nonostante o forse proprio a causa dell'onnipresenza dei prodotti alcolici. Mentre poco meno di un terzo non è per

(11,1%) bzw. kaum (21,3%) zustimmend antwortet, antworten 43,0% mit ziemlicher und 24,6% mit voller Zustimmung. Da Südtirols „Festkultur“ bis heute zu einem großen Teil mit dem Konsum von alkoholischen Getränken verbunden ist, können die ablehnenden Einstellungen auch als Wunsch nach Veränderung hin zu einer anderen Festkultur interpretiert werden.⁽²⁾

„Ab und zu einen Rausch zu haben“ finden 32,8% überhaupt nicht und 36,1% kaum vertretbar, während 23,0% ziemlich bzw. 8,1% „voll und ganz“ der Aussage zustimmen. Das Thema Rausch wird weiter hinten noch ausführlicher behandelt.

Eine deutliche Mehrheit von 90,1% der Befragten (78,8% stimmen „voll und ganz“, 11,3% „ziemlich“ zu) spricht sich für die sogenannte „Punktnüchternheit im Straßenverkehr“⁽³⁾ aus. 9,8% stimmen der Aussage „Wenn man Auto/Motorrad fährt, soll man überhaupt nichts trinken“ kaum oder überhaupt nicht zu.

Zwei Aussagen widmeten sich dem Thema „Alkohol und Erziehung“.

Eine deutliche Mehrheit von 88,0% stimmt der Aussage „Auch Kinder unter 11 Jahren sollen auf Wunsch einen kleinen Schluck Alkohol kosten dürfen“ überhaupt nicht oder kaum zu. Nur 11,9% hingegen geben eine ziemliche oder volle Zustimmung.

niente (11,1%) o poco d'accordo (21,3%), i restanti due terzi sono abbastanza (43,0%) ovvero pienamente (24,6%) d'accordo. Poiché la “cultura festaiola” dell’Alto Adige è ancora oggi generalmente associata al consumo di bevande alcoliche, le opinioni divergenti possono essere interpretate anche come desiderio di cambiamento verso un’altra cultura celebrativa.⁽²⁾

Per il 32,8% avere una sbornia ogni tanto è considerato per niente accettabile e per il 36,1% poco, mentre il 23,0% lo ritiene abbastanza accettabile e l'8,1% è pienamente d'accordo. Il tema della sbornia verrà ripreso e approfondito più avanti.

Una netta maggioranza, pari al 90,1% degli intervistati (il 78,8% è “totalmente d'accordo”, l'11,3% “abbastanza”), si esprime a favore della cosiddetta “sobrietà totale da guida”.⁽³⁾ Il 9,8% non condivide o condivide poco il fatto che “quando si guida l'auto/la moto non si deve bere”.

Due affermazioni sono state dedicate al tema “alcol ed educazione”.

Una netta maggioranza, pari all'88,0%, non condivide il fatto che “Anche i bambini sotto gli 11 anni dovrebbero poter assaggiare un piccolo sorso di alcol se lo richiedono”. Solo l'11,9% invece è abbastanza o totalmente favorevole.

(2) Ein deutliches Zeichen in diese Richtung setzte die im Jahr 2002 verfasste „Erklärung für eine neue Festkultur in Südtirol“. Diese Erklärung wurde von einer Reihe von Verbänden und Vereinen, darunter auch Veranstalter von Festen, unterzeichnet: Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols, Verband Südtiroler Musikkapellen, Verband der Sportvereine Südtirols (VSS), Südtiroler Schützenbund, Südtiroler Jugendring, Südtiroler Gemeindenverband, Südtiroler Gesellschaft für psychische Hygiene, Hands - Therapiegemeinschaft, Katholischer Familienverband Südtirol, Katholische Frauenbewegung, Katholische Männerbewegung, Kolpingwerk Südtirol, Südtiroler Vinzenzgemeinschaft, Forum für Suchtprävention, Südtiroler Katholische Jugend, Katholische Jungschar Südtirols. Mit dieser Erklärung verpflichten sich die Vereine und Organisationen u.a. einem Alkoholmissbrauch bei Festen mit aktiven Bemühungen entgegen zu wirken (z.B. keine Werbung für Alkoholkonsum, kein Ausschank von Superalkoholika, Preisreduzierung für alkoholfreie Getränke, usw.).

Un chiaro segno in questo senso è stato lanciato con la “Dichiarazione per una nuova cultura delle feste campestri e manifestazioni similari in Alto Adige” del 2002 che è stata sottoscritta da una serie di enti ed associazioni, tra i quali compaiono anche organizzatori di feste: l’Unione Provinciale dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell’Alto Adige, l’Unione delle bande musicali della Provincia di Bolzano, l’Unione delle società sportive altoatesine (USSA), il Südtiroler Schützenbund, il Südtiroler Jugendring, il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, la Lega di Igine mentale della Provincia di Bolzano, Hands - Centro Ricerca e Interventi per Problemi di Alcol e Farmacodipendenza Onlus, l’Associazione per le famiglie cattoliche dell’Alto Adige, il movimento delle donne cattoliche, il movimento degli uomini cattolici, il Kolpingwerk Südtirol, la società di San Vincenzo sezione Alto Adige, il Forum Prevenzione, la Südtiroler Katholische Jugend e la Katholische Jungschar Südtirols. Con la sottoscrizione di questo documento, gli enti e le associazioni si impegnano tra l’altro a promuovere e mettere in opera iniziative atte a contrastare l’abuso nel consumo di alcol in occasione delle feste (per es. nessuna pubblicità riguardante il consumo di alcolici, nessuna vendita di superalcolici, riduzione dei prezzi delle bevande analcoliche, ecc.).

(3) „Punktnüchternheit“ bedeutet Alkoholabstinenz in risikoreichen Situationen, z.B. während der Arbeit, im Straßenverkehr, während der Schwangerschaft.

“Sobrietà totale” significa astinenza dall’alcol in situazioni di rischio, per esempio durante il lavoro, alla guida di un veicolo, durante la gravidanza.

Kontroverser hingegen waren die Rückmeldungen bei der Aussage, die das Erlernen eines Umgangs mit Alkohol innerhalb der Familie zum Inhalt hat.

Der Aussage „Kinder zwischen 11 und 16 Jahren sollten im familiären Rahmen einen Umgang mit Alkohol erlernen (durch die Vorbildfunktion der Eltern, durch Gespräche mit den Eltern, indem sie geringe Mengen probieren dürfen)“ stimmt etwa die Hälfte der Befragten (49,4%) ziemlich oder voll und ganz zu, während die andere Hälfte (50,6%) kaum oder überhaupt nicht zustimmt.

Die Zustimmung ist bei der italienischsprachigen Bevölkerungsgruppe (56,0%) höher als bei der deutschsprachigen (46,4%) und bei den Frauen (52,6%) höher als bei den Männern (46,1%).

Ungeklärt bleibt hier, welche Positionen die ablehnende Hälfte der Befragten einnimmt: ob sie alternative Sozialisationsinstanzen zum Erlernen eines bewussten Umgangs vorzieht, da sie etwa glaubt, dass alkoholbelastete Eltern dieser Aufgabe nicht nachkommen können, oder ob ein Ideal von Alkoholabstinenz bis zum 16. Lebensjahr vertreten wird.

Sollte die Forderung nach Alkoholabstinenz im Vordergrund stehen, wirft dies wiederum die Frage auf, wie ein/e 16-Jährige/r einen korrekten Umgang mit Alkohol erlernen soll, wenn er/sie mit diesem Alter erstmals legal im öffentlichen Raum trinken darf und vorher keine - weder familiäre noch außfamiliäre - Sozialisationsinstanz sich dieses Themas angenommen hatte.

Die Auseinandersetzung mit dieser Thematik hat in Südtirol bereits vor einigen Jahren begonnen und sollte auch in Zukunft einen breiten Raum einnehmen, damit das Wissen über Erziehungskompetenzen und -haltungen zum Themenkreis „Alkohol und Familie“ bei den Menschen stärker verankert wird.⁽⁴⁾

(4) Siehe z.B. die Publikation „Über Alkohol reden“ des Forum Prävention und damit zusammenhängend die in den letzten Jahren in Kooperation mit anderen Vereinen und Institutionen (Katholischer Familienverband, Verein Hands, Therapiezentrum Bad Bachgart, Landesabteilungen „Gesundheitswesen“ und „Deutsche Kultur und Familie“) in verschiedenen Gemeinden Südtirols durchgeführten Informationsabende.

Cfr. ad esempio la pubblicazione “Parliamo dell’alcol” dell’Associazione Forum Prevenzione e contestualmente le serate informative organizzate in vari comuni dell’Alto Adige in collaborazione con altre organizzazioni ed istituzioni (l’Associazione famiglie cattoliche dell’Alto Adige, l’associazione Hands, il Centro Terapeutico Bad Bachgart, le Ripartizioni Provinciali “Sanità” e “Cultura tedesca e famiglia”).

Più controversi sono stati invece i dati emersi in relazione all'affermazione riguardante l'apprendimento di un atteggiamento verso l'alcol all'interno della famiglia.

Sul fatto che “Bambini tra gli 11 e i 16 anni di età dovrebbero imparare nell’ambito familiare un uso corretto dell’alcol (tramite l’esempio dei genitori, tramite colloqui con i genitori, tramite l’assaggio di piccole quantità di alcol)” concorda abbastanza o totalmente circa la metà (49,4%) degli intervistati. L’altra metà (50,6%) invece è poco o per niente d'accordo.

L'approvazione è maggiore tra la popolazione di lingua italiana (56,0%) rispetto a quella tedesca (46,4%) e tra le donne (52,6%) rispetto agli uomini (46,1%).

Rimane irrisolta la questione sulle posizioni che assumerebbe la metà non favorevole all'affermazione: se cioè preferiscono istanze di socializzazione alternative per l'apprendimento di un uso consapevole perché credono che i genitori con problemi di alcol non sono in grado di affrontare questo compito oppure se il loro ideale è quello dell'astinenza da alcol fino al sedicesimo anno di età.

Se prevalesse la richiesta di astinenza da alcol, questo solleverebbe a sua volta la questione di come un/una sedicenne dovrrebbe imparare l'uso dell'alcol, quando a questa età gli/le è concesso bere in luoghi pubblici e se prima nessuna istanza di socializzazione - né familiare, né extrafamiliare - ha affrontato questo tema.

In Alto Adige la discussione su questo tema è iniziata già alcuni anni fa ed è destinata ad avere un ampio spazio anche in futuro se si vogliono rafforzare le conoscenze sulle competenze ed i comportamenti educativi relativamente al tema “alcol e famiglia”.⁽⁴⁾

Auch der Aspekt der Geschlechtersperspektive im Umgang mit Alkohol wurde in diesen ersten Fragenkreis aufgenommen. Dabei erhält die Aussage „Wenn ein Mann in Gesellschaft keinen Alkohol trinkt, auch wenn er ihn verträgt, ist das seltsam“ weder von Seiten der Männer noch seitens der Frauen eine große Zustimmung: Während insgesamt 86,2% dieser Aussage in Bezug auf die Männer kaum oder überhaupt nicht zu stimmen, sind es in Bezug auf die Frauen 89,2%. Erfreulicherweise scheint hier die geschlechtsbezogene identitätsstiftende Funktion des Alkoholkonsums zu verschwinden.

Die letzte Aussage beschäftigt sich mit der psychoaktiven Wirkung der Substanz Alkohol. 86,6% der Befragten stimmen der Aussage „Alkohol ist eine Drogen“⁽⁵⁾ voll und ganz oder ziemlich zu, während 9,0% kaum und 4,3% überhaupt nicht dieser Meinung sind.

Im Vergleich dazu stimmten bei der Jugendstudie 2004 72,4% der Befragten zwischen 14 und 25 Jahren der Aussage „Alkohol ist eine Drogen“ zu.⁽⁶⁾

4.2.2 Einstellungen zu Prävention, Behandlung und Reglementierung

Ein zweiter Fragenkomplex beschäftigt sich mit den Einstellungen bezüglich der Prävention, Behandlung und Reglementierung des Alkoholkonsums auf gesellschaftlicher Ebene.

83,5% der Befragten bejahen die Aussage „Es sollte im Bereich der Prävention mehr Angebote und Maßnahmen geben, um den Konsum von Alkohol in Südtirol zu reduzieren“. 16,6% hingegen reagieren ablehnend in Bezug auf diese Ansicht.

(5) Unabhängig davon, dass Alkohol zweifellos zu den Drogen gezählt wird, gibt es von unterschiedlichen gesellschaftlichen Kräften immer wieder Bestrebungen, das Suchtpotenzial von Alkohol zu verschleiern und die genießerischen, festlichen oder kulturell-gesellschaftlichen Qualitäten der Substanz in den Vordergrund zu stellen. Indipendentemente dal fatto che l'alcol rientri senza dubbio tra le droghe, si assiste continuamente a tentativi da parte di varie forze sociali di celare il potenziale di dipendenza dell'alcol esaltandone le qualità voluttuose, celebrative o socioculturali.

(6) Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Landesinstitut für Statistik (2004)
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - Istituto provinciale di statistica (2004)

Anche l'aspetto della prospettiva maschile e di quella femminile è stato considerato in questa prima tornata di domande. A tal proposito l'affermazione “Quando un uomo non beve alcol in compagnia, anche se lo regge, è strano” non è molto condivisa né dalle donne, né dagli uomini. In riferimento agli uomini complessivamente l'86,2% condivide poco o per niente quest'affermazione, la percentuale riferita alle donne è dell'89,2%. Qui la funzione del consumo di alcol di creare un'identità sessuale sembra fortunatamente venir meno.

L'ultima affermazione riguarda l'effetto psicoattivo della sostanza alcol. L'86,6% degli interrogati condivide totalmente o abbastanza il fatto che l'"alcol sia una droga"⁽⁵⁾, mentre il 9,0% non è molto d'accordo ed il 4,3% per niente.

A titolo di raffronto, nell'indagine sui giovani del 2004 il 72,4% degli intervistati compresi tra i 14 ed i 25 anni riteneva che l'alcol fosse una droga”.⁽⁶⁾

4.2.2 Opinioni nei confronti della prevenzione, del trattamento e della regolamentazione

Un secondo blocco di domande riguarda le opinioni nei confronti della prevenzione, del trattamento e della regolamentazione del consumo di alcol a livello sociale.

L'83,5% è favorevole a “più iniziative e provvedimenti nell'ambito della prevenzione al fine di ridurre il consumo di alcol in Alto Adige”. Di fronte a questa prospettiva il 16,6% reagisce invece negativamente.

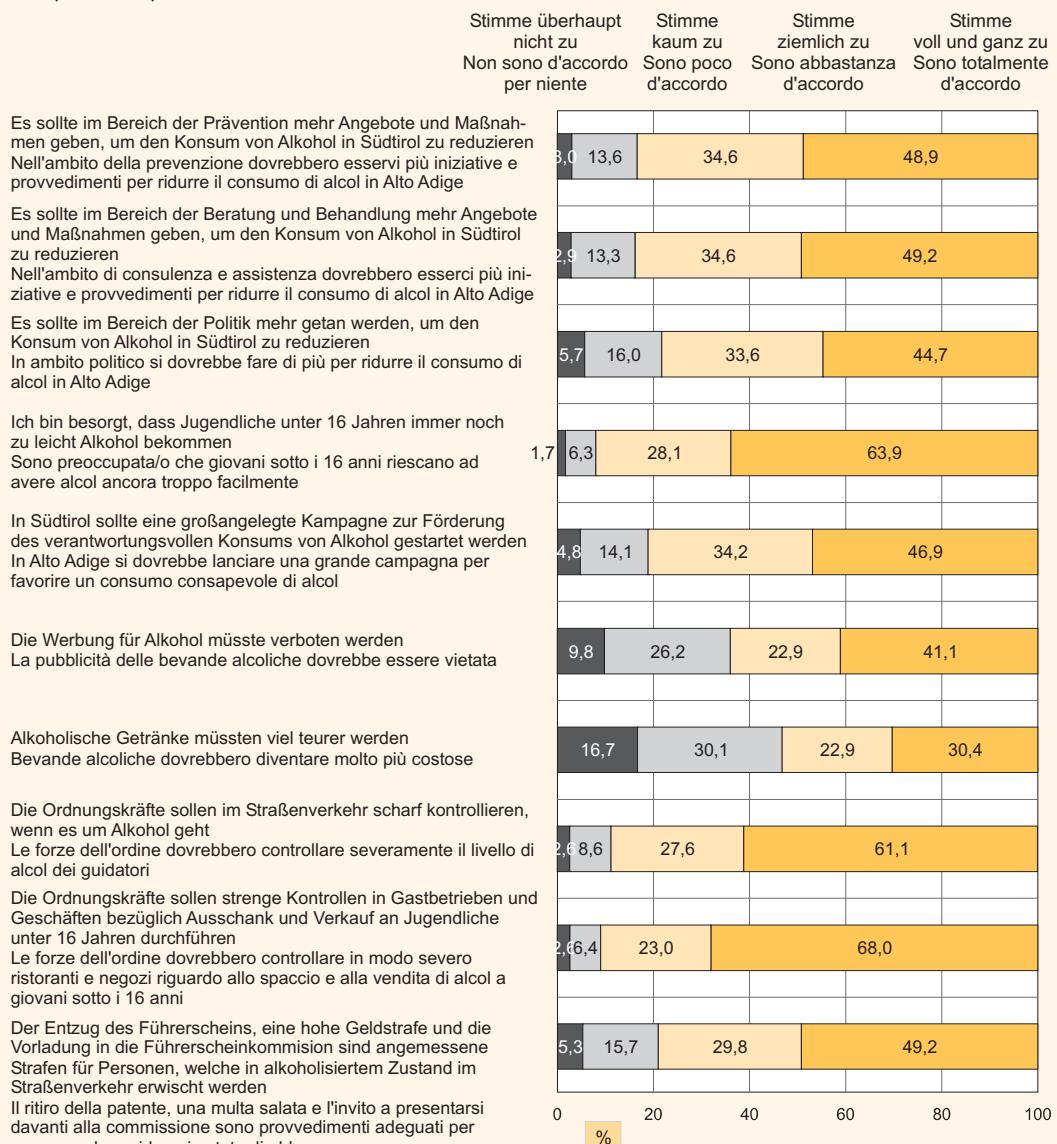
Graf. 4.2

Einstellungen zu Prävention, Behandlung und Reglementierung des Alkoholkonsums (1) - 2006

Prozentuelle Verteilung

Opinioni su prevenzione, assistenza e regolamentazione del consumo di alcol (1) - 2006

Composizione percentuale



© astat 2007 - Ir

Ähnliche Ergebnisse erzielt der Bereich der Beratung und Behandlung: 83,8% sprechen sich für mehr Angebote und Maßnahmen aus, um den Konsum von Alkohol in Südtirol zu reduzieren, während die restlichen 16,2% nicht zustimmen.

Risultati simili emergono nell'ambito della consulenza e del trattamento: l'83,8% si dichiara favorevole a più iniziative e provvedimenti per la riduzione del consumo di alcol in Alto Adige, mentre il restante 16,2% non condivide.

Ebenfalls hoch war die Zustimmungsrate im Bereich der Politik: 78,3% befürworten die Aussage „Es sollte im Bereich der Politik mehr getan werden, um den Konsum von Alkohol in Südtirol zu reduzieren“. Überhaupt nicht oder kaum Zustimmung findet die Aussage bei 21,7% der Befragten.

Die Sorge über eine problemlose Erhältlichkeit von alkoholischen Getränken seitens der unter 16-Jährigen teilen 92,0% der Befragten. Der Aussage „Ich bin besorgt, dass Jugendliche unter 16 Jahren immer noch zu leicht Alkohol bekommen“ stimmen 63,9% voll und ganz und 28,1% ziemlich zu, während 8,0% kaum oder überhaupt nicht diese Ansicht vertreten.

Diese Sorge wird von Politik und Gesetzgebbern seit Kurzem über die Einführung von regulierenden Maßnahmen zum Jugendschutz⁽⁷⁾ rezipiert. Bei den Verantwortlichen für Ausschank und Verkauf gibt es bis heute keine großen Strukturveränderungen, was die vielen Beispiele von „mystery shopping“⁽⁸⁾ beweisen.

Das Thema „Erhältlichkeit seitens unter 16-Jährigen“ wird im nächsten Abschnitt noch genauer behandelt.

Einer groß angelegten Kampagne zur Förderung des verantwortungsvollen Konsums von Alkohol stimmen 81,1% der Befragten zu. 18,9% hingegen reagieren ablehnend.

Fast zwei von drei Personen (64,0%) stimmen einem Werbeverbot für Alkohol zu. Keine Zustimmung findet ein Werbeverbot bei 36,0%.

Für eine deutliche Verteuerung alkoholischer Getränke stimmen 53,3% der Befragten. Bei 46,8% hingegen stößt die Aussage „Alkoholische Getränke müssten viel teurer werden“ auf Ablehnung.

Anche il grado di approvazione per quanto riguarda il ruolo del mondo politico è stato elevato: il 78,3% ritiene giusto che “In ambito politico si dovrebbe fare di più per ridurre il consumo di alcol in Alto Adige”. L'affermazione non è condivisa per niente o poco dal 21,7% degli intervistati.

La preoccupazione per la facile reperibilità di bevande alcoliche tra i giovani che non hanno ancora 16 anni è condivisa dal 92,0% degli intervistati. L'affermazione “Mi preoccupa il fatto che i giovani sotto i 16 anni accedano all'alcol ancora troppo facilmente” è condivisa pienamente dal 63,9% e abbastanza dal 28,1%, mentre l'8,0% è poco o per niente d'accordo.

Questa preoccupazione è stata recepita da poco dalla politica e dai legislatori attraverso l'introduzione di misure volte a regolamentare la tutela dei giovani⁽⁷⁾. Per i responsabili della somministrazione e della vendita non ci sono finora grandi modifiche strutturali, come dimostrano i molti esempi di “mystery shopping”.⁽⁸⁾

Il tema della “reperibilità tra i giovani sotto i 16 anni” verrà ripreso e approfondito più avanti.

E' favorevole al lancio di un'ampia campagna per la promozione del consumo consapevole di alcol l'81,1% degli intervistati, mentre contrario è il 18,9%.

Quasi due persone su tre (64,0%) approvano un divieto pubblicitario sull'alcol. Non è invece favorevole al divieto il 36,0%.

Per un netto rincaro delle bevande alcoliche si esprime il 53,3% degli intervistati. Il 46,8% invece non condivide l'enunciato “le bevande alcoliche dovrebbero essere molto più care”.

(7) Siehe Landesgesetz vom 18. Mai 2006, Nr.3 „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“
Cfr. Legge provinciale 18 maggio 2006, n.3 “Interventi in materia di dipendenze”

(8) Unter dem Begriff „mystery shopping“ werden jene Aktionen zusammengefasst, bei denen Jugendliche unter Aufsicht von Erwachsenen testen, was sie im Verkauf an alkoholischen Getränken erhalten und ob sie nach Alter und Ausweis gefragt werden. In Südtirol gab es in den vergangenen Jahren immer wieder dokumentierte und von den Medien publizierte „Alkoholkäufe“ von Jugendlichen unter 16 Jahren, die in den allermeisten Fällen „erfolgreich“ verliefen.

Per “mystery shopping” si intendono tutte le azioni in cui i giovani, sotto il controllo degli adulti, tentano di acquistare bevande alcoliche verificando se vengono chiesti loro l'età ed un documento di identità. Negli anni scorsi in Alto Adige ci sono state continuamente “vendite di alcolici” a giovani sotto i 16 anni che sono state documentate e pubblicizzate nei media e che, nella maggior parte dei casi, si sono concluse “con successo”.

Die drei letzten Aussagen dieses Themenkomplexes widmen sich der Rolle der Ordnungskräfte und der Sanktionierung von alkoholisierten Fahrern im Straßenverkehr.

Scharfen Kontrollen im Straßenverkehr stimmen 88,7% der Befragten zu. Bei 11,2% hingegen stößt die Aussage „Die Ordnungskräfte sollen im Straßenverkehr scharf kontrollieren, wenn es um Alkohol geht“ kaum bzw. auf überhaupt keine Zustimmung.

Die Durchführung von strengen Kontrollen der Ordnungskräfte in Gastbetrieben und Geschäften erhält - wenn es um den Ausschank bzw. den Verkauf von Alkohol an Jugendliche unter 16 Jahren geht - eine noch höhere Zustimmung von 91,0%. Nur 8,9% sind kaum bzw. überhaupt nicht für strengere Kontrollen in Gastbetrieben und Geschäften.

79,0% der Befragten stimmen den derzeit in Italien vorgesehenen Strafen bei Übertretungen in Zusammenhang mit überhöhtem Alkoholkonsum im Straßenverkehr zu. Der Aussage „Der Entzug des Führerscheins, eine hohe Geldstrafe und die Vorladung in die Führerscheinkommission sind angemessene Strafen für Personen, welche beim Fahren in alkoholisiertem Zustand (über 0,5 Promille) im Straßenverkehr erwischt werden“ stimmen 49,2% voll und ganz sowie 29,8% ziemlich zu.⁽⁹⁾ 21,0% der Befragten finden die angeführten Strafen kaum oder überhaupt nicht angemessen.

Betrachtet man in den unten angeführten Grafiken den gesamten zweiten Themenkomplex zu den unterstützenden bzw. regulierenden Maßnahmen nochmals differenziert nach Geschlecht und Altersgruppe der Befragten, so ist bemerkenswert, dass im Vergleich Frauen in den angeführten Bereichen weitaus höhere Zustimmung zeigen als Männer und die Altersgruppe der „55-Jährigen und Älteren“ mehr zustimmt als die Altersgruppen „35-54“ und „18-34“.

(9) Die angeführten Strafen sind die derzeit in Italien gültigen und angewendeten. In der öffentlichen Diskussion und auf einer medialen Ebene gab es in der Vergangenheit immer wieder Diskussionen über deren Angemessenheit. Le sanzioni di cui sopra sono attualmente vigenti e applicate in Italia. In passato nella discussione pubblica e sui media si sono riproposte le discussioni sulla loro adeguatezza.

Le ultime tre affermazioni di questo blocco tematico sono dedicate al ruolo delle forze dell'ordine e del sistema per sanzionare gli automobilisti alcolizzati.

A favore di rigidi controlli stradali si esprime l'88,7% degli intervistati. L'11,2% invece condivide poco o per niente l'affermazione “le forze dell'ordine devono controllare severamente il traffico quando si tratta di alcol”.

L'attuazione di rigidi controlli da parte delle forze dell'ordine nei locali e nei negozi preposti alla vendita di alcolici, quando si tratta di servire o vendere alcol ai giovani sotto i 16 anni, è condivisa ancora di più, cioè dal 91,0%. Solo l'8,9% è poco o per niente d'accordo in fatto di controlli più rigorosi nei locali e nei negozi.

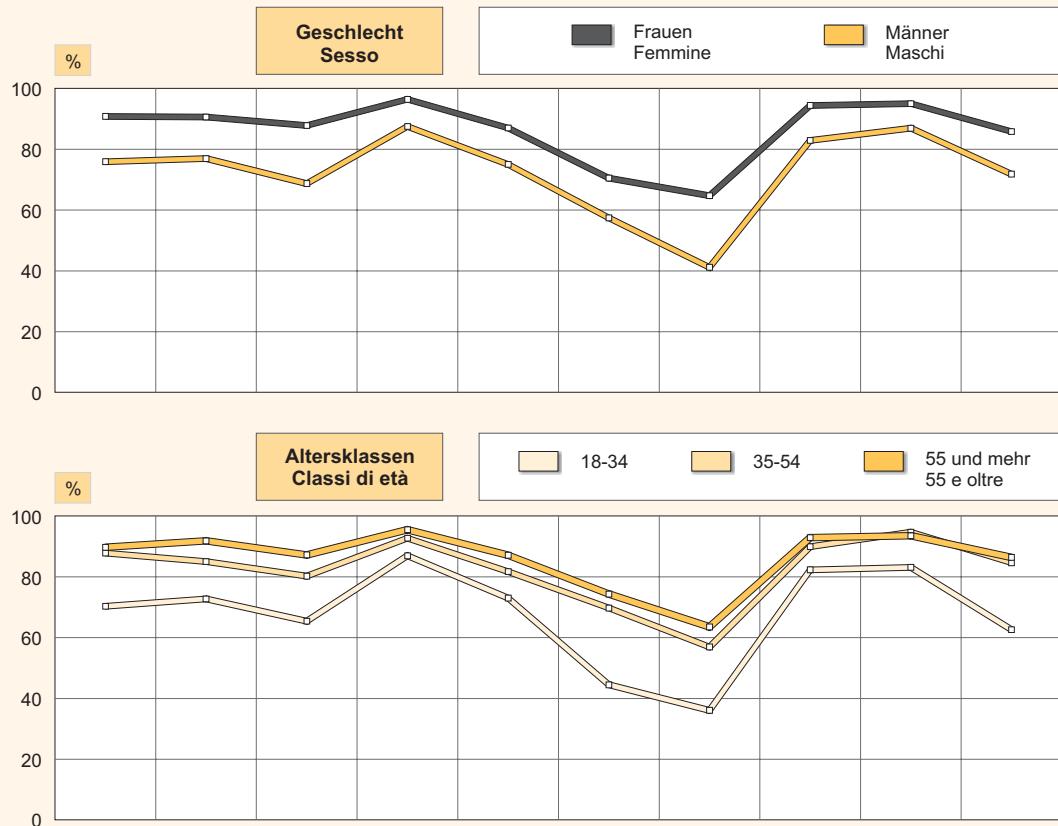
Il 79,0% degli intervistati è favorevole alle sanzioni previste attualmente in Italia per la violazione delle soglie di consumo di alcolici consentite agli automobilisti. L'affermazione “Il ritiro della patente, una multa salata ed il mandato di comparizione davanti alla Commissione patenti sono sanzioni adeguate per persone che vengono trovate alla guida in stato di ebbrezza (oltre lo 0,5 per mille)” è condivisa dal 49,2% pienamente e dal 29,8% abbastanza.⁽⁹⁾ Il 21,0% degli interlocutori ritiene che le multe di cui sopra siano poco o per niente adeguate.

Se si guardano i grafici sotto riportati relativi a tutto il secondo blocco delle iniziative di sostegno ovvero di regolamentazione suddivise in base al sesso e alla classe di età degli intervistati, è da sottolineare il fatto che negli ambiti indicati le donne dimostrano un'approvazione di gran lunga superiore rispetto agli uomini e la classe di età dei “55enni e oltre” è più favorevole di quella dei “35-54enni” e dei “18-34enni”.

Graf. 4.3

Einstellungen zu Prävention, Behandlung und Reglementierung des Alkoholkonsums (2) - 2006
Prozentwerte nach Geschlecht und Altersklassen □ Antworten "stimme ziemlich zu" und "stimme voll und ganz zu"

Opinioni su prevenzione, assistenza e regolamentazione del consumo di alcol (2) - 2006
Valori percentuali per sesso e classi di età □ Risposte "abbastanza d'accordo" e "totalmente d'accordo"



Es sollte im Bereich der Prävention mehr Angebote und Maßnahmen geben, um den Konsum von Alkohol in Südtirol zu reduzieren
Nell'ambito di consulenza e assistenza dovrebbero esserci più iniziative e provvedimenti per ridurre il consumo di alcol in Alto Adige
Es sollte im Bereich der Beratung und Behandlung mehr Angebote und Maßnahmen geben, um den Konsum von Alkohol in Südtirol zu reduzieren
Nell'ambito di consulenza e assistenza dovrebbero esserci più iniziative e provvedimenti per ridurre il consumo di alcol in Alto Adige
In ambito politico si dovrebbe fare di più per ridurre il consumo di alcol in Alto Adige

Ich bin besorgt, dass Jugendliche unter 16 Jahren immer noch zu leicht Alkohol bekommen
Sono preoccupata/o che giovani sotto i 16 anni riescano ad avere alcol ancora troppo facilmente
In Südtirol sollte eine großangelegte Kampagne zur Förderung des verantwortungsvollen Konsums von Alkohol gestartet werden
In Alto Adige si dovrebbe lanciare una grande campagna per favorire un consumo consapevole di alcol

Die Werbung für Alkohol müsste verboten werden
Bevande alcoliche dovrebbero diventare molto più costose
Die Pubblicità delle bevande alcoliche dovrebbe essere vietata

Alkoholisiche Getränke müssten viel teurer werden
Le forze dell'ordine dovrebbero controllare severamente il livello di alcol dei guidatori

Die Ordnungskräfte sollen im Straßenverkehr scharf kontrollieren, wenn es um Alkohol geht
Le forze dell'ordine dovrebbero controllare severamente il livello di alcol dei guidatori
Le forze dell'ordine dovrebbero controllare severamente il livello di alcol dei guidatori
Der Entzug des Führerscheins, eine hohe Geldstrafe und die Vorratung in die Führerscheinkommission sind angemessene Strafen für Personen, welche in alkoholisiertem Zustand im Straßenverkehr erwischen werden
Il ritiro della patente, una multa salata e l'invito a presentarsi davanti alla commissione sono provvedimenti adeguati per persone, che guidano in stato di ebbrezza

4.2.3 Erhältlichkeit alkoholischer Getränke seitens Jugendlicher unter 16 Jahren

Wie bereits erwähnt, beschäftigt sich eine weitere Fragenreihe differenziert mit der Erhältlichkeit alkoholischer Getränke seitens der Jugendlichen unter 16 Jahren. Diese Frage wurde eingeführt, weil das Thema in den letzten Jahren eines der medial präsentesten war und viele Diskussionen (und Schuldzuweisungen) ausgelöst hat.

Die befragten Personen sollten ihren Erfahrungen zufolge einschätzen, inwieweit Jugendliche unter 16 Jahren in den Bereichen Gastronomie, Feste, Jugendzentren und Geschäften leicht Alkohol bekommen.

4.2.3 La reperibilità di bevande alcoliche per i giovani sotto i 16 anni

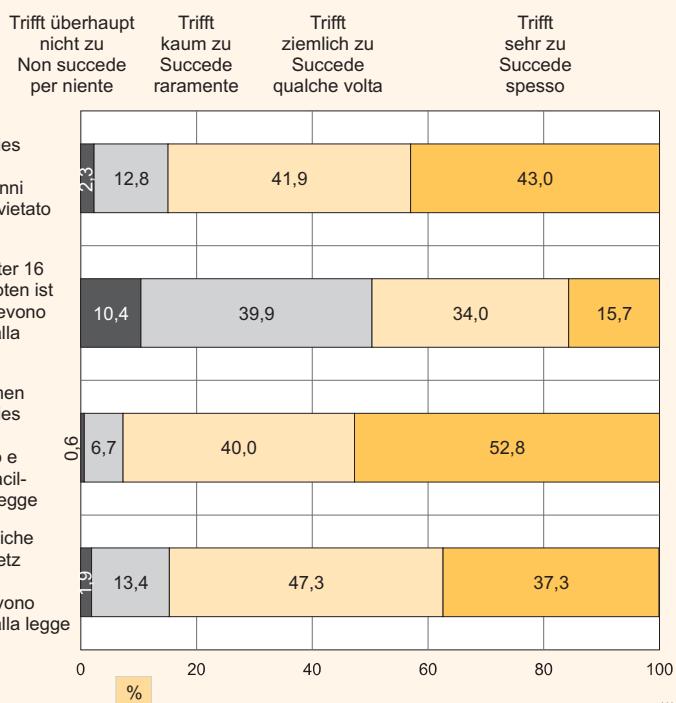
Come già accennato, un'altra serie di domande analizza in modo differenziato il tema della reperibilità di bevande alcoliche tra i giovani sotto i 16 anni. Questo argomento è stato inserito perché negli ultimi anni il tema è stato tra i più ricorrenti a livello mediatico e ha dato vita a molte discussioni (e ad attribuzioni di colpa).

Le persone interrogate dovevano valutare, in base alle proprie esperienze, in che misura i giovani sotto i 16 anni trovano facilmente accesso all'alcol nel settore della gastronomia, nell'ambito di feste, presso i centri giovanili e nei negozi.

Graf. 4.4

Einschätzung der Erhältlichkeit von Alkohol seitens Jugendlicher unter 16 Jahren - 2006 Percentuale Verteilung

Opinioni sulla reperibilità di alcol per giovani sotto i 16 anni - 2006 Composizione percentuale



92,8% der Befragten finden die Aussage, dass „Jugendliche unter 16 leicht Alkohol bekommen, obwohl dies vom Gesetz verboten ist“, zutreffend für den Bereich der Wiesenfeste, Bälle und Partys. Auch in Bars und Gasthäusern (84,6%) sowie in Geschäften und Supermärkten (84,9%) gab es hohe Zustimmungsraten.

Anders gelagert sind die Rückmeldungen im Bereich der Jugendzentren. Während 49,7% meinen, dass Jugendliche unter 16 in Jugendzentren leicht Alkohol erhalten, sind 50,3% der Auffassung, dass diese Aussage nicht zutrifft. Gerade für den Bereich der Jugendzentren müsste genauer ermittelt werden, wie die Ergebnisse entstanden sind. Da beispielsweise italienischsprachige Jugendzentren gar keinen Alkohol ausschenken und die Mitarbeiter/innen der deutschsprachigen offenen Jugendarbeit besonders sensibel auf die Einhaltung des Jugendschutzes achten, kann es sein, dass ein Teil der Befragten mit „Jugendzentrum“ nicht den internen Betrieb, sondern das Umfeld der offenen Jugendszene meinte oder dass ein negatives Bild von „Jugendzentren“ die Rückmeldungen mitprägte.

Per il 92,8% degli intervistati il fatto che “I giovani sotto i 16 anni riescono a ricevere facilmente l’alcol, anche se questo è vietato dalle leggi” è considerato corrispondente al vero per quanto riguarda le feste campestri, i balli e i party. La percentuale che condivide l'affermazione è elevata anche per quanto riguarda i bar ed i locali (84,6%), nonché i negozi ed i supermercati (84,9%).

Diverse sono le risposte che riguardano i centri giovanili. Mentre il 49,7% ritiene che nei centri giovanili i giovani sotto i 16 anni reperiscano facilmente l’alcol, il 50,3% pensa che ciò non sia vero. Proprio per il settore dei centri giovanili si dovrebbe capire meglio come si giunge a questi dati. Poiché, ad esempio, i centri giovanili italiani non distribuiscono alcol ed i collaboratori del servizio giovani tedesco hanno una particolare sensibilità per quanto riguarda la tutela dei giovani, può darsi che una parte degli intervistati abbia associato al “centro giovanile” non il bar interno, quanto il più vasto contesto della scena giovanile o che le risposte siano state influenzate da un’immagine negativa dei “centri giovanili”.

4.2.4 Häufigkeit des Alkoholkonsums

Im zweiten Abschnitt der Fragen zum Alkohol ging es hauptsächlich um die Einschätzungen bezüglich des eigenen Konsums.

Auf die Frage „Wie oft haben Sie *in den letzten 12 Monaten* Alkohol getrunken?“ antworten 19,9% der Befragten mit „nie“. Dazu kommen weitere 10,9% von Fastabstinenten, die angeben, maximal viermal in den letzten zwölf Monaten Alkohol getrunken zu haben.

30,8% der Befragten waren also zum Zeitpunkt der Befragung abstinent bzw. fast abstinent. 2,2% der Befragten geben an, in ihrem ganzen Leben noch nie Alkohol konsumiert zu haben.

4.2.4 Frequenza del consumo di alcol

La seconda sezione del questionario sull’alcol riguardava principalmente le valutazioni sul consumo personale.

Alla domanda „Quante volte ha consumato alcol *negli ultimi 12 mesi*?“ il 19,9% degli intervistati ha risposto “mai“. Ad essi si aggiunge un altro 10,9% di quasi astemi che dichiara di aver bevuto alcol al massimo quattro volte negli ultimi dodici mesi.

Il 30,8% degli intervistati era dunque astemio al momento del sondaggio, ovvero quasi astemio. Il 2,2% degli interrogati dichiara di non aver mai consumato alcol in tutta la vita.

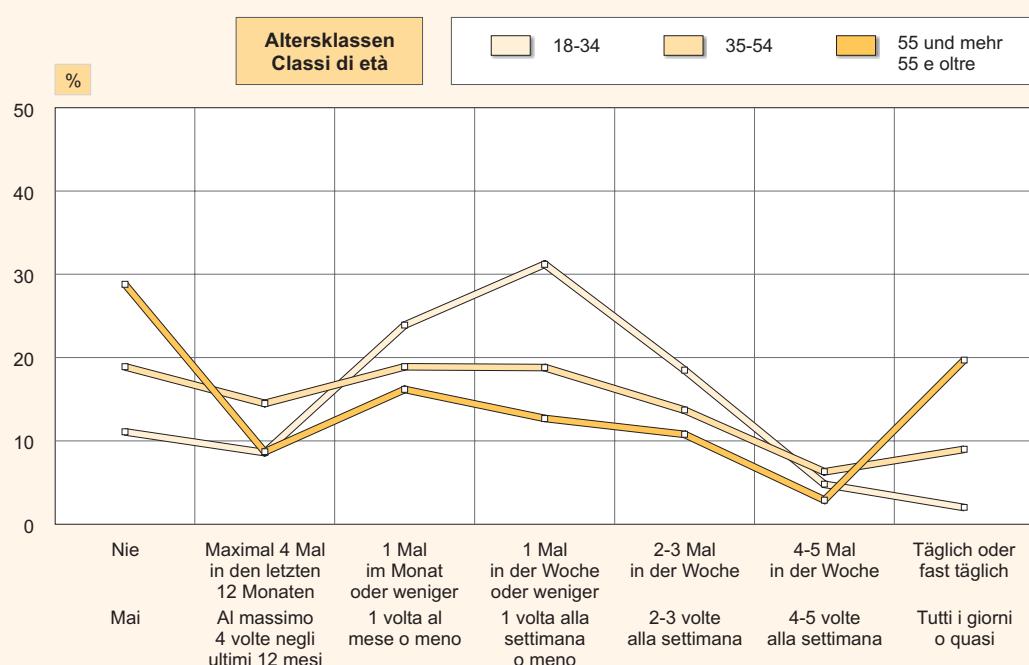
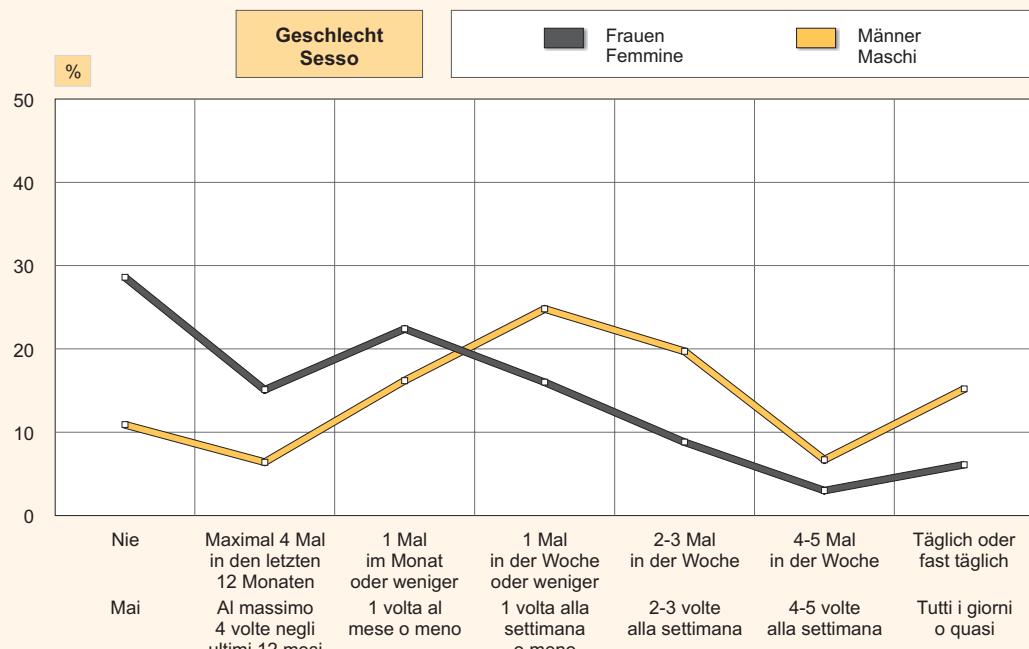
Graf. 4.5

Wie oft haben Sie in den letzten 12 Monaten Alkohol getrunken? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht und Altersklassen

Quante volte ha consumato alcol negli ultimi 12 mesi? - 2006

Valori percentuali per sesso e classi di età



Einen Konsum bis höchstens einmal in der Woche haben 39,7% der Befragten: 19,4% konsumieren einmal im Monat oder weniger und 20,3% einmal in der Woche oder weniger. Einen Konsum mehrmals wöchentlich geben 29,5% der Befragten an: 14,1% konsumieren zwei- bis dreimal in der Woche, 4,8% vier- bis fünfmal in der Woche, 10,6% haben einen täglichen oder fast täglichen Konsum.⁽¹⁰⁾

Differenziert man die Antworten nach Geschlecht und Altersgruppen, so verändern sich die Konsumraten: Unter den Frauen finden sich bedeutend mehr Abstinente bzw. Fastabstinenten (43,7%) als unter den Männern (17,3%), ebenso ist es in der Altersgruppe „55 und älter“ (37,5%), wenn man sie mit den Altersgruppen „35-54“ (33,4%) und „18-34“ (19,7%) vergleicht.

Betrachtet man die täglichen bzw. fast täglichen Alkoholkonsumenten nach Geschlecht, so finden sich bedeutend mehr Männer (15,2%) als Frauen (6,1%).

Differenziert nach Altersgruppe liegen die über 54-Jährigen beim „täglichen bzw. fast täglichen Alkoholkonsum“ mit 19,7% deutlich vor der Altersgruppe „35-54“ (9,0%) und der Altersgruppe „18-34“ (2,0%).

Auch hier liegen die Daten in einem internationalen Trend, der einen Rückgang des Anteils der täglichen Alkoholkonsumenten anzeigt, für den vor allem Männer und jüngere Jahrgänge verantwortlich sind.

Die Ergebnisse verändern sich, wenn man nach dem Konsum *in jenem Jahr* fragt, *in dem die befragte Person am häufigsten Alkohol konsumierte*.

Die Anzahl der Abstinenten geht von 19,9% etwas zurück auf 16,4%. Die Fastabstinenten erhöhen sich leicht von 10,9% auf 11,3%.

Il 39,7% dichiara di fare un consumo al massimo settimanale: il 19,4% ha un consumo mensile o inferiore ed il 20,3% settimanale o inferiore. Il 29,5% degli interrogati dichiara di consumare alcol più volte alla settimana: il 14,1% con una frequenza di due o tre volte alla settimana, il 4,8% fino a quattro-cinque volte alla settimana, il 10,6% ha un consumo giornaliero o quasi.⁽¹⁰⁾

Se si distinguono le risposte in base al sesso e alle classi di età, le percentuali del consumo risultano così modificate: tra le donne si trovano decisamente più astemie o quasi (43,7%) che non tra gli uomini (17,3%) e così pure quando si raffronta la fascia di età “dai 55 anni in su” (37,5%) con le classi di età comprese tra “35-54” (33,4%) e “18-34” (19,7%).

Se si considerano i consumatori quotidiani o quasi in base al sesso, si trovano decisamente più uomini (15,2%) che donne (6,1%).

Suddivisi in base alla classe di età, la fascia dei “55enni e oltre” dei “consumatori quotidiani o quasi” precede, con il 19,7%, nettamente quella dei “35-54enni” che si attestano al 9,0% e quella dei “18-34enni” con il loro 2,0%.

Anche in questo caso i dati risultano essere in linea con la tendenza internazionale che registra una contrazione della percentuale dei consumatori quotidiani, da attribuire soprattutto agli uomini e ai più giovani.

I risultati cambiano quando si chiede di dichiarare il consumo di *quell'anno, in cui è stato più frequente*.

Il numero degli astemi si riduce dal 19,9% al 16,4%. I quasi astemi aumentano leggermente passando dal 10,9% all'11,3%.

(10) Diese Werte sind durchaus vergleichbar mit den Ergebnissen von österreichischen Erhebungen.
Questi valori sono perfettamente paragonabili ai risultati dei sondaggi austriaci.

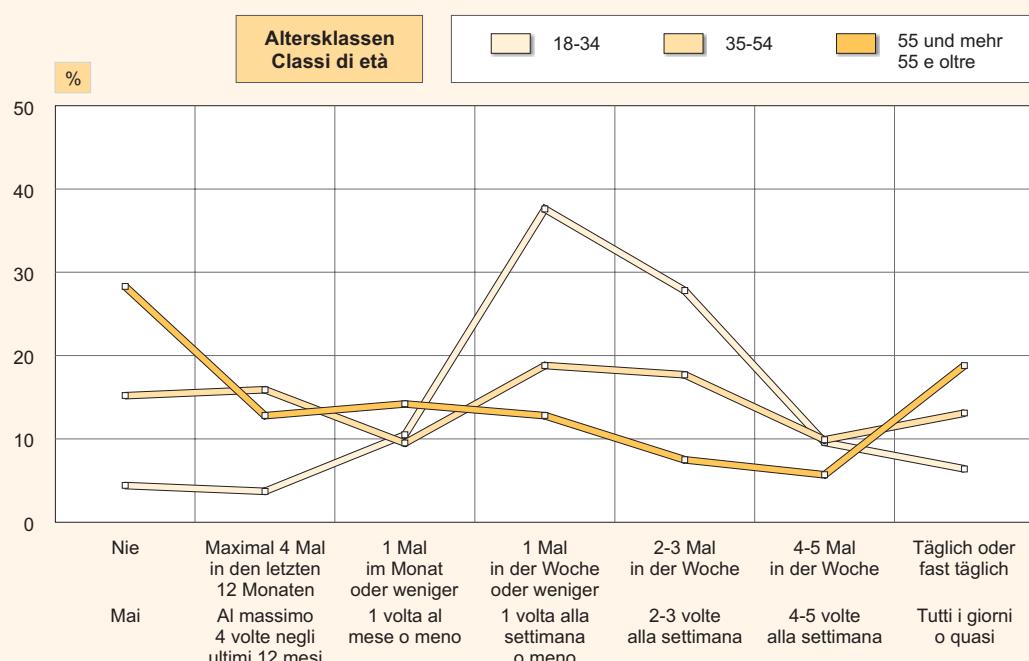
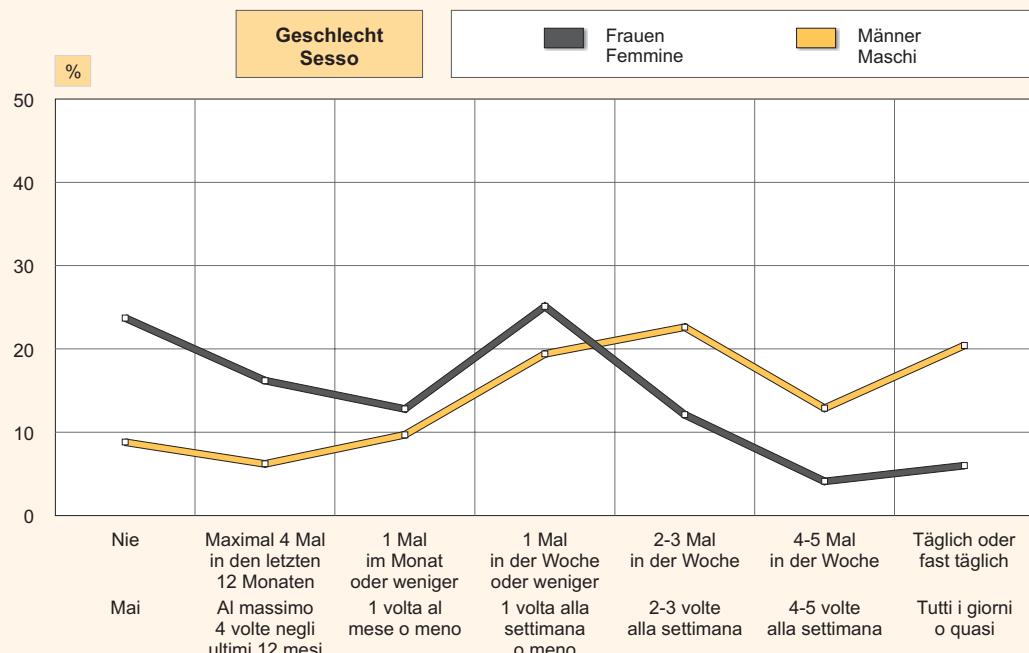
Graf. 4.6

Alkohol im Jahr des häufigsten Konsums - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht und Altersklassen

Alcol nell'anno del maggior consumo - 2006

Valori percentuali per sesso e classi di età



Der Anteil derjenigen, die einen Konsum bis höchstens einmal in der Woche angeben, geht von 39,7% der Befragten zurück auf 33,6%: 11,3% konsumierten einmal im Monat oder weniger und 22,3% einmal in der Woche oder weniger.

Erwartungsgemäß steigt der Anteil derjenigen, die einen Konsum mehrmals wöchentlich angeben, von 29,5% auf 38,7% der Befragten an: 17,3% konsumierten zwei- bis dreimal in der Woche, 8,4% vier- bis fünfmal in der Woche und 13,0% hatten in ihrem „trinkfreudigsten“ Jahr einen täglichen oder fast täglichen Konsum.

Differenziert man die Antworten nach Geschlecht und Altersgruppen, so verändern sich auch hier die Konsumraten: Unter den Frauen finden sich wieder bedeutend mehr Abstinente bzw. Fastabstinenten (39,9%) als unter den Männern (15,0%); ebenso ist es in der Altersgruppe „55 und älter“ (41,1%), wenn man sie mit der Altersgruppe „18-34“ (8,1%) vergleicht.

Betrachtet man die täglichen bzw. fast täglichen Alkoholkonsumenten nach Geschlecht, so finden sich auch hier bedeutend mehr Männer (20,4%) als Frauen (6,0%).

Differenziert nach Altersgruppe liegen beim „täglichen bzw. fast täglichen Alkoholkonsum“ die über 54-Jährigen mit 18,8% deutlich vor der Altergruppe „35-54“ mit 13,1% und der Altersgruppe „18-34“ mit 6,4%.

Anzumerken bleibt, dass die Frequenz des Alkoholkonsums häufig nicht linear mit anderen Dimensionen wie beispielsweise „Lebenszufriedenheit“ zusammenhängt. Konkret bedeutet dies, dass abstinente Personen nicht automatisch zufriedener sind oder ihr Leben besser im Griff haben als wöchentlich oder täglich Konsumierende. So wurde in mehreren Untersuchungen gezeigt, dass in manchen Dimensionen sowohl die Abstinenter/Fastabstinenten als auch die stärkeren Alkoholkonsumenten ähnliche

La percentuale di coloro che dichiarano un consumo al massimo settimanale scende dal 39,7% al 33,6% degli intervistati: l'11,3% ha un consumo di una volta al mese o meno ed il 22,3% di una volta alla settimana o meno.

Come c'era da attendersi aumenta contestualmente la percentuale di coloro che consumano alcol più volte alla settimana (dal 29,5% al 38,7% degli intervistati): il 17,3% ha un consumo che oscilla tra le due e le tre volte alla settimana, l'8,4% tra le quattro e le cinque volte alla settimana ed il 13,0% ha dichiarato un consumo giornaliero o quasi nell'anno di maggior consumo.

Se si distinguono le risposte in base al sesso e alle classi di età, anche in questo caso le percentuali di consumo cambiano: tra le donne si trovano ancora una volta più astemie o quasi (39,9%) che non tra gli uomini (15,0%) e così anche se si confronta la fascia di età “dai 55 anni in su” (41,1%) con quella dei “18-34” (8,1%).

Se si considerano i consumatori quotidiani o quasi in base al sesso, si trovano ancora una volta decisamente più uomini (20,4%) che donne (6,0%).

Suddividendoli in base alla classe di età, la fascia dei “55enni e oltre” dei “consumatori quotidiani o quasi” precede nettamente, con il 18,8%, quella dei “35-54enni” che si attestano al 13,1% e quella dei “18-34enni” al 6,4%.

È opportuno tenere presente che la frequenza del consumo di alcol spesso non è collegata in modo lineare ad altre dimensioni, come ad esempio la soddisfazione generale della vita. Concretamente ciò significa che le persone astemie non sono automaticamente più felici o hanno un maggior controllo della loro vita rispetto ai consumatori settimanali o giornalieri. Così, in più ricerche è stato dimostrato che in alcune dimensioni sia gli astemi/quasi astemi che i consumatori più accaniti mostrano valori relativamente simili,

Werte aufweisen, die sich von jenen der moderaten Alkoholkonsumenten unterscheiden. Die Natur dieses Zusammenhangs wird oft über eine protektive bzw. gesundheitsfördernde Wirkung moderater Alkoholmen gen erklärt. Weit plausibler ist hier allerdings, dass sich diese Zusammenhänge nicht primär über die Alkoholwirkung, sondern über Selbstselektionsartefakte ergeben. Die Natur dieser Selbstselektionsartefakte lässt sich über die drei folgenden Hypothesen erklären:⁽¹¹⁾

- differenziandosi dai consumatori moderati. La natura di questo rapporto è spesso spiegata rimarcando l'effetto protettivo, ovvero di promozione della salute, attribuibile all'assunzione di moderate quantità di alcol. Tuttavia è decisamente più plausibile che queste interrelazioni siano collegate non tanto agli effetti dell'alcol quanto piuttosto a meccanismi di autoselezione. La natura di questi meccanismi di autoselezione può essere spiegata attraverso le seguenti tre ipotesi.⁽¹¹⁾
1. Die „soziokulturelle Regelungshypothese“ besagt, dass unproblematische Personen ihren Substanzkonsum an die kulturelle Norm anpassen. Auf das Trinkverhalten in einem Land wie Südtirol umgelegt, bedeutet dies, dass sie in der Regel weder völlig abstinent leben noch Konsumformen aufweisen, die als unverhältnismäßig hoch bewertet werden.
 2. Die „Selbstschutz-Selbstmedikationshypothese“ besagt, dass sehr problembelastete Personen entweder - gleichsam als Selbstschutzmechanismus - völlig auf Substanzkonsum verzichten oder diese Substanzen zur Selbstmedikation einsetzen, was dann rasche Dosissteigerung und hohes Suchtrisiko bedingt.
 3. Die „selektive Konsumsteigerungshypothese“ besagt, dass stark problembelastete Personen, die zunächst noch unproblematischen Substanzkonsum betreiben, mit deutlich erhöhter Wahrscheinlichkeit zu problematischen Konsummustern wechseln, wodurch sich deren Anteil unter den mäßigen Konsumenten systematisch verringert, während deren Anteil unter den Problemkonsumenten systematisch ansteigt.

(11) vgl. Uhl, A. (2002)
cfr. Uhl, A. (2002)

4.2.5 Menge des durchschnittlichen Konsums

Im Fragebogen sollten Angaben gemacht werden, wie viel Alkohol in den sieben Tagen vor der Befragung getrunken worden war. Dafür wurden für die gängigsten Getränke die Standardmaße vorgegeben (z.B. 1 Glas Wein à 0,1 l, 1 großes Bier à 0,4 l). Die rückgemeldeten Mengen über die Standardmaße wurden bei der statistischen Auswertung in Gramm Reinalkohol umgerechnet.

Die Analyse dieser Angaben erwies sich insofern als schwierig, als von den 785 Personen, welche die allgemeinen Fragen zum Thema Alkohol beantwortet hatten, nur 418 bereit waren, auch detaillierte Auskunft über ihren Alkoholkonsum in der Woche vor der Befragung zu geben. Bei jenen, welche keine Angaben dazu gemacht haben, ist nicht eruierbar, ob sie in der betreffenden Woche keinen Alkohol getrunken hatten, sich an die Mengen bloß nicht erinnern konnten oder die Antwort verweigert haben. Insofern sind die folgenden Daten auch nur beschränkt aussagekräftig.

Bei jenen, die in der Bezugswoche Alkoholkonsum angegeben hatten, wurde ein durchschnittlicher Alkoholkonsum/Tag von 14,38 g Reinalkohol⁽¹²⁾ ermittelt. Da dabei jene Personen, die in der besagten Woche keinen Alkohol konsumiert haben, nicht berücksichtigt sind, ist davon auszugehen, dass der Durchschnittswert für die erwachsene Gesamtbevölkerung noch um einiges niedriger liegt.⁽¹³⁾

Die nachstehende Tabelle gibt eine Orientierung über die in verschiedenen Getränke-

4.2.5 Quantità di consumo medio

Nel questionario era richiesto di specificare le quantità di alcol assunte nei sette giorni precedenti alla rilevazione. A tale scopo erano state indicate le unità di misura standard per le bevande più comuni (per es. 1 bicchiere di vino da 0,1 l, 1 birra grande da 0,4 l). Le quantità rilevate sotto forma di misura standard sono poi state convertite in grammi di alcol puro in fase di spoglio dei risultati.

L'analisi di questi dati si è rivelata difficile per il fatto che di tutte le 785 persone che hanno risposto alle domande generali sul tema dell'alcol, solo 418 erano disposte a fornire informazioni dettagliate sul proprio consumo nella settimana precedente al sondaggio. Per coloro che non hanno fornito alcuna risposta non è dato sapere se in quella settimana non c'era stato alcun consumo di alcol, se non erano in grado di ricordarsene o se non volevano rispondere alla domanda. Per questo motivo i dati di seguito riportati sono solo parzialmente indicativi.

Come consumo medio giornaliero per coloro che hanno dichiarato di aver assunto alcol nella settimana di riferimento, sono stati calcolati 14,38 grammi di alcol puro.⁽¹²⁾ Poiché non sono state considerate le persone che non hanno consumato alcol nella settimana in questione, è da ritenere che il valore medio per la popolazione adulta complessiva sia anche leggermente inferiore.⁽¹³⁾

La tabella sotto riportata è indicativa delle quantità (in grammi) di alcol puro contenute⁾

(12) Unter Reinalkohol ist hier Ethanol, also der zum Konsum geeignete Alkohol (C_2H_5OH) gemeint.
Per alcol puro si intende l'etanolo, ovvero l'alcol adatto al consumo alimentare (C_2H_5OH).

(13) In etwa wie bei der österreichischen Erhebung von Uhl et. al. (2006) bei 11 g/Tag. Die Autoren adjustierten die Daten auf der Basis von Grundüberlegungen bezüglich Fehlerquellen (Undersampling-, Underreporting-, Vergessensfehler) und von Daten aus anderen Erhebungen (offizielle Statistiken über Erzeugung und Verkauf, Behandlungsstatistiken, Spitalsentlassungen) und kamen so zu einem geschätzten tatsächlichen täglichen Durchschnittskonsum in der österreichischen Bevölkerung von 27 g Reinalkohol.
Pari a 11 grammi al giorno, similmente al sondaggio austriaco di Uhl et. al. (2006). Gli autori aggiustano i dati sulla base di alcune riflessioni di carattere fondamentale relative alle fonti di errore (errori di undersampling, underreporting, di dimenticanza) e ai dati provenienti da altri sondaggi (statistiche ufficiali sulla produzione e la vendita, statistiche sul trattamento, dimissioni dall'ospedale) giungendo così a stimare il consumo medio giornaliero effettivo della popolazione austriaca in 27 grammi di alcol puro.

arten ungefähr enthaltenen Gramm Reinalkohol.⁽¹⁴⁾ nelle varie bevande.⁽¹⁴⁾

Tab. 4.1

Menge von enthaltenem Reinalkohol in verschiedenen Getränken

Angaben in Gramm; Äquivalenztabelle

Quantità di alcol puro contenuto nelle varie bevande

Valori in grammi; tabella di equivalenza

X g Reinalkohol entspricht ...	Wein Vino	Bier Birra	Spirituosen Alcolici	Cocktails/Alcopops (z.B. Bacardi Breezer, Smirnoff Ice, Eristoff Ice) Cocktails/Alcopops (p.es. Bacardi Breezer, Smirnoff Ice, Eristoff Ice)
10 g Reinalkohol	1 Glas à 0,1 l	1 kleines Bier à 0,2 l	1 kleiner Schnaps à 20 ml oder 1 "caffè corretto"	
10 g di alcol puro	1 bicchiere da 0,1 l	1 birra piccola da 0,2 l	1 grappa piccola da 20 ml o 1 "caffè corretto"	
20 g Reinalkohol	2 Gläser à 0,1 l	1 großes Bier à 0,4 l	1 doppelter Schnaps à 40 ml	1 Cocktail oder 1 Flasche Alcopops à 275 ml
20 g di alcol puro	2 bicchieri da 0,1 l	1 birra grande da 0,4 l	1 grappa doppia da 40 ml	1 cocktail o 1 bottiglia di alcopops da 275 ml
50 g Reinalkohol 50 g di alcol puro	½ l ½ l	1 l 1 l		
60 g Reinalkohol	6 Gläser à 0,1 l	3 große Bier à 0,4 l		3 Cocktails oder 3 Flaschen Alcopops à 275 ml
60 g di alcol puro	6 bicchieri da 0,1 l	3 birre grandi da 0,4 l		3 cocktails o 3 bottiglie di alcopops da 275 ml

Im „Handbuch Alkohol - Österreich“⁽¹⁵⁾ wird sowohl die „Harmlosigkeitsgrenze“ als auch die „Gefährdungsgrenze“ den Empfehlungen des britischen Health Education Council entsprechend definiert: Ein täglicher Durchschnittskonsum bis 16 Gramm Alkohol bei Frauen und bis 24 Gramm Alkohol bei Männern wird als harmlos eingestuft. Ein Durchschnittskonsum ab 40 Gramm Alkohol bei Frauen und ab 60 Gramm Alkohol bei Männern kann als gesundheitsgefährdend gelten. „Nachdem diese Grenzziehungen auch über WHO-Publikationen (z.B. Anderson, 1990) international popularisiert wurden, erscheint diese Festlegung auch uns als gerechtfertigt.“⁽¹⁶⁾

Nel libro „Handbuch Alkohol - Österreich“⁽¹⁵⁾ sono definite sia la “soglia di innocuità” sia la “soglia di pericolosità” in base alle raccomandazioni del Health Education Council britannico: un consumo giornaliero medio fino a 16 grammi nelle donne e fino a 24 grammi negli uomini viene considerato innocuo. Un consumo medio superiore ai 40 grammi nelle donne e a 60 grammi negli uomini può ritenersi pericoloso per la salute. “Poiché queste quantità sono state diffuse internazionalmente anche attraverso le pubblicazioni dell’OMS (per es. Anderson, 1990), questa definizione appare giustificata anche a noi.”⁽¹⁶⁾

(14) Eine exakte Berechnung ist in diesen Rahmen nicht möglich. Auch gleiche Getränkearten haben einen unterschiedlichen Alkoholgehalt. So enthalten etwa in Südtirol verkaufte Weine Alkoholprozente von 11,5 bis 14 Vol.%. Die Angaben über die Volumenprozente sind nicht 1:1 umrechenbar in Gewichtsprozente bzw. in die enthaltenen Gramm Reinalkohol. So enthält etwa 1 Liter Wein mit 12 Vol.% 103,5 g Reinalkohol.

In questo contesto non è possibile effettuare un calcolo esatto. Anche gli stessi tipi di bevande hanno un diverso contenuto di alcol. Così, i vini venduti in Alto Adige contengono percentuali di alcol comprese tra l'11,5 ed il 14 vol.%. La percentuale di volume non può essere convertita con rapporto 1:1 nella percentuale di peso, ovvero nella quantità di alcol puro presente. Quindi, 1 l di vino circa con il 12 Vol.% contiene 103,5 g di alcol puro.

(15) Uhl, A.; Kopf, N.; Springer, A.; Eisenbach-Stangl, I.; Kobra, U.; Bachmayer, S.; Beiglböck, W.; Preinsberger, W.; Mader, M. (2001)

(16) ebda/ibid

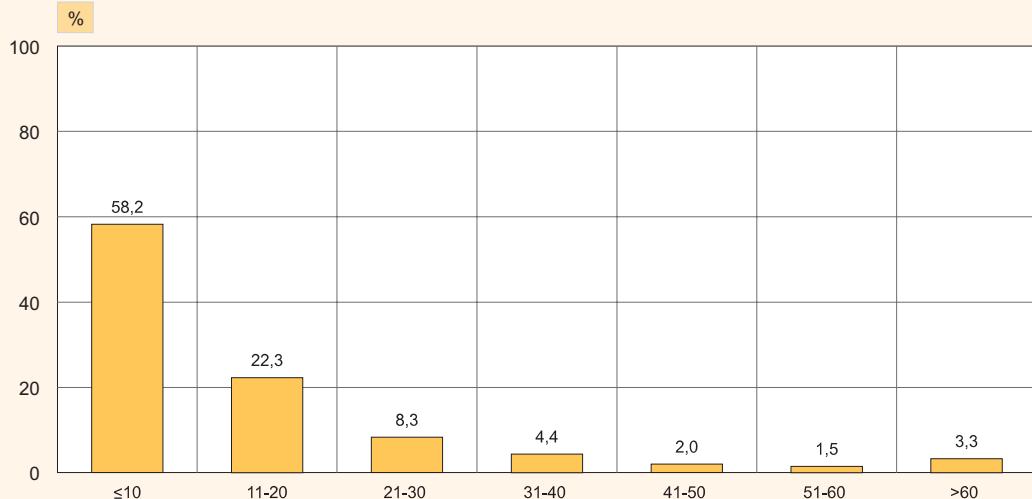
In vorliegender Studie tranken 58,2% jener Befragten, die für die Bezugswoche einen Alkoholkonsum angaben, weniger als 10 Gramm Reinalkohol täglich. Das ist weniger als 1 Glas Wein à 0,1 l oder 1 kleines Bier à 0,2 l. 22,3% tranken zwischen 10 und 20 Gramm Reinalkohol, 8,3% von 21 bis 30 Gramm, 4,4% zwischen 31 und 40 Gramm, 2,0% von 41 bis 50 Gramm Reinalkohol, 1,5% zwischen 51 bis 60 Gramm und 3,3% mehr als 60 Gramm Reinalkohol.

Nel presente studio il 58,2% degli intervistati che ha dichiarato di aver assunto alcol negli ultimi sette giorni, ha bevuto meno di 10 grammi di alcol puro al giorno. Questa quantità corrisponde a meno di un bicchiere di vino da 0,1 l o di una birra piccola da 0,2 l. Il 22,3% ha bevuto tra i 10 e i 20 grammi di alcol puro, l'8,3% tra 21 e 30 grammi, il 4,4% tra 31 e 40 grammi, il 2,0% tra 41 e 50 grammi, l'1,5% tra 51 e 60 grammi ed il 3,3% più di 60 grammi di alcol puro.

Graf. 4.7

Durchschnittskonsum pro Tag in Gramm Reinalkohol - 2006
Prozentwerte □ Nur Personen, welche detaillierte Angaben gemacht haben

Consumo medio giornaliero in grammi di alcol puro - 2006
Valori percentuali □ Solo persone, che hanno fornito indicazioni dettagliate



© astat 2007 - Ir



Da es aufgrund der geringen Fallzahlen nicht sinnvoll war, zwischen Männern und Frauen zu unterscheiden, wurde die Gefährdungsgrenze für beide Geschlechter einheitlich bei 50 Gramm Reinalkohol festgelegt: Damit kommen 4,8% der Befragten, die Alkoholkonsum in der Bezugswoche angeben, auf einen gesundheitsgefährdenden täglichen Durchschnittskonsum. Beachtet man, dass hier jene, die in der besagten

Poiché, guardando alla scarsa quantità di risposte, non è apparso opportuno distinguere tra uomini e donne, la soglia di rischio per entrambi i sessi è stata fissata in modo unitario a 50 grammi di alcol puro: in questo modo il 4,8% degli intervistati che ha risposto alle domande sul consumo di alcol nella settimana di riferimento arriva ad un consumo medio giornaliero pericoloso per la salute. Se si considera che coloro che nella set-

Woche keinen Alkohol konsumiert haben, nicht berücksichtigt wurden, so stimmen auch diese Angaben ziemlich genau mit der „Österreichweiten Repräsentativerhebung zum Substanzgebrauch“ mit einem Rohwert von 3,3% Problemkonsum in der erwachsenen Gesamtbevölkerung überein. Daraus ergibt sich in Österreich, auf der Grundlage der bereits beim täglichen Durchschnittskonsum angeführten Adjustierung, ein Wert von 16% problematischer Alkoholkonsumenten, alkoholabhängige Personen eingeschlossen.⁽¹⁷⁾

4.2.6 Art der konsumierten alkoholischen Getränke

44,5% der Befragten machten Angaben über die Art der konsumierten alkoholischen Getränke, dabei waren auch Mehrfachangaben möglich. Davon gaben 77,3% an, in den sieben Tagen vor der Befragung Wein konsumiert zu haben, weiters konsumierten 56,7% Bier, 18,0% Superalkoholika (ca. 40 Vol.% wie z.B. Schnaps, Whisky, usw.), 10,4% Cocktails (Cuba, Fliager, Tequila Sunrise, Wodka Lemon, usw.), 7,3% Liköre oder Aperitive (ca. 20 Vol.%) und 2,5% Alcopops (z.B. Bacardi Breezer, Smirnoff Ice, Eristoff Ice, usw.).

Bemerkenswert ist, dass die Alcopops als alkoholische Getränke mit der schwächsten Präferenz unter den Konsumenten in den letzten Jahren die größte mediale Aufmerksamkeit erhielten.

Auch hier wurde das bereits in der Einleitung angesprochene Phänomen sichtbar, die öffentliche Sorge auf die Jugendlichen und die (von Erwachsenen für sie) produzierten und beworbenen Alcopops zu fokussieren, während eine kritische Betrachtung über die Wirkungen der meistkonsumierten Getränke und deren Auswirkungen auf die Konsumenten weitestgehend ausgespart bleibt.

(17) Uhl A., Springer A., Kobra U., Gnambs T., Pfarrhofer D (2006)

timana indicata non hanno assunto alcol non sono stati calcolati, anche in questo caso i dati corrispondono molto bene al “sondaggio rappresentativo austriaco per la rilevazione del consumo di sostanze” con un valore approssimativo di 3,3% di consumo problematico in tutta la popolazione adulta. Sulla base dell’aggiustamento di cui sopra relativamente al consumo medio giornaliero, in Austria si calcola un valore pari al 16% di consumatori problematici, ivi inclusi gli alcol-dipendenti.⁽¹⁷⁾

4.2.6 Tipo di bevande alcoliche consumate

Il 44,5% degli intervistati ha specificato il tipo di bevande alcoliche assunte potendo indicare anche più tipologie contemporaneamente. Il 77,3% di questi ha dichiarato di aver consumato vino nei sette giorni precedenti al sondaggio, il 56,7% ha indicato la birra, il 18,0% i superalcolici (ca. 40 vol.% come ad es. le grappe, il whisky, ecc.), il 10,4% cocktails (Cuba, Fliager, Tequila Sunrise, Wodka Lemon, ecc.), il 7,3% liquori o aperitivi ed il 2,5% alcopops (p.es. Bacardi Breezer, Smirnoff Ice, Eristoff Ice, ecc.).

È da notare che negli ultimi anni gli alcopops hanno ottenuto la maggiore attenzione da parte dei media anche se sono risultati le bevande alcoliche meno preferite tra i consumatori.

Anche qui è evidente il fenomeno descritto nell'introduzione, per cui pubblicamente si tende a concentrare le preoccupazioni sui giovani e sugli alcopops prodotti (dagli adulti per loro) e pubblicizzati, mentre è ancora molto lontana una valutazione critica sugli effetti delle bevande più consumate e le loro ripercussioni sui consumatori.

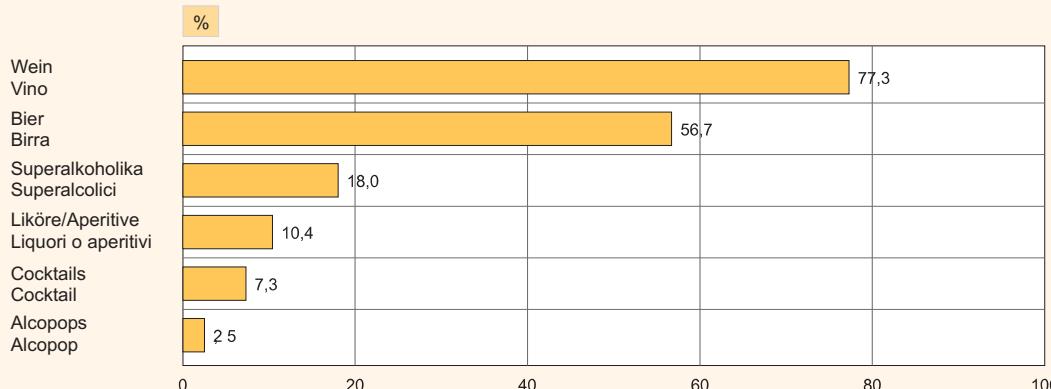
Graf. 4.8

Art der in der Bezugswoche konsumierten alkoholischen Getränke - 2006

Prozentwerte

Tipo di bevande alcoliche consumate nella settimana di riferimento - 2006

Valori percentuali



© astat 2007 - Ir



4.2.7 Verschiebung des Einstiegsalters

Bereits in der Einleitung wurde als wichtiger Faktor für die Entwicklung des Alkoholkonsumverhaltens in unserer Gesellschaft auf die Akzeleration⁽¹⁸⁾ hingewiesen, d.h. dass Kinder und Jugendliche früher reif werden, selbständige Verhaltensweisen zeigen, sich wie Erwachsene verhalten und sich für Konsumgüter interessieren.⁽¹⁹⁾

Die folgenden Grafiken geben für Männer und Frauen getrennt das Alter wieder, in dem zum einen die ersten Erfahrungen mit „Alkohol kosten“ gemacht wurden und zum anderen das erste ganze Glas Alkohol getrunken wurde. In beiden Fällen kann man das Phänomen der Akzeleration deutlich nachzeichnen.

(18) Vgl. / Cfr. Uhl, A. (2004)

(19) Einen nicht unbeträchtlichen Einfluss auf dieses Phänomen hat in diesem Zusammenhang auch die Konsumindustrie, die auf ihrer ständigen Suche nach neuen Absatzmärkten schon lange die Kinder und Jugendlichen als Klientengruppe - für spezielle Kleidung, Musik, Nahrungsmittel, Sportgeräte usw. - entdeckt hat und die Kaufkraft der Eltern- und GroßelternGeneration ausnützt, indem sie bei Kindern und Enkeln Konsumwünsche und -bedürfnisse weckt.

A tal proposito, questo fenomeno risente non poco dell'influsso esercitato dall'industria del consumo che, nella sua continua ricerca di nuovi mercati, ha scoperto già da molto tempo i bambini ed i ragazzi come clientela di destinazione - per l'abbigliamento speciale, la musica, i cibi, l'attrezzatura sportiva, ecc. - e cerca di sfruttare la disponibilità economica della generazione dei genitori e dei nonni suscitando nei figli e nei nipoti desideri e bisogni consumistici.

4.2.7 Spostamento dell'età del primo contatto

Come già accennato nell'introduzione, uno dei fattori più importanti per lo sviluppo dell'atteggiamento nei confronti del consumo di alcol nella nostra società risiede nell'accelerazione⁽¹⁸⁾, ovvero nel fatto che i bambini ed i giovani maturano prima, mostrano atteggiamenti autonomi, si comportano come gli adulti e si interessano prima ai beni di consumo.⁽¹⁹⁾

I grafici sotto riportati indicano l'età in cui gli uomini e le donne, da un lato, fanno le prime esperienze di "assaggio di alcol" e, dall'altro, bevono il primo bicchiere di alcol. In entrambi i casi è possibile notare chiaramente il fenomeno dell'accelerazione.

Bei Frauen sind die Veränderungen von einer Altersgruppenklasse zur anderen noch deutlicher, weil sich hier neben der Akzeleration auch das Phänomen der Angleichung der Geschlechter in Bezug auf das Trinkverhalten auswirkt.

Per le donne i cambiamenti da una classe di età all'altra sono ancora più marcati poiché, accanto all'accelerazione, subentrano anche gli effetti provocati dal fenomeno della parificazione dei sessi in relazione al comportamento nei confronti dell'alcol.

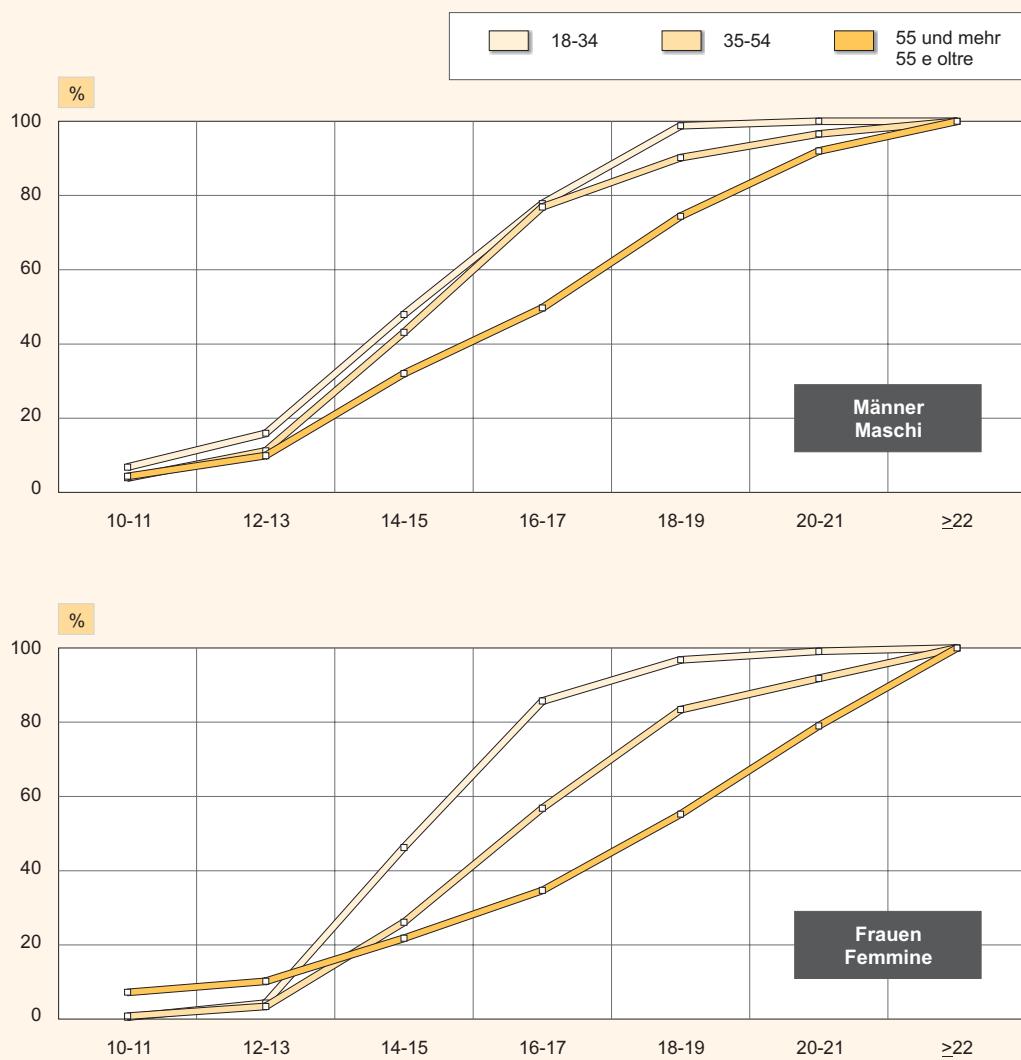
Graf. 4.9

Das erste Mal einen Schluck Alkohol gekostet - 2006

Kumulierte Prozentwerte nach Geschlecht und Altersklassen

Per la prima volta assaggiato un sorso di alcol - 2006

Percentuale cumulata per sesso e classi di età



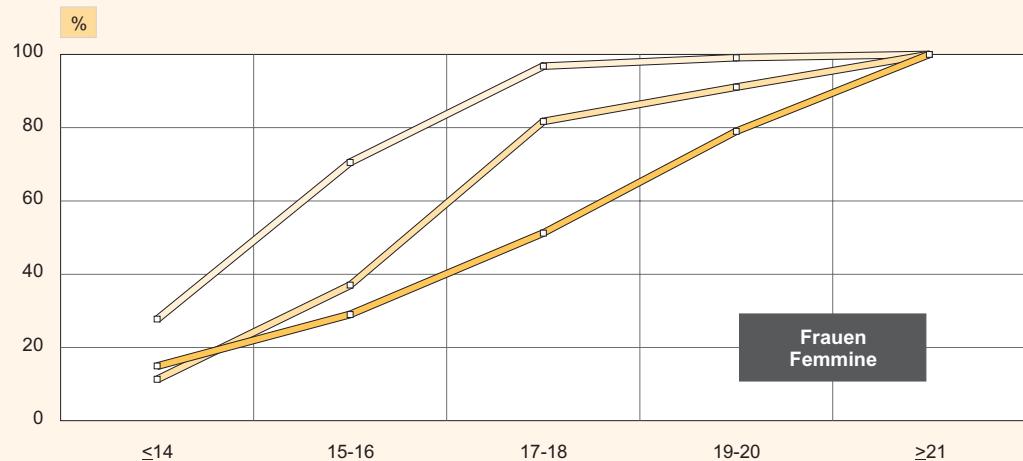
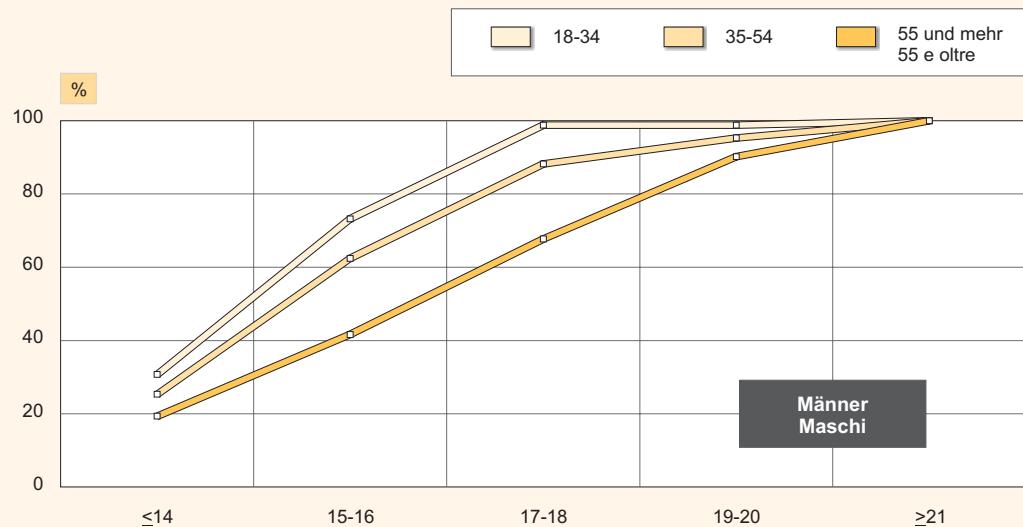
Graf. 4.10

Erstes Glas Alkohol getrunken - 2006

Kumulierte Prozentwerte nach Geschlecht und Altersklassen

Bevuto il primo bicchiere di una bevanda alcolica - 2006

Percentuale cumulata per sesso e classi di età



© astat 2007 - Ir



Vergleicht man Männer und Frauen der jüngsten Altersgruppe (18-34 Jahre) in Bezug auf ihre Erfahrung „Das erste ganze Glas Alkohol getrunken“, so gibt es praktisch keine geschlechtsspezifischen Unterschiede mehr. Mit weniger als 14 Jahren ha-

Se si raffrontano gli uomini e le donne della classe di età compresa tra i 18 e 34 anni per quanto riguarda l'esperienza “del primo bicchiere bevuto”, non si notano praticamente più differenze per quanto riguarda il sesso. Il primo bicchiere viene bevuto a meno di 14

ben 27,6% der Männer und 25,5% der Frauen ihr erstes Glas getrunken, mit 15 Jahren 45,2% der Männer und 41,6 % der Frauen und mit spätestens 16 Jahren 71,6% der Männer und 68,4% der Frauen. Zu beachten ist, dass es sich bei den befragten Personen nicht um Jugendliche handelt, sondern um erwachsene Personen, die das Alter ihres Erstkonsums retrospektiv angaben.

Die Daten zeigen, dass man nicht davon ausgehen kann, dass Jugendliche bis zu ihrem 16. Lebensjahr abstinenter bleiben, und dass das auch in den vorhergehenden Generationen nicht alle waren. Ebenso zeigen sie, dass in den verschiedenen Altersgruppen sich zwar das Einstiegsalter verschiebt, dass aber letztendlich der größte Teil der Bevölkerung Alkohol konsumiert. Aus einer ethischen Perspektive ist es bedenklich, wenn über staatliche Reglementierungen der nicht problematische Konsum von erwachsenen Menschen mit allen Mitteln eingeschränkt werden soll, auch wenn man damit glaubt, die Anzahl der Problemkonsumenten und Alkoholkranken senken zu können.⁽²⁰⁾

Auch kann es nicht zukünftiges Ziel sein, eine um jeden Preis alkoholabstinenten jugendlichen Population unter 16 Jahren heranzuziehen.

Aus einer präventionstheoretischen Perspektive gesehen wird es aber, neben der Einhaltung der gesetzlich vorgesehenen Abgaberegelungen im Verkauf und Ausschank, notwendig sein, pädagogische Maßnahmen zu fördern, die einen risikoarmen Umgang mit Alkohol in und außerhalb der Familie zum Inhalt haben.

Auch sollte in diesem Zusammenhang berücksichtigt werden, dass früher Alkoholkonsum auf einer individuellen Ebene als Indikator für andere bestehende Probleme oder später vermehrt auftretende Probleme interpretiert werden kann, dass früherer Alkoholkonsum aber keinesfalls ein automatisches Ansteigen von Folgeproblemen bedeutet, genauso wenig wie eine Verschie-

ben 27,6% degli uomini e dal 25,5% delle donne, a meno di 15 anni dal 45,2% degli uomini e dal 41,6 % delle donne, a meno di 16 anni dal 71,6% degli uomini e dal 68,4% delle donne. È opportuno tenere presente che le persone intervistate non erano giovani, ma adulti che hanno guardato in retrospettiva la loro prima esperienza di consumo.

Sulla base dei dati raccolti non si può ritenere che i giovani rimangano astemi fino al compimento dei 16 anni di età, né che lo fossero tutti anche nelle generazioni precedenti. Contemporaneamente, essi rivelano invece che nelle varie classi di età si assiste ad uno slittamento dell'età in cui avviene il primo contatto con l'alcol, ma che, in fin dei conti, la maggior parte della popolazione fa uso di alcol. Dal punto di vista etico è preoccupante il fatto che il consumo non problematico di alcol da parte di persone adulte debba venire limitato in tutti i modi attraverso un'attività di regolamentazione dello Stato, anche se così facendo si ritiene di poter ridurre il numero dei consumatori problematici e degli alcolizzati.⁽²⁰⁾

Inoltre, non è pensabile l'obiettivo di far crescere astemia a tutti i costi tra la popolazione giovanile sotto i 16 anni.

Dal punto di vista della teoria della prevenzione sarà però necessario promuovere, accanto al rispetto della legislazione vigente in materia di spaccio e di vendita, misure pedagogiche volte a favorire un comportamento poco rischioso in relazione al consumo di alcol dentro e fuori la famiglia.

In questo contesto si dovrebbe inoltre tenere presente che un consumo precoce di alcol può essere interpretato sul piano individuale come indicatore della presenza di altri problemi e, più tardi, come indicatore di una moltiplicazione dei problemi, ma che in ogni caso il consumo precoce di alcol non corrisponde assolutamente ad un incremento automatico dei problemi collaterali. Allo

(20) Vgl. / Cfr. Babor et al (2005)

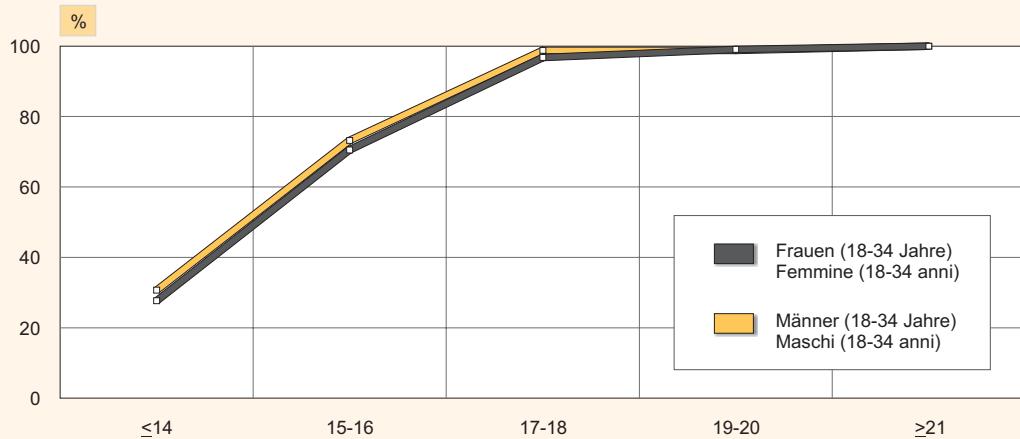
bung des Einstiegsalters nach oben ursächlich auch eine Abnahme der Folgeprobleme nach sich zieht. Uhl führt beispielsweise in einer österreichischen Untersuchung an, dass „Burschen nun zwar schon seit langem immer früher in den Alkoholkonsum einsteigen, dass junge Männer aber trotzdem erheblich weniger trinken als ihre männlichen Altersgenossen vor zehn Jahren“.⁽²¹⁾

stesso modo non si può affermare che uno slittamento verso l'alto dell'età delle prime esperienze con l'alcol implica una riduzione dei problemi collaterali. In una ricerca condotta in Austria, Uhl sostiene ad esempio che “i ragazzi di oggi hanno iniziato ormai da tempo ad avvicinarsi prima all'alcol ma che bevono decisamente meno dei loro coetanei maschi di dieci anni fa”.⁽²¹⁾

Graf. 4.11

Das erste ganze Glas Alkohol getrunken - Vergleich Männer/Frauen der Altersgruppe 18-34 - 2006
Kumulierte Prozentwerte

Bevuto il primo bicchiere di alcol - confronto maschi/femmme della classe di età 18-34 - 2006
Percentuale cumulata



© astat 2007 - Ir



4.2.8 Rauscherfahrungen mit Alkohol

Bereits im ersten Teil, in dem es um Einstellungen zum Alkohol ging, war die Akzeptanz bezüglich gelegentlicher Rauscherfahrungen ein Thema. Die dort vorherrschende, ablehnende Haltung zum Rauscherleben (68,9% stimmten „überhaupt nicht“ oder „kaum“ zu), spiegelt sich auch in den tatsächlichen Rauscherfahrungen der befragten Personen wider.

(21) Uhl (2006)

4.2.8 Esperienze di ebbrezza indotta dall'alcol

L'accettazione di stati di ebbrezza occasionali è un tema già dalla prima parte, quella in cui sono stati esaminati gli atteggiamenti nei confronti delle sostanze alcoliche. In quel caso, l'atteggiamento predominante di disapprovazione nei confronti degli stati di ebbrezza (il 68,9% non approva “per niente” o “poco”) si riflette anche negli stati di ebbrezza effettivi degli intervistati.

Auf die Frage „Wie oft hatten Sie in den letzten zwölf Monaten einen Alkoholrausch? Wir meinen mit Rausch einen Zustand, wo das Verhalten/die Wahrnehmung bereits verändert ist - das muss aber nicht unbedingt ein Vollrausch sein“ antworten 78,6% der Frauen bzw. 55,7% der Männer mit „nie“.

11,7% der Frauen und 25,7% der Männer geben an, maximal viermal in den letzten zwölf Monaten eine Rauscherfahrung mit Alkohol gehabt zu haben.

7,6% der Frauen sowie 9,5% der Männer berauschten sich einmal im Monat oder weniger und 2,1% der Frauen bzw. 8,0% der Männer einmal in der Woche oder weniger.

Rauscherfahrungen „2-3 Mal in der Woche“ hingegen finden sich bei 1,2% der Männer, während keine Frau diese Häufigkeit angibt.

Alla domanda “Quante volte Le è successo negli ultimi dodici mesi di ubriacarsi? Per ubriacatura intendiamo uno stato, nel quale il comportamento/la percezione è cambiata - ma non necessariamente ha comportato una perdita totale del controllo“ il 78,6% delle donne e il 55,7% degli uomini rispondono “mai“.

L’11,7% delle donne e il 25,7% degli uomini dichiarano di avere provato stati di ebbrezza indotti dall’alcol al massimo quattro volte negli ultimi dodici mesi.

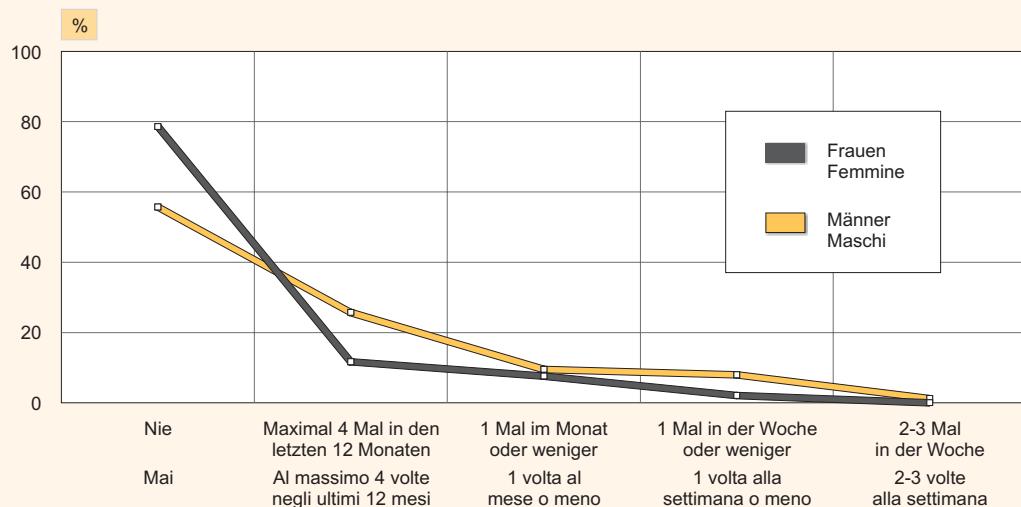
Il 7,6% delle donne e il 9,5% degli uomini si sono ubriacati una volta al mese o meno e il 2,1% delle donne nonché l’8,0% degli uomini, una volta alla settimana o meno.

Per contro, stati di ebbrezza con una frequenza di “2-3 volte alla settimana“ sono stati rilevati nell’1,2% degli uomini, mentre nessuna donna dichiara una frequenza di questo tipo.

Graf. 4.12

Rauscherfahrungen (a) in den letzten zwölf Monaten nach Geschlecht - 2006 Percentziale

Stati di ebbrezza (a) negli ultimi dodici mesi per sesso - 2006 Valori percentuali



(a) Mit Rausch ist ein Zustand gemeint, wo das Verhalten/die Wahrnehmung bereits verändert ist - das muss nicht unbedingt ein Vollrausch sein
Per ubriacatura è inteso uno stato, nel quale il comportamento/la percezione è cambiata - ma non necessariamente ha comportato una perdita totale del controllo

© astat 2007 - Ir



Differenziert man die Ergebnisse nach Altersgruppen, so wird ersichtlich, dass die Rauscherfahrungen mit dem Ansteigen des Alters abnehmen: Die jüngste Altersgruppe (18 bis 34 Jahre) hat deutlich höhere Rauscherfahrungen als die 35- bis 54-Jährigen und diese wiederum höhere als die Altersgruppe „55 und älter“.

So berichten in der Altersgruppe der 18- bis 34-Jährigen 65,0% über Rauscherfahrungen in unterschiedlicher Frequenz: 28,6% geben an, maximal viermal in den letzten zwölf Monaten eine Rauscherfahrung mit Alkohol gehabt zu haben. 21,0% berauschten sich einmal im Monat oder weniger und 13,9% einmal in der Woche oder weniger. Rauscherfahrungen „2-3 Mal in der Woche“ hingegen finden sich bei 1,5% der Befragten.

Se si distinguono i risultati in base alle classi di età, è evidente che gli stati di ebbrezza diminuiscono con l'aumentare dell'età: nella fascia di età più bassa, quella compresa tra i 18 e i 34 anni, la frequenza delle esperienze di ebbrezza da alcol è nettamente superiore a quella della fascia compresa tra i 35 ed i 54 anni e, quanto a frequenza, questa supera a sua volta il gruppo dei "55enni e oltre".

Nella fascia di età compresa tra i 18 ed i 34 anni il 65,0% delle persone ha raccontato di aver provato stati di ebbrezza con diversa frequenza: il 28,6% dichiara di aver provato uno stato di ebbrezza dovuto all'alcol al massimo quattro volte negli ultimi dodici mesi. Il 21,0% si è ubriacato una volta al mese o meno e il 13,9% una volta alla settimana o meno. Stati di ebbrezza con una frequenza "2-3 volte alla settimana" sono stati dichiarati dall'1,5% degli intervistati.

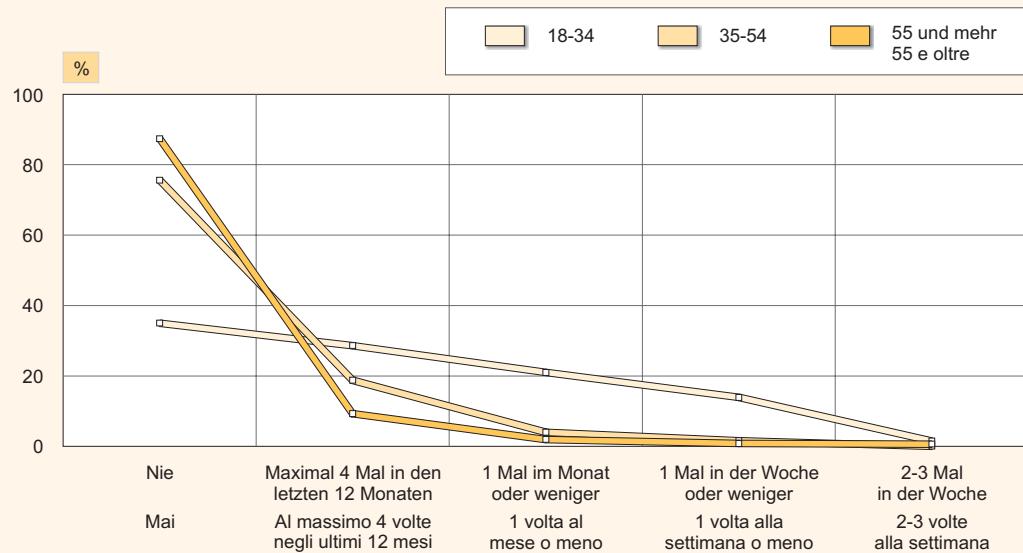
Graf. 4.13

Rauscherfahrungen (a) in den letzten zwölf Monaten nach Altersklassen - 2006

Prozentwerte

Stati di ebbrezza (a) negli ultimi dodici mesi per classi di età - 2006

Valori percentuali



(a) Mit Rausch ist ein Zustand gemeint, wo das Verhalten/die Wahrnehmung bereits verändert ist - das muss nicht unbedingt ein Vollrausch sein
Per ubriacatura è inteso uno stato, nel quale il comportamento/la percezione è cambiata - ma non necessariamente ha comportato una perdita totale del controllo



Dass die Suche nach Rausch mehr ein Thema der jugendlichen Generation ist, zeigt auch ein Vergleich der Gesamtergebnisse der Wertestudie mit denen der Jugendstudie 2004.⁽²²⁾

Während in der vorliegenden Studie 66,9% der Befragten über keine Rauscherfahrungen in den letzten zwölf Monaten berichten, waren es in der Jugendstudie 13,6% der befragten Jugendlichen zwischen 14 und 25 Jahren.

Il fatto che la ricerca dell'ebbrezza sia una questione che riguarda prevalentemente la generazione dei giovani è dimostrato anche da un raffronto tra i risultati complessivi di questo studio sugli "Stili di vita e orientamenti di valore" e quelli dell'"Indagine sui giovani 2004".⁽²²⁾

Mentre in questo studio il 66,9% degli intervistati ha dichiarato nessuno stato di ebbrezza negli ultimi 12 mesi, nell'indagine sui giovani la percentuale, tra i giovani intervistati di età compresa tra i 14 e i 25 anni di età, è del 13,6%.

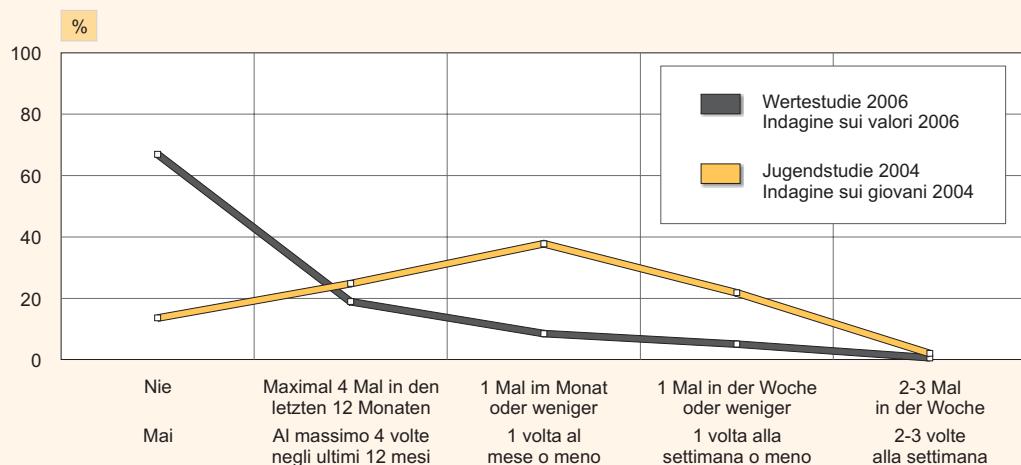
Graf. 4.14

Rauscherfahrungen (a) in den letzten zwölf Monaten - Vergleich Wertestudie 2006/Jugendstudie 2004

Prozentwerte

Stati di ebbrezza (a) negli ultimi dodici mesi - confronto indagine sui valori 2006/indagine sui giovani 2004

Valori percentuali



(a) Mit Rausch ist ein Zustand gemeint, wo das Verhalten/die Wahrnehmung bereits verändert ist - das muss nicht unbedingt ein Vollrausch sein
Per ubriacatura è inteso uno stato, nel quale il comportamento/la percezione è cambiata - ma non necessariamente ha comportato una perdita totale del controllo

© astat 2007 - Ir



Die Antworten auf die Frage "Wie sollte Mann/Frau Ihrer Meinung nach in folgenden Situationen mit alkoholischen Getränken

Un'ulteriore conferma alla tesi secondo la quale la questione dell'ebbrezza riguarda prevalentemente la generazione dei giovani,

(22) Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Landesinstitut für Statistik (2004)
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - Istituto provinciale di statistica (2004)

umgehen?" (auf die wir später noch genauer eingehen werden) liefern eine weitere Bestätigung der These, dass das Thema Rauschtrinken vornehmlich in der jungen Generation angesiedelt ist. Die Antwortmöglichkeiten für die einzelnen Situationen zu dieser Frage waren „Keinen Alkohol trinken“, „Alkohol konsumieren, sich aber nicht betrinken“ und „Sich zu betrinken ist manchmal erlaubt“.

Die Aussagen der 18- bis 34-Jährigen belegen einen stärkeren Wunsch nach Entgrenzung als jene der älteren. Einer von drei Befragten im Alter von 18-34 (34,7%) ist der Meinung, bei Festlichkeiten und Parties sei es erlaubt, sich zu betrinken, während nur 5,5% der 35- bis 54-Jährigen und 2,4% der über 54-Jährigen diese Ansicht teilen. Umgekehrt glauben nur 3,6% der Jüngeren, dass bei Festen nicht getrunken werden sollte.

Auch "bei Treffen mit Freunden außer Haus" äußern 18- bis 34-Jährige signifikante Akzeptanzwerte bezüglich Rauschtrinken: 19,8% befürworten ein Sich-betrinken, während nur 2,7% der 35- bis 54-Jährigen und 1,4% der über 54-Jährigen dieser Meinung sind.

Hier ist es aber wichtig, zwischen Konsum (und Missbrauch) von Alkohol als dauerhaftes und fortwährendes Phänomen und Rauschzustand von Alkohol zu unterscheiden. Beide Aspekte, obwohl analog, unterscheiden sich in drei wesentlichen Punkten: in der Wirkung, der Zielgruppe und der Motivation des Konsumes. Wie aus den Daten dieses Kapitels hervorgeht, unterscheiden sich auch die jeweils betroffenen Personen: der dauerhafte Konsum ist eher den Erwachsenen zuzuordnen, der Rauschzustand eher den Jugendlichen. Aber es sind v.a. die Motive, welche die beiden Konsumtypologien unterscheiden: Während für den Erwachsenen der Alkoholkonsum im Allgemeinen eine „Ernährungsgewohnheit“ darstellt, wenn auch manchmal mengenmäßig übertrieben (auch aus soziokulturellen Gründen), stellt der Rauschzustand für einen Jugendlichen hingegen eine einfache, aber wirksa-

si desume dall'analisi delle risposte alla domanda (sulla quale ci soffermeremo successivamente) "Secondo Lei, come si dovrebbe comportare un uomo/una donna in relazione al consumo di alcol nelle seguenti occasioni?". Le risposte possibili per le varie situazioni elencate erano le seguenti: "Non bere" - "Bere, ma senza ubriacarsi" - "Qualche volta ubriacarsi è consentito".

Le affermazioni delle persone in età dai 18 ai 34 anni riguardo ad un paio di situazioni confermano il desiderio di evasione insito nelle classi di età inferiori. Infatti ben uno su tre (34,7%) dei 18-34enni dichiara che "in occasione di festività o feste" è consentito ubriacarsi, contro un 5,5% dei 35-54enni ed un 2,4% degli ultra 54enni. Viceversa solamente il 3,6% dei più giovani ritiene che nelle stesse occasioni non sia il caso di bere.

Anche "in compagnia di amici fuori casa" i 18-34enni presentano percentuali significative di accettazione dell'ubriacatura: il 19,8% lo consente contro il 2,7% delle persone fra i 35 ed i 54 anni e l'1,4% delle persone con più di 54 anni.

A questo punto però è importante distinguere fra consumo (ed abuso) di alcol come fenomeno duraturo e continuo nel tempo, e stato di ebbrezza. I due aspetti, benchè analoghi, trovano tre punti significativi di differenziazione: negli effetti, nelle tipologie di soggetti interessati e nelle motivazioni di consumo. Come dimostrato dai dati presenti in questo capitolo, anche i soggetti coinvolti nei fenomeni sono statisticamente differenziati: il consumo duraturo è più adulto, lo stato di ebbrezza è più giovane. Ma sono soprattutto le motivazioni che distinguono fra loro le tipologie di consumo: mentre per l'adulto il consumo di alcol rappresenta in genere un "comportamento alimentare", talvolta quantitativamente esagerato con radici socio-culturali, per il giovane invece lo stato di ebbrezza da alcol significa un modo semplice ma efficace di raggiungere molteplici obiettivi, quali il divertimento, il rilas-

me Möglichkeit dar, um verschiedene Ziele zu erreichen: Unterhaltung, Entspannung, Zerstreuung, Gemeinschaftserfahrung, Selbstsicherheit, usw.

In kulturhistorischen Untersuchungen und Schriften ist belegt, dass praktisch jede Gesellschaft - über den mehr oder weniger ritualisierten Konsum von berauschenden Substanzen, aber auch über Bewegung (Tänze), religiöse Zeremonien, Atemtechniken und Meditationsübungen - dem menschlichen Bedürfnis nach Rausch, Ekstase und Transzendenz nachzukommen versucht.⁽²³⁾

Auch die Menschen in den modernen westlichen Gesellschaften nutzen, um der Routine des Alltags zu entfliehen, nicht nur eine substanzbezogene Dimension: Es wird zwar oftmals getrunken, gekifft oder geschnupft, aber auch geboardet, geklettert, gejoggt, getanzt und gebiket, oder gechattet, gespielt, gelesen und ... ferngesehen.

Das Rauschtrinken bei jungen Menschen kann unter diesem Aspekt auch als eine - von unausgesprochenen bzw. unerfüllten Bedürfnissen geleitete - „Modeerscheinung“ betrachtet werden, die nicht nur vorübergeht und andere Erscheinungsformen annehmen wird, sondern die auch beeinflussbar ist.

Als Gesellschaft würden wir eine große Herausforderung annehmen, wenn wir für den Wunsch nach Überschreitung des Alltags Wege und Formen fänden, die nicht nur vom Risiko abschätzbar, wenig gesundheitsschädlich und nicht verboten sind, sondern die zudem helfen, das Selbstbewusstsein und das Selbstvertrauen zu formen sowie das Zusammenleben und die wechselseitige Anerkennung zu stärken.

Damit ein solcher Prozess gelingen kann, braucht es politisches Engagement und einen Generationendialog - etwa dem Zitat des französischen Humanisten Henri Estienne folgend: „Wenn die Jugend wüsste, wenn

samento, l'estraniamento, lo spirito di gruppo, la sicurezza di sé, ecc.

Le ricerche e le testimonianze storico-culturali dimostrano che praticamente ogni società aspira a soddisfare il bisogno umano di ebbrezza, di estasi e di trascendenza per mezzo di un consumo più o meno ritualizzato di sostanze inebrianti, ma anche attraverso il movimento (le danze), le ceremonie religiose, le tecniche di respirazione e gli esercizi di meditazione.⁽²³⁾

Anche gli uomini delle moderne società occidentali ricorrono, nel loro tentativo di evadere dalla routine della vita quotidiana, non solo alla dimensione delle sostanze: non ci si limita solo a bere, a fumare spinelli o sniffare, ma si fa anche snowboard, climbing, jogging, ballo e bicicletta da corsa, oppure si chatta, si gioca, si legge e ... si guarda la televisione.

Da questo punto di vista l'ebbrezza nei giovani può essere considerata anche come un "fenomeno di moda" dettato da esigenze inespresse, ovvero inrealizzate, che non solo è transitorio e pronto ad assumere subito altre forme, ma che è anche influenzabile.

Come società coglieremmo una grande sfida se trovassimo modi e forme per soddisfare il desiderio di evasione dalla realtà quotidiana, modi e forme non solo valutabili dal punto di vista del rischio, poco dannosi per la salute e non vietati, ma che aiutino anche a formare la propria coscienza e la fiducia in sé stessi, nonché a consolidare la convivenza e il riconoscimento reciproco.

Per riuscire in questo processo sono necessari l'impegno politico e un dialogo generazionale, più o meno al pari del detto dell'umanista francese Henri Estienne: "Se gioventù sapesse, se vecchiaia potesse." In-

(23) Legnaro, A. (2000); Sterneck, W. (2003)

das Alter könnte.“ Darüber hinaus ist aber auch ein übergreifendes Zusammenarbeiten und Zusammenschauen notwendig, das praktisch alle gesellschaftlichen Bereiche von der Kultur bis zur Sozialarbeit, von der Wirtschaft bis zum Gesundheitswesen, von der Bildung und dem Sport bis zur Familien- und Jugendarbeit miteinbezieht.

oltre occorrono anche una cooperazione e una visione a tutto campo che includano praticamente tutti gli ambiti sociali, dalla cultura ai servizi sociali, dall'economia alla sanità, dall'istruzione allo sport, fino alle attività rivolte alle famiglie e ai giovani.

4.2.9 Alkohol und Straßenverkehr

Eine eigene Frage widmet sich den Rausch erfahrungen im Straßenverkehr.

36,3% aller Befragten geben an, in ihrem Leben zumindest einmal betrunken Auto und/oder Motorrad gefahren zu sein: 12,7% in den letzten zwölf Monaten und 23,6% vor mehr als einem Jahr.

Mit einem betrunkenen Fahrer mitgefahren sind 43,4% der Befragten: 14,4% in den letzten zwölf Monaten und 29,0% vor mehr als einem Jahr.

Männer in betrunkenem Zustand saßen häufiger hinter dem Steuer (49,9%) als Frauen (20,2%).

Ebenso sind mehr Männer (50,5%) als Frauen (37,7%) mit einem betrunkenen Fahrer mitgefahren.

In der Differenzierung nach Altersgruppen findet man in der Altersgruppe „18-34“ (58,6%) mehr Personen, die zumindest einmal in ihrem Leben betrunken Auto gefahren sind, als in der Altersgruppe „35-54“ (35,7%) und in der Altersgruppe „55 und älter“ (14,2%).

Auch mit einem betrunkenen Fahrer mitgefahren sind in der Altersgruppe „18-34“ (71,8%) bedeutend mehr als in der Altersgruppe „35-54“ (40,0%) und in der Altersgruppe „55 und älter“ (22,5%).

4.2.9 Alcol e circolazione stradale

Gli stati di ebbrezza in ambito stradale rappresentano un capitolo a sé stante.

Il 36,3% di tutti gli intervistati dichiara di aver guidato un'auto e/o una moto in stato di ebbrezza almeno una volta nella vita: il 12,7% negli ultimi dodici mesi e il 23,6% più di un anno fa.

Il 43,4% degli intervistati ha viaggiato su un'auto o una moto con un conducente ubriaco: il 14,4% negli ultimi dodici mesi e il 29,0% più di un anno fa.

Gli uomini si sono seduti al volante in stato di ebbrezza con una frequenza maggiore (49,9%) rispetto alle donne (20,2%).

Allo stesso modo, sono più gli uomini (50,5%) ad avere viaggiato con un conducente ubriaco che non le donne (37,7%).

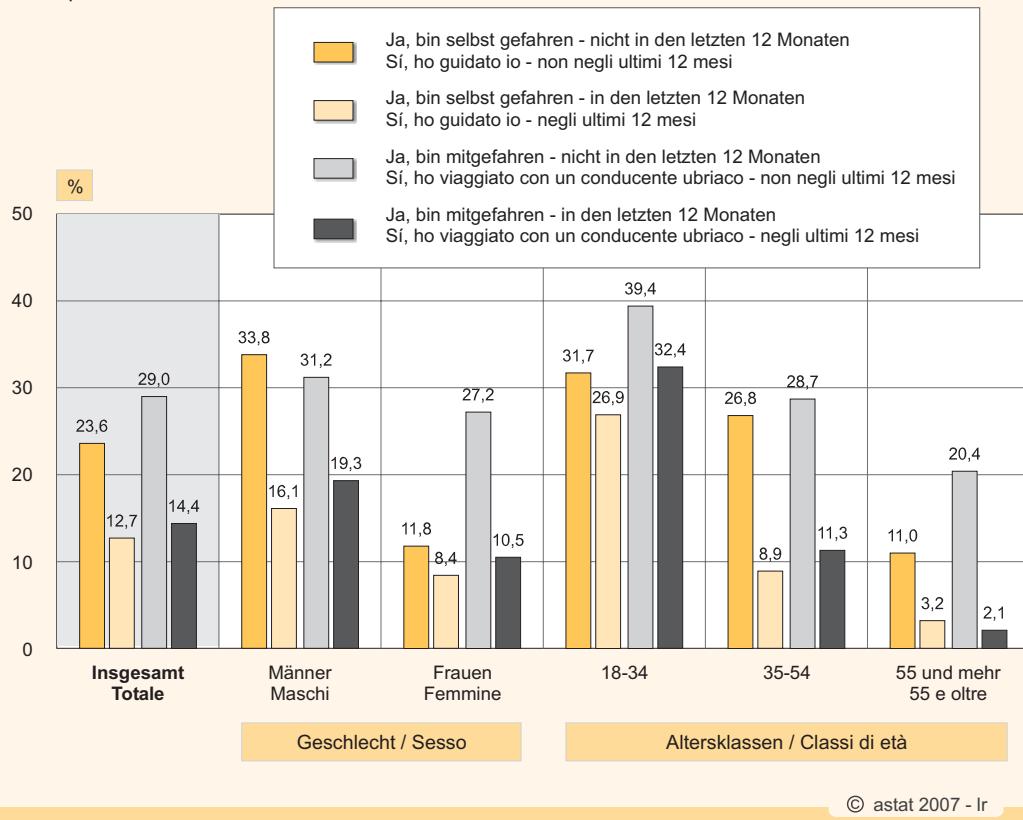
Facendo una distinzione in base alle classi di età, le persone che hanno guidato almeno una volta nella vita in stato di ebbrezza sono più numerose nella fascia compresa tra i “18 e i 34 anni” (58,6%) rispetto a quelle della fascia di età dei “35-54enni” (35,7%) e dei “55 e oltre” (14,2%).

Nella fascia di età “18-34“ sono inoltre più numerose le persone (71,8%) che hanno viaggiato con un conducente ubriaco rispetto a quelle della fascia dei “35-54enni” (40,0%) e dei “55enni e oltre“ (22,5%).

Graf. 4.15

Sind Sie schon einmal in betrunkenem - also in einem beeinträchtigten - Zustand Auto/Motorrad gefahren bzw. mit einem/einer betrunkenen Fahrer/in mitgefahren? - 2006
Prozentwerte

Le è mai capitato di guidare un'auto/una moto in stato di ebbrezza o di alterazione oppure di viaggiare in auto o su una moto con il conducente ubriaco/alterato? - 2006
Valori percentuali



© astat 2007 - Ir



Ein Vergleich zwischen Jugendstudie 2004 und Wertestudie 2006 ergibt, dass die Altersgruppe der 18- bis 25-Jährigen in beiden Studien die höchsten Werte bezüglich des Risikoverhaltens „Fahren unter erhöhtem Alkoholeinfluss“ an den Tag legt, sei es als Fahrer wie als Mitfahrer.

Die Unfallstatistik liefert einen beredten Beweis für dieses Risikoverhalten: Die am häufigsten betroffene Altersklasse der wegen Trunkenheit am Steuer entzogenen Führerscheine ist jene der 25- bis 29-Jährigen (17,0%), gefolgt von jener der 20-bis 24-Jährigen (16,2%). (Quelle: ASTAT - Mobilität und Verkehr in Südtirol 2004).

Dal raffronto tra l'indagine sui giovani del 2004 e l'indagine sui valori del 2006 risulta che la fascia di età compresa tra i 18 e i 25 anni registra in entrambe le indagini i valori più alti per quanto concerne il comportamento a rischio denominato "Guida sotto un elevato influsso di alcol", sia come conducente sia come passeggero.

La statistica degli incidenti stradali fornisce una prova eloquente di questo comportamento a rischio: la fascia di età cui è stata ritirata più frequentemente la patente per guida in stato di ebbrezza è quella dei 25-29enni (17,0%), seguita da quella dei 20-24enni (16,2%). (Fonte: ASTAT - Mobilità e traffico in provincia di Bolzano 2004).

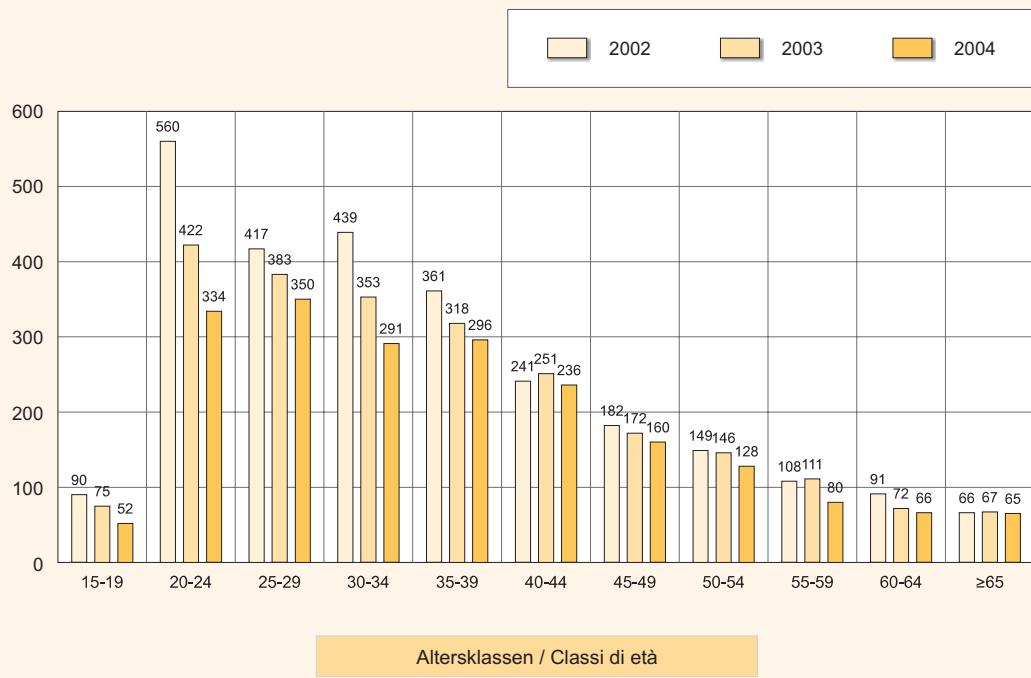
Graf. 4.16

Wegen Trunkenheit am Steuer eingezogene Führerscheine nach Altersklassen - 2002-2004

Absolute Werte

Patenti ritirate per stato di ebbrezza per classi di età - 2002-2004

Valori assoluti



© astat 2007 - Ir



4.2.10 Alkohol und Gewalterfahrungen

Auf den Zusammenhang zwischen Alkoholkonsum und erhöhter Gewaltbereitschaft wird in der Literatur immer wieder hingewiesen.⁽²⁴⁾

Auf die Frage „Haben Sie schon einmal im betrunkenen Zustand jemanden verletzt oder sind selbst verletzt worden?“ antworten 94,1% der Befragten mit „nein“, 4,7% mit „ja, aber nicht in den letzten zwölf Monaten“ und 1,2% mit „ja, in den letzten zwölf Monaten“.

4.2.10 Alcol ed esperienze di violenza

Il rapporto tra il consumo di alcol e una maggiore predisposizione alla violenza è un tema ricorrente nella letteratura esistente in materia.⁽²⁴⁾

Alla domanda “Le è mai capitato in stato di ebbrezza di ferire un'altra persona o di essere stato/a ferito/a?”, il 94,1% degli intervistati risponde “no”, il 4,7% “sì, ma non negli ultimi dodici mesi” e l’1,2% “sì, negli ultimi dodici mesi”.

(24) z.B: Maffli, E.; Zumbrunn, A. (2001); Schäfer, M.; Frey, D. (1999). Siehe auch das Kapitel „Konfliktsituationen in der Familie“ der vorliegenden Studie.

A titolo di esempio: Maffli, E.; Zumbrunn, A. (2001); Schäfer, M.; Frey, D. (1999). Vedasi anche il capitolo “Situazioni di conflitto in famiglia” della presente indagine

Diese niedrigen Werte könnten auch mit der Formulierung der Frage zusammenhängen. Unter dem Begriff „verletzen“ kann von den Befragten ein Unfall oder eine körperliche Schädigung verstanden worden sein, die eine Einlieferung ins Krankenhaus notwendig machten.

In der Vergangenheit vorgefallene kleinere Unfälle - wie etwa Stürze - oder Schlägereien ohne große Folgen sind den Befragten vielleicht gar nicht als „Verletzungen“ in Erinnerung und wurden hier demzufolge auch nicht erfasst.

Der Gedanke taucht auf, weil in der Jugendstudie 2004 auf eine zwar nicht völlig vergleichbare, aber ähnliche Frage („Warst du schon einmal in betrunkenem Zustand in eine gewaltsame Auseinandersetzung verwickelt?“) 71,7% der befragten Personen zwischen 14 und 25 Jahren mit „nein“ und 28,3% mit „ja“ geantwortet haben.⁽²⁵⁾

Questi valori poco elevati potrebbero anche essere dovuti alla formulazione della domanda. Il termine “ferire” potrebbe essere stato interpretato dagli intervistati come un incidente o un trauma fisico che hanno reso necessario un ricovero in ospedale.

Incidenti minori accaduti in passato, quali ad esempio cadute o risse senza gravi conseguenze, non vengono probabilmente ricordati come “traumi” dagli intervistati e non sono quindi nemmeno stati rilevati.

La riflessione nasce dal fatto che nell’indagine sui giovani del 2004, a una domanda simile, seppure non completamente paragonabile (“Ti è mai capitato di essere coinvolto, in stato di ebbrezza, in una rissa?”), il 71,7% degli intervistati tra i 14 e i 25 anni ha risposto “no” e il 28,3% “sì”.⁽²⁵⁾

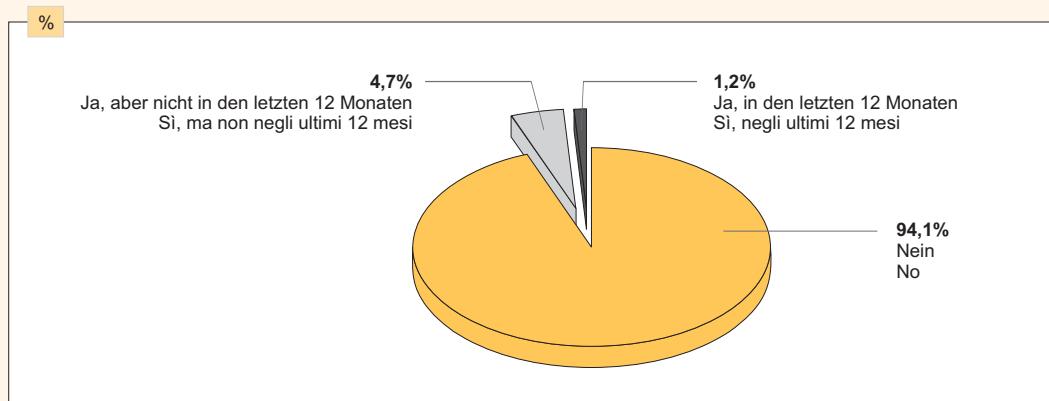
Graf. 4.17

Haben Sie schon einmal im betrunkenen Zustand jemanden verletzt oder sind selbst verletzt worden? - 2006

Percentuale Verteilung

Le è mai capitato in stato di ebbrezza di ferire un’altra persona o di essere stata/o ferita/o? - 2006

Composizione percentuale



© astat 2007 - Ir



(25) Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Landesinstitut für Statistik (2004)

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - Istituto provinciale di statistica (2004)

4.2.11 Umgang mit Alkohol in „Alltagssituationen“

Die Einstellungen zum Umgang mit Alkohol in Abhängigkeit von unterschiedlichen Rahmenbedingungen wurde mit acht Fragen zu folgenden Situationen erhoben: bei Festlichkeiten oder Partys, bei Treffen mit Freunden außer Haus, bei einem Besuch von oder bei Freunden, beim Mittagessen mit Arbeitskollegen/Arbeitskolleginnen, nach der Arbeit, bei Unternehmungen der Eltern mit ihren (kleinen) Kindern, beim Skifahren/Snowboarden auf der Piste und vor einer Fahrt mit einem Auto/Motorrad.

13,1% der Befragten finden einen gelegentlichen Rausch bei Festlichkeiten oder Partys angemessen, 74,4% finden „trinken, aber nicht sich betrinken“ als angemessen, während 12,5% „nicht trinken“ adäquat finden.

Bei Treffen mit Freunden außer Haus oder beim Besuch von Freunden sinkt die Rauschtoleranz auf 7,3% bzw. 6,4%, während die Zustimmung zu einem moderaten Konsum mit 75,7% bzw. 75,4% ungefähr gleich hoch bleibt.

Bei allen anderen Situationen gibt es praktisch keine Rauschakzeptanz.

Ebenso nimmt die Zustimmung zum moderaten Konsum kontinuierlich ab: Sind es beim Mittagessen mit Arbeitskolleginnen und Arbeitskollegen noch 53,4% und nach der Arbeit 37,3%, die Alkohol „trinken, aber nicht sich betrinken“ angemessen finden, so sind es bei Unternehmungen der Eltern mit ihren (kleinen) Kindern nur mehr 23,6%, beim Skifahren/Snowboarden auf der Piste 16,9% und vor einer Fahrt mit einem Auto/Motorrad 4,7% der Befragten.

„Nicht trinken“ als für die Situation angemessener Umgang erreicht die höchste Zustimmungsrate beim Straßenverkehr vor einer Fahrt mit einem Auto/Motorrad (95,3%), beim Skifahren/Snowboarden auf der Piste

4.2.11 Rapporto con l'alcol in “situazioni quotidiane”

L'atteggiamento nei confronti del consumo di sostanze alcoliche collegato a determinate situazioni quadro è stato rilevato attraverso otto domande relative alle seguenti situazioni: in occasione di festività o feste, di incontri con amici fuori casa, di incontri con amici a casa propria o a casa loro, a pranzo con colleghi/colleghe di lavoro, dopo il lavoro, in occasione di iniziative dei genitori con i propri figli (piccoli), durante una gita con gli sci o lo snowboard sulla pista e prima di un percorso in macchina/in moto.

Il 13,1% degli intervistati considera normale avere talvolta una sbornia in occasione di festività o feste, il 74,4% ritiene normale “bere ma non ubriacarsi”, mentre il 12,5% trova appropriato il fatto di “non bere”.

In occasione di incontri con gli amici fuori casa o a casa propria, la tolleranza nei confronti degli stati di ebbrezza scende al 7,3% e 6,4%, mentre il consenso verso un consumo moderato resta invariabilmente elevato con una percentuale del 75,7% e del 75,4%.

In tutte le altre situazioni, l'accettazione nei confronti degli stati di ebbrezza è pressoché nulla.

Allo stesso modo, l'approvazione di un consumo moderato è costantemente in calo: se “bere senza ubriacarsi” a pranzo con i colleghi/colleghe di lavoro e dopo il lavoro è considerato appropriato rispettivamente dal 53,4% e dal 37,3% degli intervistati, in occasione di iniziative dei genitori con i propri figli (piccoli) è considerato tale solo dal 23,6%, durante una gita con gli sci o lo snowboard sulla pista dal 16,9% e prima di un percorso in macchina/in moto dal 4,7% degli intervistati.

Il “non bere” considerato come atteggiamento adeguato alla situazione ottiene il massimo dell'approvazione nell'ambito della circolazione stradale prima di un percorso in macchina/in moto (95,3%), durante una gita

(82,2%) und bei Unternehmungen der Eltern mit ihren (kleinen) Kindern (76,4%).

con gli sci o lo snowboard sulla pista (82,2%) e in occasione di iniziative dei genitori con i propri figli (piccoli) (76,4%).

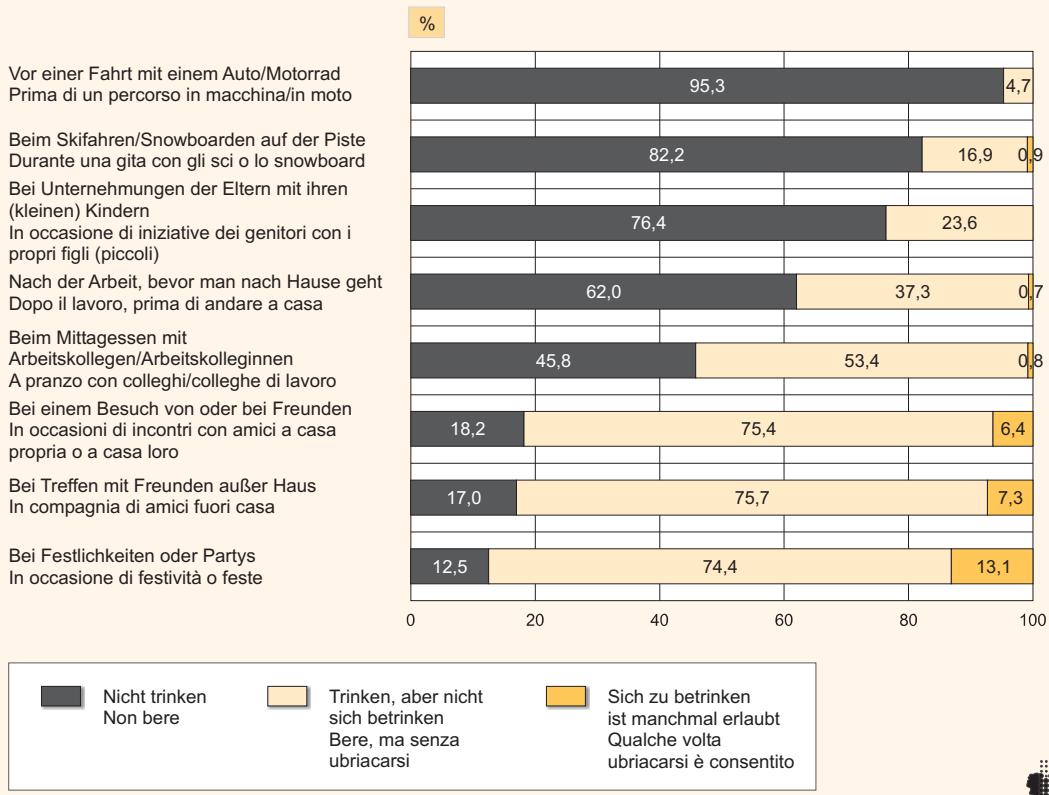
Graf. 4.18

Wie sollte Mann/Frau Ihrer Meinung nach in folgenden Situationen mit alkoholischen Getränken umgehen? - 2006

Percentuale Verteilung

Secondo Lei, come si dovrebbe comportare un uomo/una donna in relazione al consumo di alcol nelle seguenti occasioni? - 2006

Composizione percentuale



Deutliche Unterschiede in den Einstellungen zum Umgang mit Alkohol entstehen, wenn man die Ergebnisse nach dem Geschlecht der Befragten differenziert.

Zum einen geben Frauen bedeutend öfter „nicht trinken“ als angemessenes Verhalten in den verschiedenen Lebenssituationen an, zum anderen ist ihre Rauschtoleranz deutlich niedriger als die der Männer.

Se si distinguono i risultati in base al sesso degli intervistati emergono notevoli differenze negli atteggiamenti riguardanti l'uso di sostanze alcoliche.

Da una parte, le donne dichiarano con una maggiore frequenza rispetto agli uomini che “non bere” è un comportamento adeguato alle varie situazioni della vita, dall'altra, la loro tolleranza nei confronti dell'ebbrezza è decisamente inferiore a quella degli uomini.

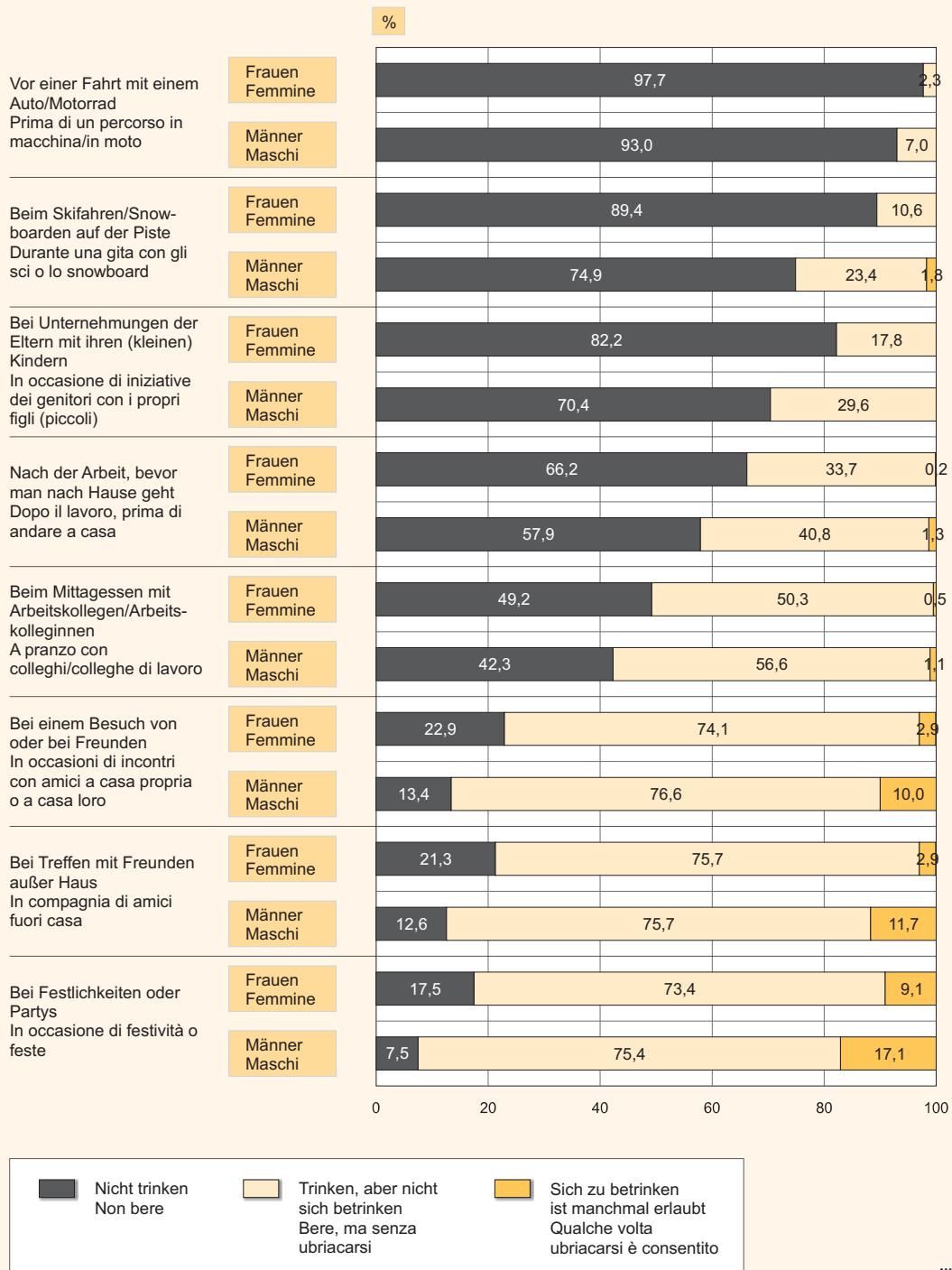
Graf. 4.19

Umgang mit Alkohol - Vergleich Männer/Frauen - 2006

Percentuale Verteilung

Comportamento in relazione all'alcol - Confronto maschi/femmine - 2006

Composizione percentuale



Allerdings sollte immer berücksichtigt werden, dass zwischen den bekundeten Einstellungen und den tatsächlich von den befragten Personen gelebten Handlungen Unterschiede bestehen können. Einen Hinweis auf das bereits in der Einleitung angeführte Auseinanderklaffen von gedanklichen Haltungen und angewandtem Handeln findet man in beispielhafter Weise beim Thema Alkohol und Straßenverkehr.

Während 90,1% auf die Aussage „Wenn man Auto/Motorrad fährt, soll man überhaupt nichts trinken“ (siehe Grafik 4.1) zustimmend antworten und diese Aussage bei obigen Einstellungsfragen nochmals verstärkt wird - 95,3% antworten mit „nicht trinken“ als angemessenes Verhalten „vor einer Fahrt mit einem Auto/Motorrad“ -, geben 36,3% derselben Befragten an, in ihrem Leben zumindest einmal betrunken Auto und/oder Motorrad gefahren zu sein. Dies lässt wiederum vermuten, dass die Anzahl derer, die Erfahrung haben mit „Alkohol trinken, aber nicht sich betrinken vor einer Fahrt mit dem Auto/Motorrad“, noch höher liegt.

Tuttavia, si dovrebbe sempre considerare che possono esistere delle differenze tra gli atteggiamenti dichiarati ed il comportamento effettivo degli intervistati. Nell'ambito del tema riguardante l'alcol e la circolazione stradale si può trovare un riferimento molto esemplificativo della discrepanza, già accennata nell'introduzione, tra l'atteggiamento mentale e il comportamento effettivo.

Mentre il 90,1% approva l'affermazione “Se si deve guidare (macchina/moto) non si deve bere” (cfr. grafico 4.1) e questa affermazione viene ulteriormente avvalorata dalle domande relative all'atteggiamento di cui sopra - il 95,3% risponde che “non bere” è il comportamento appropriato prima di andare in macchina/moto - il 36,3% degli stessi intervistati dichiara di aver guidato almeno una volta l'auto e/o la moto in stato di ebbrezza; ciò fa a sua volta supporre che coloro che hanno esperienze del tipo “Bere alcol ma non ubriacarsi prima di un percorso in auto/in moto” siano ancora di più.

4.2.12 Eigene Einschätzung des Alkoholkonsums

89,9% aller Befragten sind mit ihrem eigenen Trinkverhalten zufrieden und möchten nichts daran ändern. 18,1% fragen sich allerdings, ob sie ihren Konsum immer unter Kontrolle haben, und 8,5% möchten ihr Trinkverhalten wirklich verändern.

Während 13,1% aller befragten Personen bereits begonnen haben, einiges an ihrem Trinkverhalten zu verändern, geben 20,7% an, nach einer Zeit, in der sie zu viel getrunken haben, eine Veränderung bereits geschafft zu haben.

1,9% der Befragten schätzen ihren eigenen Alkoholkonsum als problematisch ein.

4.2.12 Valutazione personale del consumo di sostanze alcoliche

L'89,9% di tutti gli intervistati è soddisfatto delle proprie abitudini nel consumo di sostanze alcoliche e non vorrebbe cambiare nulla. Il 18,1% si chiede tuttavia se riesce ad avere sempre il controllo sulle proprie abitudini nei confronti del consumo di sostanze alcoliche e l'8,5% vorrebbe cambiare le proprie abitudini in merito.

Mentre il 13,1% di tutti gli intervistati ha già iniziato a modificare qualcosa nelle proprie abitudini di bere alcol, il 20,7% dichiara di esserci già riuscito dopo un periodo di tempo in cui ha bevuto troppo.

L'1,9% degli intervistati considera problematico il proprio consumo di sostanze alcoliche.

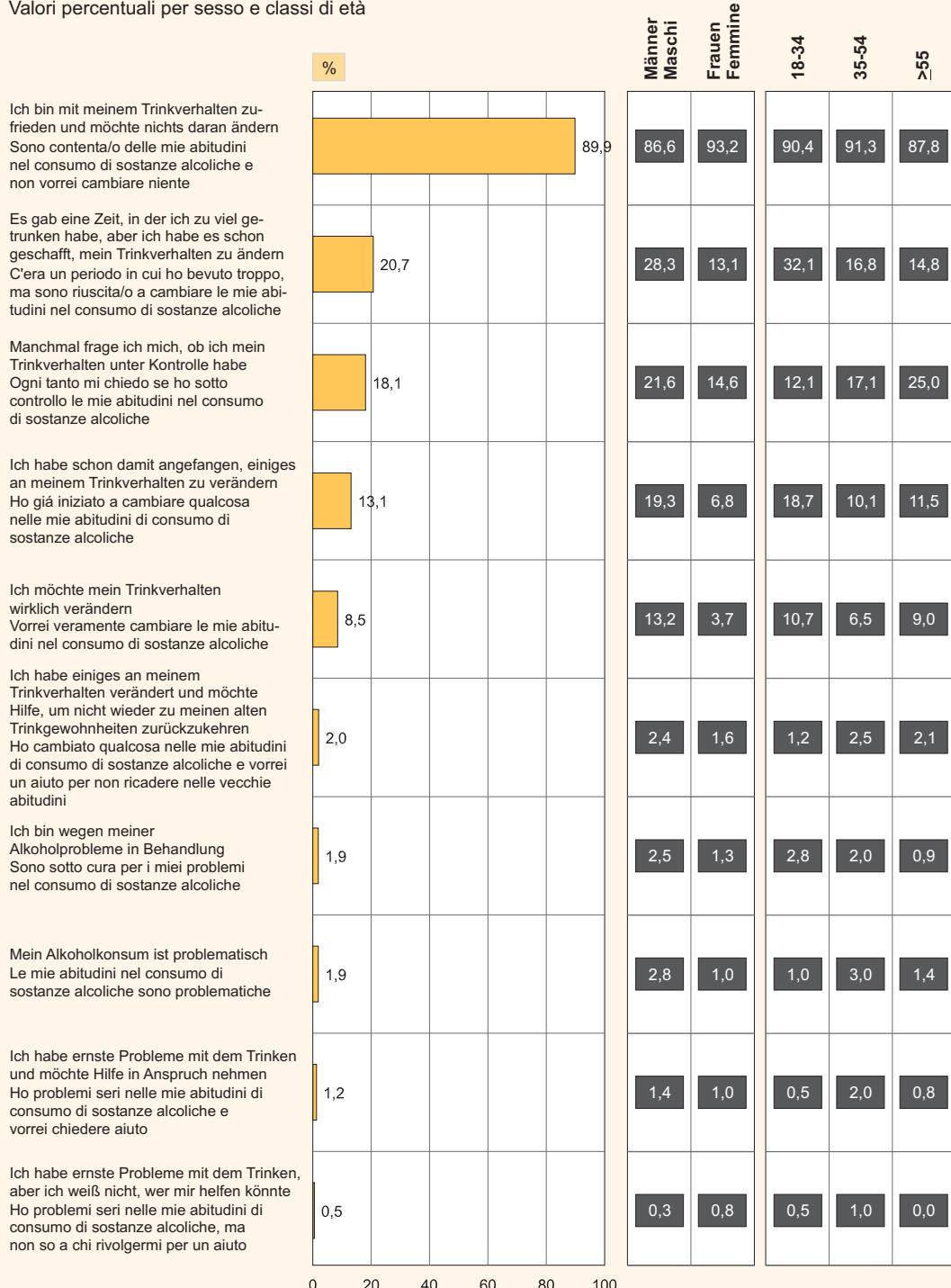
Graf. 4.20

Eigeneinschätzung des Alkoholkonsums - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht und Altersklassen

Valutazione del proprio consumo di sostanze alcoliche - 2006

Valori percentuali per sesso e classi di età



Auch hier bestehen geschlechtsspezifische Unterschiede in den Antworten.

Weniger Männer (86,6%) als Frauen (93,2%) sind mit ihrem eigenen Trinkverhalten zufrieden; Männer fragen sich öfter (21,6%) als Frauen (14,6%), ob sie ihr Trinkverhalten unter Kontrolle haben. Ebenso möchten mehr Männer (13,2%) als Frauen (3,7%) ihr Trinkverhalten verändern, haben bereits angefangen, es zu verändern (Männer: 19,3%; Frauen: 6,8%) oder haben es nach einer Zeit, in der sie zu viel getrunken haben, bereits verändert (Männer: 28,3%; Frauen: 13,1%).

Als problematisch schätzen 2,8% der Männer und 1,0% der Frauen ihren eigenen Alkoholkonsum ein.

2,5% der Männer bzw. 1,3% der Frauen geben an, sich wegen ihrer Alkoholprobleme in Behandlung zu befinden.

Eine weitaus größere soziale Relevanz bekommt die Alkoholproblematik, wenn nicht das eigene Verhalten in den Mittelpunkt rückt, sondern das von nahe stehenden Menschen. So geben knapp die Hälfte aller Männer (48,8%) und Frauen (47,1%) an, in ihrem Bekannten- oder Verwandtenkreis jemanden zu kennen, der ernste Probleme mit dem Trinken hat. Dass knapp die Hälfte der Befragten zustimmend antwortet, lässt nachvollziehen, dass die psychosozialen Folgen der Alkoholabhängigkeit in der Regel nicht nur den Betroffenen selbst berühren, sondern auch die Familienangehörigen und das soziale Umfeld.

Auch die Aufschlüsselung in Altersgruppen ergibt im Detail interessante Unterschiede.

So fragen sich etwas mehr Personen aus der Altersgruppe „55 und älter“ (25,0%), ob sie ihr Trinkverhalten unter Kontrolle haben, als diejenigen der Altersgruppe „35-54“

Anche in questo caso le risposte rivelano differenze di genere.

Il numero di uomini che si dichiara soddisfatto del proprio atteggiamento nei confronti dell'alcol è inferiore (86,6%) rispetto a quello delle donne (93,2%) e gli uomini si chiedono più spesso (21,6%) delle donne (14,6%) se hanno il controllo del proprio comportamento. Allo stesso modo, rispetto alle donne (3,7%) sono più numerosi gli uomini (13,2%) che vorrebbero cambiare il proprio comportamento nel consumo di sostanze alcoliche, quelli che hanno già iniziato a cambiarlo (uomini: 19,3%; donne: 6,8%) oppure che lo hanno già cambiato dopo un periodo di tempo in cui hanno bevuto troppo (uomini: 28,3%; donne: 13,1%).

Il 2,8% degli uomini e l'1,0% delle donne considera problematico il proprio consumo di alcol.

Il 2,5% degli uomini e l'1,3% delle donne dichiara di essere in cura per problemi legati all'alcol.

La problematica legata all'alcol acquista una maggiore rilevanza sociale quando il comportamento in questione non è il proprio, bensì quello di persone vicine. Appena la metà di tutti gli uomini (48,8%) e delle donne (47,1%) dichiara infatti di conoscere qualcuno nella propria cerchia di conoscenti o parenti con seri problemi di alcol. Il fatto che la metà scarsa degli intervistati risponda affermativamente fa capire che le conseguenze psicosociali legate alla dipendenza dall'alcol non colpiscono generalmente solo l'interessato, ma anche i familiari e l'ambiente sociale.

Anche la suddivisione in classi di età evidenzia importanti differenze.

Risulta infatti che le persone che si chiedono se le proprie abitudini in fatto di bere siano sotto controllo siano più numerose tra gli appartenenti alla fascia di età dei "55enni

(17,1%) und „18-34“ (12,1%). Andererseits finden wir in der jüngsten Altersgruppe die meisten, die bereits angefangen haben, ihr Trinkverhalten zu verändern („18-34“: 18,7%; „35-54“: 10,1%; „55 und älter“: 11,5%), oder die nach einer Zeit, in der sie zu viel getrunken haben, bereits eine Änderung ihres Konsumverhaltens geschafft haben („18-34“: 32,1%; „35-54“: 16,8%; „55-älter“: 14,8%). Das könnte auch den Schluss zulassen, dass sich in der jüngsten Altersgruppe im Lebensverlauf ein verändertes Bewusstsein bezüglich des Alkoholkonsums durchsetzt und dass nach einer „willden“ Jugendphase selbstregulierend das eigene Trinkverhalten verändert wird.

e oltre“ (25,0%) che non tra i “35-54enni“ (17,1%) e i “18-34enni“ (12,1%). D'altra parte, la fascia di età dei più giovani conta il maggior numero di persone che hanno iniziato a cambiare le proprie abitudini nei confronti dell'alcol (“18-34“: 18,7%; “35-54“: 10,1%; “55 e oltre“: 11,5%), o che, in seguito a un periodo di tempo in cui hanno bevuto troppo, sono già riusciti a cambiare le proprie abitudini nel consumo di sostanze alcoliche (“18-34“: 32,1%; “35-54“: 16,8%; “55 e oltre“: 14,8%). Si potrebbe anche concludere che tra i più giovani si afferma, nel corso della vita, una diversa consapevolezza del consumo di alcol e che, in seguito a una gioventù “selvaggia”, le abitudini nel consumo di alcol si correggono da sole.

4.2.13 Bekanntheit der im Bereich der Prävention und Behandlung tätigen Einrichtungen

In einer letzten Frage wurde erhoben, wie hoch die Bekanntheit der im Bereich der Prävention und Behandlung tätigen Einrichtungen in Südtirol bei den Befragten ist.

Am bekanntesten sind die Selbsthilfegruppen (77,5%). Es folgen die Caritas-Einrichtungen (75,5%), die Dienste für Abhängigkeitserkrankungen der Sanitätsbetriebe (70,5%), die Führerscheinkommission (66,8%), die Sozialsprengel der Bezirksgemeinschaften bzw. der Sozialbetrieb Bozen (55,5%), die Jugendberatungsstelle „Young +direct“ (55,4%), das Forum (Sucht-)Prävention (48,8%), die Dienststellen für Gesundheitserziehung der Schulämter (46,7%), die Werkstätten für Abhängigkeitserkrankte (38,1%), das Therapiezentrum Bad Bachgart (37,9%), der Verkehrpsychoologische Dienst (32,5%) und der Verein „Hands“ (20,3%).

4.2.13 Conoscenza delle strutture che operano nell'ambito della prevenzione e della cura

Un'ultima domanda ha rilevato il grado di conoscenza degli intervistati relativamente alle strutture che operano nell'ambito della prevenzione e della cura in Provincia di Bolzano.

Le strutture più note sono i gruppi di autoaiuto (77,5%). Seguono le strutture della Caritas (75,5%), i servizi per le dipendenze delle Aziende sanitarie (70,5%), la Commissione per il rilascio delle patenti di guida (66,8%), i Distretti sociali delle Comunità comprensoriali e l'Azienda sociale di Bolzano (55,5%), il servizio di consulenza per giovani „young+direct“ (55,4%), il Forum prevenzione (dipendenze) (48,8%), i Servizi di educazione alla salute delle intendenze scolastiche (46,7%), i laboratori protetti per persone affette da dipendenze (38,1%), il Centro terapeutico Bad Bachgart (37,9%), il settore psicologia della sicurezza viaria (32,5%) e l'associazione “Hands“ (20,3%).

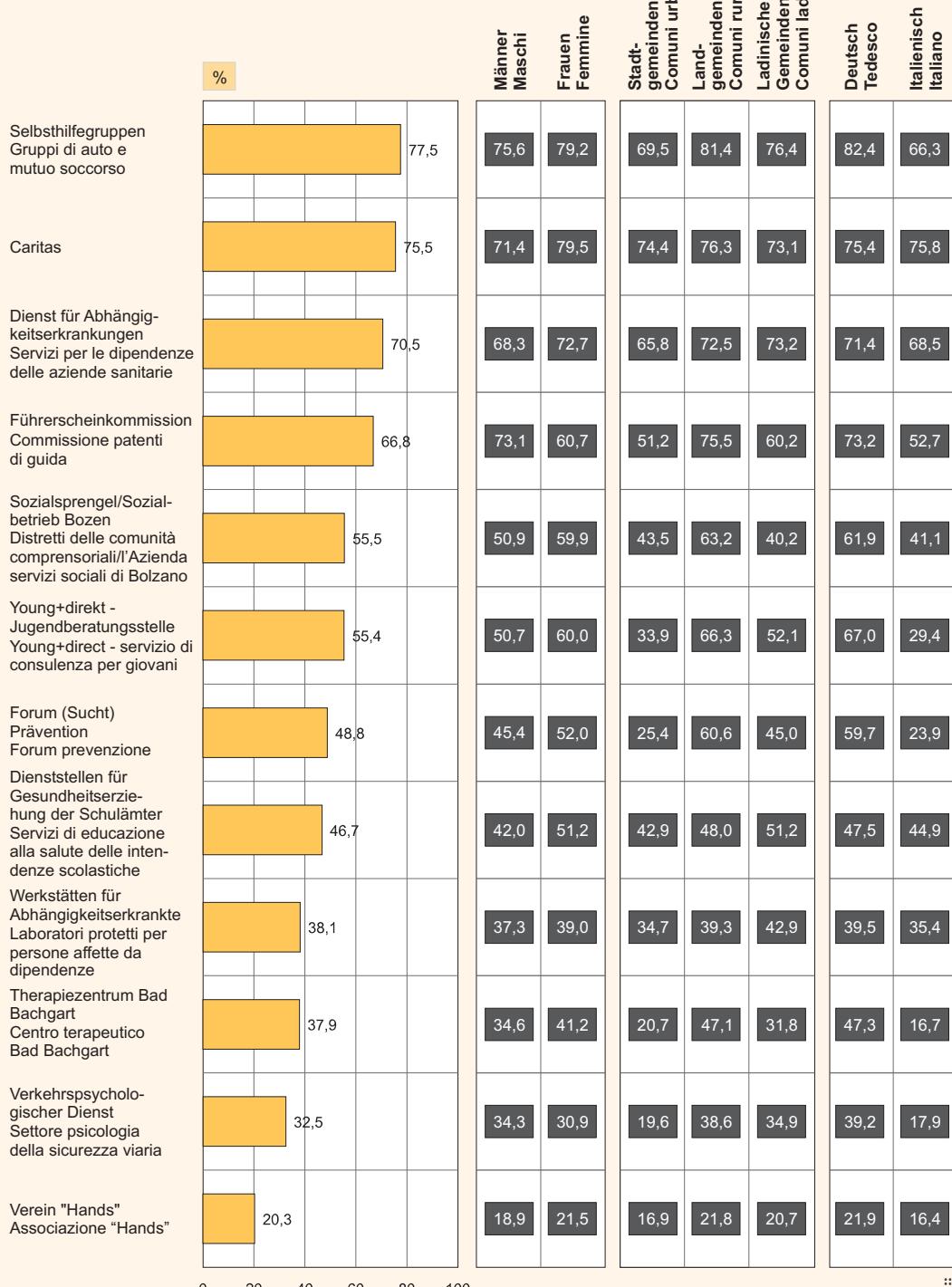
Graf. 4.21

Bekanntheitsgrad der verschiedenen im Bereich tätigen Einrichtungen - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht, Wohnort und Sprachgruppe

Grado di conoscenza di varie istituzioni operanti nel campo - 2006

Valori percentuali per sesso, luogo di residenza e gruppo linguistico



Auch hier sind Unterschiede zwischen den Geschlechtern ersichtlich. Bemerkenswert ist die Tatsache, dass alle Einrichtungen den Frauen bekannter sind als den Männern - mit Ausnahme der Führerscheinkommision und des Verkehrspyschologischen Dienstes.

Ebenso bestehen Unterschiede, wenn die Ergebnisse nach der Sprache⁽²⁶⁾ der Befragten bzw. nach deren Wohnort - Stadt- Land- oder ladinische Gemeinden - aufgeschlüsselt werden.

Während einige Einrichtungen bei allen Sprachgruppen mehr oder weniger denselben Bekanntheitsgrad aufweisen, sind diesbezüglich bei anderen Einrichtungen deutliche Unterschiede festzustellen.

Ähnlich verhält es sich bei der Aufschlüsselung nach Wohnorten, wobei alle Einrichtungen bei den Befragten aus Landgemeinden einen höheren Bekanntheitsgrad aufweisen als bei den Befragten aus Stadtgemeinden.

Literatur

- Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Abteilung Gesundheitswesen (2001): Neue Abhängigkeiten in der Autonomen Provinz Bozen: Studie über die synthetischen Drogen. Bozen
- Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Abteilung Gesundheitswesen (2003): Leitlinien der Suchtpolitik in Südtirol. Bozen
- Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Landesinstitut für Statistik (Hrsg.) (2004): Jugendstudie 2004. Werthaltungen, Lebensformen und Lebensentwürfe der Südtiroler Jugend. Bozen
- Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Abteilung Gesundheitswesen (2005): Landesgesundheitsbericht 2004. Bozen

(26) Unter „Sprache“ wird die vom Befragten gewählte Interviewsprache verstanden; nicht berücksichtigt wurde dabei die ladinische Sprache.

Il termine "lingua" si riferisce in questo caso alla lingua scelta dall'intervistato; la lingua ladina non è stata considerata.

Anche in questo caso esistono delle differenze di genere. È interessante notare che tutte le strutture sono più note alle donne che non agli uomini, ad eccezione della Commissione patenti di guida e del settore psicologia della sicurezza viaria.

Allo stesso modo, emergono differenze anche analizzando i risultati in base alla lingua⁽²⁶⁾ degli intervistati e ai luoghi di residenza - centri urbani, rurali o comuni ladini.

Mentre alcune strutture sono conosciute più o meno allo stesso modo da tutti i gruppi linguistici, talune sono più note di altre in determinati gruppi linguistici.

Così avviene anche nella suddivisione in base al luogo di residenza: tutte le strutture sono più conosciute dagli intervistati provenienti dai comuni rurali che non da quelli dei centri urbani.

Bibliografia

- Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - Ripartizione Sanità (2001): Le nuove dipendenze in Provincia di Bolzano: Studio sulle droghe sintetiche. Bolzano
- Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - Ripartizione Sanità (2003): Linee di indirizzo per una politica sulle dipendenze in Alto Adige. Bolzano
- Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - (Cur.) Istituto provinciale di statistica (2004): Indagine sui giovani 2004. Valori, stili di vita e progetti per il futuro dei giovani altoatesini. Bolzano
- Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - Ripartizione Sanità (2005): Relazione sanitaria provinciale 2004. Bolzano

- Babor, T.; Caetano, R.; Casswell, S.; Edwards, G.; Giesbrecht, N.; Graham, K.; Grube, J.; Gruenewald, P.; Hill, L.; Holder, H.; Homel, R.; Österberg, E.; Rehm, J.; Room, R.; Rossow, I. (2005): Alkohol: Kein gewöhnliches Konsumgut - Forschung und Alkoholpolitik. Hogrefe, Göttingen
- Fengler, J. (Hrsg.) (2002): Handbuch der Suchtbehandlung. Beratung, Therapie, Prävention. Ecomed, Köln und Bonn
- Forum Prävention (2005): Über Alkohol reden. Was Eltern, Erzieher und Erzieherinnen wissen sollten. Bozen
- Koler, P. (2006): Berauschend. In: Burtscher A.; Kager T. (Hrsg.): UN ERHÖRT. Visionen des jungen Südtirol. Raetia, Bozen
- Maffli, E.; Zumbrunn, A. (2001): Alkohol und Gewalt im sozialen Nahraum. SFA, Lausanne
- Schäfer, M.; Frey, D. (1999): Aggression und Gewalt unter Kindern und Jugendlichen. Hogrefe, Göttingen, Bern, Toronto, Seattle
- Sterneck, W. (Hrsg.) (2003): Psychedelika - Kultur, Vision und Kritik. Nachtschatten Verlag, Solothurn
- Legnaro, A. (2000): Rausch und Sucht in der Sozial- und Kulturgeschichte Europas. In: Uchtenhagen, A.; Ziegglänsberger, W.: Suchtmedizin. Konzepte, Strategien und therapeutisches Management. Urban und Fischer, München
- Uhl, A.; Kopf, N.; Springer, A.; Eisenbach-Stangl, I.; Kobra, U.; Bachmayer, S.; Beiglböck, W.; Preinsberger, W.; Mader, M. (2001): Handbuch: Alkohol - Österreich: Zahlen, Daten, Fakten, Trends 2001. BMAGS, Wien
- Uhl, A. (2002): Schutzfaktoren und Risikofaktoren in der Suchtprophylaxe. In: Röhrle, B. (Hrsg.): Prävention und Gesundheitsförderung Bd.II. DGVT, Tübingen
- Uhl, A.; Kobra, U. (2004): Epidemiologie des Alkoholkonsums. In: Brosch, R.; Mader, R. (Hrsg.): Sucht und Suchtbehandlung. Problematik und Therapie in Österreich. LexisNexis, Wien
- Uhl A., Springer A., Kobra U., Gnams T., Pfarrhofer D. (2006): „Österreichweite Repräsentativerhebung zum Substanzgebrauch - Erhebung 2004, Band 1: Forschungsbericht“. BMAGS, Wien
- Babor, T.; Caetano, R.; Casswell, S.; Edwards, G.; Giesbrecht, N.; Graham, K.; Grube, J.; Gruenewald, P.; Hill, L.; Holder, H.; Homel, R.; Österberg, E.; Rehm, J.; Room, R.; Rossow, I. (2005): Alcohol: No ordinary commodity - Forschung und Alkoholpolitik. Hogrefe, Göttingen
- Fengler, J. (Cur.) (2002): Handbuch der Suchtbehandlung. Beratung, Therapie, Prävention. Ecomed, Köln e Bonn
- Forum Prevenzione (2005): Parliamo dell'alcol. Ciò che i genitori e gli educatori dovrebbero sapere. Bolzano
- Koler, P. (2006): Berauschend. In: Burtscher A.; (Cur.) Kager T.: PRE VISIONI del giovane Sudtirolo. Raetia, Bolzano
- Maffli, E.; Zumbrunn, A. (2001): Alkohol und Gewalt im sozialen Nahraum. SFA, Lausanne
- Schäfer, M.; Frey, D. (1999): Aggression und Gewalt unter Kindern und Jugendlichen. Hogrefe, Göttingen, Bern, Toronto, Seattle
- Sterneck, W. (Cur.) (2003): Psychedelika - Kultur, Vision und Kritik. Nachtschatten Verlag, Solothurn
- Legnaro, A. (2000): Rausch und Sucht in der Sozial- und Kulturgeschichte Europas. In: Uchtenhagen, A.; Ziegglänsberger, W.: Suchtmedizin. Konzepte, Strategien und therapeutisches Management. Urban und Fischer, München
- Uhl, A.; Kopf, N.; Springer, A.; Eisenbach-Stangl, I.; Kobra, U.; Bachmayer, S.; Beiglböck, W.; Preinsberger, W.; Mader, M. (2001): Handbuch: Alkohol - Österreich: Zahlen, Daten, Fakten, Trends 2001. BMAGS, Wien
- Uhl, A. (2002): Schutzfaktoren und Risikofaktoren in der Suchtprophylaxe. In: Röhrle, B. (Cur.): Prävention und Gesundheitsförderung Bd.II. DGVT, Tübingen
- Uhl, A.; Kobra, U. (2004): Epidemiologie des Alkoholkonsums. In: Brosch, R.; Mader, R. (Cur.): Sucht und Suchtbehandlung. Problematik und Therapie in Österreich. LexisNexis, Wien
- Uhl A., Springer A., Kobra U., Gnams T., Pfarrhofer D. (2006): „Österreichweite Repräsentativerhebung zum Substanzgebrauch - Erhebung 2004, Band 1: Forschungsbericht“. BMAGS, Wien



1

**Allgemeine Einstellungen
Opinioni in generale**



2

**Einstellungen zu Partner-
schaft, Ehe und Familie
Opinioni riguardo a
rapporto di coppia,
matrimonio e famiglia**



3

**Politische und soziale
Beteiligung
Partecipazione politica e
sociale**



4

**Meinungen und Verhalten
der erwachsenen Bevölke-
rung in Bezug auf Alkohol
Opinioni e atteggiamenti
della popolazione adulta
in relazione all'alcol**



5

**Konfliktsituationen in der
Familie
Situazioni di conflitto in
famiglia**



6

**Religiöses Engagement
La partecipazione religiosa**



7

**Die Studie in Kurzfassung
L'indagine in sintesi**



5 Konfliktsituationen in der Familie

Situazioni di conflitto in famiglia

Irene Ausserbrunner

Auslöser dieser Befragung war eine unbefriedigende Datensituation. In Südtirol gibt es bisher zu Ausmaß, Hintergründen und Folgen von familiärer Gewalt keine repräsentativen Daten. Die Kriminalstatistiken enthalten nur die zur Anzeige gebrachten Fälle. Da aber gerade bei häuslicher Gewalt nur ein Bruchteil der Delikte angezeigt wird, sind diese Daten nur begrenzt aussagefähig. Eine repräsentative, anonyme Umfrage könnte das große Dunkelfeld in diesem Bereich erhellen. Doch sind auch dieser Methode durch die hohe Tabuisierung des Themas und die daraus resultierende Antwortverweigerung bzw. durch gesellschaftlich erwünschtes Antwortverhalten Grenzen gesetzt.

La decisione di effettuare questo sondaggio è legata alla scarsità dei dati disponibili in questo ambito. Finora in Alto Adige sulle cause e le conseguenze della violenza in famiglia non esistono dati rappresentativi. Le statistiche sulla criminalità riportano solo i casi per i quali è stata sporta denuncia. Poiché proprio nel caso di violenza tra le mura domestiche solo una percentuale minima dei reati commessi sfocia in una denuncia, i relativi dati non sono totalmente attendibili. Un sondaggio anonimo rappresentativo potrebbe fare luce in questa zona d'ombra. Anche questo metodo però ha i suoi limiti, a causa dell'alta tabuizzazione della tematica e della conseguente indisponibilità a rispondere, ovvero in considerazione delle risposte auspicate dalla società.

5.1 Formen der Gewalt

Vorerst muss an dieser Stelle noch definiert werden, was unter Gewalt im Sinne der vorliegenden Untersuchung verstanden wird. Als „Gewalt“ gilt hier jede Handlung (oder die Androhung einer solchen), die eine Person begeht, um einer anderen Person Schaden zuzufügen oder um diese zu zwingen, etwas zu tun (oder nicht zu tun), wobei der Wille der anderen Person nicht beachtet bzw. sogar missachtet wird.

5.1 Forme di violenza

Prima di tutto bisogna specificare, cosa significa violenza nell'ambito della presente indagine. Per “violenza” si intende ogni azione compiuta (oppure la relativa minaccia) da una persona per recare danno ad un'altra persona o per costringerla a fare (o non fare) qualcosa, senza tener conto o violando la volontà dell'altra persona.

Als zentrale Gewaltformen wurden in der Studie körperliche, psychische, ökonomische, soziale und sexuelle Gewalt erfasst.

Wo genau fängt Gewalt an? Heute wird als Gewalt erkannt, was früher noch als „gsunde Watsch'n“ oder Rauferei durchgehen konnte. Eine stärkere Sensibilität in Bezug auf dieses Thema ist heute ohne Zweifel vorhanden.

Eine erste Frage analysiert die Häufigkeit von Gewaltvorkommnissen und deren Vorstufen. Nach dieser Einteilung erweisen sich soziale, psychische und ökonomische Gewalt als weitaus häufiger als körperliche und sexuelle.

Le forme principali di violenza, rilevate dalla ricerca, si concretano in violenza fisica, psichica, economica, sociale e sessuale.

Dove inizia con precisione la violenza? Oggi si considera violenza ciò che in passato veniva classificato come "sana sculacciata" o baruffa. Ai giorni nostri si è sicuramente più sensibilizzati sull'argomento.

Una prima domanda analizza la frequenza dei casi di violenza e i fatti che la precedono. In base a questa suddivisione i casi di violenza sociale, psichica ed economica si rivelano molto più frequenti di quelli di violenza fisica e sessuale.

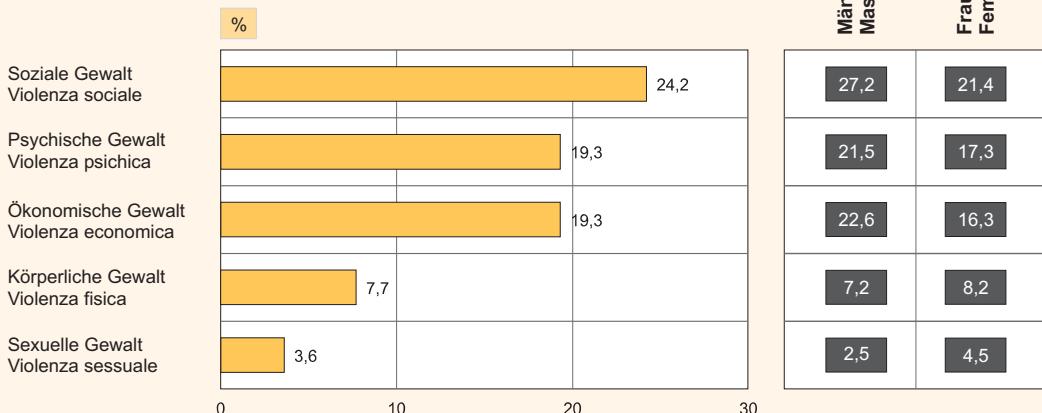
Graf. 5.1

Vorkommen von Gewalt in der jetzigen Partnerschaft der Befragten - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen mit Partner/in

Presenza di violenza nell'attuale relazione degli intervistati - 2006

Valori percentuali □ Solo persone con partner



© astat 2007 - Ir



Die Gewaltform, welche laut Aussagen der Befragten am häufigsten erlebt wird, ist die soziale Gewalt. Natürlich muss man bei dieser Klassifizierung Vorsicht walten lassen, da beispielsweise Eifersucht zwar einerseits als Bestandteil einer „normalen“ Beziehung gelten kann, andererseits aber in ihrer Extremform durchaus Gewaltpotential in sich birgt.

La forma di violenza, che - a detta degli interpellati - risulta avere la massima incidenza, è la violenza sociale. Ovviamente questa classificazione va effettuata con cautela, poiché, ad esempio, la gelosia può essere considerata un elemento di un rapporto "normale", d'altro canto però nella sua forma estrema racchiude senz'altro un potenziale di violenza.

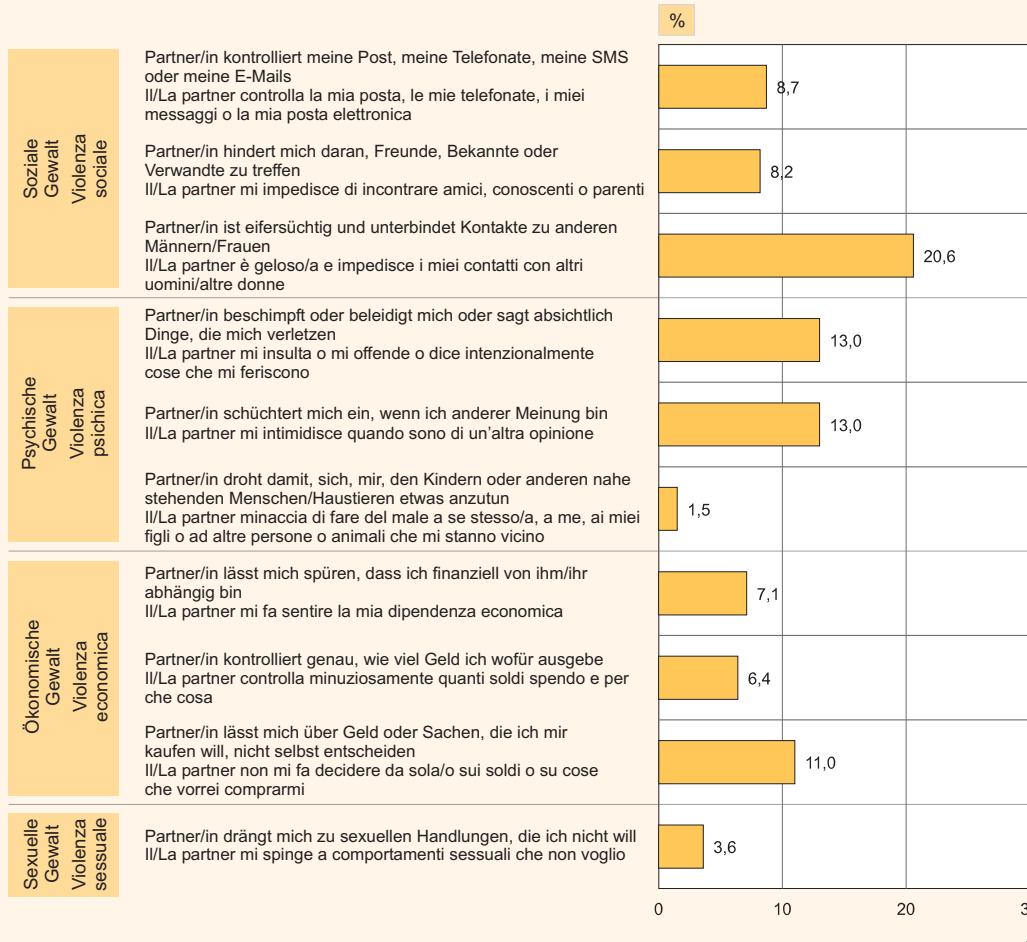
Graf. 5.2

Treffen folgende Aussagen auf Ihren heutigen Partner/Ihre heutige Partherin zu? - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen mit Partner/in □ Antworten "trifft teilweise zu" und "trifft ganz zu"

Le seguenti affermazioni corrispondono del tutto, in parte o per niente al comportamento del Suo/della Sua attuale partner? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone con partner □ Risposte "corrisponde in parte" e "corrisponde del tutto"



© astat 2007 - Ir



Was sofort ins Auge fällt, ist die Tatsache, dass in den Bereichen soziale, psychische und ökonomische Gewalt Männer häufiger von diesbezüglichen Erfahrungen sprechen. Dazu sei bemerkt, was bereits 2002 in Deutschland eine Pilotstudie zum Thema „Gewalt gegen Männer“ (im Auftrag des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend durchgeführt und 2004 veröffentlicht) ans Tageslicht brachte:

1. das vorherrschende dominante Männlichkeitstypus muss revidiert werden;

Ciò che risulta subito evidente è il fatto che sono i maschi a parlare più frequentemente delle esperienze relative alla violenza sociale, psichica ed economica. Si riporta in proposito, ciò che ricercatori tedeschi hanno sottolineato già nel 2002 in uno studio pilota sul tema “violenza contro i maschi” (svolto su incarico del Ministero federale per la famiglia, gli anziani, le donne e i giovani, e pubblicato nel 2004):

1. deve essere rivista la concezione riguardo al ruolo del maschio dominante;

2. es muss eine Weiterentwicklung der Geschlechtersensibilisierung jenseits traditioneller Klischees („Männer sind nur Täter“) erfolgen;
3. es ist notwendig, dass männliche Schwäche und Verletzbarkeit auch von der Gesellschaft anerkannt wird.

Bei der Bewertung der Aussagen der von Gewalt betroffenen Männer ist daher die im Vergleich zu früher erhöhte Sensibilität bzw. die größere Bereitschaft, Schwäche und Verletzlichkeit einzugehen, zu berücksichtigen.

Die soziale Gewalt nimmt mit zunehmendem Alter ab, während die psychische zunimmt. Höher Gebildete erleben häufiger ökonomische Gewalt als Personen mit Pflichtschulabschluss, während bei diesen Letzteren die psychische Gewalt vorherrscht.

Nichtkörperliche Formen der Gewalt sind in städtischen Gemeinden häufiger anzutreffen als in Landgemeinden.

2. si deve sviluppare ulteriormente una sensibilizzazione dei generi, superando i cliché tradizionali ("i maschi sono solo soggetti attivi");
3. è necessario che venga riconosciuta a livello sociale la debolezza e vulnerabilità maschile.

Nella valutazione delle affermazioni dei maschi colpiti da violenza va quindi considerata l'accresciuta sensibilità e disponibilità ad ammettere debolezza e vulnerabilità.

La violenza sociale diminuisce con l'aumentare dell'età, mentre la violenza psichica aumenta. Le persone con un livello di istruzione più elevato subiscono più frequentemente la violenza economica rispetto alle persone con il diploma della scuola dell'obbligo, mentre in questo gruppo prevale la violenza psichica.

Tutte le forme di violenza non fisica sono più frequenti nei comuni urbani che in quelli rurali.

Tab. 5.1

Nichtkörperliche Gewalterfahrungen nach soziodemografischen Merkmalen - 2006

Prozentwerte; nur Personen mit Partner/in

Esperienze di violenza non fisica secondo caratteristiche sociodemografiche - 2006

Valori percentuali; solo persone con partner

	Soziale Gewalt Violenza sociale	Ökonomische Gewalt Violenza economica	Psychische Gewalt Violenza psichica	
Geschlecht				Sesso
Männer	27,2	22,6	21,5	Maschi
Frauen	21,4	16,3	17,3	Femmine
Altersklassen (Jahre)				Classi di età (anni)
18-34	31,0	19,6	17,8	18-34
35-54	26,7	20,0	18,9	35-54
55 und mehr	14,1	17,9	21,1	55 e oltre
Studentitel				Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	20,8	18,2	25,5	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	27,1	19,1	16,0	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	20,3	24,0	15,0	Diploma universitario/Laurea
Wohnort				Luogo di residenza
Stadtgemeinden	28,2	23,6	24,3	Comuni urbani
Landgemeinden	22,4	17,3	17,1	Comuni rurali
Insgesamt	24,2	19,3	19,3	Totale

5.2 Sexueller Missbrauch und körperliche Gewalt

Zum Thema sexueller Missbrauch wurden Südtirolerinnen und Südtiroler nach diesbezüglichen Erfahrungen bis zum Alter von 16 Jahren gefragt. Die Anzahl der Fälle von Betroffenen war allerdings zu gering, um nähere statistische Analysen zuzulassen; deshalb können im folgenden nur sehr allgemeine Angaben zur Art der Gewalt und zum Täter gemacht werden.

13 von 100 Frauen und 5 von 100 Männern haben in ihrer Kindheit/Jugend sexuelle Gewalt in irgendeiner Form erfahren. Die häufigsten Vorfälle betrafen dabei das Berühren intimer Körperteile (6,9%) gegen den Willen der Betroffenen.

Die Übergriffe erfolgten hauptsächlich durch Personen aus dem Bekannten-/Freundeskreis (36,7%) und der Familie (31,7%). Unbekannte oder Fremde spielen demgegenüber nur eine unwesentliche Rolle (6,6%).

5.2 Violenza sessuale e fisica

La parte violenza sessuale si occupa degli abusi sessuali subiti fino all'età di 16 anni. Poiché il numero dei casi era troppo esiguo per consentire analisi statistiche più precise, possono essere formulate solo considerazioni molto generiche in relazione al tipo di violenza e ai colpevoli.

13 donne su 100 e 5 uomini su 100 hanno subito nella loro infanzia/gioventù violenza sessuale in una forma qualsiasi. I casi più frequenti erano il toccare di parti intime del corpo (6,9%) contro la volontà delle vittime.

La violenza si è consumata in più di un terzo dei casi nella cerchia di amici/conoscenti (36,7%) e della famiglia (31,7%). Sconosciuti occupano in confronto solo un ruolo marginale (6,6%).

Graf. 5.3

Wurden Sie in Ihrer Kindheit und Jugend bis zum Alter von 16 Jahren jemals von einer erwachsenen Person ... - 2006

Percentuali

Fino all'età di 16 anni Lei è mai stata/o ... - 2006

Valori percentuali

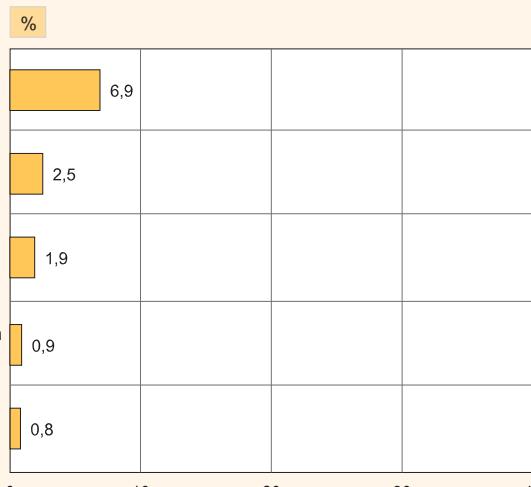
sexuell berührt oder an intimen Körperteilen angefasst
molestata/o sessualmente oppure toccata/o in parti intime
del corpo

gedrängt oder gezwungen, die Person an intimen
Körperstellen zu berühren
indotta/o o costretta/o a toccare la persona in parti intime
del corpo

zum Geschlechtsverkehr gedrängt oder gezwungen
indotta/o o costretta/o ad un rapporto sessuale

zu anderen sexuellen Handlungen gedrängt oder gezwungen
indotta/o ad altre azioni sessuali

gedrängt oder gezwungen, sich selbst an intimen
Körperstellen zu berühren
indotta/o o costretta/o a toccare sé stessa/o in parti intime
del corpo



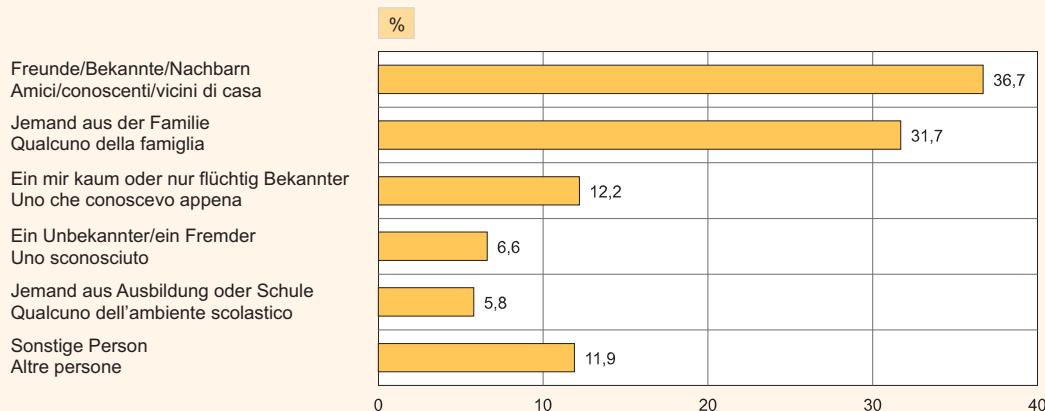
Graf. 5.4

Mit welchen Personen haben Sie in Ihrer Kindheit und Jugend bis zum Alter von 16 Jahren solche Situationen erlebt? - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen, welche sexuelle Gewalt erfahren hatten

Con quali persone ha vissuto queste situazioni fino all'età di 16 anni? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone, che hanno subito violenza sessuale



© astat 2007 - Ir



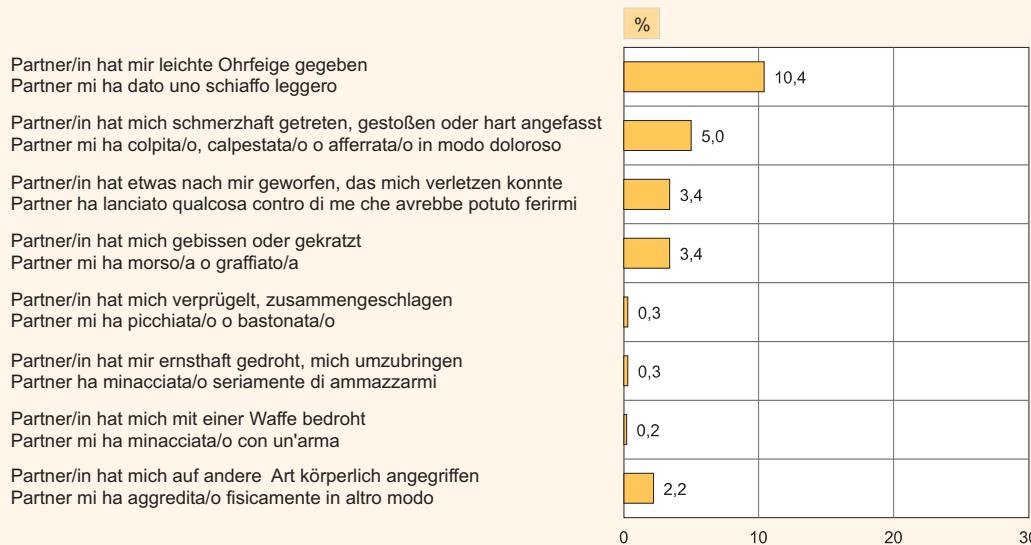
Graf. 5.5

Bitte kreuzen Sie für jede Handlung an, wie oft Sie diese in Ihrer heutigen Partnerschaft einmal, mehrmals oder nie erlebt haben - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen mit Partner/in □ Antworten "einmal" und "mehrmais"

Per favore mi indichi per ogni azione se si è verificata nella Sua attuale relazione - 2006

Valori percentuali □ Solo persone con partner □ Risposte "una volta" e "più volte"



© astat 2007 - Ir



7,2% der Männer und 8,2% der Frauen behaupten, mit ihrem derzeitigen Partner irgendeine Form körperlicher Gewalt erfahren zu haben. Werden auch frühere Partnerschaften mit einbezogen, so steigt dieser Prozentsatz insgesamt auf 9,0%. Körperliche Gewalt kann in unterschiedlicher Form und Stärke aufgetreten sein. Aufgrund der geringen Fallzahlen in den einzelnen Kategorien können die folgenden Aussagen nicht weiter nach soziodemografischen Merkmalen wie Geschlecht, Alter usw. aufgeschlüsselt werden.

In zumindest einigen dieser Fälle waren die Situationen so gravierend, dass die Opfer die Polizei eingeschaltet (10,7%) bzw. medizinische Hilfe in Anspruch genommen haben (10,2%). In nur rund der Hälfte dieser Vorfälle wurde aber Anzeige erstattet (5,9%).

Il 7,2% degli uomini e l'8,2% delle donne afferma di avere subito dal partner attuale una qualche forma di violenza fisica. Includendo anche i partner precedenti, la percentuale sale complessivamente al 9,0%. La violenza fisica può essersi manifestata in forme diverse e con diversa intensità. A causa del basso numero di casi nelle singole categorie le affermazioni che seguono non possono essere ulteriormente disaggregate per caratteristiche sociodemografiche, come il sesso, l'età, ecc.

In almeno alcuni di questi casi la situazione è stata così grave da indurre le vittime a richiedere l'intervento della polizia (10,7%) o assistenza medica (10,2%). Tuttavia, solo in circa la metà di questi casi è stata sporta denuncia (5,9%).

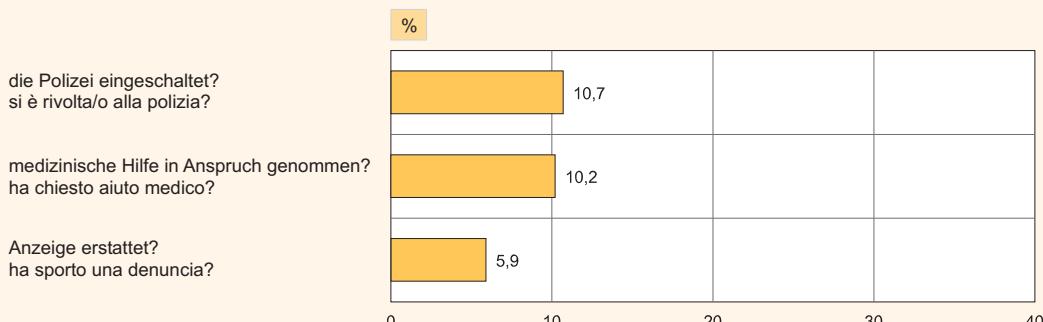
Graf. 5.6

Haben Sie infolge einer dieser Situationen schon einmal ... - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen, die Gewalt erfahren haben

In conseguenza ad una situazione del genere ... - 2006

Valori percentuali □ Solo persone, che hanno subito violenza



© astat 2007 - Ir



Etwas mehr als ein Viertel der Betroffenen (27,9%) wandte sich an Hilfseinrichtungen wie Familienberatungsstellen, Sozialdienste, Frauenhäuser, Rechtsberatung usw. Es handelt sich hier vorwiegend um Frauen (70,5% der Hilfesuchenden sind weiblich). Allein im Jahr 2005 haben sich laut Aus-

Poco più di un quarto degli interessati (27,9%) si è rivolto a strutture di assistenza, come consultori familiari, servizi sociali, case delle donne, centri di consulenza legale, ecc. Si tratta in proposito prevalentemente di donne (il 70,5% di chi chiede aiuto è rappresentato da donne). Secondo quanto

sagen der „Kontaktstelle gegen Gewalt“ insgesamt 576 Frauen an diese Institution gewandt, 106 Frauen und 102 Kinder wurden in Frauenhäusern und geschützten Wohnungen aufgenommen.

Männer scheinen noch immer mehr Schwierigkeiten zu haben, sich und anderen einzugestenhen, dass sie - und sei es auch nur für eine begrenzte Zeit - Unterstützung und Hilfe brauchen. Laut Landessozialbericht 2005 sind Männer beispielsweise in den Familienberatungsstellen - obwohl es sich hier um niederschwellige Einrichtungen handelt - noch immer eindeutig unterrepräsentiert.

dichiarato dal “Centro d’ascolto antiviolenza” solamente nell’anno 2005 si sono rivolte a loro 576 donne, mentre 106 donne e 102 bambini sono stati accolti nelle case delle donne e negli alloggi protetti.

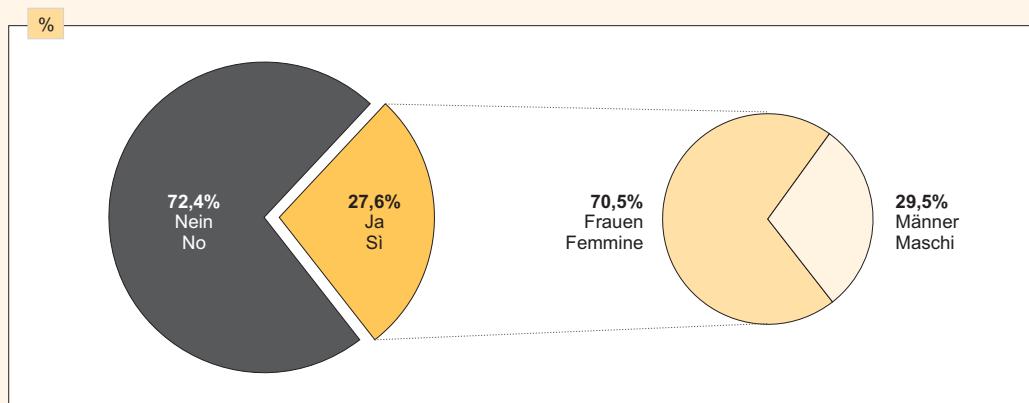
Gli uomini paiono ancora avere difficoltà ad ammettere a sé stessi e agli altri di avere bisogno - anche per un periodo di tempo limitato - di aiuto e sostegno. Secondo la Relazione Sociale Provinciale del 2005 gli uomini che si rivolgono, ad esempio, ai consulti familiari - pur trattandosi di strutture a bassa soglia - continuano ad essere largamente sottorappresentati.

Graf. 5.7

Haben Sie sich schon einmal infolge solcher Situationen an eine Hilfseinrichtung gewandt? - 2006
Prozentuelle Verteilung □ Nur Personen, die Gewalt erfahren haben

In conseguenza ad una situazione del genere si è rivolta ad un’istituzione operante in questo settore? - 2006

Composizione percentuale □ Solo persone che hanno subito violenza



© astat 2007 - Ir



Einen erfolgreichen Versuch, vermehrt auch Männer anzusprechen, startete vor fünf Jahren die Männerberatungsstelle der Caritas. Laut Aussagen der Caritas gaben rund die Hälfte der vorstellig gewordenen Männer an, dass dies das erste Mal war, dass sie in einer schwierigen Lebenssituation Rat und Hilfe von außen angenommen haben.

Un tentativo, coronato da successo, di coinvolgere maggiormente anche gli uomini è stato lanciato cinque anni fa dalla consulenza per uomini della Caritas. Secondo quanto dichiarato dalla Caritas, circa la metà degli uomini che si sono rivolti al centro hanno affermato che era la prima volta che in una situazione difficile accettavano consiglio e assistenza dall'esterno.

Auch andere Hilfseinrichtungen wie Sozialdienste und die Initiative „Frauen helfen Frauen“ verzeichnen einen wachsenden Zulauf, wobei es aber schwierig ist zu unterscheiden, ob familiäre Gewalt tatsächlich zugenommen hat oder ob heute nur eher darüber gesprochen und Hilfe in Anspruch genommen wird.

Anche altre strutture assistenziali, come i servizi sociali e l'iniziativa "Frauen helfen Frauen", sono sempre più in auge, anche se è difficile capire se è la violenza ad essere effettivamente aumentata o se invece sia che dell'argomento oggi se ne parla più frequentemente, oppure infine che si ricorra più frequentemente ad un aiuto esterno.

5.3 Verlauf und Folgen gewaltsamen Verhaltens

In der Mehrheit der Fälle gibt es keine konkreten Auslöser für gewalttätige Episoden. Am häufigsten tritt Gewalt ohne äußereren Anlass (40,5%) auf, in 11,1% der Fälle nach der Geburt eines Kindes, in 8,2% der Fälle nach der Heirat bzw. in 5,9% der Fälle nach dem Zusammenziehen des Paars und in 7,9% der Fälle nach dem Trennungsentschluss des Partners.

Auffallend an den eben genannten Faktoren ist, dass alle eine Veränderung der Konstellation in der Partnerschaft zum Inhalt haben. Dies unterstreicht die wichtige präventive Funktion von Einrichtungen, welche Paaren eine beratende, unterstützende bzw. begleitende Hilfe und somit einen anderen, konstruktiven Umgang mit veränderten Situationen anbieten können.

Was den Verlauf der körperlichen Auseinandersetzungen betrifft, kann festgestellt werden, dass diese in fast der Hälfte aller Fälle weniger schlimm geworden sind bzw. ganz aufgehört haben (10,8% bzw. 37,4%). In 33,0% der Beziehungen hingegen sind sie gleich geblieben und in 18,8% schlimmer geworden.

Sehr aufschlussreich ist die Tatsache, dass in mehr als der Hälfte dieser Vorkommnisse der Partner zumindest einmal durch Alkohol oder andere Drogen beeinträchtigt gewesen war, bei mehr als einem Drittel war dies sogar häufig der Fall. Dies weist auf die hohe Korrelation zwischen Rauschmitteln und erhöhter Gewaltbereitschaft hin.

5.3 Percorso e conseguenze della violenza

Nella maggior parte dei casi non c'è un'occasione concreta che scatena gli episodi di violenza. La violenza si manifesta, infatti, frequentemente senza un evento esteriore (40,5%), nell'11,1% dei casi dopo la nascita di un figlio, nell'8,2% dei casi dopo il matrimonio, nel 5,9% dopo che la coppia ha iniziato la convivenza e nel 7,9% dopo che il partner ha deciso di separarsi.

Risulta evidente, analizzando i fattori appena menzionati, che tutti sono legati ad una modifica del rapporto di coppia. Ciò pone in risalto l'importante funzione di prevenzione delle strutture, che offrono consulenza, sostegno e aiuto alle coppie, mostrando loro un approccio diverso e costruttivo per affrontare nuove o mutate circostanze.

Con riguardo all'andamento della violenza fisica, si constata in quasi la metà dei casi una riduzione della sua intensità o una sua totale interruzione (10,8% e 37,4%). Nel 33,0% dei rapporti tale violenza è invece rimasta immutata e nel 18,8% è peggiorata.

È emblematico il fatto che in oltre la metà di questi episodi il partner era, almeno una volta, sotto l'effetto dell'alcol o di altre droghe, in oltre un terzo dei casi ciò è avvenuto persino frequentemente. Si evidenzia così la forte correlazione tra uso di stupefacenti e maggior ricorso alla violenza.

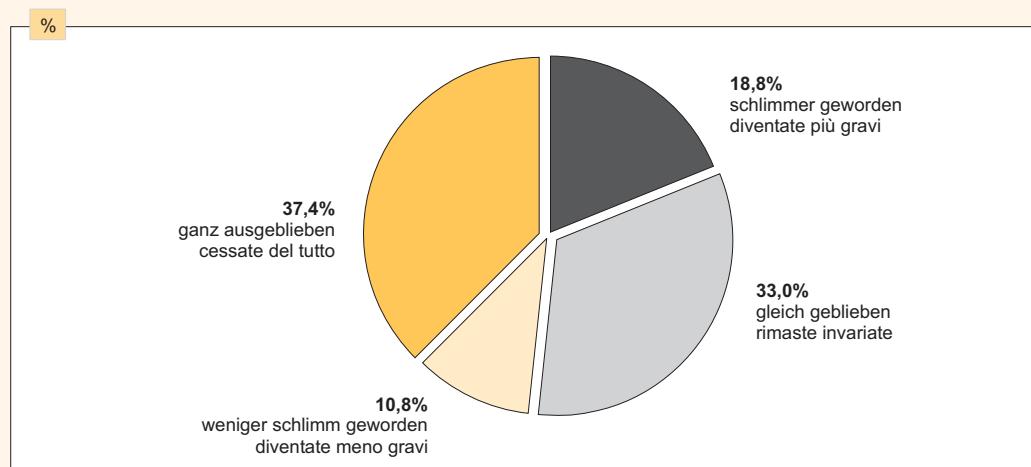
Graf. 5.8

Sind diese Situationen im Laufe dieser Partnerschaft ... - 2006

Prozentuelle Verteilung □ Nur Personen, die Gewalt erfahren haben

Nel corso della Sua relazione queste situazioni di maltrattamento sono ... - 2006

Composizione percentuale □ Solo persone che hanno subito violenza



© astat 2007 - Ir



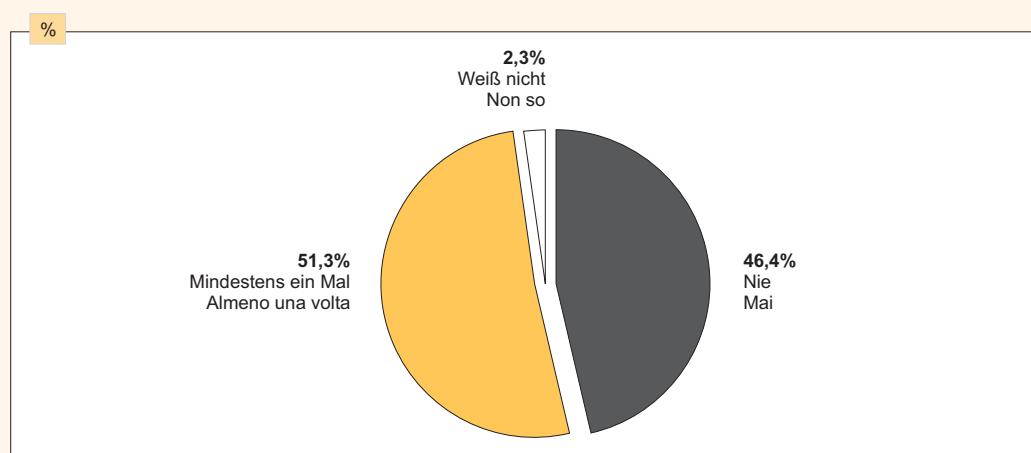
Graf. 5.9

Wie häufig war Ihr Partner/Ihre Partnerin in solchen Situationen durch Alkohol oder Drogen beeinträchtigt? - 2006

Prozentuelle Verteilung □ Nur Personen, die Gewalt erfahren haben

Quante volte il Suo/la Sua partner in quelle situazioni era sotto effetto di alcol o droghe? - 2006

Composizione percentuale □ Solo persone che hanno subito violenza



© astat 2007 - Ir



5.4 Reaktionen der Betroffenen

Auffallend an den Reaktionen der Betroffenen ist eine passive Haltung der Opfer. Weinen, sich zurückhalten, der Situation aus-

5.4 Reazione degli interessati

Le reazioni più evidenti sono rappresentate da un atteggiamento passivo delle vittime. Piangere, ritrarsi, cercare di evitare la situa-

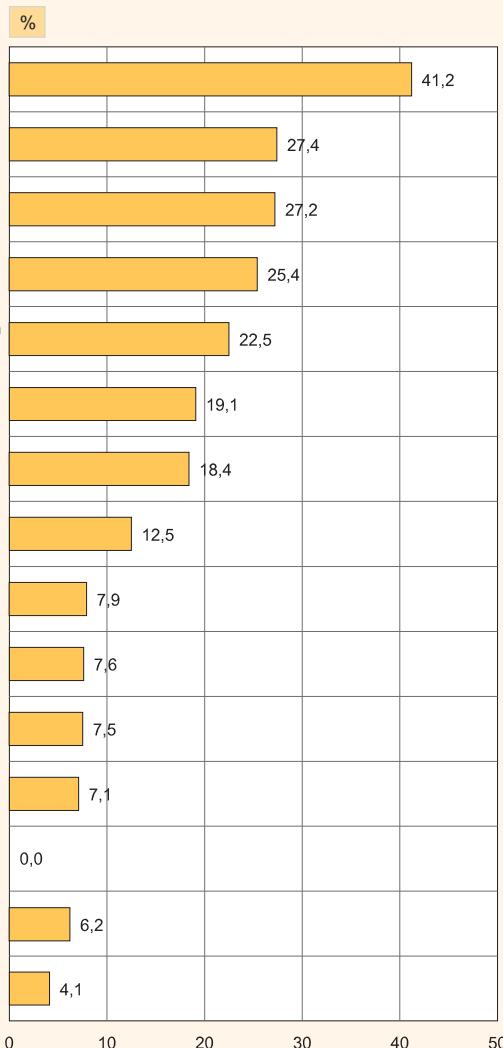
Graf. 5.10

Wenn Sie jetzt an die körperlichen Auseinandersetzungen oder erzwungenen sexuellen Handlungen in dieser Partnerschaft denken: Wie haben Sie selbst in solchen Situationen reagiert? - 2006
 Prozentwerte □ Nur Personen, die Gewalt erfahren haben □ Mehrere Antworten möglich

Se ora pensa alle situazioni violente di conflitto fisico in questa relazione o alle prestazioni sessuali ottenute con la forza: Come ha reagito Lei stessa/o? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che hanno subito violenza □ Possibili più risposte

- Habe geweint
Ho pianto
- Hatte Angst und hielt mich zurück
Avevo paura ed ero bloccata/o
- Habe versucht, dem Streit oder der Situation aus dem Weg zu gehen (z.B. das Zimmer/die Wohnung verlassen)
Ho cercato di evitare il litigio o il conflitto (p.es. me ne sono andata/o dalla stanza/dalla casa)
- Bin in der Situation handlungsunfähig oder erstarrt gewesen; ich konnte nichts mehr denken oder tun
Non sono stata/o in grado di reagire; non ero più capace né di pensare né di agire
- Habe mit meinem Partner/meiner Partnerin geredet, um ihn/sie zu beruhigen
Ho parlato con il mio/la mia partner per tranquillizzarlo/a
- Habe versucht, das Problem nach außen hin zu verbergen und mit niemandem darüber gesprochen
Ho cercato di nascondere il problema e non ho parlato con nessuno
- Habe meinen Partner/meine Partnerin wütend angeschrien oder beschimpft
Ho rimproverato il mio/la mia partner sgridandolo/a / insultandolo/a
- Habe zurückgeschlagen oder mich anderweitig körperlich gewehrt
Ho controcambiato alla violenza oppure mi sono difesa/o in altro modo
- Habe mich wegen der Situation von meinem Partner/meiner Partnerin getrennt
Ho lasciato il mio/la mia partner a causa di queste violenze
- Habe meinen Partner/meine Partnerin aufgefordert, eine Therapie oder Beratung zu machen
Ho chiesto al mio/alla mia partner di iniziare una terapia o una consulenza
- Habe dem Partner/der Partnerin angedroht, mich zu trennen
Ho minacciato il mio/la mia partner di lasciarlo/la
- Habe versucht, Hilfe und Unterstützung durch Freunde, Bekannte oder Verwandte zu bekommen
Ho chiesto aiuto ad amici, conoscenti o parenti
- Habe meinen Partner/meine Partnerin mit einer Waffe bedroht
Ho minacciato il mio/la mia partner con un'arma
- Habe etwas anderes gemacht
Ho fatto qualcos'altro
- Ich habe nichts davon getan
Non ho fatto niente



dem Weg gehen und ein Gefühl der Lähmung sind die am häufigsten genannten Reaktionen. Aktive Bewältigungsstrategien wie Gespräche/Streit mit dem Partner, Androhung einer Trennung bzw. effektive Durchführung derselben werden seltener genannt, und nur eine Minderheit versucht, Hilfe durch Verwandte, Bekannte oder Freunde zu finden bzw. rät dem Partner zu einer Beratung/Therapie.

zione e sentirsi paralizzati sono le reazioni più frequentemente menzionate. Le strategie attive per superare il conflitto, come colloqui/liti con il partner, la minaccia di una separazione o l'effettiva messa in pratica della stessa sono vie raramente percorse. Solo una minoranza chiede aiuto a familiari, conoscenti o amici, oppure consiglia al partner di rivolgersi a un consulente o di sottoporsi a una terapia.

Graf. 5.11

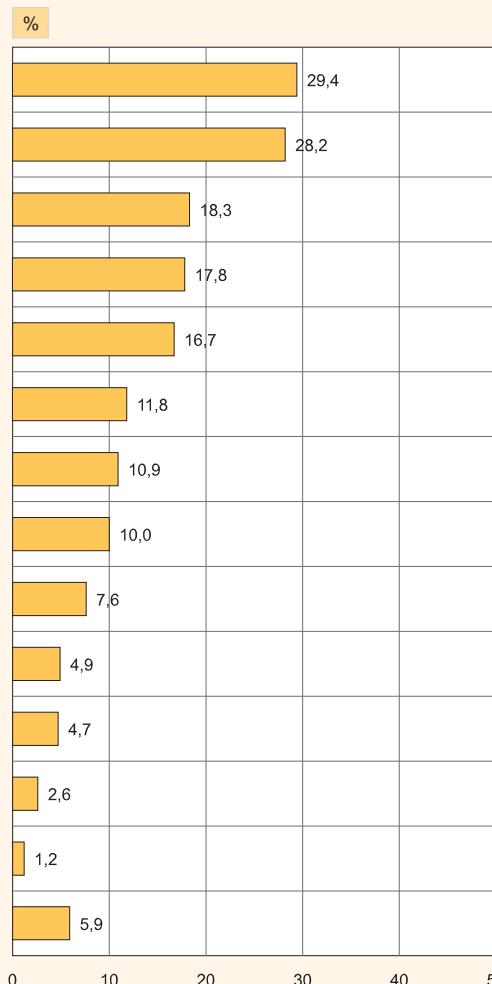
Wie hat sich Ihr Partner/Ihre Partnerin nach solchen Situationen verhalten? - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen, die Gewalt erfahren haben □ Mehrere Antworten möglich

Come si è comportato/a il Suo/la Sua partner dopo questi avvenimenti? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che hanno subito violenza □ Possibile più risposte

- Hat es bereut und sich bei mir entschuldigt
Si è pentito/a e si è scusato/a con me
- Hat das eigene Verhalten gerechtfertigt oder mir die Schuld an seinem/ihrem Verhalten gegeben
Ha cercato giustificazioni per il suo comportamento o mi ha dato la colpa del suo comportamento
- Ist auch nach der Situation noch längere Zeit wütend geblieben
È rimasto/a arrabbiato/a ancora per parecchio tempo
- Hat versucht, mich durch Drohungen einzuschüchtern
Mi ha intimidito con minacce
- Hat getan, als wäre nichts gewesen
Ha fatto finta di niente
- Hat versucht, mich von der Trennung abzuhalten
Ha cercato di convincermi di non lasciarlo/la
- Hat sich in anhaltendes Schweigen gehüllt
Non si è espresso
- Hat versucht, mit mir über das, was passiert ist, zu reden
Ha cercato di parlare con me di quello che è successo
- Hat mir angedroht, sich von mir zu trennen
Ha minacciato di lasciarmi
- Hat eine Paartherapie mit mir angefangen
Ha iniziato insieme a me una terapia
- Hat mich eingesperrt oder mir das Gefühl gegeben, dass ich keine Chance hätte, der Situation zu entkommen
Mi ha rinchiuso/o oppure ha dato l'impressione che non c'è via d'uscita per me
- Hat eine eigene Therapie angefangen oder andere Hilfsmöglichkeiten für sich genutzt
Ha iniziato una terapia o ha usufruito di un altro aiuto
- Hat etwas anderes gemacht
Ha fatto qualcos'altro
- Mein Partner/Meine Partnerin hat nichts davon getan
Il mio/La mia partner non ha fatto niente di ciò



Die Reaktion der Täter hingegen ist zweispältig. Rund 29% der Personen versuchen, die eigene Reaktion zu rechtfertigen bzw. die Schuld dem Partner anzulasten. Andererseits erkennt ein etwa gleich großer Anteil das eigene Fehlverhalten, bereut es und entschuldigt sich dafür (29,4%). Diese Entschuldigung geht jedoch einher mit Aktionen, welche nicht auf eine wirkliche Reue über das eigene Verhalten schließen lassen, wie weiterhin wütend bleiben (18,3%), Drohungen (17,8%), Ignorieren des Vorgefallenen (16,7%) und anhaltendes Schweigen (10,9%). Auffallend ist jedenfalls, dass eine verbale bzw. kompetente Aufarbeitung des Geschehenen in Form von

La reazione di coloro che praticano la violenza è invece ambivalente. Circa il 29% delle persone cerca di giustificare la propria reazione o di attribuire la colpa al partner. D'altro canto una percentuale quasi uguale ammette il proprio errore, lo deplora e si scusa (29,4%). Questa scusa però non è da considerarsi come vero segno di pentimento, in quanto si manifestano frequentemente delle azioni come rimanere arrabbiati ancora per parecchio tempo (18,3%), minacce (17,8%), fare finta di niente (16,7%) e il non esprimersi su quello che è successo (10,9%). È emblematico, che anche qui si ricorra solo raramente ad una rielaborazione verbale e competente dell'accaduto in forma

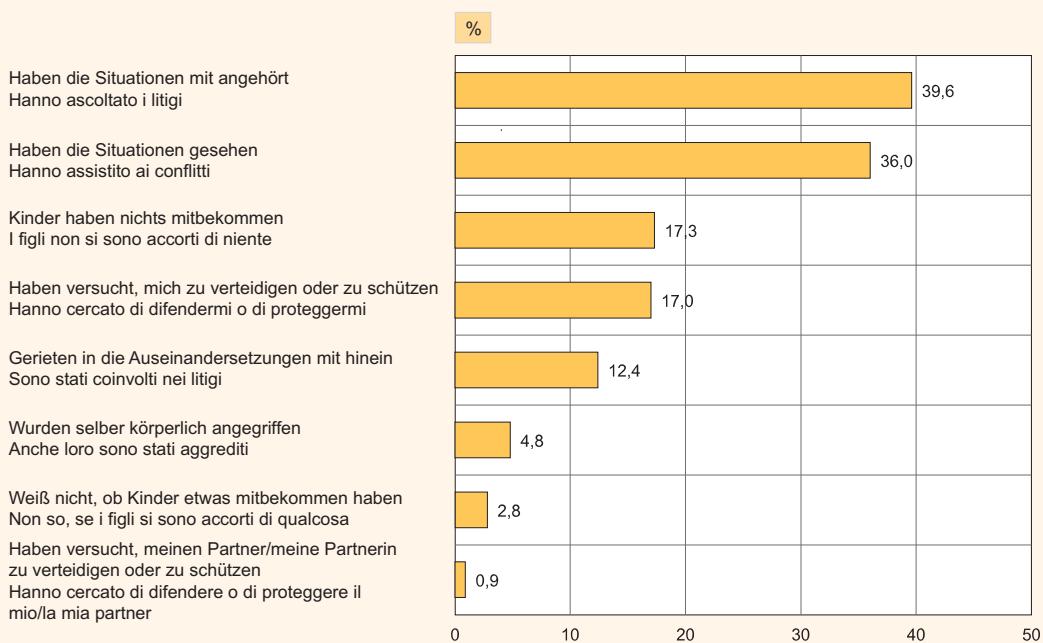
Graf. 5.12

Falls Sie Kinder haben: Haben die Kinder diese Situationen mitbekommen oder gerieten sie auch manchmal in die Auseinandersetzungen zwischen Ihnen und Ihrem Partner/Ihrer Partnerin mit hinein? - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen, die Gewalt erfahren haben □ Mehrere Antworten möglich

Solo nel caso Lei abbia figli: I figli hanno capito ciò che accadeva oppure sono stati coinvolti nei litigi tra Lei e il Suo/la Sua partner? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che hanno subito violenza □ Possibili più risposte



Gesprächen mit dem Partner (10,0%) bzw. einem Therapeuten/Berater (7,5% - Paarberatung 4,9% und individuelle Beratung 2,6%) nur selten in Angriff genommen wird.

Körperliche Auseinandersetzungen beschränken sich im allgemeinen nicht nur auf die beiden Partner, sondern beziehen das gesamte Familienumfeld mit ein.

In den meisten Fällen von gewaltsamen Auseinandersetzungen in Familien mit Kindern wurden Letztere Zeugen solcher Konflikte. In 39,6% der Fälle haben die Kinder die Auseinandersetzungen gehört, in 36,0% der Fälle gesehen und in 12,4% der Fälle gerieten sie selber mit hinein. 17,0% versuchten, den betroffenen Elternteil zu verteidigen bzw. zu schützen. Lediglich 17,3% haben von den Gewalttätigkeiten nichts mitbekommen.

di colloqui con il partner (10,0%) o con un terapeuta/consulente (7,5% - consulenza di coppia 4,9% e consulenza individuale 2,6%).

La violenza fisica generalmente non rimane circoscritta ai due partner, bensì si estende anche all'intero ambiente familiare.

Nella maggioranza dei casi di violenza fisica all'interno delle famiglie con bambini, questi ultimi sono stati testimoni di tali conflitti. Nel 39,6% dei casi i bambini hanno sentito le liti, nel 36,0% dei casi le hanno viste e nel 12,4% dei casi ne sono rimasti coinvolti. Il 17,0% ha cercato di difendere o proteggere il genitore aggredito. Solo il 17,3% è rimasto ignaro della violenza.

5.5 Beurteilung des Phänomens

Über 90% der Südtiroler sind sich einig darüber, dass körperliche Auseinandersetzungen als Gewalt einzustufen sind, mehr als drei Viertel würden sie als Verbrechen bezeichnen. 71,1% der Südtiroler fänden eine Bestrafung des Täters als angemessen. 37,3% der Antworten belegen, dass der Täter allein die Verantwortung für das Geschehene trägt, aber 32,6% glauben auch, dass die Verantwortung dafür ebenso beim Opfer liege. 25,7% sehen diese Vorfälle als etwas, was manchmal in Beziehungen vorkommen kann.

Größere Unterschiede in der Einschätzung ergeben sich bei der Analyse nach Wohnort. Während sich Bürger von Stadt- und Landgemeinden in der Einstufung der körperlichen Auseinandersetzungen bzw. der zu treffenden Maßnahmen ziemlich einig sind, unterscheidet sich aber ihre Einschätzung hinsichtlich der Verantwortlichkeit. Stadtbewohner betonen verstärkt die alleinige Verantwortung des Täters, während Ansässige

5.5 Valutazione del fenomeno

Oltre il 90% degli altoatesini concorda nel ritener che il fatto di venire alle mani vada classificato come violenza, oltre tre quarti definiscono l'evento un crimine. Il 71,1% degli altoatesini riterrebbe giusto che il colpevole venisse punito. Il 37,3% delle risposte attesta che il colpevole è l'unico responsabile del proprio comportamento, ma il 32,6% crede anche che la responsabilità sia pure della vittima. Il 25,7% vede in queste occorrenze fatti che possono talvolta verificarsi in un rapporto di coppia.

Sostanziali differenze di valutazione si ricavano dall'analisi effettuata in base al luogo di residenza. Mentre gli abitanti dei comuni urbani e rurali sono relativamente concordi nel classificare la violenza fisica e le misure da adottare, la valutazione delle responsabilità invece diverge. Gli abitanti delle città tendono a sottolineare l'esclusiva responsabilità di chi compie la violenza, chi abita nelle aree rurali tende invece a vedere soprattutto la responsabilità di chi subisce la violenza.

von ländlichen Gebieten vermehrt die Mitverantwortung des Opfers sehen und körperliche Konflikte eher als etwas akzeptieren, was manchmal in Paarbeziehungen vorkommen kann.

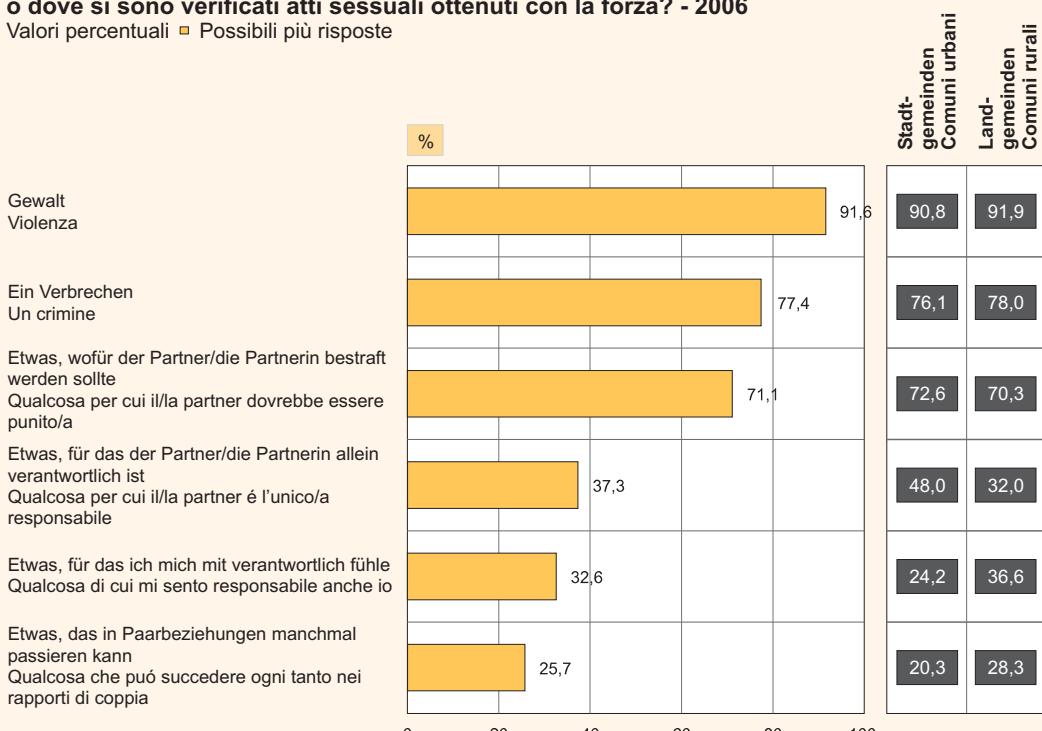
tutto la corresponsabilità della vittima, accettando questa forma di conflitto fisico come qualcosa che può talvolta verificarsi nel rapporto di coppia.

Graf. 5.13

Wie würden Sie die Situationen, in denen es zu gewaltsamen körperlichen Auseinandersetzungen oder erzwungenen sexuellen Handlungen in einer Partnerschaft kommt, einstufen? - 2006
Prozentwerte □ Mehrere Antworten möglich

Come definirebbe le situazioni in rapporti di coppia dove è stata usata la violenza fisica o dove si sono verificati atti sessuali ottenuti con la forza? - 2006

Valori percentuali □ Possibili più risposte



© astat 2007 - Ir



Obwohl „nur“ 9,0% der Südtiroler angeben, derzeit oder in einer früheren Beziehung körperliche Gewalt erfahren zu haben, kennen fast vier Mal so viele (32,5%) andere Beziehungen bzw. Familien, wo solche Fälle vorkommen. Diese große Diskrepanz ist ein typisches Phänomen bei Tabuthemen: Eigeneinschätzung und Fremdeinschätzung driften weit auseinander.

Anche se “solo” il 9,0% degli altoatesini ammette di avere subito violenza fisica con il partner attuale o in un rapporto precedente, è quasi quattro volte più elevato (32,5%) il numero di coloro che conoscono altre coppie o famiglie in cui si verificano episodi di questo tipo. Questa grande discrepanza è tipica di temi tabù: la valutazione della propria situazione e quella della situazione di altri divergono ampiamente.

Tab. 5.2

Kennen Sie in Ihrem näheren Umfeld (Verwandten-/Bekanntenkreis, Nachbarschaft) Familien, in denen es zu gewaltsamen Auseinandersetzungen kommt/gekommen ist? - 2006
Prozentwerte

Conosce nella Sua cerchia di conoscenti/parenti/vicini famiglie in cui si siano verificati o si verifichino casi di violenza? - 2006

Valori percentuali

	Ja Si	Nein No	
Altersklassen (Jahre)			Classi di età (anni)
18-34	31,7	68,3	18-34
35-54	38,6	61,4	35-54
55 und mehr	26,0	74,0	55 e oltre
Wohnort			Luogo di residenza
Stadtgemeinden	24,4	75,6	Comuni urbani
Landgemeinden	36,1	63,9	Comuni rurali
Studentitel			Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	25,7	74,3	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	36,8	63,2	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	36,4	63,6	Diploma universitario/Laurea
Sprache			Lingua
Deutsch	35,1	64,9	Tedesco
Italienisch	26,7	73,3	Italiano
Insgesamt	32,5	67,5	Totale

Um die Ursachen für gewaltsame Auseinandersetzungen besser zu ergründen, wurde auch nach der Kindheit/Jugend der Südtiroler gefragt.

Männer wurden in ihrer Kindheit und Jugend häufiger geschlagen als Frauen und in Landgemeinden war körperliche Züchtigung der Kinder verbreiteter als in Stadtgemeinden. Die körperliche Bestrafung durch die eigenen Eltern erfolgte vorwiegend durch einen strafenden Klaps auf den Po (73,2%) und leichte Ohrfeigen (71,8%).

Erlittene körperliche Bestrafung vonseiten der Eltern oder anderen Autoritätspersonen korreliert signifikant mit einer negativen Einschätzung der eigenen Kindheit und Jugend.

Der Großteil der Befragten (76,3%) bezeichnete diese als glücklich bis sehr glücklich, 18,6% als nicht ganz so glücklich und 5,1% als unglücklich.

Per analizzare meglio le cause dei conflitti si è indagato anche sull'infanzia/gioventù degli altoatesini.

Con riferimento alla propria infanzia e gioventù, gli uomini sono stati picchiati più frequentemente delle donne, e nei comuni rurali le pene corporali sui bambini erano più diffuse che nei comuni urbani. La punizione corporale inflitta dai genitori si concretava prevalentemente in una sculacciata sul sedere (73,2%) e in schiaffi leggeri (71,8%).

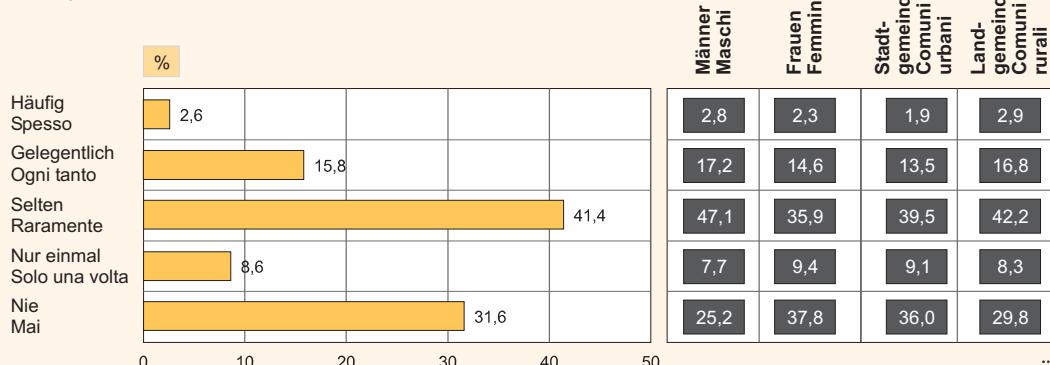
Le punizioni corporali subite dai genitori o da altre persone autorevoli si abbinano in modo significativo a un giudizio negativo sulla propria infanzia e adolescenza.

Gran parte degli interpellati (76,3%) l'ha giudicata felice fino a molto felice, il 18,6% non molto felice e il 5,1% infelice.

Graf. 5.14

Wie häufig wurden Sie selbst in Ihrer Kindheit und Jugend von Ihrem Vater, Ihrer Mutter oder einer anderen Erziehungsperson (z.B. Lehrpersonen) geschlagen oder körperlich geübt? - 2006
Prozentwerte

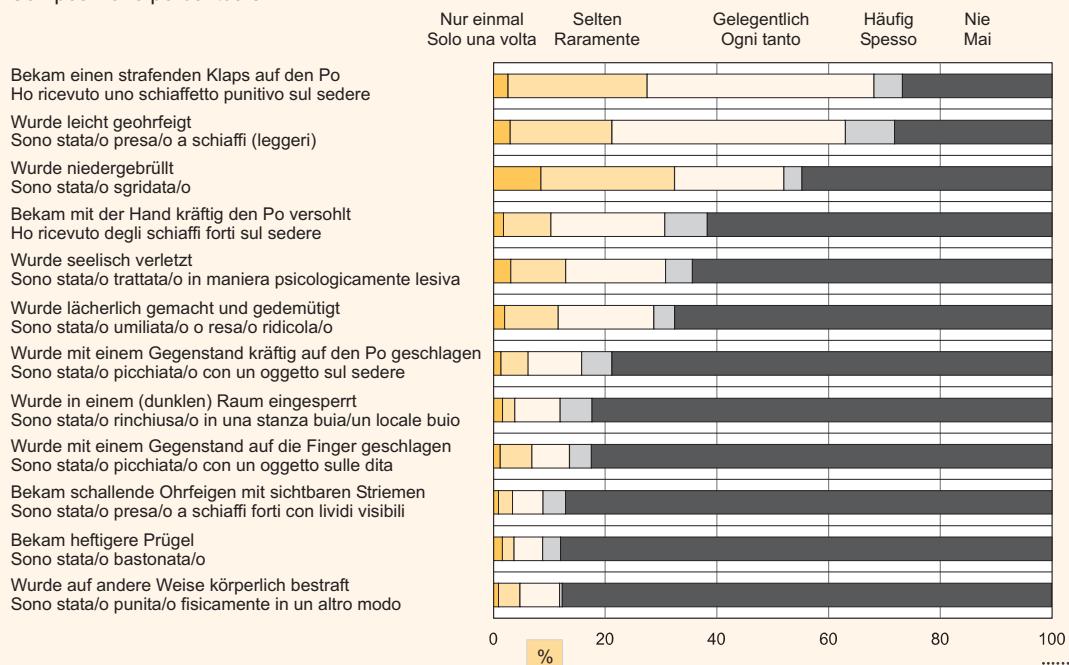
Quante volte è successo nella Sua infanzia o gioventù di essere stata/o picchiata/o da Suo padre, Suo madre o da un'altra persona autorevole (p.es. insegnanti)? - 2006
Valori percentuali



Graf. 5.15

Wie häufig haben Sie in Ihrer Kindheit und Jugend durch Vater, Mutter oder einer anderen Erziehungsperson (z.B. Lehrpersonen) die folgenden Dinge erlebt? - 2006
Prozentuale Verteilung

Quante volte nella Sua infanzia o gioventù ha subito le seguenti azioni da parte di Suo padre, Suo madre o da un'altra persona autorevole (p.es. insegnanti)? - 2006
Composizione percentuale



Tab. 5.3

Wenn Sie an Ihre eigene Kindheit und Jugend bis zum Alter von 16 Jahren zurückdenken: Würden Sie sagen, Sie hatten alles in allem ... - 2006
 Prozentwerte

Se pensa alla Sua infanzia e adolescenza fino all'età di 16 anni, ritiene in generale di aver passato ... - 2006

Valori percentuali

	eine unglückliche Kindheit/Jugend un'infanzia/gioventù infelice	eine nicht ganz so glückliche Kindheit/Jugend un'infanzia/gioventù non molto felice	eine glückliche Kindheit/Jugend un'infanzia/gioventù felice	eine sehr glückliche Kindheit/Jugend un'infanzia/gioventù molto felice	
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	3,7	9,3	50,4	36,6	18-34
35-54	4,5	24,2	49,8	21,6	35-54
55 und mehr	7,1	20,2	58,8	13,9	55 e oltre
Studentitel					Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	6,3	21,7	54,7	17,3	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	4,7	17,8	51,9	25,6	Licenza scuola superiore
Universitätsabschluss	2,5	9,7	51,4	36,4	Diploma universitario/Laurea
Wohnort					Luogo di residenza
Stadtgemeinden	3,5	21,6	48,1	26,8	Comuni urbani
Landgemeinden	5,8	17,3	55,0	21,9	Comuni rurali
Sprache					Lingua
Deutsch	5,6	19,9	52,7	21,9	Tedesco
Italienisch	4,1	15,6	53,4	26,9	Italiano
Insgesamt	5,1	18,6	52,9	23,4	Totale

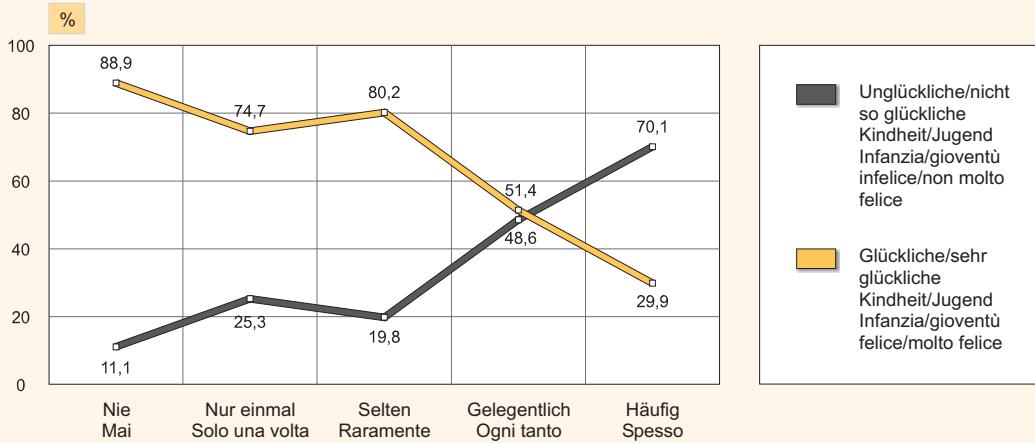
Graf. 5.16

Gegenüberstellung Häufigkeit der erlittenen körperlichen Gewalt und Einschätzung der eigenen Kindheit/Jugend - 2006

Percentwerte

Confronto frequenza di violenza fisica subita e valutazione della propria infanzia/gioventù - 2006

Valori percentuali



© astat 2007 - Ir



Unter denjenigen, welche die Kindheit als glücklich bis sehr glücklich einstufen, waren Schläge weitaus seltener an der Tagesordnung.

Schläge scheinen auch heute noch als probates Erziehungsmittel zu gelten, vor allem in Landgemeinden bzw. in der deutschsprachigen Bevölkerung, wenn auch ein leichter Rückgang zu bemerken ist. Während noch 71,6% der Befragten selber körperliche Bestrafung erfahren haben, geben „nur“ mehr 58,3% der Interviewten an, die eigenen Kinder zu schlagen. Dabei sind leichte Ohrfeigen und strafende Klapse auf den Po die am häufigsten angewandten Bestrafungsmethoden.

Tra coloro che giudicano la loro infanzia felice fino a molto felice le percosse erano assai più rare.

Le punizioni fisiche paiono essere ancora oggi un valido metodo educativo, soprattutto nei comuni rurali oppure nella popolazione di lingua tedesca, anche se si riscontra una lieve flessione. Mentre il 71,6% degli interpellati ha subito personalmente pene corporali, “solo” il 58,3% dichiara di picchiare i figli. In proposito schiaffi leggeri e sculacce sul sedere rappresentano la punizione più frequente.

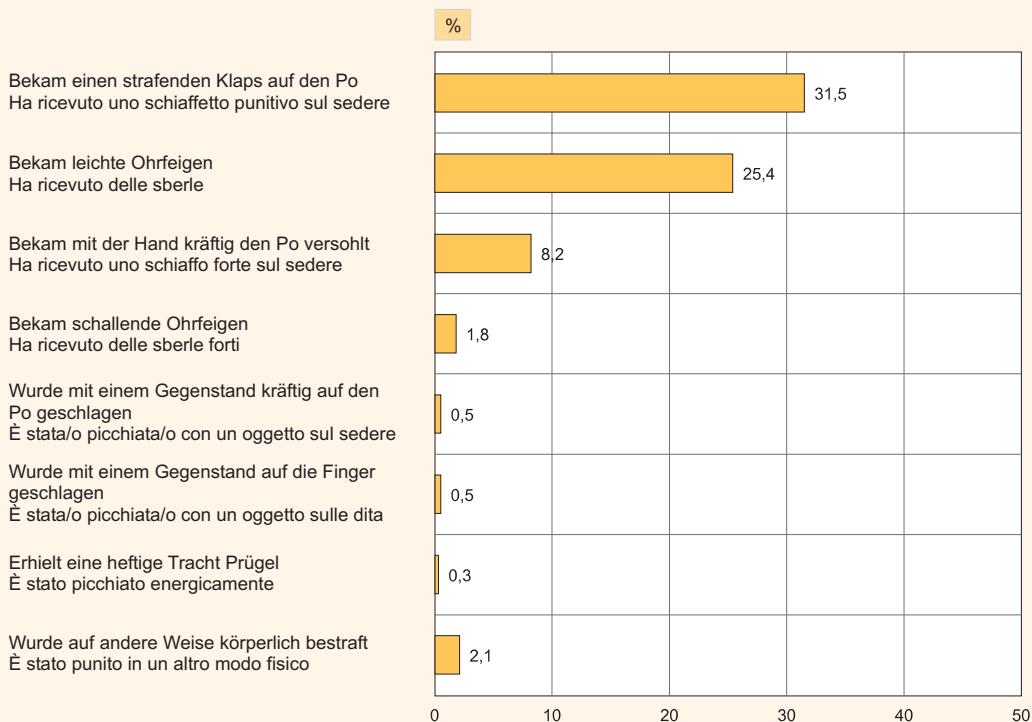
Graf. 5.17

Wie haben Sie Ihr Kind bestraft? - 2006

Prozentwerte □ Nur Eltern

Come è stato punito Suo/a figlio/a da Lei? - 2006

Valori percentuali □ Solo genitori



In der Gruppe der 18- bis 34-jährigen Eltern sind weitaus mehr Fälle zu finden, in denen keiner der beiden Elternteile sein Kind körperlich bestraft.

Nel gruppo dei genitori tra 18 e 34 anni si riscontrano molti più casi, in cui nessuno dei genitori infligge ai figli punizioni corporali.

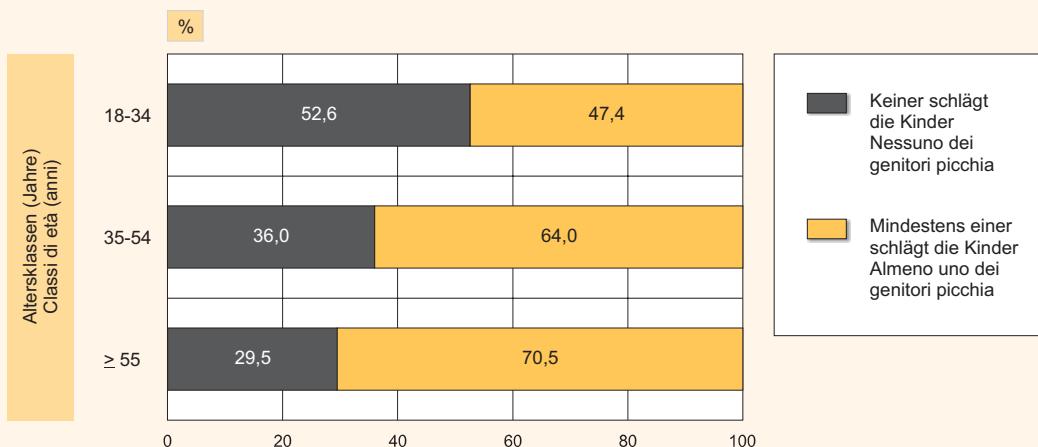
Graf. 5.18

Körperliche Bestrafung der Kinder nach Altersklassen der Eltern - 2006

Prozentuelle Verteilung □ Nur Eltern

Punizioni corporali ai figli per classi di età dei genitori - 2006

Composizione percentuale □ Solo genitori



© astat 2007 - Ir



Gewalterfahrungen in der eigenen Kindheit/Jugend scheinen sich auch auf den weiteren Lebensweg auszuwirken: Personen, welche selbst körperliche Gewalt erfahren haben, geraten häufiger an einen gewalttätigen Partner und wenden auch selber häufiger körperliche Gewalt gegen die eigenen Kinder an.

La violenza sperimentata in prima persona durante l'infanzia/gioventù pare riflettersi anche sull'arco della vita successiva: le persone che hanno sperimentato la violenza fisica sono più esposte al rischio di un partner violento e tendono anche più frequentemente a praticare la violenza fisica sui figli.

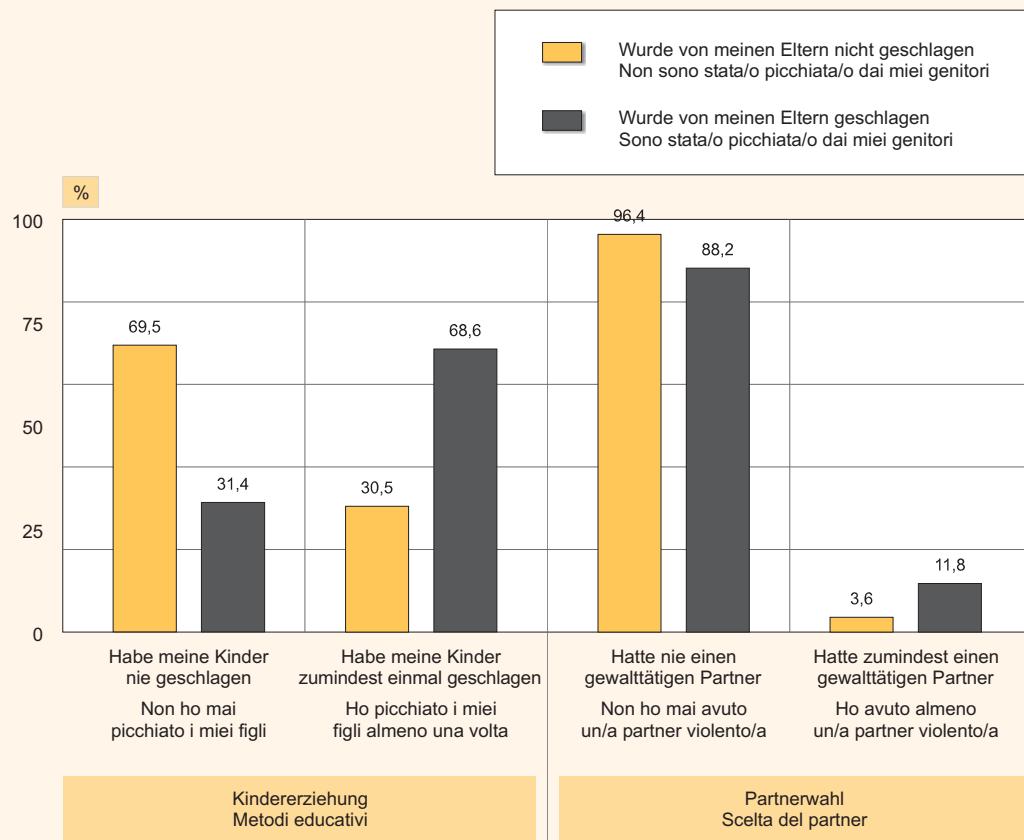
Graf. 5.19

Zusammenhang zwischen erlittener körperlicher Gewalt, eigener Erziehungsmethoden und Partnerwahl - 2006

Prozentwerte

Correlazione tra violenza subita, metodi educativi e scelta del partner - 2006

Valori percentuali





1

Allgemeine Einstellungen Opinioni in generale



2

Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia



3

Politische und soziale Beteiligung Partecipazione politica e sociale



4

Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol Konfliktsituationen in der Familie Situazioni di conflitto in famiglia



5

Religiöses Engagement La partecipazione religiosa



6

Die Studie in Kurzfassung L'indagine in sintesi



7



6 Religiöses Engagement

La partecipazione religiosa

Angela Giungao

Eine Erhebung der Wertvorstellungen und der Lebensmuster befasst sich selbstverständlich auch mit der religiösen Orientierung der Bevölkerung. Vor allem in einer immer stärker verweltlichten, modernen und einem ständigen Wandel unterworfenen Gesellschaft wie der unseren, ist eine Analyse des religiösen Engagements aktueller denn je, zumal religiöse und ethische Aspekte laufend in Gesetzgebung und Wissenschaft einfließen.

In un'indagine sui valori e gli stili di vita, non si può prescindere da un'analisi degli orientamenti religiosi della popolazione. Soprattutto in una società sempre più secolarizzata, moderna e caratterizzata da continui e repentini mutamenti come quella odierna, un esame della partecipazione religiosa risulta più che mai attuale, soprattutto alla luce dei continui intrecci tra aspetti religiosi ed etici con aspetti legislativi e scientifici.

6.1 Religionszugehörigkeit

6.1 Appartenenza a confessioni religiose

Tab. 6.1

Gehören Sie einer Konfession an? Wenn ja, welcher Konfession? - 2006
Prozentwerte

Appartiene ad una confessione religiosa? Se sì, a quale confessione? - 2006
Valori percentuali

	Nein No	Ja Sì	Konfession / Confessione							Sesso Maschi Femmine
			Römisch-katholisch Chiesa cattolica	Evangelisch Chiesa evangelica	Orthodox Chiesa ortodossa	Islam Islam	Jüdisch Chiesa ebraica	Andere Konfession Altra confessione		
Geschlecht										
Männer	24,1	75,9	94,0	3,2	..	1,4	..	1,5		
Frauen	13,7	86,3	91,7	5,7	1,2	0,4	..	0,9		
Altersklassen (Jahre)										Classi di età (anni)
18-34	23,5	76,5	93,7	1,8	2,5	..	..	2,0		18-34
35-54	18,9	81,1	94,8	3,1	..	2,1	..	..		35-54
55 und mehr	14,6	85,4	89,7	8,4	..	..	..	1,9		55 e oltre
Insgesamt	18,8	81,2	92,7	4,6	0,7	0,8	..	1,2	Totale	

Insgesamt 81,2% der Südtiroler erklären, einer Konfession anzugehören, wobei die Frauen in der Überzahl sind und die Zugehörigkeit zu einer Konfession mit steigendem Alter zunimmt.

Die übergroße Mehrheit der Bevölkerung erklärt, der katholischen Kirche anzugehören (92,7%), mit großem Abstand folgt die evangelische Kirche (4,6%). Die Befragung ergab außerdem, dass die evangelische Kirche vor allem in der Altersklasse ab 55 Jahren Zuspruch findet (8,4% gegenüber 3,1% bzw. 1,8% bei den übrigen Altersklassen).

6.2 Standpunkte gegenüber der katholischen Kirche

Den Personen, die sich zur katholischen Konfession bekannt hatten, wurden verschiedene Fragen zu ihrer Haltung gegenüber ihrer Kirche gestellt. In einer verweltlichten Gesellschaft wie der unseren hat sich die Kirche ständig mit neuen Themen auseinanderzusetzen und immer differenzierteren Ansprüchen gerecht zu werden. Themen wie Schwangerschaftsabbruch, Scheidung und Homosexualität sind außerdem Gegenstand von Gesetzesänderungen, welchen die Kirche nicht immer zustimmt.

6.2.1 Die Anpassung der Kirche an gesellschaftliche Erfordernisse

Der Forderung, die Kirche möge sich den gesellschaftlichen Realitäten anpassen, stimmen drei Viertel der Südtiroler Bevölkerung ziemlich oder voll und ganz zu. Den Modalwert erreicht allerdings die Antwort „Stimme ziemlich zu“ (45,3%), was bedeuten könnte, dass die Befragten bei einigen Themen eine Modernisierung der Kirche wünschen, während sie bei anderen die Beibehaltung der bisherigen Positionen befürworten. 8,2% der Bevölkerung möchten überhaupt nicht, dass die Kirche sich den gesellschaftlichen Gegebenheiten anpasst, 16,5% stimmen kaum zu.

Complessivamente l'81,2% degli altoatesini afferma di appartenere ad una confessione religiosa, sono maggiormente le donne e l'appartenenza ad una confessione aumenta all'aumentare dell'età.

La stragrande maggioranza della popolazione afferma di appartenere alla Chiesa cattolica (92,7%), segue a grandissima distanza la Chiesa evangelica con il 4,6%. Emerge inoltre, che è soprattutto la classe di età dai 55 anni in poi ad avvicinarsi maggiormente alla religione evangelica (8,4% contro 3,1% e 1,8% delle altre classi di età).

6.2 Le opinioni sulla Chiesa cattolica

Alle persone dichiaratesi di confessione cattolica sono state poste diverse domande riguardo alle opinioni che hanno nei confronti della propria Chiesa. In una società secolarizzata come quella di oggi, la Chiesa deve confrontarsi sempre con nuovi argomenti e rispondere a esigenze sempre più diversificate. Inoltre le tematiche come l'aborto, il divorzio, l'omosessualità sono intrecciate anche con cambiamenti legislativi che la Chiesa non sempre condivide.

6.2.1 L'adattamento della Chiesa alle esigenze sociali

Sulla questione del desiderio che la Chiesa si adatti alle realtà sociali, tre quarti della popolazione altoatesina afferma di essere abbastanza o totalmente d'accordo. La moda delle risposte si trova però nella modalità di risposta “sono abbastanza d'accordo” (45,3%), ciò può indicare che su alcuni argomenti c'è il desiderio di modernizzazione da parte della Chiesa, mentre su altri si preferisce mantenere le posizioni adottate finora. L'8,2% della popolazione non è per niente d'accordo con un eventuale adattamento della Chiesa alle esigenze sociali, il 16,5% è poco d'accordo.

Tab. 6.2

Die Kirche soll sich gesellschaftlichen Realitäten anpassen. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006

Prozentwerte; nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

La Chiesa dovrebbe adattarsi alle realtà sociali. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica

	Stimme überhaupt nicht zu Non sono per niente d'accordo	Stimme kaum zu Sono poco d'accordo	Stimme ziemlich zu Sono abbastanza d'accordo	Stimme voll und ganz zu Sono totalmente d'accordo	
Geschlecht					Sesso
Männer	8,1	18,2	47,2	26,5	Maschi
Frauen	8,2	15,0	43,6	33,2	Femmine
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	1,5	16,6	48,4	33,6	18-34
35-54	8,1	13,5	44,5	33,9	35-54
55 und mehr	13,7	20,1	43,7	22,4	55 e oltre
Studentitel					Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	9,7	21,6	48,5	20,2	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	7,2	11,4	44,1	37,2	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	7,9	24,5	39,8	27,7	Titolo universitario
Insgesamt	8,2	16,5	45,3	30,1	Totale

Die Jüngeren wünschen sich häufiger mehr Anpassung der Kirche an gesellschaftliche Gegebenheiten: Von den 18- bis 34-Jährigen sind es 82,0%, von den 35- bis 54-Jährigen 78,4% und von den über 55-Jährigen 66,1% (stimme ziemlich zu oder stimme voll und ganz zu).

Gli intervistati più giovani auspicano in misura maggiore un adattamento della Chiesa alle esigenze sociali: tra i 18-34enni è ben l'82,0%, tra i 35-54enni il 78,4% e tra le persone di 55 anni o più il 66,1% (abbastanza e totalmente d'accordo).

6.2.2 Standpunkte zur Empfängnisverhütung

Ein weiterer strittiger Punkt ist die künstliche Empfängnisverhütung. Die Kirche erklärt nämlich sämtliche künstlichen Methoden der Empfängnisverhütung als „unzulässig“. Tatsächlich ist aber die Kinderzahl bei katholischen Ehepaaren nicht höher als bei anderen Paaren; es handelt sich also um ein Thema, bei dem die Bevölkerung sich stark von der Position der Kirche entfernt. Auch in Südtirol sind nur 6,2% der Befragten völlig einverstanden mit dem Verbot künstlicher Empfängnisverhütungsmittel durch die katholische Kirche. Voll und ganz befürwortet

6.2.2 Le opinioni sulla contraccezione

Un altro punto controverso è la regolazione artificiale delle nascite. La Chiesa infatti dichiara come „illeciti“ tutti i metodi contraccettivi artificiali. In realtà sta di fatto che gli sposi cattolici non si distinguono dagli altri per numero di figli e questo è quindi uno dei punti sui quali la popolazione si distanzia fortemente dalla dottrina della Chiesa. Anche in Alto Adige, le persone che sono totalmente d'accordo con il divieto contraccettivo della Chiesa cattolica, sono solo il 6,2%. Sono più gli uomini a condividere del tutto l'impostazione della Chiesa. È totalmente o

wird diese Position vor allem von Männern. Völlig oder teilweise gegen die Kirche stellen sich in diesem Punkt 83,3% der Bevölkerung.

parzialmente in disaccordo con la Chiesa, l'83,3% della popolazione.

Tab. 6.3

Das kirchliche Verbot der künstlichen Empfängnisverhütung ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006

Prozentwerte; nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

Il divieto della Chiesa per quanto riguarda la contraccezione artificiale è giusto. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica

	Stimme überhaupt nicht zu Non sono per niente d'accordo	Stimme kaum zu Sono poco d'accordo	Stimme ziemlich zu Sono abbastanza d'accordo	Stimme voll und ganz zu Sono totalmente d'accordo	
Geschlecht					Sesso
Männer	53,5	27,2	11,6	7,8	Maschi
Frauen	62,9	22,8	9,4	4,9	Femmine
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	68,2	24,1	6,7	1,1	18-34
35-54	69,1	21,0	7,2	2,8	35-54
55 und mehr	37,5	30,3	17,5	14,7	55 e oltre
Insgesamt	58,5	24,8	10,4	6,2	Totale

Einen deutlichen Bezug gibt es auch zum Studententitel: je höher die Schulbildung desto geringer das Einverständnis mit dem Verbot künstlicher Empfängnisverhütung. Unter den Befragten mit Laureat, Doktorat und/oder Forschungsdoktorat stimmen lediglich 2,2% dem Verbot von empfängnisverhütenden Mitteln voll und ganz zu.

Auch die Altersklasse spielt diesbezüglich eine gewichtige Rolle ($\chi^2 < 0,005^{(1)}$): Die Jüngsten (18-34 Jahre), die dieses Verbot befürworten, machen 1,1% aus; 6,7% finden es ziemlich richtig. Die Altersklasse zwischen 35 und 54 Jahren ist zu 2,8% voll und ganz und zu 7,2% ziemlich dafür, bei den über 55-Jährigen sind es 14,7% bzw. 17,5%.

Significativa è anche la correlazione con il titolo di studio: persone con titolo di studio più elevato sono d'accordo in minor misura con il divieto di contraccezione. Tra le persone con laurea breve, laurea e/o dottorato di ricerca, solo il 2,2% è completamente d'accordo con il divieto di contraccettivi.

Anche la classe di età ha una forte influenza sulle opinioni a riguardo ($\chi^2 < 0,005^{(1)}$): i più giovani (18-34 anni) che affermano di condividere questa proibizione sono l'1,1%; il 6,7% la condivide abbastanza. La classe di età dai 35 ai 54 anni è totalmente d'accordo nel 2,8% dei casi e abbastanza d'accordo al 7,2% e gli ultracinquantacinquenni rispettivamente con il 14,7% e il 17,5%.

(1) Der Chi-Quadrat-Test (χ^2) erfasst Korrelation zweier Variablen. Diese wird als signifikant betrachtet, wenn χ^2 unter 0,005 liegt, wobei die Signifikanz steigt, wenn dieser Wert sinkt.

Il test Chi-Quadrato (χ^2) saggia la correlazione fra due variabili. La correlazione è considerata significativa con un χ^2 inferiore allo 0,005 e la significatività aumenta al diminuire di tale valore.

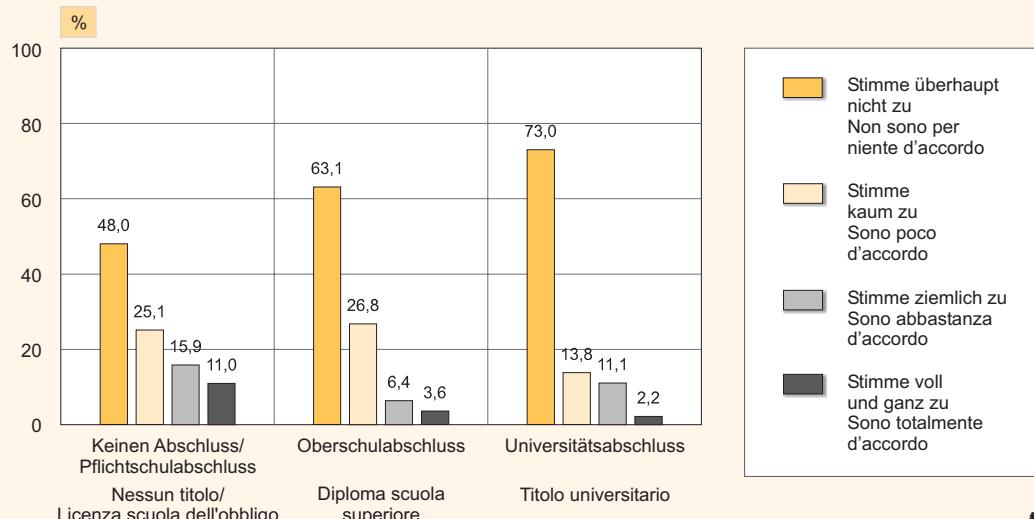
Graf. 6.1

Das kirchliche Verbot der künstlichen Empfängnisverhütung ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

Il divieto della Chiesa per quanto riguarda la contracccezione artificiale è giusto. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica



© astat 2007 - Ir



6.2.3 Abtreibung

Die aktuelle und auch in gesetzgeberischer Hinsicht kontroverse Frage der Abtreibung gibt Anlass zu Widerstand seitens der Kirche, die eine Abtreibung mit Mord gleichstellt. Die Wissenschaft hingegen betrachtet den Embryo in den ersten Schwangerschaftsmonaten noch nicht als bereits ausgebildetes Leben und den Schwangerschaftsabbruch folglich nicht als Tötung eines Lebewesens (wobei allerdings auch in Wissenschaftlerkreisen unterschiedliche Auffassungen vertreten werden).

Hinsichtlich der Abtreibung erzielt die Kirche die höchste Zustimmungsrate seitens der Bevölkerung: Rund die Hälfte derer, die sich als Katholiken erklärt hatten, findet dieses Verbot der Kirche richtig.

Wer bereits Kinder hat, stimmt dieser Position der katholischen Kirche stärker zu als die Kinderlosen.

6.2.3 L'aborto

Attuale e controversa, anche dal punto di vista legislativo, per la Chiesa la pratica dell'aborto è motivo di contrasti di opinione. La Chiesa, infatti, considera l'aborto come un omicidio, la scienza, invece, nei primi mesi di gravidanza non considera l'embrione come una vita già formata (anche all'interno della comunità scientifica, però, le opinioni divergono) e quindi non considera l'aborto come l'uccisione di un essere vivente.

Per la questione dell'aborto, la Chiesa ottiene i consensi più alti tra la popolazione: circa la metà di chi si è dichiarato appartenente alla confessione cattolica ritiene che questo divieto della Chiesa sia giusto.

Chi ha già figli condivide più di chi non ha figli la visione della Chiesa cattolica.

Das Gefälle zwischen den Geschlechtern ist hingegen sehr gering.

Deutliche Unterschiede ergeben sich aus der Kreuzanalyse dieser Antworten mit dem Alter der Befragten: Mit zunehmendem Alter steigt die Akzeptanz des Verbots des Schwangerschaftsabbruchs, und zwar von 40,4% unter den 18- bis 34-Jährigen auf 45,9% bei den 35- bis 54-Jährigen und weiter auf 62,3% bei den über 55-Jährigen.

Fra sessi le opinioni cambiano invece solo minimamente.

Evidenti differenze emergono incrociando queste risposte con l'età degli intervistati: all'aumentare dell'età aumenta il consenso al divieto dell'aborto, dal 40,4% dei 18-34enni al 62,3% degli ultracinquantacinquenni, passando per il 45,9% dei 35-54enni.

Tab. 6.4

Das kirchliche Verbot der Abtreibung ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006
Prozentwerte; nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

Il divieto d'aborto della Chiesa è giusto. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica

	Stimme überhaupt nicht zu Non sono per niente d'accordo	Stimme kaum zu Sono poco d'accordo	Stimme ziemlich zu Sono abbastanza d'accordo	Stimme voll und ganz zu Sono totalmente d'accordo	
Geschlecht					Sesso
Männer	26,9	24,5	21,8	26,8	Maschi
Frauen	28,3	20,8	21,3	29,7	Femmine
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	34,6	25,1	23,6	16,8	18-34
35-54	32,7	21,4	23,2	22,7	35-54
55 und mehr	16,0	21,8	18,0	44,3	55 e oltre
Studentitel					Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	20,7	22,8	19,2	37,3	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	29,4	23,9	24,1	22,6	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	43,0	14,6	16,8	25,6	Titolo universitario
Elternschaft					Paternità/maternità
Ja	23,2	23,2	22,3	31,3	Sì
Nein	36,0	21,2	20,2	22,7	No
Insgesamt	27,6	22,5	21,6	28,3	Totale

6.2.4 Scheidung

Die Zahl der geschiedenen Katholiken, die wieder heiraten, steigt ständig, aber die Vorschrift, nach welcher die Eheschließung absolut und für immer bindend ist (es sei denn, es wird festgestellt, dass sie von Anfang an nichtig war), bedingt, dass auch ein gemeinsamer Weg der Buße nicht zur uneingeschränkten Wiederaufnahme der

6.2.4 Il divorzio

Sempre più numerosi tra i cattolici risultano i divorziati risposati, ma la normativa che contrattualizza il rapporto della coppia e lo rende assolutamente vincolante in eterno (salvo constatarne la sua nullità ab origine) decreta che neppure un percorso penitenziale comune può permettere la riammissione a pieno titolo nella comunità del divorziato

Geschiedenen-Wiederverheirateten in die gläubige Gemeinschaft und zur Annahme einer neuen ehelichen Verbindung führen kann. Geschiedene, die wieder heiraten, haben nach kanonischem Recht keinen Anspruch auf den Empfang der Kommunion. Dies wird von vielen Gläubigen sehr bedauert. Der Großteil der katholischen Bevölkerung Südtirols (87,0%) hat sich dafür ausgesprochen, dass auch Geschiedene-Wiederverheiratete die Kommunion empfangen dürfen.

Nach Altersklassen ergeben sich nur geringe Unterschiede, und zwar stimmen die ersten beiden Altersklassen (18-34 und 35-54 Jahre) in rund 88% der Fälle ziemlich oder voll und ganz zu, dass es Geschiedenen-Wiederverheirateten erlaubt werden soll, die Kommunion zu empfangen, bei den über 55-Jährigen sind es 84,1%.

risposato e l'accettazione di un nuovo vero rapporto. Le persone divorziate e risposate, secondo il diritto canonico, non hanno diritto a ricevere la comunione. Questo, per molti credenti comporta un notevole rincrescimento. La maggior parte (87,0%) della popolazione cattolica dell'Alto Adige si è espressa positivamente al fatto di dare la comunione anche a persone divorziate e risposate.

Per classi di età, le differenze di opinione sono minime, mentre le prime due classi di età (18-34 e 35-54 anni) in circa l'88% dei casi sono abbastanza d'accordo o totalmente d'accordo con la concessione della comunione ai divorziati-risposati, tra gli ultracinquantacinquenni la percentuale di consenso è dell' 84,1%.

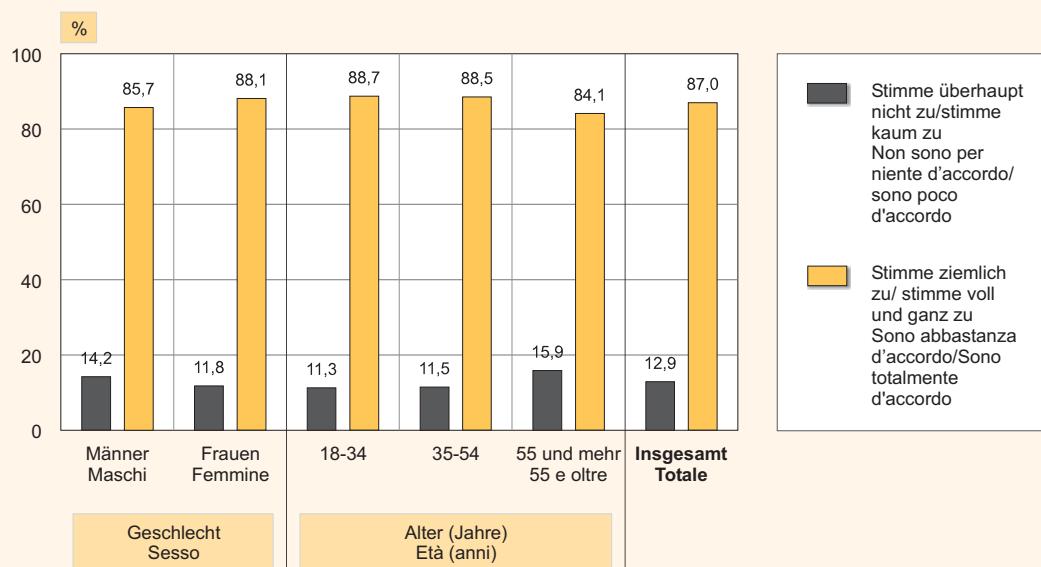
Graf. 6.2

**Auch Geschiedene-Wiederverheiratete sollten die heilige Kommunion empfangen dürfen.
Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006**

Prozentwerte □ Nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

Anche i divorziati-risposati dovrebbero poter prendere la comunione. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica



6.2.5 Standpunkte zur Homosexualität

Aktueller denn je ist auch die Debatte über die gesetzliche und religiöse Anerkennung homosexueller Paare. Was die Gesetzgebung anbelangt, fordern Homosexuelle immer vehementer die rechtliche Gleichstellung der homosexuellen Paare mit den heterosexuellen, in religiöser Hinsicht wünschen viele homosexuelle Gläubige, dass ihre sexuelle Neigung von der Kirche nicht verdammt wird.

Die Meinungen zu diesem Thema gehen in der Südtiroler Bevölkerung ziemlich auseinander: 41,1% finden die strenge Linie der Kirche in Bezug auf die Homosexualität ziemlich oder völlig richtig, 26,2% stimmen überhaupt nicht zu und 32,7% kaum.

6.2.5 Le opinioni sull'omosessualità

Attuale come mai finora è anche il dibattito sul riconoscimento, legale e anche religioso, delle coppie omosessuali. Dal punto di vista legislativo si fa sempre più forte la richiesta da parte degli omosessuali dell'ottenimento della pari dignità nei diritti rispetto alle coppie eterosessuali, dal punto di vista religioso molti omosessuali credenti vorrebbero che le loro preferenze sessuali non fossero condannate dalla Chiesa.

La popolazione altoatesina, su questa tematica è abbastanza divisa: il 41,1% è abbastanza o totalmente d'accordo con la condotta severa nei riguardi dell'omosessualità, il 26,2% non è per niente d'accordo e il 32,7% è poco d'accordo.

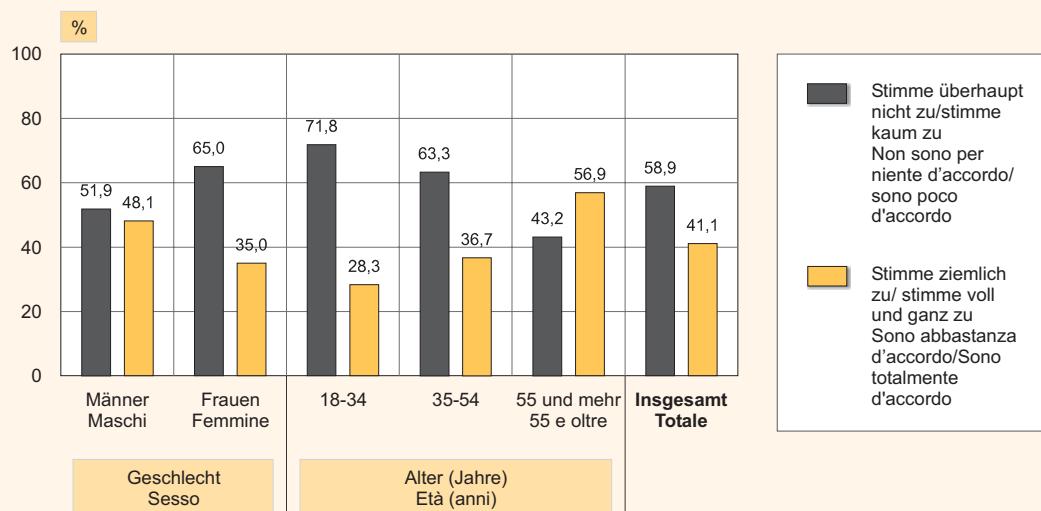
Graf. 6.3

Die strenge Linie der Kirche in Bezug auf die Homosexualität ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006

Percentuale □ Nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

La condotta severa della Chiesa nei riguardi dell'omosessualità è giustificata. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica



© astat 2007 - Ir



Nach Geschlecht aufgeschlüsselt ergibt sich, dass Frauen öfter eine weniger strenge

Fra sessi sono più le donne ad auspicare un'attenuazione della linea della Chiesa nei

Haltung der Kirche gegenüber den Homosexuellen befürworten. Deutliche Abweichungen gibt es auch nach Altersklassen, die Position der Kirche findet bei älteren Befragten mehr Zustimmung als bei jüngeren.

6.2.6 Das Gebot der Ehelosigkeit für Priester, das Priesteramt für Frauen und die Unfehlbarkeit des Papstes

Abgesehen von den bisher behandelten Themen wurden auch Stellungnahmen zu apologetischen Fragen eingeholt. Wie stehen die Südtiroler zum Beispiel zum Gebot der Ehelosigkeit für Priester?

Die katholische Lehre schreibt die **Ehelosigkeit der Priester** vor, die geweihten Priester verpflichten sich dazu. Das Gebot des Zölibats ist unmittelbar mit der Priesterweihe verknüpft, durch welche der Priester sich Jesus Christus als Haupt und Bräutigam der Kirche verschreibt. Das Zölibat wird durch ein Versprechen angenommen, das bei der Weihe zum Diakon abgegeben wird.

confronti degli omosessuali. È evidente anche la differenza di opinione fra classi di età, il consenso con la condotta della Chiesa aumenta insieme all'età degli intervistati.

6.2.6 Il celibato dei sacerdoti, il sacerdozio femminile e l'infallibilità del Papa

Oltre ai temi trattati finora, sono state chieste anche opinioni su temi di interesse apologetico. Qual è per esempio l'opinione degli altoatesini sul celibato dei sacerdoti?

La dottrina cattolica impone il **celibato sacerdotale**, il celibato è richiesto infatti ai ministri ordinati. Il fondamento del celibato ecclesiastico è visto nel legame che il celibato ha con l'ordinazione, che configura il sacerdote a Gesù Cristo capo e sposo della Chiesa. L'assunzione del celibato avviene per mezzo di una promessa fatta nell'ordinazione diaconale.

Tab. 6.5

Die verpflichtende Ehelosigkeit der Priester ist richtig. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006

Prozentwerte; nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

Il celibato dei sacerdoti è giusto. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica

	Stimme überhaupt nicht zu Non sono per niente d'accordo	Stimme kaum zu Sono poco d'accordo	Stimme ziemlich zu Sono abbastanza d'accordo	Stimme voll und ganz zu Sono totalmente d'accordo	
Geschlecht					Sesso
Männer	47,9	23,3	17,5	11,4	Maschi
Frauen	45,5	28,8	9,0	16,7	Femmine
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	50,0	25,2	14,9	9,9	18-34
35-54	52,5	25,4	8,5	13,6	35-54
55 und mehr	36,6	28,2	16,6	18,6	55 e oltre
Studentitel					Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	41,3	22,5	18,6	17,6	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	51,5	29,2	9,7	9,6	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	40,3	24,2	8,8	26,6	Titolo universitario
Insgesamt	46,6	26,3	12,9	14,2	Totale

46,6% der Südtiroler Bevölkerung erklären sich überhaupt nicht einverstanden mit diesem Gebot, weitere 26,3% stimmen dieser Regelung kaum zu.

Unter den soziodemographischen Variablen spielt das Alter der Befragten die stärkste Rolle bezüglich der Haltung in dieser Frage: Die Zustimmung zur katholischen Lehre steigt auch hier mit zunehmendem Alter ($\chi^2 < 0,001$).

Geringer fällt hingegen der Anteil der Befragten aus, die mit dem **Priesteramt für Frauen** einverstanden wären: 40,5% stimmen diesem Vorschlag überhaupt nicht oder kaum zu.

Il 46,6% della popolazione altoatesina afferma di non essere per niente d'accordo con questa imposizione, e un ulteriore 26,3% è poco d'accordo.

Fra le variabili sociodemografiche è l'età degli intervistati a incidere maggiormente sull'opinione riguardo a questa tematica: l'accordo con la dottrina cattolica aumenta insieme all'aumentare dell'età ($\chi^2 < 0,001$).

Si abbassa, invece, la percentuale di intervistati che sarebbero d'accordo con il **sacerdozio femminile**, in questo caso sono il 40,5% a non essere per niente o poco d'accordo.

Tab. 6.6

Frauen sollten zum Priesteramt zugelassen werden. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006

Prozentwerte; nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

Anche le donne dovrebbero poter diventare prete. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica

	Stimme überhaupt nicht zu Non sono per niente d'accordo	Stimme kaum zu Sono poco d'accordo	Stimme ziemlich zu Sono abbastanza d'accordo	Stimme voll und ganz zu Sono totalmente d'accordo	
Geschlecht					Sesso
Männer	24,9	16,9	29,3	28,8	Maschi
Frauen	23,5	15,8	30,9	29,8	Femmine
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	11,7	21,4	32,0	34,9	18-34
35-54	20,3	11,7	31,1	36,9	35-54
55 und mehr	38,9	17,8	27,6	15,7	55 e oltre
Studentitel					Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	31,9	16,5	31,3	20,2	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	17,9	15,2	30,9	36,1	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	29,0	21,8	21,6	27,6	Titolo universitario
Insgesamt	24,2	16,3	30,2	29,4	Totale

Hinsichtlich der Zulassung von Frauen zum Priesteramt gehen die Meinungen zwischen den Geschlechtern nicht wesentlich auseinander, nach Altersklassen ergibt sich Einigkeit zwischen den ersten beiden Altersklassen (18-34 und 35-54 Jahre), wobei rund 67% ziemlich oder voll und ganz zu-

Fra sessi non ci sono differenze rilevanti nell'opinione sul sacerdozio femminile, fra età invece le opinioni non divergono fra le prime due classi di età (18-34 e 35-54 anni) che sono abbastanza d'accordo o totalmente d'accordo circa al 67%. La classe di età di 55 anni o più, invece, ha il grado d'ac-

stimmen, während diese Antworten in der Altersklasse ab 55 Jahren 43,3% erreichen.

Das Dogma der Unfehlbarkeit des Papstes besagt, dass der Papst durch den Beistand und die Eingebung des Heiligen Geistes in Ausübung seines Amtes als Stellvertreter Christi unfehlbar ist. Dies gilt allerdings nicht für alle Handlungen und Worte des Papstes, sondern nur für die Ausrufung eines neuen Dogmas oder jedenfalls bei der endgültigen Verkündung einer Lehre.

Das Dogma der Unfehlbarkeit des Papstes wurde am 18. Juli 1870 vom Ersten Vatikanischen Konzil mit der dogmatischen Konstitution *Pastor Aeternus* verkündet.

Dieses Vorrecht wird von sämtlichen anderen christlichen Konfessionen abgelehnt und stößt teilweise auch bei den Katholiken auf mehr oder weniger offenen Widerstand.

cordo su questo tema al 43,3%.

Il dogma dell'**infallibilità papale** (o infallibilità pontificia) afferma che il Papa, essendo sostenuto e ispirato dallo Spirito Santo nel suo incarico di Vicario di Cristo, non può sbagliare. Ciò non si applica tuttavia a tutti gli atti e le parole pronunciate dal Papa, ma vale solo quando egli proclama un nuovo dogma o comunque afferma una dottrina in modo definitivo.

Il dogma dell'infallibilità papale fu definito dal Concilio Vaticano Primo il 18 luglio 1870, con la Costituzione dogmatica *Pastor Aeternus*.

Tale prerogativa è considerata inaccettabile da tutte le altre confessioni cristiane, e incontra talora resistenze più o meno esplicite in parti della comunità cattolica.

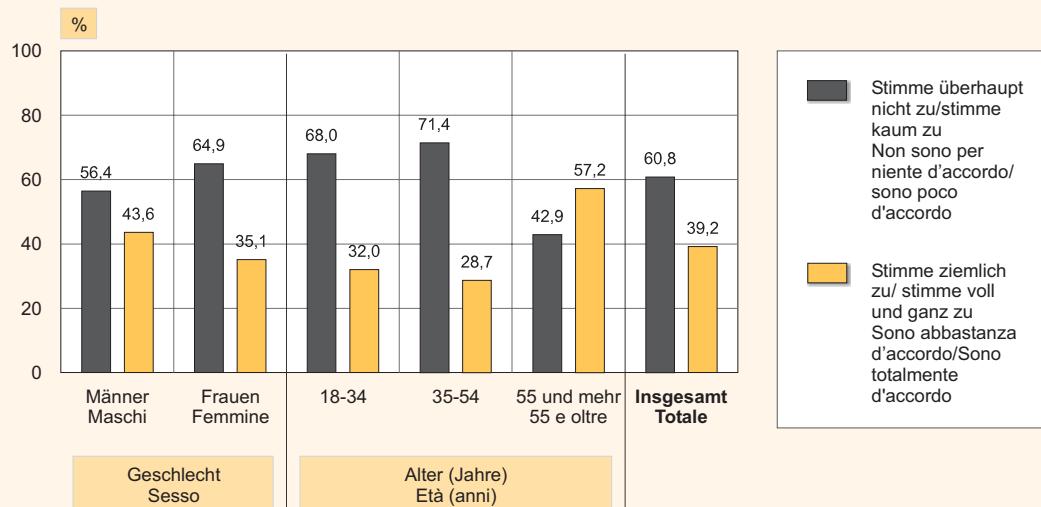
Graf. 6.4

Die Unfehlbarkeit des Papstes darf nicht angezweifelt werden. Inwieweit stimmen Sie dieser Aussage zu? - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören

L'infallibilità del Papa non deve essere messa in dubbio. Qual è il Suo grado di accordo con questa affermazione? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica



Die Südtiroler Bevölkerung stimmt der Aussage, die Unfehlbarkeit des Papstes dürfe nicht angezweifelt werden, in rund 39% der Fälle zu.

Dabei sind weniger Frauen als Männer dieser Meinung und die Altersklasse ab 55 Jahren stimmt dieser Aussage am häufigsten zu.

6.3 Anliegen der Bevölkerung an die katholische Kirche

Diejenigen, die erklärt hatten, der katholischen Religion anzugehören, wurden auch danach gefragt, was sie sich am meisten von ihrer Kirche wünschten.

Unter den im Fragebogen angebotenen Antworten wurde der Beistand der Kirche in Krisensituationen, also in schwierigen Lebenslagen wie Krankheit, Tod, Trennung, Scheidung usw. am häufigsten genannt (55,0%). Es folgt der Wunsch nach kinderfreundlichen Gottesdiensten (43,6%) und nach einer fundierten Vorbereitung auf den Empfang der Sakramente (30,4%).

Rund 23% der Befragten wünschen sich religiöse Angebote für Jugendliche sowie Angebote für Glaubensvertiefung und religiöse Begleitung für junge Paare.

Die drei am seltensten gewählten Antworten betreffen die Hausbesuche durch Mitarbeiter der Pfarrei (1,4%), die religiösen Angebote für Kleinkinder (8,1%) und die Hilfe bei Fragen bezüglich Sexualität und Empfängnisverhütung (8,3%).

Abgesehen von den Wünschen der Befragten an ihre Kirche wurde auch der Zufriedenheitsgrad bezüglich der derzeitigen Leistungen der Kirche erhoben.

Nella popolazione altoatesina circa il 39% è abbastanza o totalmente d'accordo con l'affermazione che l'infallibilità del Papa non debba essere messa in dubbio.

Sono meno le donne che non gli uomini e per età è la classe di età di 55 anni o più a sostenere maggiormente il dogma dell'infalibilità pontificia.

6.3 Desideri della popolazione nei confronti della Chiesa cattolica

Alle persone che hanno dichiarato di appartenere alla confessione cattolica, è stato chiesto anche cosa auspicerebbero maggiormente dalla loro Chiesa.

Tra le opzioni proposte nel questionario, la più scelta (55,0%) risulta essere l'aiuto della Chiesa in situazioni di necessità spirituale, cioè in situazioni difficili della vita come la malattia, la morte, la separazione, il divorzio ecc. Segue il desiderio di messe adatte per bambini (43,6%) e quello di un'approfondita preparazione in attesa di ricevere i sacramenti (30,4%).

Raccoglie percentuali intorno al 23% il desiderio di proposte religiose per adolescenti, di proposte di approfondimento della fede e di assistenza religiosa alle giovani coppie.

Le tre opzioni meno scelte sono quelle riguardanti le visite a casa da parte di collaboratori della parrocchia (1,4%), le proposte religiose per bambini piccoli (8,1%) e l'aiuto in questioni riguardanti la sessualità e la contraccezione (8,3%).

Oltre ai desideri che gli intervistati esprimono nei confronti della Chiesa è stato rilevato anche il grado di soddisfazione con l'attuale lavoro svolto dalla Chiesa.

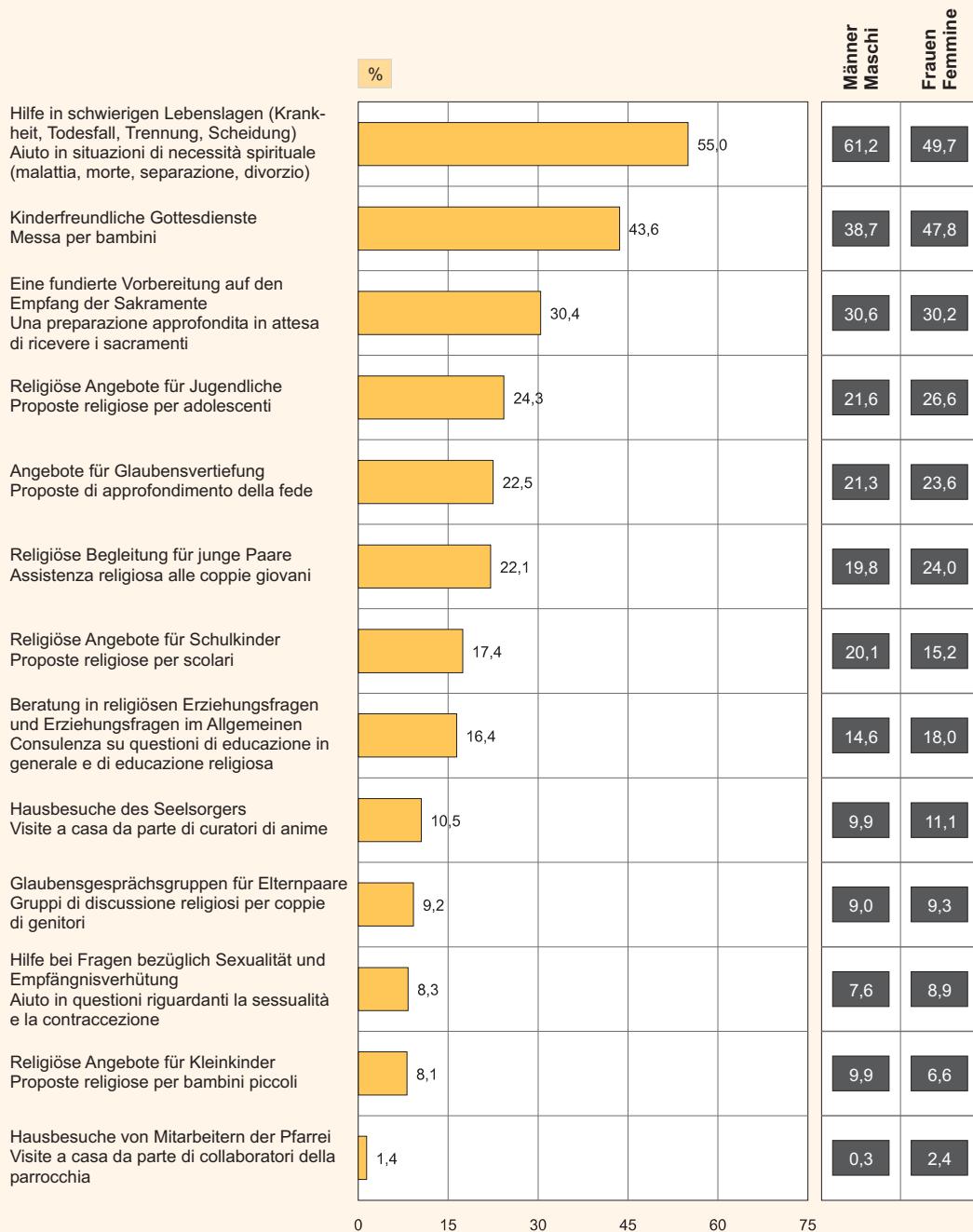
Graf. 6.5

Was wünschen Sie sich von Ihrer Kirche? - 2006

Prozentwerte nach Geschlecht □ Nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören
Höchstens drei Antworten möglich

Cosa desiderrebbe dalla Sua Chiesa? - 2006

Valori percentuali per sesso □ Solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica
Possibili al massimo tre risposte



Auf die Frage, ob die Kirche Antwort geben kann auf **moralische Probleme und Nöte des Einzelnen**, haben 57,6% mit „Ja“ geantwortet. Dazu gehören überwiegend Personen der Altersklasse ab 55 Jahren (67,5%).

Alla domanda se la Chiesa è in grado di dare una risposta ai **problemî morali e ai bisogni del singolo**, il 57,6% ha risposto di sì. Fra questi ci sono più persone della classe di età dai 55 anni in poi (67,5%).

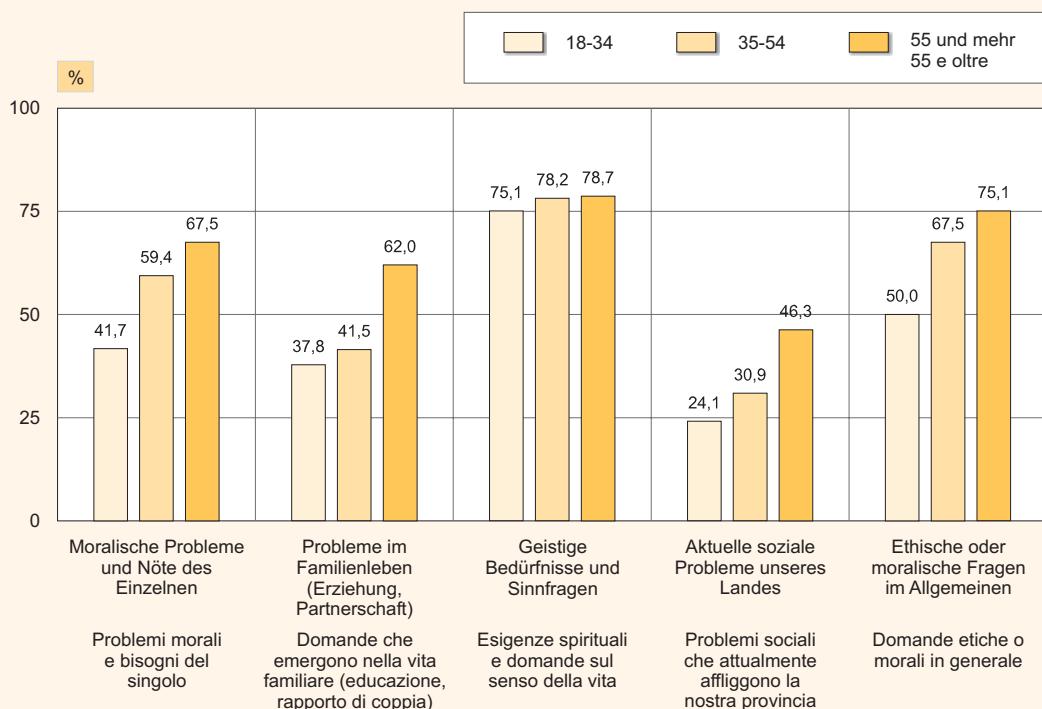
Graf. 6.6

Glauben Sie ganz allgemein, dass die Kirche Antwort geben kann auf ... - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören
Nur Ja-Antworten

Lei ritiene che la Chiesa sia in grado di dare una risposta a ... - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica
Solo risposte sì



© astat 2007 - Ir



Der Anteil der Befragten, die glauben, die Kirche könne Antworten geben auf **Probleme im Familienleben (Erziehung, Partnerschaft)**, sinkt auf 47,6%. Auch hier wirkt sich das Alter deutlich auf die geäußerten Meinungen aus, die Wertschätzung der Leistungen der Kirche steigt mit zunehmendem Alter (von 37,8% auf 62,0%).

Scende a 47,6% la percentuale di intervistati che ritengono che la Chiesa sia in grado di dare una risposta alle **domande che emergono nella vita familiare (educazione, rapporto di coppia)**. Anche qui l'età ha una forte influenza sulle opinioni espresse, il consenso con l'operato della Chiesa aumenta all'aumentare dell'età (da 37,8% a 62,0%).

77,5% der Befragten sind der Auffassung, die Kirche könnte Antworten geben auf **geistige Bedürfnisse und Sinnfragen**, wobei die Kreuzanalyse mit den sozio-demografischen Merkmalen nur leichte Abweichungen ergibt.

Was die **Bewältigung von aktuellen sozialen Problemen unseres Landes** angeht, glauben nur 34,3%, dass die Kirche darauf Antwort geben kann.

Die Antworten der Kirche auf **ethische oder moralische Fragen im Allgemeinen** stellen 65,5% der Bevölkerung zufrieden. Nach Altersklassen ergeben sich allerdings unterschiedliche Wertungen, die Jüngsten (18-34 Jahre) haben zu 50,0% mit „Ja“ geantwortet, die Altersklasse ab 55 hingegen stimmt zu 75,1% zu.

Il 77,5% degli intervistati ritiene che la Chiesa sia in grado di dare risposte alle esigenze spirituali e alle domande sul senso della vita, registrando solo lievi scostamenti dall'incrocio con le variabili sociodemografiche.

Per quanto riguarda la **soluzione di problemi sociali che attualmente affliggono la nostra provincia**, solo il 34,3% ritiene che la Chiesa è in grado di dare delle risposte.

Le risposte che la Chiesa dà riguardo a **domande etiche o morali in generale**, soddisfa il 65,5% della popolazione. Le diverse classi di età registrano tuttavia valori differenti, i più giovani (18-34 anni) hanno risposto sì al 50,0%, la classe di età di 55 anni o più, invece, al 75,1%.

Tab. 6.7

Glauben Sie ganz allgemein, dass die Kirche Antwort geben kann auf... - 2006
 Prozentwerte; nur Personen, die erklären, der katholischen Konfession anzugehören; nur Ja-Antworten
Lei ritiene che la Chiesa sia in grado di dare una risposta a... - 2006
 Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere alla confessione cattolica; solo risposte sì

	Moralische Probleme und Nöte des Einzelnen Problemi morali e bisogni del singolo	Probleme im Familienleben (Erziehung, Partnerschaft) Domande che emergono nelle vita familiare (educazione, rapporto di coppia)	Geistige Bedürfnisse, Sinnfragen Esigenze spirituali e domande sul senso della vita	Aktuelle soziale Probleme unseres Landes Problemi sociali che attualmente affliggono la nostra provincia	Ethische und moralische Fragen im Allgemeinen Domande etiche o morali in generale	
Geschlecht						Sesso
Männer	57,3	47,8	75,6	31,4	62,8	Maschi
Frauen	57,9	47,4	79,1	36,8	67,8	Femmine
Altersklassen (Jahre)						Classi di età (anni)
18-34	41,7	37,8	75,1	24,1	50,0	18-34
35-54	59,4	41,5	78,2	30,9	67,5	35-54
55 und mehr	67,5	62,0	78,7	46,3	75,1	55 e oltre
Studentitel						Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	61,6	56,8	82,3	42,6	72,9	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	53,8	40,0	73,5	28,9	59,4	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	62,8	53,2	81,2	32,4	69,9	Titolo universitario
Insgesamt	57,6	47,6	77,5	34,3	65,5	Totale

6.4 Religiosität

Alle Interviewten, auch diejenigen, die sich nicht als der katholischen Religion zugehörig erklärt hatten, wurden danach gefragt, ob sie sich als religiöse Menschen, nicht religiöse Menschen, oder als überzeugte Atheisten betrachten oder ob sie sich keiner dieser Kategorien zuordnen.

6.4 Religiosità

Agli intervistati, anche non appartenenti alla confessione cattolica, è stato domandato se si definirebbero: religiosi, non religiosi, atei convinti o se non sanno identificarsi in una di queste categorie.

Tab. 6.8

Einmal abgesehen davon, ob Sie in die Kirche/Glaubenseinrichtung gehen oder nicht - würden Sie sagen, Sie sind... - 2006

Prozentwerte; nur Personen, die erklären, einer Konfession anzugehören (a)

A prescindere dal fatto che vada o non vada in chiesa o in un altro luogo di culto, si definirebbe... - 2006

Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere ad una confessione religiosa (a)

	Ein religiöser Mensch Una persona religiosa	Kein religiöser Mensch Una persona non religiosa	Ein überzeugter Atheist Un ateo convinto	Weiß nicht Non so	
Geschlecht					Sesso
Männer	76,4	7,4	3,4	12,8	Maschi
Frauen	82,4	3,8	0,7	13,1	Femmine
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	71,2	7,2	2,3	19,3	18-34
35-54	77,5	5,8	2,6	14,0	35-54
55 und mehr	88,3	3,8	0,9	7,0	55 e oltre
Studentitel					Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	87,9	2,1	3,1	6,8	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	77,4	6,6	1,1	1,7	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	59,4	12,1	1,7	26,7	Titolo universitario
Insgesamt	79,6	5,5	1,9	13,0	Totale

(a) Für diese Daten siehe Tab. 6.1
Per i dati al riguardo si veda la tab. 6.1

79,6% bezeichnen sich als religiöse Menschen, 5,5% als nicht religiös, 1,9% als überzeugte Atheisten und 13,0% antworten mit „Weiß nicht“. Als religiös bezeichnen sich mehr Frauen (82,4%) als Männer (76,4%) und die Religiosität nimmt mit steigendem Alter zu (von 71,2% bei den 18- bis 34-Jährigen auf 88,3% bei den über 55-Jährigen).

Wie oft wird die Kirche oder eine andere Glaubenseinrichtung besucht? 35,6% gehen

Il 79,6% si definisce una persona religiosa, il 5,5% non religioso, l'1,9%, un ateo convinto e il 13,0% risponde "non so". Sono più religiose le donne (82,4%) che non gli uomini (76,4%) e la religiosità aumenta all'aumentare dell'età (dal 71,2% dei 18-34enni, all'88,3% degli ultrinquantacinquenni).

Ma quanto spesso viene frequentata la chiesa o un altro luogo di culto? Il 35,6% si reca

regelmäßig in die Kirche, 32,0% manchmal und 27,4% nur zu bestimmten Anlässen. Nie in die Kirche oder in andere Glaubenseinrichtungen gehen 4,9% der Bevölkerung.

in chiesa regolarmente, il 32,0% ogni tanto e il 27,4% solo in certe occasioni. Non si reca mai in chiesa o in altro luogo di culto il 4,9% della popolazione.

Tab. 6.9

Wie oft gehen Sie normalerweise in die Kirche oder in andere Glaubenseinrichtungen? - 2006
Prozentwerte; nur Personen, die erklären, einer Konfession anzugehören

Abitualmente con quale frequenza si reca in chiesa o in altro luogo di culto? - 2006
Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere ad una confessione religiosa

	Regelmäßig Regolarmente	Manchmal Ogni tanto	Nur zu beson- deren Anlässen Solo in certe occasioni	Nie Mai	
Geschlecht					Sesso
Männer	32,9	28,6	32,8	5,8	Maschi
Frauen	37,8	34,9	23,0	4,2	Femmine
Altersklassen (Jahre)					Classi di età (anni)
18-34	21,8	31,1	37,1	10,1	18-34
35-54	27,1	38,3	31,5	3,0	35-54
55 und mehr	55,4	25,7	15,7	3,3	55 e oltre
Studentitel					Titolo di studio
Keiner/Pflichtschul- abschluss	48,2	30,5	15,4	5,8	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	27,9	35,9	32,0	4,2	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	27,4	17,4	49,6	5,6	Titolo universitario
Insgesamt	35,6	32,0	27,4	4,9	Totale

Regelmäßig in die Kirche geht vermehrt die Altersklasse ab 55 Jahren (55,4%), während die 35- bis 54-Jährigen überwiegend mit „Manchmal“ antworten (38,3%). Die 18- bis 34-Jährigen gehen mehrheitlich „nur zu besonderen Anlässen“ in die Kirche (37,1%).

Der Kirchenbesuch oder der Besuch einer anderen Glaubenseinrichtung steht natürlich in engem Zusammenhang mit der Frage nach der Religiosität. Wer sich als religiös bezeichnet, besucht die Kirche oder eine andere Glaubenseinrichtung regelmäßig fast sechsmal so oft wie diejenigen, die sich als nicht religiös bezeichnen oder unentschlossen sind. Von Letzteren gehen 60,0% nur zu bestimmten Anlässen zur Kirche und 13,9% nie.

Sono più le persone di 55 anni e più (55,4%) ad andare in chiesa regolarmente, mentre i 35-54enni ci vanno prevalentemente “ogni tanto” (38,3%). I 18-34enni ci vanno prevalentemente “solo in particolari occasioni” (37,1%).

Alla frequentazione della chiesa o di altri luoghi di culto è ovviamente fortemente correlata la domanda sulla religiosità degli intervistati. Chi ha affermato di essere religioso frequenta luoghi di culto regolarmente quasi sei volte più di chi si dichiara non religioso o indeciso. Chi appartiene a questa ultima categoria va in chiesa solo in certe occasioni al 60,0% e non ci va mai al 13,9%.

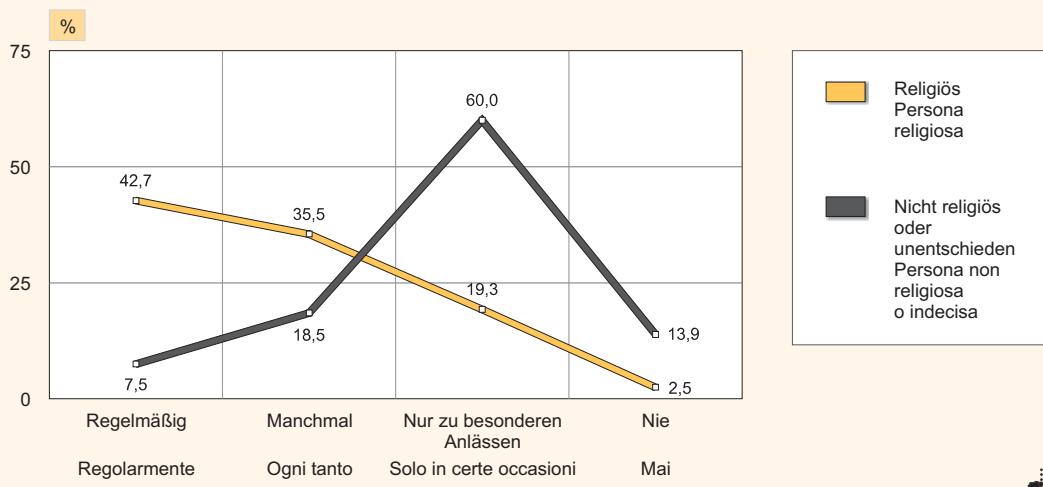
Graf. 6.7

Wie oft gehen Sie normalerweise in die Kirche oder in eine andere Glaubenseinrichtung? - 2006

Prozentwerte □ Nur Personen, die erklären, einer Konfession anzugehören

Abitualmente con quale frequenza si reca in chiesa o in altro luogo di culto? - 2006

Valori percentuali □ Solo persone che dichiarano di appartenere ad una confessione religiosa



© astat 2007 - Ir



Auch nach der Gepflogenheit zu beten wurde gefragt. Auf die Frage "Beten Sie?" antworten 39,8% mit „Ja, regelmäßig“, 49,3% mit „Ja, manchmal“; 10,9% beten nie.

È stata rilevata anche l'abitudine degli intervistati a pregare. Alla domanda "Lei prega?" il 39,8% afferma di pregare regolarmente, il 49,3% di pregare ogni tanto e il 10,9% non prega mai.

Tab. 6.10

Beten Sie? - 2006

Prozentwerte; nur Personen, die erklären, einer Konfession anzugehören

Lei prega? - 2006

Valori percentuali; solo persone che dichiarano di appartenere ad una confessione religiosa

	Ja, regelmäßig Si, regolarmente	Ja, manchmal Si, ogni tanto	Nein No	
Geschlecht				Sesso
Männer	30,1	55,3	14,6	Maschi
Frauen	47,8	44,4	7,9	Femmine
Altersklassen (Jahre)				Classi di età (anni)
18-34	23,2	55,2	21,6	18-34
35-54	37,7	56,2	6,1	35-54
55 und mehr	54,6	37,1	8,3	55 e oltre
Studentitel				Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	54,1	38,7	7,1	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	33,0	55,0	12,1	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	21,2	59,7	19,1	Titolo universitario
Insgesamt	39,8	49,3	10,9	Totale

In der jüngsten Altersklasse beten 55,2% manchmal, 21,6% nie. Die meisten Befragten, die regelmäßig beten, gehören der Altersklasse von 55 Jahren und mehr an. Das Alter wirkt sich also signifikant ($\chi^2 < 0,001$) auf die Gewohnheit zu beten aus.

Alle Befragten, auch diejenigen, die keiner Konfession angehören, wurden schließlich danach gefragt, wie sie zur Existenz eines Gottes oder mehrerer Gottheiten stehen.

Tra la classe di età più giovane il 55,2% prega ogni tanto, mentre il 21,6% non prega mai. Sono le persone dai 55 anni in poi a pregare più regolarmente. L'età ha dunque una correlazione significativa ($\chi^2 < 0,001$) sull'abitudine a pregare.

A tutti gli intervistati, anche a quelli non appartenenti a nessuna confessione religiosa, è stata poi posta una domanda sul proprio modo di pensare riguardo alla presenza di una o più divinità.

Tab. 6.11

Welche von den folgenden Aussagen kommt Ihren Überzeugungen am nächsten? - 2006
Prozentwerte; nur Ja-Antworten; eine Antwort je Aussage

Quale di queste affermazioni è più rispondente al Suo modo di pensare? - 2006
Valori percentuali; solo risposte sì; una risposta per affermazione

	Es gibt einen Gott	Es gibt irgendein höheres Wesen oder eine geistige Macht	Ich weiß nicht richtig, was ich glauben soll	Ich glaube nicht, dass es einen Gott, irgendein höheres Wesen oder eine geistige Macht gibt	Es gibt mehrere Gottheiten	
	Esiste un Dio	Esiste un essere superiore o una forza spirituale	Non so esattamente a cosa credere	Non credo che esista un Dio, un essere superiore o una forza spirituale	Esistono diverse divinità	
Geschlecht						Sesso
Männer	88,5	66,7	24,9	16,7	10,8	Maschi
Frauen	87,7	71,8	29,0	17,5	18,0	Femmine
Altersklassen (Jahre)						Classi di età (anni)
18-34	75,2	69,5	33,4	15,4	17,0	18-34
35-54	90,7	67,7	24,0	21,4	12,0	35-54
55 und mehr	96,5	71,0	24,1	13,8	14,8	55 e oltre
Studentitel						Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	92,8	64,9	24,9	17,1	16,4	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Oberschulabschluss	85,7	70,8	28,9	18,2	11,8	Diploma scuola superiore
Universitätsabschluss	80,3	80,4	23,5	9,7	22,9	Titolo universitario
Insgesamt	88,1	69,3	27,0	17,1	14,5	Totale

88,1% der Befragten glauben, dass es einen Gott gibt. 69,3% glauben, dass es ein höheres Wesen oder eine geistige Macht gibt; diese Antwort nimmt bei steigendem Studentitel der Befragten zu (von 64,9% der Personen mit Pflichtschulabschluss auf 80,4% der Befragten mit Universitätsdiplom).

L'88,1% degli intervistati, pensa che esista un Dio. Credono che esista un essere superiore o una forza spirituale il 69,3%, questi aumentano all'innalzarsi del titolo di studio degli intervistati (da 64,9% di chi è in possesso della licenza della scuola dell'obbligo a 80,4% di chi è in possesso del diploma di laurea breve o laurea).

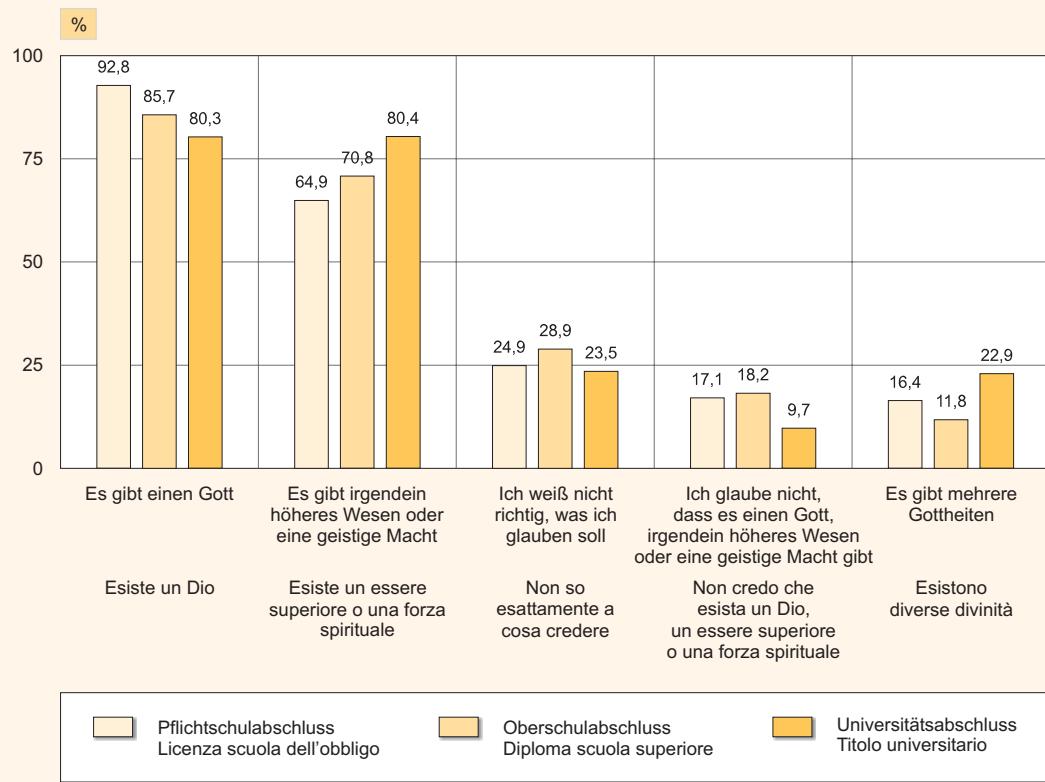
Graf. 6.8

Welche von den folgenden Aussagen kommt Ihren Überzeugungen am nächsten? - 2006

Prozentwerte nach Studientitel □ Nur Ja-Antworten

Quale di queste affermazioni è più rispondente al Suo modo di pensare? - 2006

Valori percentuali per titolo di studio □ Solo risposte sì



© astat 2007 - Ir



17,1% der Befragten glauben nicht an die Existenz eines Gottes, eines höheren Wesens oder einer geistigen Macht. 27,0% wissen nicht, was sie glauben sollen.

Il 17,1% degli intervistati, viceversa, non crede all'esistenza di un Dio, di un essere superiore o di un'entità spirituale. Il 27,0%, invece, non sa cosa credere.



1

Allgemeine Einstellungen Opinioni in generale



2

Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia



3

Politische und soziale Beteiligung Partecipazione politica e sociale



4

Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol Konfliktsituationen in der Familie Situazioni di conflitto in famiglia



5

Religiöses Engagement La partecipazione religiosa



6

Die Studie in Kurzfassung L'indagine in sintesi



7



7 Die Studie in Kurzfassung

L'indagine in sintesi

Diese Studie wurde von der Landesregierung in Auftrag gegeben und ist Teil des Landesstatistikprogrammes 2005 - 2007.

La Giunta Provinciale ha incaricato l'Astat di svolgere questa indagine che è inserita nel Programma statistico provinciale 2005 - 2007.

1 Allgemeine Einstellungen

Mehr als 90% der Südtirolerinnen und Südtioler sind mit ihrem Leben „ziemlich“ bis „sehr“ zufrieden.

Die größten Differenzen in der Zufriedenheit ergeben sich zwischen allein lebenden und nicht allein lebenden Personen, was als Indiz für die Wichtigkeit einer familiären/sozialen Einbindung für das subjektive Wohlbefinden gesehen werden kann. Verheiratete Personen stufen sich im Vergleich zu getrennten/geschiedenen Personen als zufriedener ein, Frauen zufriedener als Männer und Bürger aus Landgemeinden zufriedener als jene aus Stadtgemeinden.

Ein weiterer wichtiger Indikator für die Zufriedenheit der Menschen ist das Auftreten bestimmter - angenehmer und unangenehmer - Gefühlszustände. So fühlen sich trotz allgemeiner Lebenszufriedenheit rund 80% der Bevölkerung zumaldest manchmal durch zu hohe Leistungsanforderungen beeinträchtigt, 76,1% sind durch ein Gefühl der Traurigkeit und Niedergeschlagenheit belastet. Fast 20% erleben manchmal bis ständig ein Gefühl der Ausweglosigkeit.

1 Opinioni in generale

Più del 90% degli altoatesini si considera da “abbastanza” fino a “molto” soddisfatto della propria vita.

Le maggiori differenze nella scala di soddisfazione riguardano le persone che vivono o non vivono da sole e ciò potrebbe essere considerato un indicatore dell’importanza di un legame familiare/sociale per il benessere soggettivo. Le persone sposate risultano più soddisfatte rispetto ai separati/divorziati, le donne maggiormente soddisfatte rispetto agli uomini, gli abitanti dei comuni rurali più soddisfatti di quelli delle città.

Un altro importante indicatore del grado di soddisfazione delle persone è l’insorgenza di determinati stati d’animo, siano essi gradevoli o sgradevoli. Così, nonostante la generale soddisfazione nei confronti della vita, circa l’80% della popolazione dichiara di provare, almeno ogni tanto, un disagio per le aspettative eccessive manifestate nei loro confronti, il 76,1% si sente triste ed abbattuto. Quasi il 20% prova, da talvolta a sempre, la sensazione di non avere scampo.

Mehr als 82% der Südtiroler betonen aber die positiven Gefühlslagen (Prozentwerte „ständig“ und „häufig“): Sie bezeichnen ihre Familie als harmonisch, fühlen sich im Freundeskreis wohl und sind froh, so zu sein, wie sie sind.

Die Zeit, die man für verschiedene Tätigkeiten bzw. Bereiche aufwendet, gilt als einer der besten Indikatoren dafür, wie wichtig einem dieser Bereich ist.

Auffallend ist der große Wunsch der Männer, mehr Zeit für ihre Kinder (60,6%) zu haben. Dieser wird dann allerdings in der Realität kaum umgesetzt - nur 5,3% aller Väter haben zumindest einige Wochen Vaterschaftszeit in Anspruch genommen und lediglich 5,0% arbeiten in Teilzeit, obwohl der Wunsch nach reduzierten Arbeitszeiten durchaus vorhanden ist.

Während also der Wunsch nach mehr Zeit für Familie/Partner/Kinder verstärkt von Männern geäußert wird, wünschen sich Frauen hingegen mehr Freiraum für außerhäusliche Tätigkeiten wie Berufsbearbeit, Freunde und Freizeitaktivitäten.

Und mit welchen Bereichen wollen die Südtiroler weniger Zeit verbringen? In erster Linie mit Hausarbeit und Berufsbearbeit.

In der Erwerbstätigkeit sind deutliche geschlechtsspezifische Differenzen bemerkbar. Während die Elternschaft die Arbeitsbiografie des Mannes weitgehend unverändert lässt, stellt sie hingegen im Berufsleben der Frau einen Wendepunkt dar. Während kinderlose Männer und Väter fast gleich oft eine Vollzeitstelle bekleiden (93,3% bzw. 95,0%), sinkt der Anteil der Vollzeit im Erwerbsleben stehenden Frauen mit der Mutterschaft von 91,9% auf 40,3% drastisch ab.

Der Wunsch nach einer Teilzeitstelle ist sowohl bei Frauen als auch bei Männern stark vorhanden. 21,0% der Männer und 65,2% der Frauen würden gerne eine Teilzeitstelle bekleiden bzw. gar keiner Erwerbstätigkeit nachgehen.

Più dell'82% degli altoatesini danno tuttavia risalto agli stati d'animo positivi (valori percentuali "sempre" e "spesso"): definiscono la propria famiglia come armoniosa, si sentono bene nella loro cerchia di amicizie e sono felici di essere così come sono.

La quantità di tempo che le persone dedicano a varie attività è uno dei migliori indicatori dell'importanza che queste rivestono nella loro vita.

È interessante notare il forte desiderio degli uomini di disporre di più tempo da trascorrere con i propri figli (60,6%). Tuttavia, in pratica questo desiderio non viene concretizzato quasi mai - solo il 5,3% di tutti i padri ha usufruito del congedo parentale per almeno alcune settimane e solo il 5,0% lavora a tempo parziale nonostante il desiderio di una riduzione dell'orario di lavoro sia assolutamente diffusa.

Quindi, mentre il desiderio di più tempo libero per la famiglia/il partner/i figli è espresso maggiormente dagli uomini, le donne vorrebbero più tempo per le attività al di fuori delle mura domestiche, come il lavoro, gli amici ed il tempo libero.

E a quali ambiti gli altoatesini desiderano dedicare meno tempo? Sono soprattutto le faccende domestiche ed il lavoro.

A livello professionale emergono in modo netto le differenze di genere. Mentre la paternità continua a non modificare in alcun modo la vita professionale dell'uomo, per le donne la maternità rappresenta invece un punto di svolta. Mentre uomini senza figli e padri sono occupati in misura analoga in posti full-time (93,3% e 95,0%), la percentuale delle donne occupate a tempo pieno con la maternità scende drasticamente dal 91,9% al 40,3%.

Il desiderio di un lavoro a tempo parziale è fortemente sentito sia dalle donne che dagli uomini. Il 21,0% degli uomini ed il 65,2% delle donne opterebbero volentieri per un posto a tempo parziale o rinuncerebbero al lavoro.

2 Einstellungen zu Partnerschaft, Ehe und Familie

Der Familienbegriff der großen Mehrheit der Bevölkerung wird von der Vorstellung bestimmt, dass erst Kinder eine Familie begründen, nicht Lebensgemeinschaften von Erwachsenen. 98,8% der Befragten definieren Familie als „verheiratetes Paar mit Kindern“, 77,7% sehen auch ein unverheiratetes Paar mit Kindern als Familie an. Die mittlerweile weit verbreiteten Konstellationen von Alleinerziehenden mit Kindern bzw. Patchworkfamilien werden von 72,0% bzw. von 69,0% als Familien anerkannt. Der Familienbegriff der älteren Personen ist enger gefasst als jener der jüngeren: Über 55-Jährige betrachten ein verheiratetes Paar ohne Kinder eher als Familie als eine Patchworkfamilie oder ein unverheiratetes Paar mit Kindern. Bei den 18- bis 34-Jährigen ist das Gegenteil der Fall: Hier zählt das Vorhandensein von Kindern mehr als die vertragliche Bindung von zwei Personen.

Als wesentlich für eine gelungene Partnerschaft gelten gegenseitiger Respekt/Anerkennung, Treue und eine gute und offene Kommunikation untereinander. Erst später werden der sexuelle Aspekt der Beziehung und gemeinsame Kinder genannt. Kaum eine Rolle spielen gemeinsame politische und religiöse Überzeugungen.

Aber was bedeutet heute noch „Ehe“? Für die Mehrheit liegt die Bedeutung in einem Füreinander-Einstehen, sei es in positiver wie negativer Hinsicht - Ehe als Eingehen von gegenseitigen Verpflichtungen, aber auch als Garant für Sicherheit und Geborgenheit. An dritter Stelle wird aber bereits das finanzielle Risiko einer Ehe erwähnt - vor allem Männer sehen vermehrt die finanziellen Auswirkungen einer eventuellen Scheidung. Trotz neuer, alternativer Lebensmodelle hat die Ehe aber für drei Viertel aller Personen - egal welchen Alters - noch immer einen unverändert hohen Stellenwert.

Die Grundeinstellung zu Kindern ist positiv: auch die Mehrheit der Kinderlosen kennzeichnet keine Abwehrhaltung gegenüber

2 Opinioni riguardo a rapporto di coppia, matrimonio e famiglia

Per la stragrande maggioranza della popolazione, il concetto di famiglia è immancabilmente legato alla presenza di figli e non solo alla convivenza di due persone. Il 98,8% della popolazione definisce infatti famiglia la “coppia sposata con figli”, il 77,7% considera famiglia anche una coppia non sposata con figli. La famiglia monoparentale e la famiglia con figli da relazioni/matrimoni precedenti sono famiglie rispettivamente per il 72,0% e per il 69,0% degli intervistati. Per i più anziani, il concetto di famiglia è più ristretto che non per i più giovani: oltre i 55 anni di età è diffusa la tendenza a considerare come famiglia la coppia sposata senza figli piuttosto che la coppia con figli da relazioni/matrimoni precedenti o la coppia non sposata con figli. Per le persone d'età compresa fra i 18 e i 34 anni vale il contrario: conta di più l'esistenza dei figli che il legame giuridico fra due persone.

Quali elementi essenziali per un rapporto di coppia riuscito sono indicati il rispetto/la stima reciproci, la fedeltà e buone capacità comunicative. Più indietro nella graduatoria si piazzano l'aspetto sessualità e i figli comuni. Un ruolo di scarsa importanza è attribuito invece alla condivisione di convinzioni politiche e religiose.

Ma qual è oggi il valore del matrimonio? Prevalgono valori quali la solidarietà ed il sostegno reciproco, ossia il principio del dare e ricevere - il matrimonio come impegno, ma anche come garanzia di sicurezza e protezione. Già al terzo posto della graduatoria troviamo il riferimento al rischio finanziario - sono soprattutto gli uomini a pensare alle conseguenze economiche di un eventuale divorzio. Ma indipendentemente dall'età e nonostante la crescente diffusione dei modelli di vita alternativi, tre quarti delle persone intervistate continuano ad attribuire al matrimonio un valore di rilievo.

L'atteggiamento di massima in confronto a bambini è positivo: anche la maggioranza dei senza figli non manifesta un atteggiamento

Kindern, sondern in hohem Maße die Vorstellung, dass Kinder eine denkbare, aber keine vorgezeichnete Lebensoption darstellen.

Fast ein Viertel der Südtiroler hat sich schon einmal mit der Kinderfrage auseinandergesetzt, ohne dass der Kinderwunsch zu jenem Zeitpunkt realisiert wurde/werden konnte. Dies sind eher Frauen als Männer und eher Bewohner von Stadt- als von Landgemeinden.

Neben nicht näher spezifizierten „anderen Gründen“ können die vier meistgenannten Motive dem medizinisch-biologischen und dem Partnerbereich zugeordnet werden. Darauf folgen aber bereits die Unvereinbarkeit mit dem Beruf (10,2%) und eine schwierige finanzielle Situation (9,8%). An letzter Stelle rangieren die Bedenken wegen fehlender Betreuungsmöglichkeiten (2,4%).

Für mehr als die Hälfte der Männer sind Familie und Beruf gut vereinbar, für mehr als die Hälfte der Frauen hingegen nur mit viel Geschick und Organisation bzw. gar nicht.

Väter spielen nach wie vor in der Betreuung ihrer Kinder nur eine untergeordnete Rolle, obwohl 60,6% von ihnen gerne mehr Zeit für die eigenen Kinder hätten: Nur 5,0% der Väter arbeiten in einem Teilzeitverhältnis und lediglich 5,1% der Männer nehmen Wartestand, Elternzeit oder sonst eine Form der Arbeitsunterbrechung in Anspruch, um sich um das Kind/die Kinder kümmern zu können, obwohl die gesetzlichen Voraussetzungen dafür bestünden.

Die Vorstellungen zur Gestaltung des Familienlebens sind zwar partnerschaftlich, in der Realität folgen einer Familiengründung allerdings tradierte Muster: Frauen übernehmen nach wie vor den maßgeblichen Anteil der Tätigkeiten, welche in einem Haushalt anfallen.

Eine nachhaltige Familienpolitik strebt die Balance von Beruf und Familie für beide Geschlechter an und hat dafür mehrere Instrumente zur Verfügung: Anreize können durch finanzielle Unterstützung geschaffen

mento di diniego verso l'idea di avere figli, ma considera il diventare genitori un'opzione, non un disegno di vita tracciato.

Quasi un quarto della popolazione altoatesina ha già pensato ad avere un figlio, senza che il desiderio sia stato in quel momento realizzato o realizzabile. Si tratta per lo più di donne e più spesso di abitanti un centro urbano che di abitanti un comune rurale.

Accanto ad „altri motivi“ non meglio specificati, le quattro risposte più frequenti rientrano nella sfera medico-biologica e della vita di coppia. Seguono l'inconciliabilità con l'attività professionale (10,2%) ed una precaria situazione economica (9,8%). All'ultimo posto si classificano le remore dovute alla mancanza di possibilità di assistenza (2,4%).

Per oltre la metà degli uomini, famiglia e lavoro si conciliano bene, per oltre la metà delle donne invece solo con molta destrezza ed organizzazione oppure per niente.

Per la cura dei figli, il padre continua a svolgere un ruolo subordinato, anche se 60,6% di loro dichiarano di voler passare più tempo con i propri figli: solo il 5,0% dei padri lavora a tempo parziale e - pur essendoci i presupposti legislativi - solo il 5,1% degli uomini usufruisce di un periodo di aspettativa, del congedo parentale o di altra forma di sospensione dell'attività lavorativa per poter accudire al figlio/ai figli.

Pur ispirandosi a principi di parità le idee espresse sulla gestione della vita familiare, nella pratica, una volta formata la famiglia, tornano ad affermarsi i modelli tradizionali: le donne continuano ad accollarsi la maggior parte dei compiti domestici.

Una politica familiare sostenibile mira all'armonizzazione fra attività professionale ed impegni familiari per ambedue i sessi, avendo a disposizione vari strumenti: incentivi finanziari, interventi strutturali, provvedimen-

werden, durch strukturelle Maßnahmen, durch Regelungen von Seiten des Arbeitgebers sowie durch Angebote von Dienstleistungen. Welche davon am zielführendsten sein könnten, war durch die Erstellung einer Prioritätenliste zu bewerten.

Ganz oben auf dieser Liste steht die finanzielle Unterstützung von Seiten der öffentlichen Hand. Darauf folgen Maßnahmen des Arbeitgebers und Dienstleistungsangebote. An letzter Stelle werden strukturelle Maßnahmen in Form von mehr Kinderhorten/gärten und Kleinkindertagesstätten gefordert.

Nicht nur in der Betreuung der Kinder, durch die steigende Lebenserwartung der Menschen werden auch Maßnahmen im Bereich der Altersvorsorge und Altenbetreuung immer dringlicher. Um diesen neuen Aufgaben gewachsen zu sein, müssen neue Maßnahmen ergriffen bzw. Dienste angeboten werden. Auch dazu konnten die Befragten eine Prioritätenliste erstellen, indem sie unter allen Angeboten jene drei auswählten, welche sie subjektiv als am wichtigsten erachteten.

Die Auswahl ergab folgende Rangordnung: Hauspflegedienste (81,6%), finanzielle Unterstützung (53,1%) sowie Alters- und Pflegeheime (47,5%). Darauf folgen Tagespflegeheime (31,0%), Einführung der Pflegesicherung (28,3%), unbezahlter Wartestand zwecks Betreuung (22,4%) und als letztes Palliativzentren (11,0%).

ti adottati dai datori di lavoro e l'offerta di servizi specifici. Gli intervistati erano invitati a stabilire una graduatoria degli interventi che reputavano più confacenti all'obiettivo.

In testa a tale lista delle priorità si collocano gli incentivi finanziari dell'ente pubblico. Seguono i provvedimenti da parte del datore di lavoro e l'offerta di servizi. Ultimi si classificano gli interventi strutturali, ovvero la realizzazione di asili nido/scuole materne e microstrutture.

Non solo nella cura dei figli, ma - data la crescente speranza di vita - anche nel settore dell'assistenza agli anziani si fa sempre più impellente la necessità di adeguati interventi. I nuovi compiti originati dal fenomeno richiedono nuovi provvedimenti e servizi. Anche su questo tema gli intervistati sono stati invitati a formulare una lista delle priorità, scegliendo fra le soluzioni proposte le tre considerate più importanti.

La graduatoria così formulata è la seguente: servizi di assistenza a domicilio (81,6%), sostegno finanziario (53,1%), case per anziani e di cura (47,5%). Seguono i centri di assistenza diurna (31,0%), la creazione del fondo per la non autosufficienza (28,3%), l'aspettativa non retribuita per curare un familiare (22,4%) ed infine la creazione di centri di cure palliative (11,0%).

3 Politische und soziale Beteiligung

Männer zeigen stärkeres politisches Interesse als Frauen, der geschlechtsspezifische Unterschied wächst, je größer die politische Ebene wird.

Das Interesse für die Politik steigt mit zunehmendem Alter. Die stärkste Steigerung zeigt sich bei der Lokalpolitik. Nach Wohnort

3 Partecipazione politica e sociale

Gli uomini sono più interessati alla politica delle donne, il divario fra genere aumenta insieme all'aumentare del livello di cosmopoliticità della sfera politica.

L'interesse per la politica aumenta con l'età. L'aumento maggiore viene registrato per la politica locale. Per luogo di residenza, sono

aufgeschlüsselt wird in Stadtgemeinden stärkeres politisches Interesse bekundet als in Landgemeinden.

Zählt man zu den sehr Interessierten die ziemlich Interessierten hinzu, so erreicht man bei der Lokalpolitik die Hälfte der Bevölkerung, bei gesamtstaatlicher und internationaler Politik knapp 40%.

Auch der Bezug zum Studentitel erweist sich als bedeutsam: Das Interesse für Politik steigt mit höherem Studentitel, das gilt vor allem für die gesamtstaatliche und internationale Politik.

Außerdem wurden in Bezug auf die vier Ebenen von Lokal- bis Weltpolitik Angaben zum Vertrauen der Bürger in die politischen Institutionen eingeholt.

Der Aussage "Menschen wie ich haben nichts zu sagen bei dem, was die Regierungen machen" wird umso häufiger zugesagt, je größer die politische Ebene wird. 37,4% der Befragten sind mit dieser Aussage ziemlich oder völlig einverstanden, wenn es um die Gemeindepolitik geht, 66,0% wenn von der gesamtstaatlichen Politik die Rede ist. Eine Mehrheit von 53,7% meint, bezüglich der Landespolitik nichts zu sagen zu haben.

Auch die Vereinstätigkeit wurde analysiert:

Die Erhebung zeigt, dass das Vereinsleben in Südtirol großen Zuspruch genießt. Die höchste Zahl aktiver Mitglieder verbuchen die Sportvereine (29,1%), wobei Jugendliche und Männer am stärksten vertreten sind. Beachtlich ist auch die Präsenz aktiver Mitglieder in anderen Vereinen (20,2%), wozu vermutlich auch Feuerwehren und Musikkapellen gezählt wurden.

In politischen Parteien und Gewerkschaften überwiegen mit 12,8% bzw. 24,8% die passiven Mitglieder. Die aktiven erreichen bei den politischen Parteien 6,3% und bei den Gewerkschaften und Berufsverbänden 10,3%. Dabei sind jeweils die Männer stärker vertreten als die Frauen.

gli intervistati residenti nelle zone urbane a interessarsi maggiormente di politica.

Se ai molto interessati alla politica si aggiungono gli intervistati abbastanza interessati, si raggiunge la metà della popolazione per gli ambiti locali e poco meno del 40% per gli ambiti nazionale e internazionale.

È correlato in modo significativo anche il titolo di studio: l'interesse per la politica cresce all'aumentare del titolo di studio, ciò vale soprattutto per l'interesse per la politica nazionale ed internazionale.

Sull'asse locale-cosmopolita sono state saggiate, inoltre, alcune opinioni relative al grado di fiducia dei cittadini nelle istituzioni politiche.

L'accordo con l'affermazione "Persone come me non hanno niente da dire per quanto riguarda la politica" aumenta all'aumentare del livello di cosmopoliticità, passando dal 37,4% di persone che affermano di essere abbastanza o totalmente d'accordo per la politica comunale, al 66,0% per la politica nazionale. Una maggioranza (53,7%) pensa di non avere niente da dire sulla politica a livello provinciale.

È stata analizzata anche l'attività associativa:

La ricerca mette in luce che molti altoatesini partecipano alla vita associativa. Il numero più alto di membri attivi si riscontra nelle associazioni sportive (29,1%), fra questi sono più numerosi i giovani e i maschi. Alta anche la presenza di membri attivi in altre associazioni (20,2%), che comprendono presumibilmente i vigili del fuoco volontari e le bande musicali.

Nei partiti politici e nei sindacati, prevalgono i membri passivi con rispettivamente il 12,8% e il 24,8%. I membri attivi rimangono in ogni caso il 6,3% per i partiti politici e il 10,3% per i sindacati e le associazioni di categoria. Tra questi è più forte la presenza maschile che non quella femminile.

Ein Abschnitt des Fragebogens ging auf Probleme ein, deren Lösung als wichtige Aufgabe der Südtiroler Politik gelten kann. Bei der Frage „Unter welchen Problemen hat Südtirol Ihrer Meinung nach zu leiden?“ betrafen die zwei häufigsten Antworten wirtschaftliche Aspekte: die zu hohen Lebenshaltungskosten (die Antworten „Trifft ziemlich zu“ und „Trifft sehr zu“ machen zusammen 96,5% aus) und Probleme im Zusammenhang mit der Wohnungsnot (88,5%).

In der Rangordnung der aufgezeigten Probleme folgen zwei negative Auswirkungen der Wirtschaftsentwicklung auf die Umwelt: der Verkehr, und zwar der lokale und der Transitverkehr mit 86,8%, sowie Luftverschmutzung und Lärmelastung (86,0%).

Mit der Wirtschaftsentwicklung sind aber auch weitere Phänomene verknüpft, die als problematisch empfunden werden, etwa die Einwanderung aus Nicht-EU-Ländern (80,6%), die Verbauung der Landschaft (80,1%) und die Großprojekte (66,5%).

Una parte del questionario era dedicata ai problemi la cui soluzione può essere considerata un compito importante della politica altoatesina. Alla domanda “Secondo Lei, quali sono i problemi principali presenti in provincia di Bolzano?”, le prime due citazioni fanno riferimento a due aspetti economici: innanzitutto il costo della vita troppo alto (96,5% “presente” e “molto presente”) seguito dai problemi legati al fabbisogno abitativo (88,5%).

Seguono nella graduatoria di problematicità due effetti ambientali negativi determinati dallo sviluppo economico: il traffico, sia esso locale o di transito (86,8%) e l'inquinamento atmosferico e acustico (86,0%).

Ma lo sviluppo economico porta con sé anche altri fattori che sono considerati problematici, come l'immigrazione di extracomunitari (80,6%), la crescente urbanizzazione (80,1%) e la costruzione di grandi infrastrutture (66,5%).

4 Meinungen und Verhalten der erwachsenen Bevölkerung in Bezug auf Alkohol

Das Alkoholkonsumverhalten in unserer Gesellschaft ist aktuell geprägt von drei Entwicklungen: Akzeleration, Angleichung der Verhaltensweisen von Männern und Frauen und Globalisierung der Trinkkulturen.

79,0% der Befragten stimmen den derzeit in Italien vorgesehenen Strafen bei Übertretungen in Zusammenhang mit überhöhtem Alkoholkonsum im Straßenverkehr zu.

92,8% der Befragten finden die Aussage, dass „Jugendliche unter 16 leicht Alkohol bekommen, obwohl dies vom Gesetz verboten ist“, zutreffend für den Bereich der Wiesenfeste, Bälle und Partys. Auch in Bars und Gasthäusern (84,6%) sowie in Geschäften und Supermärkten (84,9%) gab es hohe

4 Opinioni e atteggiamenti della popolazione adulta in relazione all'alcol

L'atteggiamento nei confronti del consumo di alcol nella società moderna è attualmente caratterizzato da tre tendenze: accelerazione, parificazione e globalizzazione.

Il 79,0% degli intervistati è favorevole alle sanzioni previste attualmente in Italia per la violazione delle soglie di consumo di alcolici consentite agli automobilisti.

Per il 92,8% degli intervistati il fatto che “I giovani sotto i 16 anni riescono a ricevere facilmente l'alcol, anche se questo è vietato dalle leggi” è considerato corrispondente al vero per quanto riguarda le feste campestri, i balli e i party. La percentuale che condivide l'affermazione è elevata anche per quanto

Zustimmungsraten.

Frauen zeigen bezüglich Maßnahmen der Prävention, Behandlung und Reglementierung des Alkoholkonsums weitaus höhere Zustimmung als Männer; ebenso zeigt die Altersgruppe der über 54-Jährigen mehr Zustimmung als die Altersgruppen „35-54“ und „18-34“.

30,8% der Befragten waren zum Zeitpunkt der Befragung abstinent bzw. fast abstinent. 2,2% der Befragten geben an, in ihrem ganzen Leben noch nie Alkohol konsumiert zu haben.

Einen Konsum bis höchstens einmal in der Woche haben 39,7% der Befragten: 19,4% konsumieren einmal im Monat oder weniger und 20,3% einmal in der Woche oder weniger. Einen Konsum mehrmals wöchentlich geben 29,5% der Befragten an: 14,1% konsumieren zwei- bis dreimal in der Woche, 4,8% vier- bis fünfmal in der Woche, 10,6% haben einen täglichen oder fast täglichen Konsum.

Unter den Frauen finden sich bedeutend mehr Abstinenten bzw. Fastabstinenten (43,7%) als unter den Männern (17,3%).

Differenziert nach Altersgruppe liegen die über 54-Jährigen beim „täglichen bzw. fast täglichen Alkoholkonsum“ mit 19,7% deutlich vor der Altersgruppe „35-54“ (9,0%) und der Altersgruppe „18-34“ (2,0%).

44,5% der Befragten machten Angaben über die Art der konsumierten alkoholischen Getränke, dabei waren auch Mehrfachangaben möglich. 77,3% gaben an, in den sieben Tagen vor der Befragung Wein konsumiert zu haben, weiters konsumierten 56,7% Bier, 18,0% Superalkoholika, 10,4% Cocktails, 7,3% Liköre oder Aperitive und 2,5% Alcopops.

Auf die Frage „Wie oft hatten Sie in den letzten zwölf Monaten einen Alkoholrausch? Wir meinen mit Rausch einen Zustand, wo das Verhalten/die Wahrnehmung bereits

riguarda i bar ed i locali (84,6%), nonché i negozi ed i supermercati (84,9%).

Nei confronti delle misure riguardanti la prevenzione, il trattamento e la regolamentazione del consumo di alcol le donne dimostrano un'approvazione di gran lunga superiore rispetto agli uomini e la classe di età dei "55 anni e oltre" è più favorevole di quelle dei "35-54enni" e dei "18-34enni".

Il 30,8% degli intervistati era astemio o quasi astemio al momento del sondaggio. Il 2,2% degli interrogati dichiara di non aver mai consumato alcol in tutta la vita.

Il 39,7% dichiara di fare un consumo al massimo settimanale: il 19,4% ha un consumo mensile o inferiore ed il 20,3% settimanale o inferiore. Il 29,5% degli interrogati dichiara di consumare alcol più volte alla settimana: il 14,1% con una frequenza di due o tre volte alla settimana, il 4,8% fino a quattro-cinque volte alla settimana, il 10,6% ha un consumo giornaliero o quasi.

Tra le donne si trovano decisamente più astemie o quasi (43,7%) che non tra gli uomini (17,3%).

Suddivisi in base alla classe di età, la fascia dei "55enni e oltre" dei "consumatori quotidiani o quasi" precede, con il 19,7%, nettamente quella dei "35-54enni" che si attestano al 9,0% e quella dei "18-34enni" con il loro 2,0%.

Il 44,5% degli intervistati ha specificato il tipo di bevande alcoliche assunte potendo indicare anche più tipologie contemporaneamente. Il 77,3% ha dichiarato di aver consumato vino nei sette giorni precedenti al sondaggio, il 56,7% ha indicato la birra, il 18,0% i superalcolici, il 10,4% cocktails, il 7,3% liquori o aperitivi ed il 2,5% alcopops.

Alla domanda "Quante volte Le è successo negli ultimi dodici mesi di ubriacarsi? Per ubriacatura intendiamo uno stato, nel quale il comportamento/la percezione è cambiata -

verändert ist - das muss aber nicht unbedingt ein Vollrausch sein“ antworten 78,6% der Frauen bzw. 55,7% der Männer mit „nie“.

36,3% aller Befragten geben an, in ihrem Leben zumindest einmal betrunken Auto und/oder Motorrad gefahren zu sein: 12,7% in den letzten zwölf Monaten und 23,6% vor mehr als einem Jahr.

Mit einem betrunkenen Fahrer mitgefahren sind 43,4% der Befragten: 14,4% in den letzten zwölf Monaten und 29,0% vor mehr als einem Jahr.

Männer in betrunkenem Zustand saßen häufiger hinter dem Steuer (49,9%) als Frauen (20,2%).

Ebenso sind mehr Männer (50,5%) als Frauen (37,7%) mit einem betrunkenen Fahrer mitgefahren.

Auf die Frage „Haben Sie schon einmal jemanden im betrunkenen Zustand verletzt oder sind selbst verletzt worden?“ antworten 94,1% der Befragten mit „nein“, 4,7% mit „ja, aber nicht in den letzten zwölf Monaten“ und 1,2% mit „ja, in den letzten zwölf Monaten“.

89,9% aller Befragten sind mit ihrem eigenen Trinkverhalten zufrieden und möchten nichts daran ändern. 18,1% fragen sich allerdings, ob sie ihren Konsum immer unter Kontrolle haben, und 8,5% möchten ihr Trinkverhalten wirklich verändern.

ma non necessariamente ha comportato una perdita totale del controllo“ il 78,6% delle donne e il 55,7% degli uomini rispondono “mai“.

Il 36,3% di tutti gli intervistati dichiara di aver guidato un’auto e/o una moto in stato di ebbrezza almeno una volta nella vita: il 12,7% negli ultimi dodici mesi e il 23,6% più di un anno fa.

Il 43,4% degli intervistati ha viaggiato su un’auto o una moto con un conducente ubriaco: il 14,4% negli ultimi dodici mesi e il 29,0% più di un anno fa.

Gli uomini si sono seduti al volante in stato di ebbrezza con una frequenza maggiore (49,9%) rispetto alle donne (20,2%).

Allo stesso modo, sono più gli uomini (50,5%) ad avere viaggiato con un conducente ubriaco che non le donne (37,7%).

Alla domanda “Le è mai capitato in stato di ebbrezza di ferire un’altra persona o di essere stato/a ferito/a?“, il 94,1% degli intervistati risponde “no“, il 4,7% “sì, ma non negli ultimi dodici mesi“ e l’1,2% “sì, negli ultimi dodici mesi“.

L’89,9% di tutti gli intervistati è soddisfatto delle proprie abitudini nel consumo di sostanze alcoliche e non vorrebbe cambiare nulla. Il 18,1% si chiede tuttavia se riesce ad avere sempre il controllo sulle proprie abitudini nei confronti del consumo di sostanze alcoliche e l’8,5% vorrebbe cambiare le proprie abitudini in merito.

5 Konfliktsituationen in der Familie

Mit der vorliegenden repräsentativen, anonymen Umfrage wurde versucht, Daten zum Thema „Konfliktsituationen in der Familie“ zu erhalten. Der derzeitige Datenbestand in Südtirol ist lückenhaft, da nur ein Bruchteil der Delikte zur Anzeige gelangt.

5 Situazioni di conflitto in famiglia

Con la presente indagine rappresentativa ed anonima si è cercato di fornire dati sul tema “Situazioni di conflitto in famiglia”. I dati disponibili in questo ambito sono scarsi, in quanto solo per pochi casi viene sporta una denuncia.

Als Gewalt wird hier jede Handlung (oder die Androhung einer solchen) verstanden, die eine Person begeht, um einer anderen Person Schaden zuzufügen oder um diese zu zwingen, etwas zu tun (oder nicht zu tun), wobei der Wille der anderen Person nicht beachtet bzw. sogar missachtet wird.

Soziale, psychische und ökonomische Gewalt erwiesen sich als weitaus häufiger als körperliche und sexuelle. Männer berichten öfter von diesbezüglichen Erfahrungen als Frauen.

Die soziale Gewalt nimmt mit zunehmendem Alter ab, während die psychische zunimmt. Höher Gebildete erleben häufiger ökonomische Gewalt als Personen mit Pflichtschulabschluss, während bei diesen Letzteren die psychische Gewalt vorherrscht. Nichtkörperliche Formen der Gewalt sind in städtischen Gemeinden häufiger anzutreffen als in Landgemeinden.

13 von 100 Frauen und 5 von 100 Männern haben in ihrer Kindheit/Jugend sexuelle Gewalt in irgendeiner Form erfahren. Die häufigsten Vorfälle betrafen dabei das Berühren intimer Körperteile (6,9%) gegen den Willen der Betroffenen. Die Übergriffe erfolgten hauptsächlich durch Personen aus dem Bekannten-/Freundeskreis und der Familie. Unbekannte oder Fremde spielen demgegenüber nur eine unwesentliche Rolle.

7,2% der Männer und 8,2% der Frauen behaupten, mit ihrem derzeitigen Partner irgendeine Form körperlicher Gewalt erfahren zu haben. Etwas mehr als ein Viertel der Betroffenen wandte sich daraufhin an Hilfseinrichtungen wie Familienberatungsstellen, Sozialdienste, Frauenhäuser, Rechtsberatung usw. Es handelt sich hier vorwiegend um Frauen, welche sich Hilfe von außen holen.

Häufig gibt es keine konkreten Auslöser für gewalttätige Episoden. Auffallend ist, dass in mehr als der Hälfte dieser Vorkommnisse der Partner zumindest einmal durch Alkohol oder andere Drogen beeinträchtigt gewesen war, bei mehr als einem Drittel war dies sogar häufig der Fall.

Come violenza in questo contesto si intende ogni azione compiuta (oppure la relativa minaccia) da una persona per recare danno ad un'altra persona o per costringerla a fare (o non fare) qualcosa, senza tener conto o violando la volontà dell'altra persona.

I casi di violenza sociale, psichica ed economica si rivelano molto più frequenti di quelli di violenza fisica e sessuale. I maschi parlano più frequentemente di tali esperienze che le femmine.

La violenza sociale diminuisce con l'aumentare dell'età, mentre la violenza psichica aumenta. Le persone con un livello di istruzione più elevato subiscono più frequentemente la violenza economica rispetto alle persone con il diploma della scuola dell'obbligo, mentre in questo gruppo prevale la violenza psichica. Tutte le forme di violenza non fisica sono più frequenti nei comuni urbani che in quelli rurali.

13 donne su 100 e 5 uomini su 100 hanno subito nella loro infanzia/gioventù violenza sessuale in una forma qualsiasi. I casi più frequenti erano il toccare di parti intime del corpo (6,9%) contro la volontà delle vittime. La violenza si è consumata prevalentemente nella cerchia di amici/conoscenti e della famiglia. In confronto gli sconosciuti occupano solo un ruolo marginale.

Il 7,2% degli uomini e l'8,2% delle donne afferma di avere subito dal partner attuale una qualche forma di violenza fisica. Poco più di un quarto degli interessati in seguito si è rivolto a strutture di assistenza, come consultori familiari, servizi sociali, case delle donne, centri di consulenza legale, ecc. Si tratta in proposito prevalentemente di donne, che chiedono aiuto ad un esterno.

Spesso non c'è un'occasione concreta che scatena gli episodi di violenza. È emblematico il fatto che in oltre la metà di questi episodi il partner era, almeno una volta, sotto l'effetto dell'alcol o di altre droghe, in oltre un terzo dei casi ciò è avvenuto persino frequentemente.

Die typische Reaktion der Betroffenen ist eine passive Haltung. Weinen, sich zurückhalten, der Situation aus dem Weg gehen und ein Gefühl der Lähmung sind die am häufigsten genannten Reaktionen. Aktive Bewältigungsstrategien wie Gespräche/Streit mit dem Partner, Androhung einer Trennung bzw. effektive Durchführung derselben werden seltener genannt, und nur eine Minderheit versucht, Hilfe durch Verwandte, Bekannte oder Freunde zu finden bzw. rät dem Partner zu einer Beratung/Therapie.

Die Reaktion der Täter hingegen ist zweispältig. Rund 29% der Personen versuchen, die eigene Reaktion zu rechtfertigen bzw. die Schuld dem Partner anzulasten. Andererseits erkennt ein etwa gleich großer Anteil das eigene Fehlverhalten, bereut es und entschuldigt sich dafür (29,4%). Diese Entschuldigung geht jedoch einher mit Aktionen, welche nicht auf eine wirkliche Reue über das eigene Verhalten schließen lassen, wie weiterhin wütend bleiben (18,3%), Drohungen (17,8%), Ignorieren des Vorgefallenen (16,7%) und anhaltendes Schweigen (10,9%). Auffallend ist jedenfalls, dass eine verbale bzw. kompetente Aufarbeitung des Geschehenen in Form von Gesprächen mit dem Partner (10,0%) bzw. einem Therapeuten/Berater (7,5% - Paarberatung 4,9% und individuelle Beratung 2,6%) nur selten in Angriff genommen wird.

Die Reaktion der Täter hingegen ist zweispältig. Rund 29% der Personen versuchen, die eigene Reaktion zu rechtfertigen bzw. die Schuld dem Partner anzulasten. Andererseits erkennt ein etwa gleich großer Anteil das eigene Fehlverhalten, bereut es und entschuldigt sich dafür (29,4%).

Über 90% der Südtiroler stufen körperliche Auseinandersetzungen als Gewalt ein, mehr als drei Viertel sogar als Verbrechen. 71,1% der Südtiroler fänden eine Bestrafung des Täters als angemessen. Etwa ein Viertel der Bevölkerung sieht diese Vorfälle als etwas an, was manchmal in Beziehungen vorkommen kann.

Le reazioni più evidenti sono rappresentate da un atteggiamento passivo delle vittime. Piangere, ritrarsi, cercare di evitare la situazione e sentirsi paralizzati sono le reazioni più frequentemente menzionate. Le strategie attive per superare il conflitto, come colloqui/liti con il partner, la minaccia di una separazione o l'effettiva messa in pratica della stessa sono vie raramente percorse. Solo una minoranza chiede aiuto a familiari, conoscenti o amici, oppure consiglia al partner di rivolgersi a un consulente o di sottoporsi a una terapia.

La reazione di coloro che praticano la violenza è invece ambivalente. Circa il 29% delle persone cerca di giustificare la propria reazione o di attribuire la colpa al partner. D'altro canto una percentuale quasi uguale ammette il proprio errore, lo deplora e si scusa (29,4%). Questa scusa però non è da considerarsi come vero segno di pentimento, in quanto si manifestano frequentemente delle azioni come rimanere arrabbiati ancora per parecchio tempo (18,3%), minacce (17,8%), fare finta di niente (16,7%) e il non esprimersi su quello che è successo (10,9%). È emblematico, che anche qui si ricorra solo raramente ad una rielaborazione verbale e competente dell'accaduto in forma di colloqui con il partner (10,0%) o con un terapeuta/consulente (7,5% - consulenza di coppia 4,9% e consulenza individuale 2,6%).

La reazione di coloro che praticano la violenza è invece ambivalente. Circa il 29% delle persone cerca di giustificare la propria reazione o di attribuire la colpa al partner. D'altro canto una percentuale quasi uguale ammette il proprio errore, lo deplora e si scusa (29,4%).

Oltre il 90% degli altoatesini concorda nel ritener che il fatto di venire alle mani vada classificato come violenza, oltre tre quarti definiscono l'evento un crimine. Il 71,1% degli altoatesini riterrebbe giusto che il colpevole venisse punito. Circa un quarto della popolazione vede in queste occorrenze fatti che possono talvolta verificarsi in un rapporto di coppia.

Männer wurden in ihrer Kindheit und Jugend häufiger geschlagen als Frauen und in Landgemeinden war körperliche Züchtigung der Kinder verbreiteter als in Stadtgemeinden.

Erlittene körperliche Bestrafung vonseiten der Eltern oder anderer Autoritätspersonen korreliert signifikant mit einer negativen Einschätzung der eigenen Kindheit und Jugend - bei denjenigen, welche die Kindheit als glücklich bis sehr glücklich einstufen, waren Schläge weitaus seltener an der Tagesordnung.

Schläge scheinen auch heute noch als probates Erziehungsmittel zu gelten, vor allem in Landgemeinden bzw. in der deutschsprachigen Bevölkerung, wenn auch ein leichter Rückgang zu bemerken ist.

6 Religiöses Engagement

Insgesamt erklären 81,2% der Südtiroler, einer Konfession anzugehören, wobei die Frauen in der Überzahl sind und die Zugehörigkeit zu einer Konfession mit steigendem Alter zunimmt.

Die große Mehrheit der Bevölkerung erklärt, der katholischen Kirche anzugehören (92,7%). Mit großem Abstand folgt die evangelische Kirche (4,6%). Die Befragung ergab außerdem, dass die evangelische Kirche vor allem in der Altersklasse ab 55 Jahren größeren Zuspruch findet (8,4% gegenüber 3,1% bzw. 1,8% bei den übrigen Altersklassen).

Den Personen, die sich zur katholischen Konfession bekannt hatten, wurden verschiedene Fragen zu ihrer Haltung gegenüber der Kirche gestellt. In einer verweltlichten Gesellschaft wie der unseren hat sich die Kirche ständig mit neuen Themen auseinanderzusetzen und immer differenzierteren Ansprüchen gerecht zu werden. Themen wie Schwangerschaftsabbruch, Schei-

Con riferimento alla propria infanzia e giovinezza, gli uomini sono stati picchiati più frequentemente delle donne, e nei comuni rurali le pene corporali sui bambini erano più diffuse che nei comuni urbani.

Le punizioni corporali subite dai genitori o da altre persone autorevoli si abbinano in modo significativo a un giudizio negativo sulla propria infanzia e adolescenza - tra coloro che giudicano la loro infanzia felice fino a molto felice le percosse erano assai rare.

Le punizioni fisiche paiono essere ancora oggi un valido metodo educativo, soprattutto nei comuni rurali oppure nella popolazione di lingua tedesca, anche se si riscontra una lieve flessione.

6 La partecipazione religiosa

Complessivamente l'81,2% degli altoatesini afferma di appartenere ad una confessione religiosa, sono maggiormente le donne e l'appartenenza ad una confessione aumenta all'aumentare dell'età.

La stragrande maggioranza della popolazione afferma di appartenere alla Chiesa cattolica (92,7%), segue a grandissima distanza la Chiesa evangelica con il 4,6%. Emerge inoltre, che è soprattutto la classe di età dai 55 anni in poi ad avvicinarsi maggiormente alla religione evangelica (8,4% contro 3,1% e 1,8% delle altre classi di età).

Alle persone dichiaratesi di confessione cattolica sono state poste diverse domande riguardo alle opinioni che hanno nei confronti della propria Chiesa. In una società scolarizzata come quella di oggi, la Chiesa deve confrontarsi sempre con nuovi argomenti e rispondere a esigenze sempre più diversificate. Inoltre le tematiche come l'aborto, il divorzio, l'omosessualità sono in-

dung, Homosexualität sind außerdem Gegenstand gesetzlicher Bestimmungen, welchen die Kirche nicht immer zustimmt.

Drei Viertel der Südtiroler Bevölkerung wünschen eine Anpassung der Kirche an gesellschaftliche Erfordernisse.

8,2% der Bevölkerung möchten überhaupt nicht, dass die Kirche sich den gesellschaftlichen Gegebenheiten anpasst, 16,5% stimmen kaum zu.

Die Jüngeren wünschen sich häufiger mehr Anpassung der Kirche an gesellschaftliche Gegebenheiten: Von den 18- bis 34-Jährigen sind es 82,0%, von den 35- bis 54-Jährigen 78,4% und von den über 54-Jährigen 66,1% (stimme ziemlich zu oder stimme voll und ganz zu).

Den Modalwert erreicht allerdings die Antwort „Stimme ziemlich zu“ (45,3%), was bedeuten könnte, dass die Befragten bei einigen Themen eine Modernisierung der Kirche wünschen, während sie bei anderen die Beibehaltung der bisherigen Haltungen befürworten.

Hinsichtlich der Abtreibung erzielt die Kirche die höchste Zustimmungsrate: 49,9% der Bevölkerung ist mit diesem Verbot der Kirche einverstanden („stimme ziemlich zu“ und „stimme voll und ganz zu“).

Zudem stimmen 41,1% der befragten Katholiken der strengen Haltung der Kirche gegenüber den Homosexuellen zu.

In Sachen Empfängnisverhütung findet die Kirche weniger Zustimmung: nur 16,6% sind mit der diesbezüglichen Meinung der Kirche ziemlich oder ganz einverstanden. Ähnliches gilt in Bezug auf das Verbot der Kommunion für die wiederverheirateten Geschiedenen: 87,0% der Katholiken befürworten das Empfangen des Sakraments für Wieder-verheiratete nach einer Scheidung.

Große Unterschiede zeigen sich auch in den Stellungnahmen zu apologetischen Fragen. Die katholische Lehre schreibt die Ehelosig-

trecciate anche con cambiamenti legislativi che la Chiesa non sempre condivide.

Tre quarti della popolazione altoatesina auspicherebbero un adattamento della Chiesa alle esigenze sociali.

L'8,2% della popolazione non è per niente d'accordo con un eventuale adattamento della Chiesa alle esigenze sociali, il 16,5% è poco d'accordo.

Gli intervistati più giovani auspicano in misura maggiore un adattamento della Chiesa alle esigenze sociali: tra i 18-34enni è ben l'82,0%, tra i 35-54enni il 78,4% e tra le persone di 55 anni o più il 66,1% (abbastanza e totalmente d'accordo).

La moda delle risposte si trova però nella modalità di risposta “sono abbastanza d'accordo” (45,3%), ciò può indicare che su alcuni argomenti c'è il desiderio di modernizzazione da parte della Chiesa, mentre su altri si preferisce mantenere le posizioni adottate finora.

Sommendo gli item “sono abbastanza d'accordo” e “sono totalmente d'accordo”, la Chiesa ottiene i maggiori consensi per quanto riguarda la questione dell'aborto, il 49,9% della popolazione ritiene che questo divieto della Chiesa sia giusto.

Segue, con il 41,1% degli intervistati cattolici, il consenso con la condotta severa della Chiesa nei confronti degli omosessuali.

Raccolgono meno consenso la condotta della Chiesa riguardo alla contraccuzione artificiale (16,6% sono abbastanza d'accordo e sono totalmente d'accordo) e il divieto, per i divorziati-risposati, di prendere la comunione, dove l'87,0% dei cattolici afferma che i divorziati risposati dovrebbero poter prender la comunione.

Anche le opinioni su temi apologetici differiscono molto. La dottrina cattolica impone il celibato sacerdotale, il 46,6% dei cattolici

keit der Priester vor. 46,6% der Südtiroler Bevölkerung sind jedoch mit diesem Gebot überhaupt nicht einverstanden, weitere 26,3% stimmen dieser Regelung kaum zu.

Geringer fällt hingegen der Anteil der Befragten aus, die mit dem Priesteramt für Frauen einverstanden wären: 40,5% stimmen dem überhaupt nicht oder kaum zu.

Rund 39% der Südtiroler Bevölkerung stimmen der Aussage, die Unfehlbarkeit des Papstes dürfe nicht angezweifelt werden, teilweise oder voll zu.

Abgesehen von den Wünschen der Befragten an ihre Kirche wurde auch der Zufriedenheitsgrad bezüglich der derzeitigen Leistungen der Kirche erhoben.

Die höchste Zustimmung findet die Kirche für ihre Antworten auf spirituelle Fragen bzw. Fragen zum Sinn des Lebens (77,5%) sowie auf Fragen der Ethik und Moral im Allgemeinen (65,5%). Weniger einflussreich wird die Haltung der Kirche in Bezug auf das Familienleben (Erziehung, Paarbeziehung) (47,6%) oder auf gesellschaftliche Probleme (34,3%) erachtet.

Abschließend kann man sagen, dass heute Religion zwischen Verweltlichung und Abkehr vom Weltlichen gelebt wird. Es zeichnet sich eine Übergangsphase ab, wobei sich traditionelle religiöse Überzeugungen mit neuem religiösem Verhalten, das sich zunehmend individualisiert, abwechseln.

altoatesini afferma, tuttavia, di non essere per niente d'accordo con questa impostazione, un ulteriore 26,3% è poco d'accordo.

Si abbassa, invece, la percentuale di intervistati che sarebbero d'accordo con il sacerdozio femminile, in questo caso sono il 40,5% a non essere per niente o poco d'accordo.

Nella popolazione altoatesina circa il 39% è abbastanza o totalmente d'accordo con l'affermazione che l'infallibilità del Papa non debba essere messa in dubbio.

Oltre ai desideri che gli intervistati esprimono nei confronti della Chiesa è stato rilevato anche il grado di soddisfazione con l'attuale lavoro svolto dalla Chiesa.

La soddisfazione maggiore nei confronti della Chiesa viene espressa per le risposte che dà a esigenze spirituali/a domande sul senso della vita (77,5%) e a domande etiche o morali in generale (65,5%). Meno soddisfazione viene espressa verso le risposte che la Chiesa dà a domande che emergono nella vita familiare (educazione, rapporto di coppia) (47,6%) e a problemi sociali (34,3%).

Concludendo si può affermare che la religione contemporanea presenta un andamento oscillante tra secolarizzazione e de-secolarizzazione. Si evidenzia una fase di transizione che vede alternarsi l'universo religioso tradizionale e nuovi atteggiamenti religiosi personali sempre meno istituzionalizzati.

Statistisches Jahrbuch für Südtirol

2003, zweisprachige Ausgabe, 504 Seiten, 2003
 2004, zweisprachige Ausgabe, 506 Seiten, 2004
 2005, zweisprachige Ausgabe, 506 Seiten, 2005
 2006, zweisprachige Ausgabe, 548 Seiten, 2006

Demographisches Handbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997
 2002, zweisprachige Ausgabe, 204 Seiten, 2003
 2006, zweisprachige Ausgabe, 192 Seiten, 2007

Südtirol in Zahlen

2003, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2003
 2004, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2004
 2005, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2005
 2006, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2006

„ASTAT - Schriftenreihe“

- Nr. 113 **Arbeitnehmer und Entlohnungen in der Südtiroler Privatwirtschaft - 1990-2001**
zweisprachige Ausgabe, 134 Seiten, 2004
- Nr. 114 **Jugendstudie 2004**
zweisprachige Ausgabe, 214 Seiten, 2004
- Nr. 115 **Sportorganisationen in Südtirol - 2003**
zweisprachige Ausgabe, 124 Seiten, 2005
- Nr. 116 **Sozialporträt Südtirol - 2004**
zweisprachige Ausgabe, 230 Seiten, 2005
- Nr. 117 **Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol - 2003-2004**
zweisprachige Ausgabe, 104 Seiten, 2005
- Nr. 118 **Die voraussichtliche Entwicklung der Schülerzahlen in Südtirol - 1995-2015**
zweisprachige Ausgabe, 66 Seiten, 2005
- Nr. 119 **Fremdenverkehr in Südtirol - Fremdenverkehrsjahr 2003/04**
zweisprachige Ausgabe, 142 Seiten, 2005
- Nr. 120 **Seilbahnen in Südtirol - 2004**
zweisprachige Ausgabe, 90 Seiten, 2005
- Nr. 121 **Nachnamen in Südtirol - 2004**
zweisprachige Ausgabe, 118 Seiten, 2005
- Nr. 122 **Sozialprodukt und Wirtschaftsentwicklung in Südtirol - 1990-2003**
zweisprachige Ausgabe, 130 Seiten, 2005

Annuario Statistico della provincia di Bolzano

2003, edizione bilingue, 504 pagine, 2003
 2004, edizione bilingue, 506 pagine, 2004
 2005, edizione bilingue, 506 pagine, 2005
 2006, edizione bilingue, 548 pagine, 2006

Manuale demografico della prov. di Bolzano

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997
 2002, edizione bilingue, 204 pagine, 2003
 2006, edizione bilingue, 192 pagine, 2007

Alto Adige in cifre

2003, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2003
 2004, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2004
 2005, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2005
 2006, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2006

"Collana - ASTAT"

- Nr. 113 **Lavoro dipendente e retribuzioni in provincia di Bolzano nel settore privato - 1990-2001**
edizione bilingue, 134 pagine, 2004
- Nr. 114 **Indagine sui giovani 2004**
edizione bilingue, 214 pagine, 2004
- Nr. 115 **Organizzazioni sportive in provincia di Bolzano - 2003**
edizione bilingue, 124 pagine, 2005
- Nr. 116 **Quadro sociale della provincia di Bolzano - 2004**
edizione bilingue, 230 pagine, 2005
- Nr. 117 **Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano - 2003-2004**
edizione bilingue, 104 pagine, 2005
- Nr. 118 **Previsione sull'andamento scolastico in provincia di Bolzano - 1995-2015**
edizione bilingue, 66 pagine, 2005
- Nr. 119 **Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2003/04**
edizione bilingue, 142 pagine, 2005
- Nr. 120 **Impianti a fune in Alto Adige - 2004**
edizione bilingue, 90 pagine, 2005
- Nr. 121 **Cognomi in provincia di Bolzano - 2004**
edizione bilingue, 118 pagine, 2005
- Nr. 122 **Conti economici e attività produttiva in provincia di Bolzano - 1990-2003**
edizione bilingue, 130 pagine, 2005

- Nr. 123 **Südtiroler Sprachbarometer 2004 - Sprachgebrauch und Sprachidentität in Südtirol**
zweisprachige Ausgabe, 296 Seiten, 2006
- Nr. 124 **Gender-Bericht 2006 - Frauen und Männer in Südtirol - Lebenswelten im Vergleich**
zweisprachige Ausgabe, 252 Seiten, 2006
- Nr. 125 **Fremdenverkehr in Südtirol - Fremdenverkehrsjahr 2004/05**
zweisprachige Ausgabe, 144 Seiten, 2006
- Nr. 126 **Ausländische Schulbevölkerung in Südtirol - 1995/96-2004/05**
zweisprachige Ausgabe, 70 Seiten, 2006
- Nr. 127 **Mobilität und Verkehr in Südtirol - 2004**
zweisprachige Ausgabe, 242 Seiten, 2006
- Nr. 128 **Fremdenverkehr in einigen Alpengebieten - 2005**
zweisprachige Ausgabe, 56 Seiten, 2006
- Nr. 129 **Gender-Bericht Gesundheit 2005 - Frauen und Männer im Vergleich**
zweisprachige Ausgabe, 222 Seiten, 2006
- Nr. 130 **Todesursachen in Südtirol - 1995-2004**
zweisprachige Ausgabe, 168 Seiten, 2006
- Nr. 131 **Lebensformen und Werthaltungen in Südtirol - 2006**
zweisprachige Ausgabe, 216 Seiten, 2007
- Nr. 123 **Barometro linguistico dell'Alto Adige 2004 - Uso della lingua e identità linguistica in provincia di Bolzano**
edizione bilingue, 296 pagine, 2006
- Nr. 124 **Rapporto Gender 2006 - Universo femminile e maschile a confronto in Alto Adige**
edizione bilingue, 252 pagine, 2006
- Nr. 125 **Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2004/05**
edizione bilingue, 144 pagine, 2006
- Nr. 126 **Stranieri nelle scuole della provincia di Bolzano - 1995/96-2004/05**
edizione bilingue, 70 pagine, 2006
- Nr. 127 **Mobilità e traffico in provincia di Bolzano - 2004**
edizione bilingue, 242 pagine, 2006
- Nr. 128 **Turismo in alcune regioni alpine - 2005**
edizione bilingue, 56 pagine, 2006
- Nr. 129 **Rapporto Gender salute 2005 - Donne e uomini a confronto**
edizione bilingue, 222 pagine, 2006
- Nr. 130 **Cause di morte in Alto Adige - 1995-2004**
edizione bilingue, 168 pagine, 2006
- Nr. 131 **Stili di vita e orientamenti di valore in provincia di Bolzano - 2006**
edizione bilingue, 216 pagine, 2007

„ASTAT - Information“ 2007

- 1 Tourismus in Südtirol - Sommerhalbjahr 2006
- 2 Verkehrsunfälle in Südtirol - 2005
- 3 Informations- und Kommunikationstechnologien in den Unternehmen - 2005
- 4 Konsolidierte Haushaltsrechnung der öffentlichen Körperschaften in Südtirol - 2004
- 5 Preise 2006
- 6 Bankbedingungen - Situation am 31.12.2006
- 7 Sterbetafeln der Südtiroler Bevölkerung - 2001-2005
- 8 Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen - 2006
- 9 Die Kaufgewohnheiten der Südtiroler Haushalte - 2006
- 10 Politisches Interesse und soziales Engagement - Ergebnisse der Mehrzweckerhebung - 2006
- 11 Ehetrennungen und Ehescheidungen in Südtirol - 2006
- 12 Freiwillige Schwangerschaftsabbrüche und Fehlgeburten in Südtirol - 2006
- 13 Bevölkerungsentwicklung in Südtirol - 2006

"ASTAT - Informazioni" 2007

- 1 Turismo in Alto Adige - Stagione estiva 2006
- 2 Incidenti stradali in provincia di Bolzano - 2005
- 3 Tecnologie dell'informazione e della comunicazione delle imprese - 2005
- 4 Conto consolidato degli enti pubblici in provincia di Bolzano - 2004
- 5 Prezzi 2006
- 6 Condizioni bancarie - Situazione al 31.12.2006
- 7 Tavole di mortalità della popolazione altoatesina - 2001-2005
- 8 Esami di bi- e trilinguismo - 2006
- 9 Le abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine - 2006
- 10 Interesse alla politica e impegno sociale - Risultati dell'Indagine Multiscopo - 2006
- 11 Separazioni e divorzi in provincia di Bolzano - 2006
- 12 Interruzioni volontarie di gravidanza e aborti spontanei in provincia di Bolzano - 2006
- 13 Andamento demografico in provincia di Bolzano - 2006

- 14 Erdölbasierter Energieeinsatz in Südtirol - 2000-2005
- 15 Ernährungsgewohnheiten nach Körpermasseindex - 2006 - Ergebnisse der Mehrzweckerhebung
- 16 Erwerbstätige und Arbeitsuchende in Südtirol - 2002-2006
- 17 Eheschließungen in Südtirol - 2006

- 14 Gli impieghi di energia petrolifera in provincia di Bolzano - 2000-2005
- 15 Abitudini alimentari per indice di massa corporea - 2006 - Risultati dell'Indagine Multiscopo
- 16 Occupati e disoccupati in provincia di Bolzano - 2002-2006
- 17 Matrimoni in provincia di Bolzano - 2006

Andere Publikationen

- Gemeindedatenblatt 1998**
zweisprachige Ausgabe, 40 Seiten je Gemeinde, 2000
- Gemeindedatensammlung 1998**
zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2000
- Tirol Südtirol Trentino 2000**
zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 2000
- 5. Landwirtschaftszählung 2000**
zweisprachige Ausgabe, 235 Seiten, 2002
- 5. Landwirtschaftszählung 2000 - Ausgewählte Themen**
zweisprachige Ausgabe, 137 Seiten, 2002
- ATECO 2002 - Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten**
zweisprachige Ausgabe, 581 Seiten, 2004
- Klassifikation der Berufe 2001**
zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 2004
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 1**
zweisprachige Ausgabe, 88 Seiten, 2004
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 2, Gebäude und Wohnungen**
zweisprachige Ausgabe, 76 Seiten, 2005
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 3, Bildung**
zweisprachige Ausgabe, 78 Seiten, 2005
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 4, Bewohnte Ortschaften**
zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2006
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 5, Erwerbstätigkeit**
zweisprachige Ausgabe, 142 Seiten, 2006
- 8. Arbeitsstättenzählung - 22. Oktober 2001 mit Vergleich zwischen Tirol, Südtirol und Trentino**
zweisprachige Ausgabe, 118 Seiten, 2005
- Erhebung der Radio- und Fernsehgewohnheiten in Südtirol 2005**
zweisprachige Ausgabe, 131 Seiten, 2005

Altre pubblicazioni

- Dati comunali 1998**
edizione bilingue, 40 pagine per ogni comune, 2000
- Raccolta dati comunali 1998**
edizione bilingue, 112 pagine, 2000
- Tirolo Alto-Adige Trentino 2000**
edizione bilingue, 14 pagine, 2000
- 5° Censimento generale dell'agricoltura 2000**
edizione bilingue, 235 pagine, 2002
- 5° Censimento generale dell'agricoltura 2000 - Aspetti particolari**
edizione bilingue, 137 pagine, 2002
- ATECO 2002 - Classificazione delle attività economiche**
edizione bilingue, 581 pagine, 2004
- Classificazione delle professioni 2001**
edizione bilingue, 236 pagine, 2004
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 1**
edizione bilingue, 88 pagine, 2004
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 2, Edifici e abitazioni**
edizione bilingue, 76 pagine, 2005
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 3, Istruzione**
edizione bilingue, 78 pagine, 2005
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 4, Località abitate**
edizione bilingue, 96 pagine, 2006
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 5, Occupazione**
edizione bilingue, 142 pagine, 2006
- 8° Censimento generale dell'industria e dei servizi - 22 ottobre 2001 con confronto tra Tirolo, Alto Adige e Trentino**
edizione bilingue, 188 pagine, 2005
- Indagine sull'ascolto radiotelevisivo in Alto Adige 2005**
edizione bilingue, 131 pagine, 2005

Statistiksammlung 2007 (DVD)

Raccolta statistica 2007 (DVD)